

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Jahres-Bericht der Zentral-Kommission für die Rhein-Schiffahrt**

1933

[urn:nbn:de:bsz:31-257756](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-257756)



# JAHRES-BERICHT DER ZENTRAL-KOMMISSION FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT

1933

MIT 3 KARTEN AUSSER TEXT

A. Fahrwasser: 1) Weiskirchen	11	—
2) Sigelweier a. L. W. 2) Bächen, Fellen, Mühlbach, Altschaffhausen	12	—
3) a. N. der nachfolgenden Strecken:		
1. Murr-Strömung	13	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	14
Unterhaltung und anseerweiterte Bauten	—	15
2. Strossburg-Münchheim	16	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	17
Unterhaltung und anseerweiterte Bauten	—	18
3. Münsingen-Riegel	19	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	20
Unterhaltung und anseerweiterte Bauten	—	21
4. Riegel-M. Riegel	22	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	23
Unterhaltung und anseerweiterte Bauten	—	24
5. N. Gail-Köln	25	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	26
Unterhaltung und anseerweiterte Bauten	—	27
6. Köln-Pannerloh	28	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	29
Unterhaltung und anseerweiterte Bauten	—	30
7. Pannerloh-Köln, Fellen-Pf. Loh	31	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	32
Unterhaltung und anseerweiterte Bauten	—	33
8. Weiskirchen	34	—
Bilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände	—	35
Unterhaltung	—	36
9. Murrweh, Murr, Murr-Murr	37	—
Bilagen: Darstellung	—	38



Selbstverlag der Zentral-Kommission für die Rheinschiffahrt  
Zu beziehen vom Sekretariat der Zentral-Kommission in Strassburg — Preis: 25 fr. Frs.

Zugangsbuch B 303  
Nr. 134/35



ak



JAHRES-BERICHT  
DER ZENTRAL-KOMMISSION  
FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT  
1933

MIT 3 KARTEN AUSSER TEXT

ZB 1024, 1933



Seitverlag der Zentral-Kommission für die Rheinschifffahrt  
zu Baden vom Sekretariat der Zentral-Kommission in Stuttgart - Post 24 10. Post.

1024  
1933

# Inhalts-Verzeichnis.

		Seiten	
		Bericht	Beilagen
<b>I. Amtliches</b> .....			
A. Zusammensetzung, Personal und Tätigkeit der Zentral-Kommission .....		1	—
B. Zusammensetzung der hauptsächlichsten, die Rheinschiffahrt betreffenden staatlichen Amtsstellen .....		8	50
C. Abänderungen der Rheinschiffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen, sowie die Rheinschiffahrt betreffende Landesgesetze, Verordnungen und Bekannt- machungen der Landesbehörden .....		9	52
<b>II. Technisches</b> .....		11	—
A. Fahrwasser: a) Wasserstände, b) Unterhaltung, c) Aussergewöhnliche Bauten, d) Signalwesen u. s. w., e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse, u. s. w. der nachfolgenden Strecken:			
1. Basel-Strassburg .....		11	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	59
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....		—	82
2. Strassburg-Mannheim .....		13	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	61
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....		—	82
3. Mannheim-Bingen .....		15	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	65
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....		—	82
4. Bingen-St. Goar .....		16	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	69
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....		—	82
5. St. Goar-Köln .....		17	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	73
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....		—	82
6. Köln-Pannerden .....		18	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	75
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....		—	82
7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn, Lek .....		19	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	79
Unterhaltung und aussergewöhnliche Bauten .....		—	82
8. Waal .....		20	—
Beilagen: Graphische Darstellung der Wasserstände .....		—	81
Unterhaltung .....		—	82
9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas .....		20	—
Beilagen: Unterhaltung .....		—	82
B. Häfen:			
Bau- und Betriebsanlagen .....		22	—
Beilagen hierzu .....		—	84



	Seiten	
	Bericht	Beilagen
<b>III. Nautisches</b> .....	22	—
<b>A. Personal</b>		
a) Rheinschiffer-Patente .....	22	—
Beilagen hierzu .....	—	87
b) Steuerleute .....	23	—
Beilagen hierzu .....	—	90
c) Schifferschulen .....	23	—
d) Löhne .....	23	—
e) Arbeitsfragen .....	26	—
<b>B. Material</b>		
a) Zusammensetzung der Rheinflotte .....	27	—
Beilage hierzu .....	—	91
b) Eichwesen .....	27	—
Beilagen hierzu .....	—	92
c) Schiffsatteste .....	27	92
d) Sicherheitsmassregeln .....	27	—
1. Schiffsuntersuchungen .....	27	—
Beilagen hierzu .....	—	93
2. Flossuntersuchungen .....	28	—
Beilagen hierzu .....	—	94
3. Schiffsdampfkessel .....	28	—
Beilagen hierzu .....	—	95
<b>C. Unfälle</b> .....	29	—
<b>IV. Wirtschaftliches</b> .....	33	—
<b>A. Güterverkehr:</b> <sup>1)</sup>		
a) Güterverkehr auf dem Rhein .....	33	—
Beilage 1: Übersicht des Gesamthafenverkehrs .....	—	100
Beilage 2: Übersicht der Z u f u h r in den schweizerischen, französischen u. deutschen Rheinhäfen .....	—	105
Beilage 3: Übersicht der A b f u h r in den schweizerischen, französischen und deutschen Rheinhäfen .....	—	137
Beilage 4: Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze n a c h den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs nach den Aufzeichnungen der deutschen Haupt-Zollstelle in Emmerich und der belgischen und französischen Häfen .....	—	169
Beilage 5: Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze, v o n den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen her, mit Einschluss des Rhein-See-Verkehrs nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith und der belgischen und französischen Häfen .....	—	189
b) Durchgangsverkehr der Güter (ohne Umschlag) von und nach den bedeutenderen Nebenflüssen des Rheins und den bedeutenderen in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	39	—
Beilage 1: Übersicht dieses Gesamtdurchgangsverkehrs .....	—	209
Beilage 2: Übersicht des Durchgangsverkehrs v o n den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	211
Beilage 3: Übersicht des Durchgangsverkehrs n a c h den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	219
Beilage 4: Güterverkehr in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg .....	—	227
c) Güterverkehr der Nebenflüsse und Kanäle des Rheins von und nach den an ihren Mündungen und Eingängen gelegenen Rheinhäfen (Beilage) .....	—	231
<b>B. Verkehr des schwimmenden Materials:</b>		
a) Verkehr des schwimmenden Materials auf dem Rhein .....	40	—
1. Schiffsverkehr in der Schweiz, in Frankreich, in Deutschland und in Belgien .....	40	—

<sup>1)</sup> Bemerkungen über die Art der Anschreibungen des Güterverkehrs befinden sich auf Seite 104.



	Seiten	
	Bericht	Beilagen
Beilage 1: Übersicht der Schiffe, welche in den schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen angekommen sind .....	—	235
Beilage 2: Übersicht der Schiffe, welche aus den schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen abgegangen sind .....	—	239
2. Schiffsverkehr an einzelnen Durchgangsstellen .....	41	—
Beilage: Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze ...	—	243
b) Verkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	42	—
Beilage 1: Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	252
Beilage 2: Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	254
c) Flossverkehr:		
1. Flossverkehr auf dem Rhein .....	43	—
Beilage 3: Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze ...	—	250
2. Flossverkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	45	—
Beilage 1: Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	252
Beilage 2: Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen .....	—	254
d) Rhein-See-Verkehr .....	45	—
Beilage .....	—	256
D. Frachten und Versicherungswesen		
a) Frachten .....	46	259
b) Versicherungswesen .....	46	—
V. Juristisches .....	47	264

Bevollmächtigte:

DEUTSCHES REICH UND DEUTSCHE UFERSTAATEN: die Herren Seeliger (vertritt insbesondere Bayern), Raue (vertritt insbesondere Preussen), Fuchs (vertritt insbesondere Baden), Grawling (vertritt insbesondere Bayern).

Sollv. Bevollmächtigter: Herr Ickes.

BELGIEN: die Herren de Ruelle, Wastyn.

FRANKREICH: die Herren Albert Mahieu, Silvain Droyfus, Baderant, Herrenschmidt.

GROßBRITANNIEN: Herr ...

ITALIEN: die Herren Graf A. Martin-Franklin, Sinigaglia.

3 Karten ausser Text hinter Seite 268.



## I. Amtliches.

### I. A. Zusammensetzung, Personal und Tätigkeit der Zentral-Kommission.

#### Verwaltungsangelegenheiten.

#### Zentral-Kommission:

##### a) Zusammensetzung:

Der verstorbene deutsche Bevollmächtigte, Exz. Peters, wurde für die Dauer der Tagungen vom Juli und vom November durch Herrn Ministerialrat Baur ersetzt. Nachdem Herr Brunet auf seinen Antrag hin von seinen Amtspflichten entbunden worden war, wurde Herr Wøestyn, Direktor im Ministerium der Öffentlichen Arbeiten, zum belgischen Bevollmächtigten ernannt. Sir John Baldwin wurde nach Erreichung der Altersgrenze durch Herrn D. W. Keane ersetzt. Schliesslich trat Herr Bruins zurück und wurde im Laufe des Jahres nicht ersetzt. Demgemäss setzte sich die Zentralkommission am Schlusse des Jahres 1933 wie folgt zusammen:

Präsident : Herr Jean Gout,

Bevollmächtigte :

#### REICH UND DEUTSCHE

UFERSTAATEN : die Herren Seeliger (vertrat insbesondere Hessen),  
Baur (vertrat insbesondere Preussen),  
Fuchs (vertrat insbesondere Baden),  
Greuling (vertrat insbesondere Bayern),

Stellv. Bevollmächtigter : Herr Ickes;

BELGIEN : die Herren de Ruelle,

Wøestyn;

FRANKREICH : die Herren Albert Mahieu,

Silvain Dreyfus,

Basdevant,

Herrenschmidt;

GROSSBRITANNIEN : Herr Keane;

ITALIEN : die Herren Graf A. Martin-Franklin,

Sinigaglia;

NIEDERLANDE : die Herren Kröller,  
Schlingemann;

SCHWEIZ : die Herren Herold,  
J. Vallotton.

Das Sekretariat setzte sich Ende 1933 wie folgt zusammen :

Generalsekretär : Herr Hostie (Belgier),

Hilfsgeneralsekretär Herr Charguéraud Hartmann (Franzose),

Mitglieder des Sekretariats : die Herren de l'Espinasse (Niederländer),  
Schwarzenberger (Deutscher).

Sekretär-Archivist : Herr Walther (Schweizer).

Schiffahrtsinspektoren sind :

für den Schweizer Abschnitt: Herr Moor, Kantonsingenieur in Basel,

für den Abschnitt I A (von der französisch-  
schweizerischen Grenze bis zur Lauter-  
mündung) :

Herr Callet, Ingénieur des Ponts et Chaussées in  
Strassburg,

für den Abschnitt I B rechtes Ufer : vom  
bad. km 182,070 (gegenüber der Lauter-  
mündung) bis zur badisch-hessischen  
Grenze :

Herr Baer, Oberregierungsbaurat in Mannheim,

für den Abschnitt II linkes Ufer : von der  
Lautermündung bis zur Nahemündung,  
rechtes Ufer : von der badisch-hessi-  
schen Grenze bis preuss. km 27,4 unter-  
halb Rüdesheim :

Herr Häusel, Oberbaurat in Mainz,

für den Abschnitt III von der Nahe-  
mündung bis zur deutsch-niederlän-  
dischen Grenze :

Herr Gelinsky, Oberregierungs- und -baurat in  
Koblenz,

für den Abschnitt IV niederländische Ge-  
wässer :

Jonkheer Dittlinger, im Haag.

#### b) Tagungen der Kommission und der Ausschüsse :

Die Zentral-Kommission hielt im Laufe des Jahres 1933 ausser den beiden im April und im November abgehaltenen ordentlichen Tagungen eine ausserordentliche Tagung im Juli ab.

#### Mannheimer Akte :

Die Mannheimer Akte erfuhr im Jahre 1933 keine Änderungen.

Die Verhandlungen zur Revision der Mannheimer Akte wurden im Laufe des Jahres 1933 innerhalb der Zentral-Kommission nicht wieder aufgenommen, da verschiedene Delegationen



erklärt hatten, dass die Nachprüfung auf Grund der von der Kommission ausgearbeiteten Texte erster Lesung wahrscheinlich erst im Laufe des folgenden Jahres beendet sein würde.

#### Gemeinsame Verordnungen.

Im Jahre 1933 wurden zwei Abänderungen der Rheinschiffahrts-Polizeiordnung, die eine bei § 5 Ziffer 5, die andere bei § 5 Ziffer 11, sowie drei Abänderungen der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe (§ 7, neuer § 9 b und Anlage C) vorgenommen. (Siehe unter «Nautisches».)

#### Jahresbericht der Kommission.

Der Jahresbericht der Kommission für das Jahr 1932 wurde unter Aufsicht des ständigen Ausschusses, der aus den Herren Ickes als Vorsitzendem, Herrenschmidt und Schlingemann als Mitgliedern besteht, ausgearbeitet und gegen Schluss des Jahres 1933 fertiggestellt.

#### Tagungen und Zusammenkünfte, auf denen die Kommission vertreten war:

Die Kommission war auf der XVIII. Tagung des Beratenden Fachausschusses des Völkerbundes für die Verkehrswege und den Durchgangsverkehr sowie auf der dieser vorangegangenen Zusammenkunft des Ständigen Ausschusses für Binnenschiffahrt vertreten.

Sie war ferner auf der Sachverständigenkonferenz vertreten, die auf Veranlassung der Regierung der Niederlande im Haag zur Ausarbeitung des Entwurfs einer zwischenstaatlichen Regelung der Beförderung brennbarer Flüssigkeiten auf Binnenwasserstrassen abgehalten wurde.

Sie war schliesslich auf der 27. Generalversammlung des Vereins für die Schifffahrt auf dem Oberrhein in Basel vertreten.

#### Technisches.

##### Strassenbrücke bei Neuwied.

Im Laufe des Jahres 1927 war der Zentral-Kommission der Plan für eine Strassenbrücke unterbreitet worden, der von der Gemeinde Neuwied ausgearbeitet war und nur vorläufigen Charakter trug; sie hatte beschlossen, die Entscheidung über diesen Entwurf in seiner Gesamtheit bis zum Eintreffen näherer Unterlagen zurückzustellen. Die deutsche Delegation hatte erklärt, dass dieser Entwurf im Augenblick nicht weiter verfolgt werden sollte (siehe Tätigkeitsbericht für 1927).

Ein von den Dienststellen der Stadt Neuwied umgearbeiteter und von der deutschen Regierung genehmigter Entwurf wurde der Zentral-Kommission im Laufe des Jahres 1933 mit dem Bemerkung unterbreitet, dass den von der Zentral-Kommission früher geäusserten Wünschen Rechnung getragen worden sei.

Der Entwurf wurde von dem Brückenausschuss unter dem Vorsitz des Herrn Herold geprüft. Dieser Ausschuss stellte fest, dass der neue Entwurf, demzufolge die Brückenstelle 200 m oberhalb der früher vorgesehenen Stelle verlegt wird, insbesondere den Vorzug aufweist, dass kein Pfeiler im Strome selbst errichtet werden muss, und dass die Mittelpfeiler, die auf einer Insel errichtet werden sollen, die Sicht in keiner Weise beeinträchtigen. Die Kom-



mission äusserte im übrigen keinerlei Bedenken gegen die im Interesse der Schifffahrt für die Dauer der Bauarbeiten vorgesehenen Bestimmungen.

Die Zentral-Kommission trat den Schlussfolgerungen des Ausschusses bei und stellte fest, dass gegen den unterbreiteten Entwurf vom Standpunkte der Schifffahrt und der Flösserei keine Bedenken bestehen, und dass die vorerwähnten Bestimmungen als angemessen erachtet werden.

#### Strassenbrücken bei Krefeld und bei Duisburg.

Die Zentral-Kommission wurde von der deutschen Delegation mit zwei Entwürfen für den Bau von Brücken befasst, von denen die erste zwischen Krefeld-Uerdingen und Mündelheim, die zweite zwischen Duisburg-Hochfeld und Rheinhausen errichtet werden soll. Die Entwürfe sind durch den ständig zunehmenden Strassenverkehr in dem der Ruhr benachbarten Industriegebiet begründet.

Der Brückenausschuss wies in seinem Bericht darauf hin, dass der Bau dieser Brücken durch den Fortfall zweier Fährten eine erfreuliche Verbesserung der Schifffahrtsverhältnisse bedeuten würde. Bezüglich der ersten dieser beiden Brücken, die nach dem Entwurf in der Nähe der Einfahrt zum Uerdinger Hafen errichtet werden soll, war der Ausschuss der Meinung, dass die beiden in Aussicht genommenen Pfeiler die Schifffahrt nicht beeinträchtigen würden, da der rechte Pfeiler unter Beachtung der Sichtverhältnisse einen reichlich genügenden Durchlass gewährt, und da der linke Pfeiler auf dem Kopf der verlängerten rechten Mole der Einfahrt zum Uerdinger Hafen ruhen soll. Der Zugang zu diesem Hafen wird sogar erleichtert.

Für die Brücke zwischen Duisburg-Hochfeld und Rheinhausen ist ein einziger Pfeiler vorgesehen, während die ein wenig weiter oberhalb gelegene Eisenbahnbrücke deren zwei besitzt. Der Ausschuss erklärte, sich davon überzeugt zu haben, dass sich aus dieser Anordnung keinerlei Störungen für die Schifffahrt ergäben.

Der Ansicht des Brückenausschusses folgend, stellte die Zentral-Kommission fest, dass gegen die beiden Entwürfe vom Standpunkte der Schifffahrt und der Flösserei keine Bedenken bestehen, und sie erachtete die von der deutschen Regierung im Interesse der Schifffahrt während der Ausführung der Arbeiten in Aussicht genommenen Massnahmen als angemessen.

#### Brücken bei Strassburg-Kehl und bei Hünningen.

Die Kommission nahm auf ihren Tagungen vom April und vom November von dem Stand der Unterhandlungen über die Hebung der Strassburg-Kehler Brücken sowie die Hebung oder gegebenenfalls Beseitigung der Hünninger Brücke Kenntnis.

#### Ausbau des Rheins zwischen Basel und Strassburg.

Siehe unter Technisches Strecke Basel—Strassburg, Seite 11.

#### Rheinstrombefahrung 1934.

Die Zentral-Kommission beschloss, im Laufe des Jahres 1934 eine Strombefahrung auf der Strecke Köln—Mannheim zu veranstalten.

#### Auf dem Rhein und in den Häfen im Laufe des Jahres 1932 ausgeführte Arbeiten.

Wie früher wurden der Kommission Übersichten mit Angabe der auf dem Rhein und in



den Häfen ausgeführten Arbeiten mitgeteilt. Diese Mitteilungen werden im Jahresbericht wiedergegeben.

**Genehmigung von Arbeiten, die in den die Grenze zwischen Deutschland und Frankreich bildenden Abschnitten im Laufe des Jahres 1933 ausgeführt wurden.**

In Anwendung des Artikels 359 des Vertrags von Versailles genehmigte die Zentral-Kommission einerseits den von der französischen Delegation vorgelegten Entwurf zweier in der Gegend der südlichen Zugangsschleuse des Strassburger Hafens in den Rhein mündenden Kanäle und anderseits den von der deutschen Delegation eingebrachten Entwurf zur Abflachung der steilen Uferböschungen am rechten Rheinufer im Abschnitt zwischen Kehl und Greffern.

### Nautisches.

**Gegenüberstellung und Sammlung der für die Binnenschifffahrt geltenden europäischen Verordnungen:**

Der Ständige Ausschuss für Binnenschifffahrt des Beratenden Fachausschusses des Völkerbundes für die Verkehrswege und den Durchgangsverkehr beschloss auf Vorschlag des belgischen Mitgliedes auf seiner XVIII. Tagung, an die beteiligten europäischen Regierungen ein Rundschreiben zu richten, um genauere Aufschlüsse über die Auffassung dieser Regierungen über die Möglichkeit und Zweckmässigkeit einer Gegenüberstellung und einer systematischen Sammlung der die Binnenschifffahrt betreffenden Verordnungen zu erlangen. Ohne den Umfang dieses Vorhabens endgültig zu begrenzen, war der Beratende Fachausschuss für die Verkehrswege und den Durchgangsverkehr der Meinung, für den Augenblick sollten nur diejenigen Bestimmungen ins Auge gefasst werden, deren Vereinheitlichung besonders wünschenswert ist, d. h. die technischen Regeln betreffend die Schifffahrt und ihre Ausübung.

**Neufassung der Polizeivorschriften:**

Die Zentral-Kommission beschloss, eine allgemeine Neufassung der Rheinschiffahrts-Polizeivorschriften in Angriff zu nehmen. Die Prüfung einzelner Teilabänderungsvorschläge, die keinen besonderen Dringlichkeitscharakter tragen, wurde vertagt und soll im Verlaufe dieser allgemeinen Neufassung wieder aufgenommen werden.

Es ist in Aussicht genommen, auch eine allgemeine Neufassung der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe vorzunehmen.

**Rheinschiffahrts - Polizeivorschriften — Nebeneinander gekuppelte Fahrzeuge (§ 5 Ziffer 5) und Flagge der Polizeifahrzeuge (§ 5 Ziffer 11):**

Siehe unter Abänderungen der gemeinsamen Verordnungen, Seite 10.

**Bestimmungen über die Beförderung ätzender und giftiger Stoffe auf dem Rhein — Vorschriften über die Beförderung von Siliziumlegierungen (§ 2 Ziffer IV):**

Da die im Laufe der letzten Jahre namentlich im Hafen Rotterdam gemachten Erfahrungen die Änderung der Bedingungen für die Beförderung von Siliziumlegierungen wünschenswert



erscheinen liessen, schlug die niederländische Delegation der Zentral-Kommission vor, den § 2 Ziffer IV der obengenannten Bestimmungen abzuändern. Die Prüfung dieses Vorschlages wurde einem Fachausschusse unter dem Vorsitze des Herrn Schlingemann übertragen.

#### Mindestbemannung der Rheinschiffe:

Die Kommission nahm auf ihrer ersten Tagung die im Jahre 1932 genehmigten Abweichungen von der vorgeschriebenen Mindestbemannung der Rheinschiffe zur Kenntnis.

#### Wirtschaftliches.

#### Massnahmen zur Behebung der Notlage in der Rheinschifffahrt:

Die Kommission prüfte im Laufe einer im Monat Juli 1933 abgehaltenen ausserordentlichen Tagung und auf ihrer ordentlichen Tagung vom November 1933 Massnahmen für die Behebung der Notlage der Rheinschifffahrt.

Sie wurde mit einem von der deutschen Delegation ausgehenden Entwurfe befasst, der in Anlehnung an die von einer grossen Anzahl von Reedereien und Partikulierschiffen entwickelten Pläne eine Milderung der Notlage in der allgemeinen Herabsetzung der höchsten zulässigen Beladung der Rheinschiffe suchte. Im Laufe ihrer Julitagung unterbereitete ihr die niederländische Delegation Abänderungsanträge, die das gleiche Ziel bezweckten und von denselben Gedanken ausgingen.

Auf Grund dieser Texte arbeitete die Kommission den Entwurf eines Abeeichungs-Übereinkommens aus, der den Regierungen unterbreitet wurde.

Im Verlaufe ihrer Arbeiten sah sich die Kommission veranlasst, einen Beschluss zu fassen, der die Aufmerksamkeit der Regierungen ernstlichst auf die Notwendigkeit hinlenkte, einzelne Eisenbahntarife abzuändern, um zu verhüten, dass die Abeeichungsmassnahmen eine Verschlimmerung der Notlage der Schifffahrt zur Wirkung hätten.

In Verfolg der von den Regierungen vorgebrachten Bemerkungen überarbeitete die Kommission ihren Entwurf im Monat November. Da ein vollständiges Einvernehmen über einen verbesserten Wortlaut nicht herbeigeführt werden konnte, behielten einzelne Delegationen sich vor, ihren Regierungen darüber zu berichten.

Auf der Novembertagung legten die belgische, die britische, die französische, die italienische, die niederländische und die Schweizer Delegation in der Meinung, dass die Abeeichung sämtliche an der Rheinschifffahrt Beteiligten angehe, dar, dass das Ausmass dieser Abeeichung durch einen Ausschuss festgesetzt werden sollte, der seinen Sitz in Köln hat und aus sieben Mitgliedern besteht, die je einer von jedem der in der Kommission vertretenen Staaten ernannt werden.

Der abgeänderte Wortlaut war in diesem Sinne abgefasst.

Die deutsche Regierung hatte vorgeschlagen, die Entscheidung in Sachen der Abeeichung einem Ausschusse zu übertragen, der aus vier Vertretern für Deutschland, vier für die Niederlande, zwei für Belgien, zwei für Frankreich und einem für die Schweiz besteht und seinen Sitz in Duisburg hat. Sie erklärte in einer Mitteilung ihrer Delegation vom 8. Januar 1934, dass sie einem Entwurfe nicht beitreten könnte, der ihrer Ansicht nach der Kommission die Ausübung von Befugnissen auf Gebieten zuspricht, die der Zuständigkeit der Uferstaaten unterliegen.



Die Delegationen der anderen vertretenen Staaten blieben bei ihrer Meinung, dass der Entwurf des Übereinkommens den Rahmen der Befugnisse der Kommission nicht erweiterte. Unter diesen Umständen stellte die Kommission auf ihrer ordentlichen Tagung vom April 1934 fest, dass dem Entwurf, den sie ausgearbeitet hatte, keinerlei Folge gegeben werden kann.

#### Meldestellen:

Eine Speditionsfirma wandte sich an die Zentral-Kommission und teilte ihr mit, dass kürzlich Meldestellen eingerichtet worden wären, die in der Schifffahrt auf dem Rhein sowie in der Rhein-See-Schifffahrt Anwendung fänden, und in denen deutsche und niederländische Partikulierschiffer vertreten seien; es wären Bestrebungen im Gange, die Einrichtung dieser Stellen noch weiter auszubauen.

Die Antragsteller legten der Zentral-Kommission dar, dass diese Regelung in ihrer jetzigen Form für die freien Spediteure eine schwere Behinderung ihres Geschäftsverkehrs bedeute, und sie warfen die Frage auf, ob die genannte Einrichtung mit Artikel 1 der Mannheimer Akte vereinbar wäre.

Da die deutsche Delegation erklärte, dass die fraglichen Meldestellen ausschliesslich privat und von jedem Einwirken seitens der Regierung wie von jeder Überwachung durch die öffentlichen Gewalten unabhängig sind, nahm die Zentral-Kommission diese Aufklärungen zur Kenntnis und war der Meinung, dass die von den Partikulierschifferverbänden ins Leben gerufenen Meldestellen keinen Verstoß gegen Artikel 1 der Mannheimer Akte darstellen, da die Schiffer nicht gezwungen sind, sich dieser Stellen zu bedienen.

#### Vereinheitlichung der Verkehrsstatistiken:

Auf seiner XVII. Tagung hatte der Beratende Fachausschuss für die Verkehrswege und den Durchgangsverkehr beschlossen, den beteiligten Regierungen den Bericht des Ausschusses für die Vereinheitlichung der Verkehrsstatistiken mit der Bitte zu übermitteln, diesen Bericht einer Prüfung unterziehen zu wollen.

Auf seiner XVIII. Tagung nahm er von den eingegangenen Antworten Kenntnis und beriet über die Schlussfolgerungen, die aus dieser Umfrage gezogen werden sollten. Angesichts der von der Mehrzahl der Regierungen zum Ausdruck gebrachten Einwendungen verschiedener Art beschloss er schliesslich, die Prüfung der Frage, welche Folgen den Vorarbeiten zur Vereinheitlichung der Verkehrsstatistiken zu geben sind, auf gelegenerer Zeit zu vertagen.

#### Soziale Fragen.

#### Sachverständigenausschuss zur Prüfung der Arbeitsbedingungen auf den hauptsächlichlichen Binnenschiffahrtsnetzen Europas:

Siehe unter Arbeitsfragen, Seite 26.



### Rechtliche Fragen.

Siehe unter Juristisches, Seite 47.

## I. B. Zusammensetzung der hauptsächlichsten, die Rheinschiffahrt betreffenden staatlichen Amtsstellen.

Die im Jahresbericht 1930 auf Seite 106 aufgestellte Zusammensetzung dieser Amtsstellen in der Schweiz, in Frankreich, in Deutschland, in den Niederlanden und in Belgien ist mit den in 1931, 1932 und 1933 erfolgten Änderungen aufs neue auf S. 50 wiedergegeben.

Im Jahre 1933 haben folgende Änderungen stattgefunden :

In der Schweiz ist der Vorsteher der Kantonalen Rheinschiffahrts-Direction, Herr Regierungsrat Miescher, durch Herrn Regierungsrat Wenk ersetzt worden.

In Baden ist der Präsident der Wasser- und Strassenbaudirektion in Karlsruhe, Herr Ministerialdirektor Dr. ing. Fuchs, am 1. November 1933 in den Ruhestand getreten. Die Wasser- und Strassenbaudirektion wurde zu gleicher Zeit aufgehoben und ihre Geschäfte einzelnen Abteilungen des Badischen Finanz- und Wirtschaftsministeriums in Karlsruhe übertragen. Zum Leiter der Abteilung für Wasser- und Strassenbau wurde Herr Ministerialrat Spiess ernannt.

In Bayern wurde der Wasserstrassenreferent Oberregierungsrat von Moro durch Oberregierungsrat Ertl ersetzt.

In den Niederlanden ist die Organisation der technischen Behörde wie folgt geändert worden :

Oberbehörde : Direktion « Bovenrivieren »

Hoofdingenieur-Directeur : ir. J. F. Schönfeld, Arnhem.

eingeteilt in drei Bezirke :

a) Arrondissement « Waal » (Boven-Rijn und Waal km 0—94.500)

Hoofdingenieur : ir. M. B. W. des Tombe, Arnhem.

b) Arrondissement « Dordrecht » (Merwede und Noord km 94.500—115.370)

Hoofdingenieur : ir. C. Wolterbeek, Dordrecht.

c) Arrondissement « Rijn en Ijssel » (Pannerdensch-Kanaal, Neder-Rijn und Lek km 9.410—131.180)

Ingenieur : ir. E. M. H. Schaank, Arnhem.

In Belgien ist mit der Erteilung der Schifferpatente der Ausschuss zur Erteilung der Rheinschifferpatente in Antwerpen und mit der Erteilung von Schiffsattesten und der Untersuchung der Schiffe der Ausschuss zur Untersuchung der Rheinschiffe in Antwerpen beauftragt worden ; beide Ausschüsse gehören zum Ministerium der öffentlichen Arbeiten — Schiffahrtsabteilung.



## I. C. Abänderung der Rheinschiffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen sowie die Rheinschiffahrt betreffende Verträge, Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden.

An der Rheinschiffahrtsakte sind keine Änderungen vorgenommen worden.

Was die gemeinsamen Verordnungen anbelangt, so sind § 5 Ziffer 5 der Rheinschiffahrts-Polizeiordnung ergänzt und § 5 Ziffer 11 abgeändert worden.

Bei der ersten Änderung handelt es sich um die Frage, dass mehr als 2 Schiffe nur in Notfällen nebeneinandergekuppelt fahren dürfen. Seit einigen Jahren führt nämlich eine grosse Anzahl von Kanalkähnen der auf dem Rhein-Rhône-Kanal verwendeten Bauart die Reise von Basel nach Strassburg auf dem Rhein aus. Da drei Schiffe dieser Bauart nebeneinandergereiht nur eine Breite von weniger als 16 m erreichen, die demgemäss geringer ist als die Breite, die zwei nebeneinandergekuppelte Rheinkähne besitzen können, schienen keine Bedenken dagegen zu bestehen, zu gestatten, dass drei dieser Kanalkähne nebeneinandergekuppelt werden. Mit Rücksicht auf den Beschluss, die Polizeiordnung einer allgemeinen Neufassung zu unterziehen, wurde die Änderung im Augenblick nur oberhalb von Strassburg für anwendbar erklärt.

Da das an sich zugelassene Treiben der Schiffe für den Verkehr der anderen Schiffe wie auch bei der Durchfahrt durch die Schiffbrücken nicht unbedenklich ist, wurde die Abänderung des § 5 Ziffer 5 nur für den Fall vorgesehen, dass eines von den nebeneinandergekuppelten Fahrzeugen mit eigener Triebkraft von genügender Stärke versehen ist oder die Fahrzeuge geschleppt werden.

Demgemäss wurde § 5 Ziffer 5 durch folgenden Absatz ergänzt :

« Auf der Strecke oberhalb Strassburg können drei Fahrzeuge nebeneinandergekuppelt fahren, wenn die Gesamtbreite der nebeneinandergekuppelten Fahrzeuge 16 m nicht übersteigt, und wenn mindestens eines der Fahrzeuge mit eigener Triebkraft von genügender Stärke versehen ist oder die Fahrzeuge geschleppt werden. »

Bei der zweiten Abänderung handelt es sich um die Farben der Flagge der Polizei-Fahrzeuge im Gebiet des Deutschen Reiches, die nicht mehr, wie bisher, schwarz-rot-gold sondern schwarz-weiss-rot sind. Der zweite Satz des § 5 Ziffer 11 hat demgemäss folgende Fassung erhalten :

« Dies hat zu geschehen, wenn auf dem Schiffe des Aufsichtsbeamten bei Tag eine Flagge gezeigt wird, die im französischen Staatsgebiet aus dreieckigen blau-weiss-roten, im Gebiet des Deutschen Reiches aus dreieckigen schwarz-weiss-roten, im niederländischen Staatsgebiet aus dreieckigen rot-weiss-blauen Feldern besteht, und bei Nacht am Steuerbord eine nach vorn sichtbare Laterne mit rotem Licht hin- und hergeschwenkt wird. »

Die erste Abänderung ist am 1. August 1933, die zweite am 1. Januar 1934 in Kraft getreten. Ferner ist eine Änderung an der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe vorgenommen worden, und zwar sind Artikel 7 und die Anlage C (Vordruck des Zeugnisses) abgeändert und ein § 9 b eingefügt worden.

Auf Anregung des französischen Bevollmächtigten wurde nämlich beschlossen, zur Vereinfachung der Tätigkeit der Untersuchungskommissionen dem Ermessen der Kommissionen zu über-



lassen, von der Untersuchung des Baues und der Ausrüstung der Schiffe, die ein von einer anerkannten Klassifikationsgesellschaft herrührendes Zeugnis besitzen, abzusehen.

Demgemäss wurden folgende Änderungen vorgenommen :

A. — Der erste Satz des § 7 der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe erhält folgende Fassung :

« Ist in Anwendung der §§ 6 und 9, 9 b oder 12 das Schiff zur Befahrung der Rhein-  
strecke, für die es bestimmt ist, für tauglich befunden, so hat die Kommission die höchst-  
zulässige Einsenkungstiefe für das Schiff in beladenem Zustande festzusetzen und durch  
eiserne Klammern von 30 cm Länge und 40 cm Höhe zu bezeichnen. »

B. — Folgender § 9 b wird eingefügt :

« Die Kommission kann davon Abstand nehmen, eine Untersuchung des Baues und  
eine Feststellung der Ausrüstung des Schiffes (§§ 6 und 9) vorzunehmen, falls das Schiff  
ein Zeugnis einer von sämtlichen Uferstaaten anerkannten Klassifikationsgesellschaft besitzt,  
das der Kommission die Gewähr bietet, dass das Schiff die in den genannten Paragraphen  
festgesetzten Bedingungen erfüllt. »

C. — Der Anfang der zweiten Seite der Anlage C erhält folgende Fassung :

« Das vorseits beschriebene Schiff ist von der unterzeichneten Schiffsuntersuchungs-  
kommission in allen Teilen und Zubehörungen untersucht, in ihr Schiffsverzeichnis  
vom ....., ist in das Schiffsverzeichnis der Untersuchungskommission  
Nr. .... eingetragen, ..... » (der Rest bleibt unverändert).

Diese Änderungen sind am 1. August 1933 in Kraft getreten.

Über die Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der  
Landesbehörden ist nichts Besonderes zu berichten. (Siehe Beilage auf Seite 52)



## II. Technisches.

### II. A. Fahrwasser.

#### Allgemeines.

Die Wasserstände im Jahre 1933 waren nicht sehr günstig für die Schifffahrt, besonders am Oberrhein, wo zwischen Strassburg und Basel die Schifffahrt nur an 123 Tagen voll betrieben werden konnte, während zwischen Strassburg und Mannheim die Fahrwassertiefe auf der höchsten Schwelle an 119 Tagen das Mass von 2 m nicht erreichte, was gegen das Vorjahr mit 54 Tagen mehr als das Doppelte bedeutet. Auch auf den übrigen Strecken waren während mehrerer Monate des Jahres die Wasserstände ebenfalls ungünstig für die Schifffahrt. Nur unterhalb Köln waren sie weniger ungünstig.

Die beiden Frostperioden im Januar und Dezember haben auf dem Mittel- und Unterrhein sowie auf den niederländischen Gewässern zu Eisstand geführt. Auf dem Oberrhein fand Eisreiben statt, wodurch indessen die Schifffahrt nur wenig behindert wurde.

Über die Ausgaben der verschiedenen Uferstaaten für die Unterhaltung des Fahrwassers (U.), Aussergewöhnliche Bauten (A.) und Signalwesen (S.) gibt nachstehende Tabelle einen Überblick. Um den Vergleich zu erleichtern, sind die französischen Franken, die Mark und die niederländischen Gulden in Schweizer Franken umgerechnet (Kurs 1 Schw. Franken = 4,94 franz. Franken = 0,81 RM. = 0,48 niederl. Gulden).

	U.	A.	S.
	Schw. Fr.	Schw. Fr.	Schw. Fr.
Schweiz .....	20.809,—	141.173,—	—
Frankreich .....	234.830,—	106.440,— <sup>1)</sup>	—
Deutschland .....	2.961.332,—	8.479.286,— <sup>2)</sup>	67.258,—
Niederlande .....	522.933,—	301.025,—	84.262,—

Ausser den Bauten bei Kembs (Stauwehr und Kanal) und den Regulierungsbauten zwischen Istein und Kehl wurden keine besonders nennenswerten Wasserbauarbeiten ausgeführt. Einzelheiten über diese Bauten sind unter Basel—Strassburg aufgenommen worden.

Für die einzelnen Strecken folgen die nachstehenden Angaben:

#### 1. Basel—Strassburg.

##### a) Wasserstände.

Die Grossschifffahrt nach Basel konnte nur vom 6. Mai bis zum 1. September voll und vom 24. bis 29. September mit kurzer Unterbrechung, insgesamt nur an 123 Tagen betrieben werden. Während dieser Zeit schwankte die Mindesttiefe des Fahrwassers zwischen 1,00 m (28. 8.) und 2,10 m (17. 7.). Wegen ungenügender Fahrwassertiefe war die Grossschifffahrt während 241 Tagen und wegen Hochwassers an 1 Tag (23. Juni) unterbrochen.

<sup>1)</sup> Die Kosten für die Bauten bei Kembs konnten von der französischen Verwaltung nicht mitgeteilt werden.

<sup>2)</sup> Wovon 5.888.997 RM. für die Regulierungsarbeiten zwischen Strassburg-Kehl und Istein auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des Deutschen Reiches.



Wegen zu geringen Wasserstandes auf dem Rhein war die Talfahrt für Kanalschiffe, die von Strassburg nach Basel über den Rhein-Rhone-Kanal fahren, an 18 Tagen im Januar, Februar und Dezember unterbrochen.

In Rheinfeldern <sup>1)</sup> betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 4,73 m (22. Juni) beziehungsweise 1,36 m (30. Januar). Der Gl. W. 1932 (1,61) wurde in 1933 an 23 Tagen nicht erreicht. (Siehe auch Beilage S. 59.)

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden schweizerischerseits 20 808 Frs, deutscherseits 230 713 RM. und französischerseits 172 624 Frs. aufgewendet.

Ausser den normalen und periodischen Peilungen wurden keine anderen Peilungen vorgenommen, da der Wasserstand 5,50 m am Strassburger Pegel nicht überschritten hat.

Auf dieser Strecke wurden bei den Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar 0,70 m, im Februar 0,90 m, im März 1,00 m, im April 0,90 m, im Mai 1,25 m, im Juni 1,40 m, im Juli 1,40 m, im August 1,00 m, im September 0,70 m, im Oktober 0,70 m, im November 0,70 m und im Dezember 0,90 m.

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Über den Stand der Arbeiten am Kembser Werk kann berichtet werden, dass die Arbeiten am

**Stauwehr** im Berichtsjahr beendet worden sind. Die endgültige Anstauung ist Anfang Mai mit einem Stand von 244 m + N. N. erreicht worden. Die fünf Öffnungen stehen in normalem Betrieb, und die dazugehörenden Anlagen sind in Dienst.

Die Uferschutzarbeiten oberhalb des Wehres sind zu Ende geführt worden, und unterhalb des Wehres bleibt nur noch die Verlängerung des Uferschutzes und der Zugang zum Wehr fertigzustellen.

Am **Kraftwerk** wurde die letzte Turbinengruppe am 20. September in Gang gesetzt; die Bauten am Kanal und an den Schleusen sind ebenfalls im Berichtsjahr beendet worden.

Über die **Regulierungsarbeiten zwischen Strassburg/Kehl und Istein**, mit deren Vorbereitung im Jahre 1930 begonnen wurde, kann Folgendes berichtet werden:

Die Bauarbeiten sind im Berichtsjahre mit Ausnahme der Strecken von bad. km 8 bis 14 (Istein—Kleinkems) und von bad. km 83 bis 91 (Leopoldskanal—Schiffbrücke Kappel/Rheinau) auf die ganze Länge der Regulierungsstrecke ausgedehnt worden. Von den zusammen 104 km langen Baustrecken sind einzelne Bauabschnitte mit zusammen 70 km Länge in der «ersten Anlage» fertiggestellt. Auf eine Gesamtlänge von 20 km ist der «weitere Ausbau» vollendet, d. h. Bühnen, Grundschwelen und Leitwerke sind im allgemeinen auf die planmässige Länge und Höhe ergänzt und die Bühnenkronen sind befestigt worden. Die Bauwerke haben sich gut bewährt. Nach Mitteilung der badischen Verwaltung hat das Fahrwasser von bad. km 27 (oberhalb Neuenburg) bis in die Gegend von km 74 (unterhalb Sasbach) sowie von km 110 (bei Altenheim) bis km 124 (bei Kehl) im allgemeinen die planmässige Richtung eingenommen und sich auch schon gut nach der Breite und Tiefe ausgebildet.

<sup>1)</sup> Infolge des Kembserstaus ist für die Wasserstandsablesungen auf der Schweizerstrecke nicht mehr wie bisher der Basler Pegel bei der Mittleren Rhein-Brücke, sondern der Pegel in Rheinfeldern als massgebend bezeichnet worden.



## d) Signalwesen.

Deutscherseits wurden 7.448 RM aufgewendet (Schiffs- und Nebelmeldedienst).

## e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Die Auswechsellung der hölzernen Pontons der 7 oberhalb Strassburg gelegenen Schiffbrücken gegen eiserne Pontons, womit im Jahre 1928 angefangen wurde, ist fortgeführt worden.

Die hydraulisch betriebenen Vorrichtungen an der Hüniger Schiffbrücke wurden durch Vorrichtungen mit Motorbetrieb ersetzt.

Schwaches Eistreiben wurde an den Vormittagen des 26. bis zum 29. Januar beobachtet. Die Schifffahrt wurde dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

Wegen Nebel war die Schifffahrt behindert bzw. eingestellt, und zwar auf alle Monate verteilt: bei Neuenburg an 47 bzw. 8 Tagen, bei Breisach an 33 bzw. 12 Tagen, bei Kappel-Rheinau an 27 bzw. 0 Tagen, bei Kehl an 54 bzw. 1 Tag.

## 2. Strassburg—Mannheim.

## a) Wasserstände.

Wie oben erwähnt waren die Wasserstände im Jahre 1933 mit Ausnahme von 3 Monaten für die Schifffahrt nicht besonders günstig.

Die Fahrwassertiefen haben auf der höchsten Schwelle das Mass von 2,50 m an 230 (Vorjahr 214) Tagen und das Mass von 2,00 m an 119 (Vorjahr 54) Tagen, ausserdem das Mass von 1,50 m an 7 Tagen (Vorjahr 26) nicht erreicht.

In Strassburg betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 4,75 m (24. Juni) beziehungsweise 1,20 m (25. und 26. Januar). Der Gl. W. 1932 (1,48) wurde im Jahre 1933 an 28 Tagen nicht erreicht.

In Maxau betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 6,78 m (25. Juni) beziehungsweise 2,90 m (25. Januar). Der Gl. W. 1932 (3,16) wurde im Jahre 1933 an 19 Tagen nicht erreicht.

In Mannheim betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 6,13 m (26. Juni) beziehungsweise 1,41 m (31. Januar). Der Gl. W. 1932 (1,84) wurde im Jahre 1933 an 32 Tagen nicht erreicht.

(Siehe auch graphische Beilagen S. 61 und folgende.)

## b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Auf der badisch-französischen Strecke wurden keine anderen als die normalen und periodischen Peilungen vorgenommen.

Unterhalb Lauterburg wurde ausser den normalen und periodischen Peilungen eine aussergewöhnliche Peilung während der Sommeranschwellung ausgeführt.

Wie in den Vorjahren sind auf der badisch-bayerischen Rheinstrecke während der niedrigen Wasserstände regelmässig im gegenseitigen Benehmen der beiden Verwaltungen Peilungen vorgenommen und die dabei festgestellten kleinsten Fahrwassertiefen veröffentlicht worden.



Auf dieser Strecke wurden bei den Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar 1,30 m, im Februar 1,70 m, im März 1,70 m, im April 1,80 m, im Mai 2,30 m, im Juni 3,00 m, im August 2,60 m, im September 2,10 m, im Oktober 2,10 m, im November 1,80 m und im Dezember 1,70 m.

Die geringsten Tiefen unter Gl. W. 1932 betragen im Januar 1,48 m, im Februar 1,56 m, im März 1,58 m, im April 1,48 m, im Juni 1,43 m, im August 1,28 m, im September 1,46 m, im Oktober 1,36 m, im November 1,18 m und im Dezember 1,36 m.

Gebaggert wurde deutscherseits: 1. Durch die Bauverwaltungen: a) zur Offenhaltung des Fahrwassers im Wendepfad Karlsruhe (7.200 cbm) und bei bad. km 130,625 (300 cbm); b) zu Bauzwecken an verschiedenen Stellen (27.094 cbm). 2. Durch Private: a) zur Offenhaltung des Fahrwassers im Wendepfad Karlsruhe (26.100 cbm) und bei km 28,6 (Sondernheim) (5.080 cbm); b) zu Handelszwecken (9.800 cbm), zusammen 75.574 cbm.

Französischerseits wurde gebaggert auf Gemeinschaftskosten zwischen franz. km 182,7 bis 183,2 (30.331 cbm) in der Zeit vom 1. Januar bis 31. März.

Ferner wurden von Seiten der französischen Verwaltung gebaggert auf Kosten der Rheinregulierung Kehl-Istein gemäss Vereinbarung der Baukommission für die Rheinregulierung Kehl-Istein vom 21. November und 19. Dezember und nach einem Programm der badischen und französischen Wasserbauverwaltungen vom 14. Dezember 1933 zwischen bad. km 126,5 und 127,8 (21.770 cbm) in der Zeit vom 21. August bis 31. Dezember.

Ausserdem wurden durch die deutsche Verwaltung an einzelnen Regulierungsbauwerken Ausbesserungsarbeiten vorgenommen, und zwar zwischen folgenden Punkten (badische Einteilung): km 128,4—130,8; km 142,8—143,7; km 145,1—146,6; km 155,4—160,7; km 162,8—163,5; km 166,1—167,2; km 168,2—170,0; km 182,0—189,0; km 225—226; km 230—232.

Gemäss einer zwischen der badischen und der französischen Verwaltung zustande gekommenen Vereinbarung werden diese Arbeiten seit dem Jahre 1930 nach einem Arbeitsplan ausgeführt, der zu Beginn jedes Jahres gemeinsam von den beteiligten Dienstzweigen der vorgenannten Verwaltungen aufgestellt wird. Auf diese Weise ist volle Gewähr dafür geboten, dass die Unterhaltungsarbeiten auf den beiden Ufern miteinander im Einklang stehen.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers sind französischerseits 987.439 Fr., deutscherseits 467.470 RM ausgegeben worden.

(Siehe auch Beilage S. 82.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Deutscherseits wurden an einigen Stellen die Uferbauten vervollständigt und die Arbeiten zum Abflachen steil geböschter Uferbauten an den Stellen, an denen das Niederwasserbett hart am Uferbau anliegt, weitergeführt. Die zur Verbreiterung des Fahrwassers in der starken Stromkrümmung oberhalb der Mannheimer Rheinbrücken zwischen km 252,300 und 253,700 im Vorjahr begonnene Verbauung der tiefen Kolke am rechten Ufer durch Grundswellen wurde fertiggestellt, wozu 53.800 cbm Kies gebaggert worden sind.

Die Ausgaben für aussergewöhnliche Bauten betragen deutscherseits 501.635 RM., französischerseits 259.635 Fr. (Siehe auch Beilage Seite 82.)



## d) Signalwesen usw.

Deutscherseits wurden 6.300,— RM. ausgegeben.

## e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Mit dem Ersatz der hölzernen Pontons der 3 unterhalb Strassburg gelegenen Schiffbrücken durch eiserne Pontons ist im Jahre 1933 fortgefahren worden.

Infolge starken Nebels war die Schiffahrt an 65 Tagen behindert und an einem Tag eingestellt, und zwar über alle Monate verteilt. Infolge Treibeis war die Schiffahrt an 5 Tagen eingestellt und an 15 Tagen behindert.

## 3. Mannheim—Bingen.

## a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse waren während des Berichtsjahres 1933 für die Schiffahrt nicht günstig.

In Mainz betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 2,99 m (27. Juni) beziehungsweise — 0,44 m (2. Februar). Der Gl. W. 1932 (— 0,17) wurde im Jahre 1933 an 30 Tagen nicht erreicht.

(Siehe auch graphische Beilage S. 67.)

## b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Der Zustand des Fahrwassers war während des Berichtsjahres dauernd gut. An einzelnen durch Sandablagerungen verflachten Stellen wurde die erforderliche Fahrtiefe durch Baggerungen wiederhergestellt.

Auf dieser Strecke wurden bei den Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Januar 2,10 m, im Februar 2,90 m, im März 3,20 m, im April 2,20 m, im Mai 2,40 m, im September 2,20 m, im Oktober 2,20 m, im November 3,00 m und im Dezember 2,20 m.

Die geringsten Tiefen unter Gl. W. 1932 betragen im Januar 2,06 m, im Februar 1,68 m, im März 1,99 m, im April 2,06 m, im Mai 1,94 m, im September 1,73 m, im Oktober 1,70 m, im November 1,90 m und im Dezember 1,92 m.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 281.996 RM ausgegeben. (Siehe auch Beilage S. 82.)

## c) Ausserordentliche Bauten.

Zur Verbesserung der Schiffahrt- und Vorflutverhältnisse wurden die im Jahre 1932 begonnenen Arbeiten zur Erweiterung der Stromenge am « Schwarzen Ort » unterhalb Gernsheim fortgesetzt. Hierfür wurden im Jahre 1933 330.202 RM aufgewendet. Für den Ausbau und die Sicherung von Uferbauten an den Stellen, an denen das Niederwasserbett am Uferbau anliegt, wurden 15.000 RM ausgegeben.



## d) Signalwesen usw.

Der Aufwand für die Bezeichnung des Fahrwassers betrug 6.869,— RM.

## e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Behindert war die Schiff- und Flossfahrt durch die im Frühjahr und Herbst des Berichtsjahres an einigen Stellen aufgetretenen starken Nebel.

Eistreiben fand im Januar und Dezember statt.

## 4. Bingen—St. Goar.

## a) Wasserstände.

Der Wasserstand war in den Monaten Januar, April und August bis Dezember für die Schifffahrt ungünstig.

In Bingen betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 3,80 m (27. Juni) und + 0,78 m (29. Januar). Der Gl. W. 1932 (1,03) wurde im Jahre 1933 an 27 Tagen nicht erreicht.

In Caub betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 5,14 m (21. Dezember) beziehungsweise + 0,78 m (25. Januar). Der Gl. W. 1932 (1,08) wurde im Jahre 1933 an 14 Tagen nicht erreicht.

(Siehe auch graphische Beilagen S. 69 und S. 71.)

## b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Die Beschaffenheit des Fahrwassers war gut.

Auf dieser Strecke wurden bei den Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im April 2,60 m, im September 2,40 m und im Oktober 2,80 m.

Die geringste Tiefe unter Gl. W. 1932 betrug im April 2,41 m, im September 2,18 m und im Oktober 1,86 m.

Durch Private wurden im Strom 23.467 cbm Baggermassen gefördert.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 114.251 RM verausgabt.

(Siehe die ausführlichen Angaben in der Beilage auf Seite 82.)

## c) Aussergewöhnliche Bauten.

Keine Ausgaben.

## d) Signalwesen usw.

Zur Verbesserung der Signalgebung wurden auf der Wahrschaustation Ochsenturm bei Oberwesel Versuche mit einer Lichtsignal-Anlage gemacht.

Der Gesamtaufwand für Signalwesen betrug 11.176 RM.

## e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Behindert wurde die Schifffahrt durch den Mitte November einsetzenden Nebel, der mehrere Tage anhielt und sich bei dem fallenden Wasser sehr unangenehm auswirkte.

Infolge des Mitte Januar einsetzenden starken Frostes trat am 25. Januar, begünstigt durch den niedrigen Wasserstand, an der Loreley Eisstand ein und zwang die noch auf der



Reise befindlichen Fahrzeuge, die Winterschutzhäfen aufzusuchen. Der noch am 25. Januar zu Tal fahrende Dampfer Doeswyk kam am Kammereck im Packeis fest und konnte am 3. Februar durch Eisbrecher aus seiner gefährlichen Lage befreit werden. Am 5. Februar konnte die Schifffahrt wieder aufgenommen werden.

Anfang Dezember trat wieder starker Frost ein. Das starke Grundeistreiben verbunden mit dem noch immer abfallenden Rheinwasser veranlasste die Fahrzeuge, am 11. Dezember die Schutzhäfen aufzusuchen. Am 14. Dezember erreichte das Eistreiben eine derartige Stärke, dass es am Betteck bei km 51,4 zum Stehen kam. Durch die Eisbrecharbeiten unterstützt, war bis zum 27. Dezember eine Rinne im Standeis entstanden, die es der Schifffahrt ermöglichte, am 28. Dezember die Fahrt durch das Gebirge wieder aufzunehmen.

## 5. St. Goar—Köln.

### a) Wasserstände.

Der Wasserstand war in den Monaten Januar, April und August bis Dezember für die Schifffahrt ungünstig.

In Koblenz betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 4,24 m (27. Juni) bzw. + 0,84 m (28. Januar). Der Gl. W. 1932 (1,16) wurde im Jahre 1933 an 24 Tagen nicht erreicht.

In Köln betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 4,49 m (28. Juni) bzw. + 0,28 m (29. Januar). Der Gl. W. 1932 (0,61) wurde im Jahre 1933 an 25 Tagen nicht erreicht.

(Siehe auch graphische Beilagen S. 73 und S. 75.)

### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

An den Fahrwasserrändern machten Veränderungen an der Flußsohle an folgenden Stellen Baggerungen notwendig: bei St. Goarshausen von km 53,7 bis 53,9; bei Osterspay von km 71,2 bis 71,9; bei Niederspay von km 76,5 bis 77,1; bei Koblenz von km 87,3 bis 87,4; bei Namedy von km 114,0 bis 114,1; bei Plittersdorf von km 148,3 bis 148,5; bei Bonn von km 153,0 bis 153,4; bei Wesseling von km 167,1 bis 167,4; bei Lülldorf von km 170,6 bis 170,7; bei Köln von km 185,3 bis 186,8. Durch Private wurden 100.845 cbm und durch die Bauverwaltung 27.726 cbm Baggermassen gefördert. Auf dem Drehplatz Salzig zwischen km 65,0 und 65,328 l. U., bei Oberlahnstein km 81,9 bis 83,0, bei Koblenz km 87,6 bis 87,7, bei Wallersheim km 95,5 und bei Bendorf km 96,6 bis 96,7 wurden durch Greifbagger und Taucherschacht eine Anzahl der Schifffahrt hinderlicher Steine aus dem Fahrwasser entfernt.

Auf dieser Strecke wurde bei den Peilungen die geringste Fahrwassertiefe im April mit 2,60 m festgesetzt. Die geringste Tiefe unter Gl. W. 1932 betrug 2,27 m.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers sind 666.135 RM ausgegeben worden.

(Siehe die ausführlichen Angaben in der Beilage auf Seite 82.)

### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Keine Ausgaben.

### d) Signalwesen usw.

Für die Bezeichnung des Fahrwassers wurden 3 500 RM ausgegeben.



e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Durch den Eisstand in der Gebirgsstrecke (siehe unter 4. Strecke Bingen—St. Goar) wurde auch die Schiffahrt auf dieser Strecke erheblich beeinträchtigt.

## 6. Köln—Pannerden.

### a) Wasserstände.

Der Wasserstand war, abgesehen von der zweiten Hälfte des Januar und den Monaten April und September bis Dezember, für die Schiffahrt günstig.

In Ruhrort betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände + 3,51 m (28. Juni) beziehungsweise - 1,33 m (17. Dezember). Der Gl. W. 1932 (- 0,64) wurde im Jahre 1933 an 37 Tagen nicht erreicht.

(Siehe auch graphische Beilage S. 77.)

### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Auf dieser Strecke machten sich infolge der Sinkstoffbewegung an den Fahrwasserrändern Ablagerungen bemerkbar, die zwar die Tiefe im eigentlichen Fahrwasser nicht beeinträchtigen, jedoch im Interesse der Stromunterhaltung durch Baggerungen an folgenden Stellen beseitigt werden mussten: an der Lausward von km 239,1 bis 240,2; gegenüber Düsseldorf von km 241,6 bis 242,9; bei Wittlaer km 256,0; bei Mündelheim von km 262,8 bis 263,9; an der Werthausener Ward von km 273,2 bis 275,8; auf der Duisburg-Ruhrorter Reede km 279,0 und von km 281,0 bis 281,3.

Auf dem deutschen Teil dieser Strecke wurden bei den Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im April 5,10 m und im September 2,70 m. Die geringste Tiefe unter Gl. W. 1932 betrug: im April 2,51 m und im September 2,62 m.

Auf dem niederländischen Teil dieser Strecke wurde eine geringste Fahrwassertiefe von 2,80 m gepeilt. Die geringste Tiefe unter Gl. W. 1932 betrug 3,17 m.

Für Unterhaltung des Fahrwassers wurden deutscherseits 495.309 RM. und niederländischerseits 14.476 Gulden ausgegeben.

(Siehe auch Beilage S. 82.)

### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Es wurden deutscherseits 12.060 RM. für verschiedene kleinere Beschaffungen ausgegeben.

### d) Signalwesen usw.

Für Signalwesen wurden deutscherseits 13.832 RM., niederländischerseits 131 Gulden ausgegeben.

e) Brücken, Fähren, Schiffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Durch den Eisstand in der Gebirgsstrecke (siehe unter 4. Strecke Bingen—St. Goar) wurde auch die Schiffahrt auf dieser Strecke erheblich beeinträchtigt. Bei Pannerden war die Schiffahrt am 27. Januar ganz eingestellt und konnte am 3. Februar wieder gänzlich aufgenommen werden. Unterhalb Ruhrort war die Schiffahrt während der Zeit vom 15. bis 27. Dezember geschlossen.



## 7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn, Lek.

### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse waren im Jahre 1933 ausser den Monaten Mai, Juni, Juli und August weniger günstig für die Schifffahrt.

In Arnhem betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 10,47 m + N. A. P. (29. Juni) beziehungsweise 6,65 m + N. A. P. (31. Dezember). Der Gl. W. 1932 (7,01 + N. A. P.) wurde im Jahre 1933 an 15 Tagen nicht erreicht.

(Siehe auch graphische Beilage S. 79.)

### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Das Fahrwasser hat den Bestimmungen über die Normalsohle nicht immer entsprochen.

Auf dieser Strecke wurden bei den Peilungen die geringsten Fahrwassertiefen wie folgt gemessen: im Februar 1,15 m, im April 1,95 m und im Dezember 1,40 m.

Die geringsten Tiefen unter Gl. W. 1932 betragen im Februar 1,38 m, im April 2,22 m und im Dezember 1,78 m.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers sind 79 862 Gulden verausgabt worden. (Siehe auch Beilage S. 82.)

Die Personendampfer der Köln-Düsseldorfer Rheindampfschiffahrt (Preussisch-Rheinischen Dampfschiffahrts-Gesellschaft und Dampfschiffahrts-Gesellschaft für den Nieder- und Mittelrhein) nahmen immer ihren Weg durch den Neder-Rijn und Lek.

### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Der Aufwand betrug 144 492 Gulden in Fortsetzung der im Jahre 1926 angefangenen weiteren Korrektur zur Vergrößerung der Tiefe bis 3 m unter Gl. W., die zwischen Pannerden bis unterhalb Arnhem nahezu fertiggestellt wurde.

### d) Signalwesen usw.

Der Aufwand betrug 21 908 Gulden.

### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Mit dem Überbau am südlichen Ufer der Strassenbrücke bei Arnhem wurde angefangen. Mit dem Bau der Strassenbrücke bei Vianen wurde angefangen, und zwar mit dem Unterbau im Winterbett.

Die Schifffahrt und die Fähren sind vom 24. bis zum 26. Januar und vom 6. bis zum 14. Dezember durch Treibeis mehr und mehr beeinträchtigt und vom 26. Januar bis zum 2. Februar eingestellt worden; am 4. Februar war diese Strecke wieder eisfrei. Vom 14. Dezember 1933 bis zum 1. Januar 1934 war die Schifffahrt aufs neue infolge Treibeis und Eisstand eingestellt.

## 8. Waal.

### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse waren im Jahre 1933 mit Ausnahme der zweiten Dezemberhälfte nicht ungünstig.



In Nijmwegen betragen die höchsten und niedrigsten Jahreswasserstände 10,89 m + N. A. P. (30. Juni und 1. Juli) beziehungsweise 6,22 m + N. A. P. (18. Dezember). Der Gl. W. 1932 (6,91 m + N. A. P.) wurde im Jahre 1933 an 36 Tagen nicht erreicht.

(Siehe auch graphische Beilage S. 81.)

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Der Zustand des Fahrwassers war für die Schifffahrt günstig.

Auf dieser Strecke wurde im Dezember bei den Peilungen eine geringste Fahrwassertiefe von 2,50 m gemessen. Die geringste Tiefe unter Gl. W. 1932 betrug 2,97 m.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 136 518 Gulden verausgabt.

(Siehe auch Beilage S. 82.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Keine Ausgaben.

#### d) Signalwesen usw.

Der Aufwand betrug 2 560 Gulden.

#### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Der Bau der Strassenbrücke bei Zaltbommel wurde vollendet und die Brücke für den Verkehr geöffnet.

Der Bau der Strassenbrücke bei Nijmwegen wurde fortgesetzt. Der Unterbau der Endwiderlager der Brücke wurde völlig und die zwei nördlichen Pfeiler beinahe vollendet.

Die erste Frostperiode, welche auf die Schifffahrt von Einfluss gewesen ist, hat am 24. Januar angefangen, als sich das erste Treibeis auf dem Strom zeigte. Am 27. Januar war die Schifffahrt ganz eingestellt. Der Eisstand trat von unten anfangend am 26. Januar auf der unteren Waal bei Lœvenstein ein und hatte sich am 30. Januar bis Ewijk (km 35) ausgebreitet. Am 3. Februar konnte die Schifffahrt wieder gänzlich aufgenommen werden.

Während der zweiten Frostperiode war die Schifffahrt ganz eingestellt vom 16. Dezember bis zum 22. Dezember. Am 9. Dezember zeigte sich das erste Treibeis. Am 23. Dezember war der Strom wieder eisfrei.

### 9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas.

#### a) Wasserstände.

Die Wasserstandsverhältnisse während des Berichtsjahres waren für die Schifffahrt günstig.

#### b) Unterhaltung des Fahrwassers.

Der Zustand des Fahrwassers der Merwede, Noord und Nieuwe Maas war günstig.

Zur Beseitigung der Untiefe, die in diesem Jahre in der oberen Mündung der Noord angetroffen wurde, wurden an der betreffenden Stelle Baggerungen ausgeführt.

An der zeitweise seichtesten Stelle der Boven-Merwede bei km 103,200, der Beneden-Merwede bei km 113,750, der Noord bei km 118,250 und der Nieuwe Maas bei km 131,200



betrug die Mindesttiefe bei mittlerem Niedrigwasserstand (Ebbe) beziehungsweise 4,10, 3,60, 3,50 und 6,70 m und bei mittlerem Hochwasserstand (Flut) beziehungsweise 5,28, 5,18, 5,12 und 8,20 m.

Für die Unterhaltung des Fahrwassers wurden 20152 Gulden verausgabt.  
(Siehe auch Beilage S. 82.)

#### c) Aussergewöhnliche Bauten.

Keine Ausgaben.

#### d) Signalwesen.

Für die Verbesserung der Bezeichnung des Fahrwassers bei Dunkel wurden dem rechten Ufer der Merwede und Noord entlang rote Lichter und dem linken Ufer entlang grüne Lichter aufgestellt.

Der gesamte Aufwand betrug 15.847 Gulden.

#### e) Brücken, Fähren, Schifffahrtshindernisse, Eisverhältnisse usw.

Über die Eisverhältnisse ist zu berichten, dass in der ersten Frostperiode die Merwede vom 23. bis zum 25. Januar Treibeis führte. Die Schifffahrt erfuhr dadurch am 25. Januar viel Behinderung. Am 26. Januar war es in der oberen Mündung der Beneden-Merwede und auf der Boven-Merwede bis zum km 99 zum Eisstand gekommen, und am 27. Januar war die Beneden-Merwede von der oberen Mündung bis zum km 117 gänzlich zugefroren. Das Eis auf der Boven-Merwede wurde am 29., 30., 31. Januar und 1. Februar durch Eisbrechdampfer gebrochen. Am 1. Februar war das Eis auf der Boven-Merwede und am 2. Februar das auf der Beneden-Merwede gelockert. Am 3. Februar konnte die Schifffahrt wieder eröffnet werden. Am 4. Februar waren die Boven- und die Beneden-Merwede wieder gänzlich eisfrei.

Vom 24. bis zum 26. Januar führte die Noord Treibeis. Am 27. Januar war die Schifffahrt behindert. Am 28. Januar nahm das Eis wieder ab, und die obere Mündung der Noord war vollkommen eisfrei. Am 2. Februar war die Schifffahrt auf der Noord wieder vom abtreibenden Eis behindert, doch konnte sie am 3. Februar ungehindert wieder aufgenommen werden.

Auf der Nieuwe Maas war die Schifffahrt vom 23. Januar bis zum 2. Februar durch Treibeis behindert. Das Eis wurde durch Eisbrecher gebrochen.

In der zweiten Frostperiode führte die Boven-Merwede vom 9. bis zum 22. Dezember Treibeis; dadurch war die Segelschifffahrt auf diesem Strome vom 9. Dezember an und die Dampfschifffahrt vom 15. Dezember an behindert. Vom 9. bis zum 16. Dezember führte die Beneden-Merwede Treibeis. Am 16. Dezember war es auf diesen beiden Flüssen zum Eisstand gekommen. Das Eis wurde am 21. Dezember durch Eisbrechdampfer gebrochen, sodass die Dampfschifffahrt am 22. Dezember wieder möglich war.

Die Segelschifffahrt war noch bis zum 24. Dezember behindert. Am 25. Dezember war die Beneden-Merwede wieder eisfrei.

Vom 6. bis zum 26. Dezember führte die Noord Treibeis. Die Segelschifffahrt war vom 9. bis zum 26. Dezember und die Dampfschifffahrt vom 11. bis zum 23. Dezember behindert.

Auf der Nieuwe Maas war die Schifffahrt vom 8. bis zum 30. Dezember durch Treibeis behindert.

Das Eis wurde durch Eisbrecher gebrochen.



## II. B. Häfen.

Für Unterhaltung und Neubauten sind folgende Beträge verausgabt worden: in der Schweiz 430 314,— schw. Fr., in Frankreich 19 330 080,— frz. Fr., in Deutschland 6 675 426,— RM, in den Niederlanden oberhalb Gorinchem und Krimpen 79 908,— niederl. Gulden, in Belgien 40 604 289 belg. Fr.

Siehe ausführlichere Angaben (ausgeführte Neubauten in Strassburg) in der Beilage auf Seite 84.

## III. Nautisches.

### A. Personal.

#### a) Rheinschiffer-Patente.

Zur Ausstellung gelangten :

Zur Führung von			Total 1933	Total 1932	Staaten, welche die Patente ausgestellt haben :
Schiffen mit eigener Triebkraft	Schiffen ohne eigene Triebkraft	Schiffen mit und ohne eigene Triebkraft			
—	—	—	—	—	Schweiz.
14	11	6	31	13	Frankreich.
17	107	11	135	101	Baden.
11	30	—	41	40	Bayern.
22	44	5	71	35	Hessen.
63	104	37	204	173	Preussen.
113	285	53	451	349	Deutschland.
265	411	50	726	503	Niederlande.
4	37	—	41	76	Belgien.
396	744	109	1 249	941	

In Frankreich und in Belgien wurden alle Patente nach den neuen Bestimmungen <sup>1)</sup> erteilt, in Deutschland 28 und in den Niederlanden 4.

Ausserdem wurden für die Strecke Strassburg—Basel auf Grund der von der Zentral-Kommission in ihrer Sitzung vom 8. April 1930 angenommenen Ergänzung <sup>2)</sup> des Artikels 1 der Verordnung über die Erteilung von Rheinschiffer-Patenten vom 14. Dezember 1922 in Frankreich 2 Patente, in Deutschland 1 Patent und in den Niederlanden 31 Patente erteilt.

(Siehe die ausführlichen Angaben in der Beilage auf Seite 87.)

<sup>1)</sup> Siehe J. B. 1925, Seite 22.

<sup>2)</sup> Siehe J. B. 1930, Seite 25.



## b) Steuerleute (Lotsen <sup>1)</sup>)

Im Jahre 1933 waren auf dem Rhein zwischen Strassburg und Emmerich 422 Steuerleute vorhanden (im Vorjahr 406), wovon 43 französische (Vorjahr 42), 49 badische (Vorjahr 49), 79 bayerische (Vorjahr 69) 85 hessische (Vorjahr 83) und 166 preussische (Vorjahr 163), deutsche 379 (Vorjahr 364). (Für ausführliche Angaben siehe Beilage auf Seite 90.)

## c) Schifferschulen.

Nachfolgende Schifferschulen waren während des Jahres 1933 geöffnet:  
Strassburg mit 31 Schülern, Miltenberg (Bayern) mit 4 Schülern, Ruhrort mit 18 Schülern und Antwerpen mit 40 Schülern.

## d) Löhne.

### A. — Schweiz.

In Bezug auf die Entlohnung des Schiffspersonals der schweizerischen Rheinflotte gelten die gleichen Bemerkungen wie in den vorangegangenen Jahren.

### B. — Frankreich.

Innerhalb der französischen Rheinflotte besteht keinerlei amtlicher Tarif oder Gemeinschaftsvertrag für die Löhne. Es können daher keine genauen Auskünfte über die hier gezahlten Löhne geliefert werden. Immerhin stellen die untenstehenden Angaben ziemlich genau den Durchschnittssatz der auf den französischen Fahrzeugen während des Jahres 1933 in Kraft gewesenen Löhne dar. Diese Ziffern enthalten die durchschnittlichen Familienzuschläge, berücksichtigen aber nicht die besonderen Vergütungen für Überstunden, dringliche Leistungen, Arbeit an Feiertagen, aussergewöhnliche Nacharbeit usw.

Im Vergleich mit den Vorjahren ist eine allgemeine Herabsetzung der Löhne festzustellen, die vor allem an Bord der Schleppkähne ohne eigene Triebkraft fühlbar ist.

### Monatslöhne

Kapitän auf Schleppern . . . . .	1500—1800 Fr.	Matrosen auf Schleppern . . . . .	800—1050 Fr.
1. Maschinist . . . . .	1500—1800 »	Schiffsführer . . . . .	1035—1078 »
1. Steuermann . . . . .	1000—1400 »	Altmatrose . . . . .	715—736 »
2. Steuermann . . . . .	900—1200 »	Jungmatrose . . . . .	689—710 »
2. Maschinist . . . . .	1000—1300 »	Schiffsjunge (je nach Dienst-	
3. Maschinist . . . . .	900—1150 »	alter) . . . . .	274—355 »
Heizer (je nach ihrer Anzahl, der Schwere des Dienstes und dem Vorhandensein von Maschinisten) . . . . .	950—1050 »		

### C. — Deutschland (siehe Seite 26).

<sup>1)</sup> Für « Lotsen » wird am Rhein überwiegend der Ausdruck « Steuerleute » und für « Lotsenpatent » der Ausdruck « Steuermannspatent » gebraucht.



## D. — Niederland.

## b) Steuerleute (Lohn)

## a) auf Rheinschleppdampfern.

## Wochenlohn in Gulden.

Kapitäne.....	34,—
1. Maschinisten .....	32,—
2. Maschinisten .....	28,—
Steuerleute (mit Patent) .....	28,—
Heizer.....	27,—
Matrosen über 18 Jahre .....	20,—
Matrosen von 16 bis 18 Jahren .....	15,—

## b) auf Rheinkähnen.

## Wochenlohn in Gulden.

## Für Schiffe bis 500 Tonnen :

Schiffer .....	26,—
Matrosen (falls eingestellt) .....	17,—
» » von 501 bis 750 Tonnen :	
Schiffer .....	26,—
Matrosen .....	18,—
» » von 751 bis 1000 Tonnen :	
Schiffer .....	26,—
1. Matrosen .....	19,—
Schiffsjungen (falls eingestellt) .....	15,—
» » von 1001 bis 1500 Tonnen :	
Schiffer .....	26,50
1. Matrosen .....	20,—
2. Matrosen .....	18,—
» » von 1501 bis 2000 Tonnen :	
Schiffer .....	27,50
1. Matrosen .....	21,—
2. Matrosen .....	19,—
» » von 2001 bis 2500 Tonnen :	
Schiffer .....	29,—
1. Matrosen .....	22,—
2. Matrosen .....	20,—
» » von 2501 Tonnen und mehr :	
Schiffer .....	31,50
1. Matrosen .....	23,—
2. Matrosen .....	21,—
Schiffsjungen .....	15,—

Matrosen mit Rheinschifferpatent erhalten einen Gulden per Woche mehr.

Der Kollektivvertrag über Löhne wurde nach Ablauf 1. April 1932 — nicht erneuert.



## E. — Belgien.

Ord.- Nr.	Art der Schiffe	Schiffer	Matrose	Schiffs- junge	Maschinist	Heizer
1	Schiffe von 38,50 m bis 47 m und Kempenaars von 50 m Gesamttagelohn für den Schiffer und seinen Gehilfen in belgischen Franken Tägliche Zulage während des Aufenthalts in den Niederlanden u. in Deutschland in niederländischen Gulden .....	42.75 à 49.20			—	—
			3.75	—	—	—
2	Rheinkähne (über 750 t) Tagelohn in belgischen Franken .....	37.—	32.—	20.—	—	—
	Tägliche Zulage während des Aufenthalts in den Niederlanden und in Deutsch- land in niederländischen Gulden ....	2.80	2.20	1.50	—	—
3	Motorschiffe (Spits) (38,50 m) Wochenlohn in belgischen Franken ....	400.—	260.—	—	—	—
	Wochenprämie in niederl. Gulden .....	5.—	—	—	—	—
4	Güterdampfer oder Güter-Motorschiffe Wochenlohn in belgischen Franken ....	450/550	290/360	227.—	390/405	315.—
	Veränderliche Zusatzprämie .....					
5	Schraubenschleppdampfer auf der Strecke Antwerpen/Gent-Dordrecht, Wochenlohn in belgischen Franken ....	395.—	249.—	—	375.—	265.—
	sowie einen Anteil an den Einnahmen von .....	1½%	1½%	—	1½%	1½%

## III B. b) Fischwesen.

## III B. c) Schiffsallerte.

## e) Arbeitsfragen

Da der Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes dem Sachverständigenausschuss zur Prüfung der Arbeitsbedingungen auf den hauptsächlichsten Binnenschiffahrtsarten Europas, dessen zweite Sitzung am 14. März 1921 stattfand, die Arbeiterschaft von dem Vertrag worden war, nicht einverstanden, so bleibt die Prüfung der an die Zentral-Kommission gerichteten und im vorigen Jahresbericht erwähnten Beschlüsse wegen weiterer sozialer Fragen (Krankheits- und Unfallversicherungen) vorbehalten. Die Beschlüsse sind nicht in der Sitzung vom 14. März 1921, sondern erst in der Sitzung vom 1. April 1921 in der Kommission zur Prüfung der Arbeitsbedingungen auf den hauptsächlichsten Binnenschiffahrtsarten Europas, deren zweite Sitzung am 14. März 1921 stattfand, angenommen worden.



## C. — Deutschland.

Ord. Nr.	Schiffspersonal	Lohntarif zum Tarifvertrag
		Monatsgehälter <sup>1)</sup> in Reichsmark gültig ab 1. Juli 1932
1	Kapitäne, 1. Maschinisten, Maschinisten auf Booten mit einem Maschinisten, Maschinisten auf Güter- und Hafenbooten .....	220—280
2	Maschinisten auf Kran- und Leichterschiffen .....	185—240
3	Kran- und Flettschiffsführer .....	185—240
4	Schiffsführer .....	180—240
		Wochenlohn in Reichsmark gültig ab 1. Oktober 1932
a)	Steuerleute mit mehr als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	37.50
b)	Steuerleute mit weniger als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	36.—
c)	Rudergänger .....	35.—
d)	Matrosen auf Güterbooten .....	33.—
e)	Motorbootsführer (m. Patent), Menageleute auf Dampfern, Matrosen auf Hafenbooten .....	32.—
f)	Matrosen auf Kran- und Flettschiffen .....	30.60
g)	Matrosen der übrigen Fahrzeuge mit mehr als 4 Berufsjahren .....	30.—
h)	Matrosen der übrigen Fahrzeuge mit weniger als 4 Berufsjahren .....	27.—
i)	2. Maschinisten mit mehr als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	37.50
k)	2. Maschinisten mit weniger als 3 Berufsjahren in ihrer Gruppe .....	36.—
l)	3. Maschinisten oder Oberheizer .....	35.—
m)	Heizer mit 6 monatiger Berufstätigkeit .....	34.50
n)	Heizer ohne 6 monatige Berufstätigkeit .....	30.—
o)	Maschinenassistenten oder Maschinengehilfen auf Motorschiffen, über 20 Jahre .....	33.—
p)	Maschinenassistenten oder Maschinengehilfen auf Motorschiffen, unter 20 Jahre .....	27.35
q)	Schiffsjungen im 1. Jahre .....	14.—
r)	Schiffsjungen im 2. Jahre .....	15.—
s)	Schiffsjungen im 3. Jahre .....	18.—

## e) Arbeitsfragen.

Da der Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes den Sachverständigenausschuss zur Prüfung der Arbeitsbedingungen auf den hauptsächlichsten Binnenschiffahrtsnetzen Europas, dessen zweite Sitzung auf Antrag einzelner Vertreter der Arbeitgeberschaft von ihm vertagt worden war, nicht einberief, so bleibt die Prüfung der an die Zentral-Kommission gerichtete und im vorigen Jahresbericht erwähnte Beschwerde wegen gewisser sozialer Fragen (Kranken-, Unfall- und andere Versicherungen) vorbehalten.

<sup>1)</sup> Die Verheirateten erhalten ausserdem eine Familienzulage von 5 % des Monatsgehaltes, die gleichfalls in entsprechenden Beträgen wöchentlich erhoben werden kann.



### III. B. Material.

#### a) Zusammensetzung der Rheinflotte.

Die Angaben über die Zusammensetzung der Rheinflotte befinden sich in der Beilage auf Seite 91.

Nach dieser Zusammenstellung bestand die Rheinflotte im Jahre 1933 aus 12.101 Schiffen, wovon 1.175 Schlepper mit 399.732 Pferdestärken, 9.284 Schleppkähne mit 6.706.369 Tonnen Tragfähigkeit, 140 Personenschiffe (einschl. Personen- und Frachtschiffe) mit 42.520 Pferdestärken und 14.036 Tonnen Tragfähigkeit, und 1.502 Güterschiffe (einschl. Tankschiffe) mit 129.974 Pferdestärken und 377.859 Tonnen Tragfähigkeit.

Von den 1.175 Schleppern mit 399.732 Pferdestärken entfallen auf die Schweiz 11 mit 6.455 P. S., auf Frankreich 89 mit 50.395 P. S., auf Deutschland 404 mit 178.036 P. S., auf die Niederlande 638 mit 156.021 P. S. und auf Belgien 33 mit 8.825 P. S.

Von den 9.284 Schleppkähnen mit 6.706.369 Tonnen Tragfähigkeit entfallen auf die Schweiz 72 mit 85.094 Tonnen Tragfähigkeit, auf Frankreich 299 mit 360.864 Tonnen Tragfähigkeit, auf Deutschland 2.202 mit 1.977.135 Tonnen Tragfähigkeit, auf die Niederlande 5.348 mit 3.483.745 Tonnen Tragfähigkeit und auf Belgien 1.363 mit 799.531 Tonnen Tragfähigkeit.

Von den 140 Personenschiffen mit 42.520 P. S. und 14.036 Tonnen Tragfähigkeit entfallen auf Deutschland 124 mit 32.270 P. S. und 9.859 Tonnen Tragfähigkeit und auf die Niederlande 16 mit 10.250 P. S. und 4.177 Tonnen Tragfähigkeit.

Von den 1.502 Güterschiffen (einschl. Tankschiffen) mit 129.974 P. S. und 377.859 Tonnen Tragfähigkeit entfallen auf die Schweiz 11 mit 2.774 P. S. und 5.789 Tonnen Tragfähigkeit, auf Deutschland 139 mit 25.032 P. S. und 56.207 Tonnen Tragfähigkeit, auf die Niederlande 1.202 mit 102.168 P. S. und 270.863 Tonnen Tragfähigkeit und auf Belgien 150 mit 45.000 Tonnen Tragfähigkeit.

#### III B. b) Eichwesen.

Im Jahre 1933 wurden 162 Schiffe zur Eichung gebracht (gegen 665 im Jahre 1932), deren Tragfähigkeit 77.319,699 Tonnen betrug (gegen 924.285,095 Tonnen im Jahre 1932). Ausführlichere Angaben finden sich in der Beilage S. 92.

#### III B. c) Schiffsatteste.

Zur Ausstellung gelangten in der Schweiz 0 (0 im Jahre 1932), in Frankreich 169 (176 im Jahre 1932), in Baden 43 (65 im Jahre 1932), in Bayern 1 (0 im Jahre 1932), in Hessen 15 (8 im Jahre 1932), in Preussen 98 (203 im Jahre 1932), (Deutschland zusammen 157 gegen 276 im Jahre 1932), in den Niederlanden 89 (198 im Jahre 1932), in Belgien 23 (41 im Jahre 1932), zusammen 438 (691 im Jahre 1932) Schiffsatteste.

(Siehe auch Beilage S. 92.)

#### III B. d) Sicherheitsmassregeln.

##### 1. Schiffsuntersuchungen.

Im Jahre 1933 wurden 356 Schiffe ohne eigene Triebkraft mit einer Tragfähigkeit von 176.249,194 Tonnen untersucht, gegen 521 mit einer Tragfähigkeit von 275.114,460 Tonnen im Jahre 1932.



Die Zahl der im Jahre 1933 untersuchten Schiffe mit eigener Triebkraft betrug 145 (gegen 170 im Jahre 1932) mit zusammen 22.903 Pferdestärken (gegen 28.338,550 im Vorjahre). (Siehe auch Seite 93.)

2. Floss-Untersuchungen.

Im Jahre 1933 wurden 62 Flösse mit einem Gewicht von 70.058,8 Tonnen untersucht gegen 32 mit einem Gewicht von 32 662 Tonnen im Jahre 1932. (Siehe auch Seite 94.)

Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Im Jahre 1933 wurden auf dem Rhein während der Fahrt 1.641 Schiffsdampfkessel untersucht gegen 1.670 im Vorjahre.

Die Zahl der ordnungsmässig befundenen Betriebe betrug 1.538 gegen 1.558 im Jahre 1932, die der bemängelten Betriebe 68 gegen 14 im Vorjahre. In 81 Betrieben (gegen 108 im Vorjahre) wurden kleinere, alsbald behobene Unregelmässigkeiten gefunden, und in 1 Fall (2 im Vorjahre) wurde Strafanzeige erhoben.

Nähere Angaben enthält die Beilage Seite 95.

III B. b) Eichwesen.

Im Jahre 1933 wurden 103 Schiffe zur Eichung gebracht (gegen 603 im Jahre 1932). deren Tragfähigkeit 77.319,099 Tonnen betrug (gegen 424.285,002 Tonnen im Jahre 1932). Ausführlichere Angaben finden sich in der Beilage 2.

III B. c) Schiffstatistik.

Zur Ausstattung gehörten in der Schweiz 2 (0 im Jahre 1932), in Frankreich 100 (170 im Jahre 1932), in Baden 42 (65 im Jahre 1932), in Bayern 1 (0 im Jahre 1932), in Hessen 12 (8 im Jahre 1932), in Preussen 98 (203 im Jahre 1932), (Deutschland zusammen 157 gegen 270 im Jahre 1932), in den Niederlanden 50 (108 im Jahre 1932), in Belgien 22 (41 im Jahre 1932), zusammen 438 (603 im Jahre 1932) Schiffe.

III B. d) Sicherheitsmassregeln.

Im Jahre 1933 wurden 250 Schiffe ohne eigene Triebkraft mit einer Tragfähigkeit von 372.114,400 Tonnen im Jahre 1932.



### III. C. Unfälle.

Die im Jahre 1933 gemeldeten Unfälle sind die folgenden :

Ordnungs-Nr.	Stromstrecke	Anzahl der Unfälle	Davon sind eingetreten		Zahl der verunglückten Personen	Zahl der gesunkenen Schiffe	Fahrwassersperrungen		Bemerkungen Die Sperrungen erfolgten :
			bei Nacht	bei Nebel			Anzahl	Gesamtdauer	
1	Basel—Strassburg .....	35	—	1	—	1	4	21 Std.	Bingerloch und 2. Fahrwasser
2	Strassburg—Mannheim .....	93	—	—	—	—	18	341 1/4 „	
3	Mannheim—Bingen .....	18	1	—	—	1	—	—	
4	Bingen—St. Goar .....	24	3	—	—	1	11	236 Std.	
5	St. Goar—Köln .....	24	2	2	—	5	—	—	
6	Köln—Pannerden .....	71	6	2	—	3	—	—	
7	Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn und Lek .....	6	4	—	—	—	—	—	
8	Waal .....	1	—	—	—	1	—	—	
9	Merwede, Noord und Nieuwe Maas	2	—	—	—	2	—	—	
10	Schiffahrtsweg Dordrecht—Wemel- dinge .....	6	—	—	—	6	—	—	
	1933 zusammen .....	280	16	5	—	20	33	598 1/4 Std.	
	gegen 1932 .....	262	16	15	12	22	15	42 1/4 „	
	Mithin 1933 ) mehr .....	18	—	—	—	—	18	556 Std.	
	) weniger .....	—	—	10	12	2	—	—	

Über die im Jahre 1933 für die verschiedenen Strecken gemeldeten Unfälle kann folgendes mitgeteilt werden :

#### 1. Basel—Strassburg.

Von den 35 Unfällen, die sich im Jahre 1933 auf dieser Strecke ereignet haben, sind 20 durch Festfahren entstanden, 7 bei Schiffbrücken, einer bei der Eisenbahnbrücke Breisach. Durch Anfahren von Senkbrücken und Bauschiffen der Rheinregulierung Kehl-Istein entstanden 4, durch Anfahren des Uferbaues 2 Unfälle. Personen sind nicht zu Schaden gekommen.

#### 2. Strassburg—Mannheim.

Von den 93 Unfällen auf dieser Strecke sind 87 durch Festfahren entstanden, 4 Unfälle ereigneten sich an Schiffbrücken, ausserdem kamen 2 Zusammenstöße vor.

NB. In diese Aufstellung sind Unfälle aufgenommen, bei denen

- Menschen getötet oder verletzt wurden,
- ein Schiff gesunken, auf Grund geraten, fabruntüchtig geworden oder erheblich beschädigt worden ist,
- Brücken, Fähren und Überfahrtsanstalten oder andere Anlagen im und am Strom beschädigt worden sind.



### 3. Mannheim—Bingen.

Am 20. März 1933 um 17 Uhr fuhr der mit Braunkohlen-Brikett beladene Schleppkahn «Präsident Paul Speiser» als zweites und letztes Schiff im Anhang des Schraubendampfers «Braunkohle 12» zu Berg. In der Stromenge unterhalb Gernsheim bei km 296,6 begegnete dem Bergzug der Schleppzug des mit 2 Längen zu Tal fahrenden Raddampfers «Karlsruhe 25». Beim Vorbeifahren fuhr der Kahn «Präsident Paul Speiser» dem Raddampfer «Karlsruhe 25» in den Radkasten auf Backbordseite, wurde dadurch leck und sank in etwa 20 Minuten. Die Besatzung mit der Familie des Schiffsführers konnte sich auf den Raddampfer retten. Der am Radkasten beschädigte Dampfer wurde abgeschleppt.

### 4. Bingen—St. Goar.

Der Schraubendampfer «Vorwärts» befand sich am 20. April mit einem beladenen und 3 leeren Schleppkähnen im Anhang auf der Talfahrt durch das 2. Fahrwasser am Bingerloch. In Stromstation km 28,1 in der Einfahrt zum 2. Fahrwasser erlitt der Dampfer Ruderbruch, wodurch er ausser Kurs geriet und ausserhalb des Fahrwassers bei km 28,4 festkam. Von den abgeworfenen Anhangschiffen geriet der in erster Länge befindliche Kahn «Maria Mathilde» und der leere Kahn «C. E. M. III» an dem Kopf des Trennungswerkes auf Grund. Die beiden leeren Kähne in 2. Länge schwojten um den festgefahrenen Kahn herum und blieben längsseits liegen. Der Dampfer wurde um 15 1/2 Uhr von den Motorschleppern «Jakkular» und «Ernst Hugo» abgeturnt und nach Bingen geschleppt. Der Kahn «Maria Mathilde» erhielt beim Festfahren ein Leck in der Vorkajüte und ausserdem noch Beschädigungen durch den gegen das Hinterschiff auffahrenden in 2. Länge hängenden Kahn «Heinrich Helene». Der Kahn «Maria Mathilde» konnte erst nach erfolgter Leichterung von dem Motorschlepper «Herkules» abgeschleppt werden. Durch diesen Unfall war das 2. Fahrwasser vom 20. April 9 Uhr bis 23. April 12,45 Uhr gesperrt.

Der Radschlepper «Hugo Stinnes 2» befand sich am 1. Juni um 7 1/2 Uhr mit einem beladenen und drei leeren Schleppkähnen im Anhang auf der Talfahrt durch das 2. Fahrwasser am Bingerloch. In Stromstation 29,0 versagte das Dampfuder des Schleppdampfers, wodurch er gegen das linksseitige Leitwerk geriet und Leckschaden im Unterschiff und Beschädigungen am Backbordrad erlitt. Die Anhangschiffe wurden losgeworfen und trieben bis Assmanshausen ab, wo sie mit Hilfe von mehreren Motorbooten am 1. U. bei km 30,8 gelandet wurden. Der havarierte Schleppdampfer wurde um 16 1/2 Uhr von dem Motorschlepper «Herkules» nach der Binger Reede gebracht. Das zweite Fahrwasser war hierdurch von 7 1/2 Uhr bis 17 Uhr gesperrt.

Der Motorschlepper «Martinus» mit den Schraubenbooten «Aleida» und «Hermina» als Vorspann befand sich am 12. November um 15 Uhr mit 2 Schiffen im Anhang auf der Bergfahrt durch das Bingerloch. In Stromstation 28,5 oberhalb des Bingerlochs brach der Schleppstrang des Vorspanndampfers «Aleida», wodurch der Motorschlepper «Martinus» mit den beiden Anhangschiffen treiben ging. Hierbei geriet der in 1. Länge befindliche Kahn «Störk und Fischer» mit dem Hinterschiff gegen die linksseitigen Bingerloch-Felsen, fiel mit dem Vorderschiff nach dem rechten Ufer und kam quer vor die Bingerlochfelsen zu liegen. Durch diesen Unfall wurde das Bingerlochfahrwasser bis zum 16. November, d. h. 3 1/2 Tage gesperrt. Während dieser Zeit wurde der Schleppkahn geleichtert und nach der Leichterung abgeschleppt.



5. St. Goar—Köln.

Am 5. Mai um 8,35 Uhr fuhr das Boot « Magni » mit 2 Anhängen auf der Bergfahrt um das Betteck herum, obwohl die grosse weisse und die kleine rote Flagge an der Wahrschau am Betteck gesetzt war; hier stiess die zweite Länge des Schleppzuges « Magni » mit der ersten Länge des zu Tal fahrenden und gewahrschauten Schleppzuges « Confiante » zusammen, beide Kähne wurden beschädigt, konnten aber die Fahrt fortsetzen.

Am 2. Juni um 16 Uhr kam das Schleppboot « Kannengiesser V » mit 3 Anhängen zu Berg am Taubenwerth, bei km 49,1 vorbei. Hier legte sich der eine Schleppkahn « Harpun 43 » in dem starken, durch die Begegnung von Berg- und Talzug veranlassten Wellenschlag nach Backbordseite, schlug voll Wasser und sank in einer Minute. Am 7. Juni konnte der entladene Kahn nach der Ruhr abgeschleppt werden.

Der mit Kalksteinen beladene Kahn « Katharina » fuhr am 22. Juni um 8 1/4 Uhr vorm. im Schlepp des Bootes « Friedrich Haschke » in 1. Länge zu Tal. Hinter « Katharina » hingen noch 2 leere Anhänge. Beim Aufdrehen bei Neuendorf km 91,3 kam der Kahn dem rechten Ufer zu nahe, zog sich auf der Steinvorlage ein erhebliches Leck zu und sank 80 m vom linken Ufer entfernt. Am 30. August wurde der Kahn gehoben und abgeschleppt.

Der am 28. März bei km 38,7 gesunkene und am 11. April gehobene Kahn « Jeannette Maria » stiess, im Schlepp des Bootes « Heinrich Elskes » zwischen zwei Hebeschiffen hängend, bei km 142,2 mit dem zu Berg fahrenden Güterboot « Industrie 4 » zusammen und sank nochmals. Am 14. April wurde der Kahn erneut gehoben und am 14. nach Duisburg abgeschleppt.

6. Köln—Pannerden.

Am 20. Mai um 16 Uhr fuhr der Radschlepper « Mainz » mit 5 Kähnen im Anhang zu Berg. Bei km 262 wurde er von dem aus dem Krefelder Hafen kommenden Schraubendampfer der Neptunlinie « Niobe » vorderschiffs angefahren. Die Anhangsschiffe setzten sofort Anker, und hierbei beschädigte der an 4. Stelle hängende Kahn « Comptoir II » das Querseil der Fähre Uerdingen-Mündelheim, sodass der Fährbetrieb auf einige Stunden eingestellt werden musste. Der nur leicht beschädigte Dampfer « Niobe » fuhr nach dem Zusammenstoss bergwärts. Der Radschlepper « Nancy » konnte erst nach erfolgter Reparatur am 21. Mai die Reise bergwärts fortsetzen.

Am 22. November um 7,15 Uhr fuhr das Schleppboot « Droma » mit mehreren Anhängen ungleicher Höhe mit dem Schleppzug « Baden XII » bei Wittlaer, km 255,5 zu Berg. Als plötzlich dichter Nebel eintrat, stiess das 4. Anhangsschiff « Theo » des Schleppzuges « Baden XII » mit dem in 3. Länge hängenden Tankschiff « Amsterdam » des Schleppzuges « Droma » zusammen. Hierbei wurde dem Tankschiff « Amsterdam » die Reeling stark eingedrückt und 2 Poller abgerissen. « Theo » wurde nicht beschädigt; der Schleppzug « Droma » mit « Amsterdam » im Anhang konnte seine Fahrt fortsetzen.

7. Pannerdensch Kanaal, Neder-Rijn und Lek.

Von den 6 Unfällen auf dieser Strecke wurde 1 verursacht durch Leckage, 1 durch Stossen auf einen Anker im Fahrwasser, 3 durch auf den Grund stossen und 1 durch Zusammenstoss. Um ein Sinken zu verhüten, sind 5 dieser Schiffe in der Nähe des Ufers auf den Grund gesetzt worden.

	1913	1912	Zu- oder Abnahme
Zufuhr .....	692.027 t	878.345 t	- 186.318 t (- 21%)
Abfuhr .....	1.328.484 t	1.997.415 t	- 668.931 t (- 12%)
Zusammen .....	4.180.471 t	4.845.760 t	- 740.289 t (- 15%)

1) Der Gesamtverkehr ist die Hälfte des Summe des Hauptverkehrs (1) und des Durchgangsverkehrs (2), weil alle mit dem Rhein verbundenen Flüsse in vier Häfen, nämlich an den Grenzen von der Mündung des Rheinfusses über Kanaal zweimal angerechnet werden, und zwei zweimal als Abfuhr und einmal als Zufuhr.

2) Es handelt sich um die folgenden Häfen: Breda, Swarteweg, Kehl, Lutzerath, Katartha, Mannheim, Ludwigshafen, Wiesm, Gumbach, Mainz, Wiesbaden, Badstaben, Bingen, Oberlahnstein, Kassel, Bendorf, Mulheim, Neuwied, Eifel, Linz-Lohausen, Bonn, Weesling, Köln, Leverkusen, Bonn, Lohausen, Kell, Mülheim, Bonn, Rheinhausen, Duisburg, Remberg, Walsum, Grey, Rheinberg, Wees, Rheinbach, Speich und Ulfers.

3) Dieser Verkehr wird in der Hafen selbst angerechnet.



8. Waal.

Der einzige Unfall auf dieser Strecke — das Sinken eines Segelschiffes — wurde durch Sturm verursacht.

9. Merwede, Noord, Nieuwe Maas.

Von den auf dieser Strecke vorgefallenen 2 Unfällen (bei denen die 2 Schiffe gesunken sind) ist einer durch Zusammenstoß und der andere durch schweren Wellenschlag verursacht worden.

10. Schifffahrtsweg von Dordrecht nach Wemeldinge.

Von den auf dieser Strecke vorgefallenen 6 Unfällen (bei denen die 6 Schiffe gesunken sind) sind 3 durch Sturm, einer durch Reißen des Schleppstranges infolge starken Windes, einer durch Anstossen an einen Hafendamm und einer durch Anstossen an das Ufer verursacht worden.

*[Faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. Some words like 'Am 22. November', 'Hafen XII', and 'Anhang' are partially visible.]*

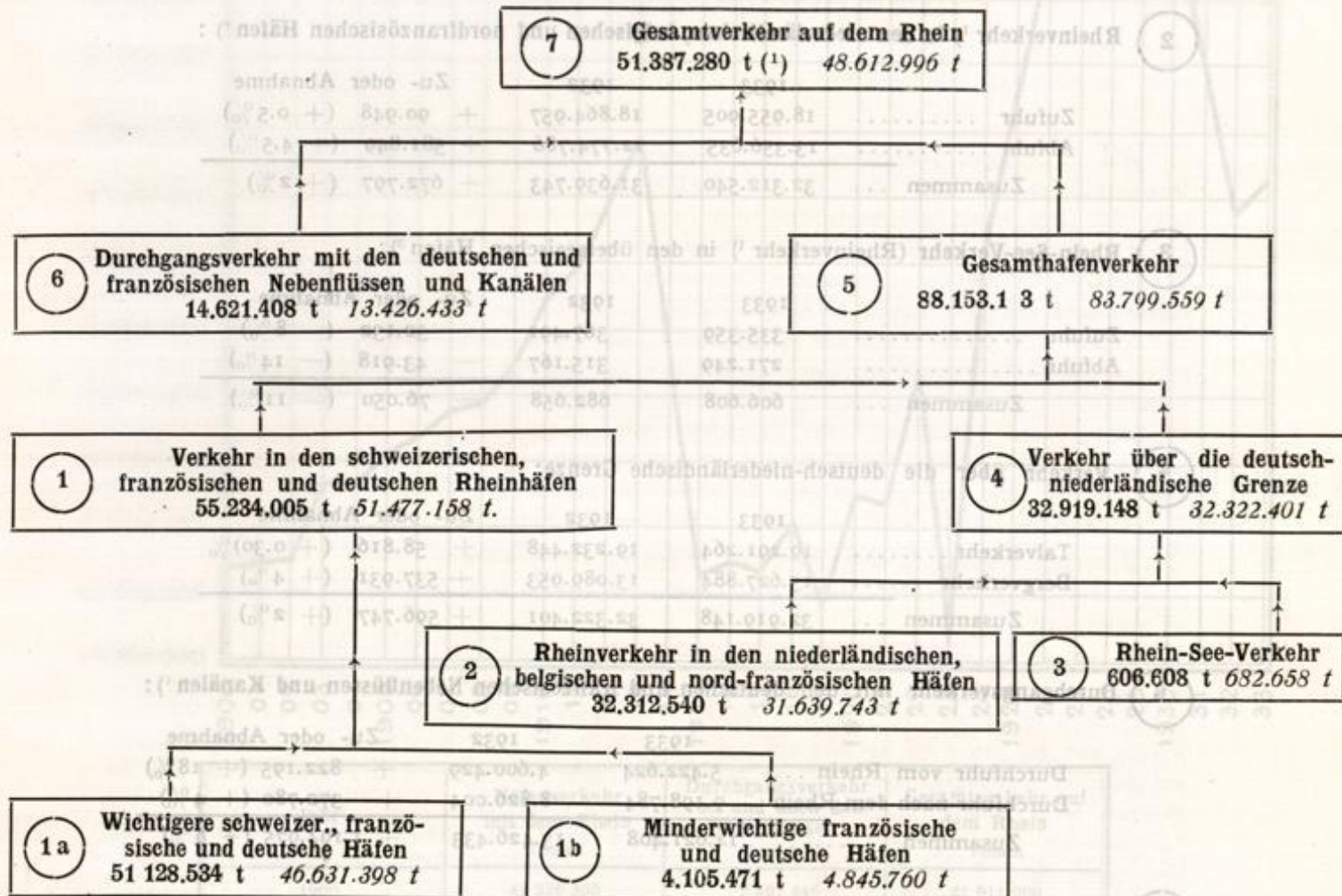


# IV. Wirtschaftliches.

## A. Güterverkehr.

### a) Güterverkehr auf dem Rhein und in den Häfen.

Untenstehendes Bild gibt eine Übersicht über den Verkehr auf dem Rhein und in den Häfen (der Verkehr im Vorjahre ist in Kursivdruck angegeben),



wobei über die verschiedenen Einteilungen folgendes berichtet wird :

1 a) Verkehr in den wichtigeren schweizerischen, französischen und deutschen Rheinhäfen<sup>2) 3)</sup> :

Jahr	Zufuhr		Zusammen	Abfuhr		Zusammen	Gesamtverkehr
	zu Berg t	zu Tal t		zu Berg t	zu Tal t		
1933	22 726 868	3 771 082	26 497 950	8 668 173	15 962 411	24 630 584	51 128 534
1932	21 042 459	2 972 473	24 014 932	7 947 596	14 668 870	22 616 466	46 631 393
In 1933	1 684 409	798 609	2 483 018	720 577	1 293 541	2 014 118	4 497 136
Zu- oder Abnahme	(+ 8%)	(+ 27%)	(+ 10%)	(+ 9%)	(+ 9%)	(+ 9%)	(+ 9,6%)

1 b) Verkehr in den minderwichtigen französischen und deutschen Häfen (mit Einbegriff von Lösch- und Umschlagstellen) :

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
Zufuhr	604.987 t	878.345 t	- 273.358 t (- 31%)
Abfuhr	3.500.484 t	3.967.415 t	- 466.931 t (- 12%)
Zusammen	4.105.471 t	4.845.760 t	- 740.289 t (- 15%)

<sup>1)</sup> Der Gesamtverkehr ist die Hälfte der Summe des Hafenverkehrs (5) und des Durchgangsverkehrs (6), weil alle auf dem Rhein beförderten Güter in den Häfen bzw. an den Grenzen oder an der Mündung der Nebenflüsse oder Kanäle zweimal angeschrieben werden, und zwar einmal als Abfuhr und einmal als Zufuhr.

<sup>2)</sup> Es handelt sich um die folgenden Häfen : Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mühlhofen, Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim (Ruhr), Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spycy und Cleve.

<sup>3)</sup> Dieser Verkehr wird in den Häfen selbst aufgezeichnet.



## 1) Verkehr in den schweizerischen, französischen und deutschen Häfen:

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
Zufuhr .....	27.102.937	24.893.277	+ 2.209.660 (+ 9%)
Abfuhr .....	28.131.068	26.583.881	+ 1.547.187 (+ 6%)
Zusammen	55.234.905	51.477.158	+ 3.756.847 (+ 7%)

2) Rheinverkehr <sup>1)</sup> in den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen Häfen <sup>2)</sup>:

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
Zufuhr .....	18.955.905	18.864.957	+ 90.948 (+ 0.5%)
Abfuhr .....	13.356.635	12.774.786	+ 581.849 (+ 4.5%)
Zusammen ...	32.312.540	31.639.743	+ 672.797 (+ 2%)

3) Rhein-See-Verkehr (Rheinverkehr <sup>1)</sup> in den überseeischen Häfen <sup>3)</sup>:

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
Zufuhr .....	335.359	367.491	- 32.132 (- 8%)
Abfuhr .....	271.249	315.167	- 43.918 (- 14%)
Zusammen ...	606.608	682.658	- 76.050 (- 11%)

## 4) Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze:

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
Talverkehr .....	19.291.264	19.232.448	+ 58.816 (+ 0.30%)
Bergverkehr .....	13.627.884	13.089.953	+ 537.931 (+ 4%)
Zusammen ...	32.919.148	32.322.401	+ 596.747 (+ 2%)

6) Durchgangsverkehr mit den deutschen und französischen Nebenflüssen und Kanälen <sup>4)</sup>:

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
Durchfuhr vom Rhein ...	5.422.624	4.600.429	+ 822.195 (+ 18%)
Durchfuhr nach dem Rhein	9.198.784	8.826.004	+ 372.780 (+ 4%)
Zusammen .....	14.621.408	13.426.433	+ 1.194.975 (+ 8%)

## 5) Gesamthafenverkehr:

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
	88.153.153	83.799.559	+ 4.353.534 (+ 5%)

7) Gesamtverkehr auf dem Rhein <sup>5)</sup>:

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
	51.387.280	48.612.996	+ 2.774.254 (+ 5.8%)

<sup>1)</sup> Verkehr von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze.

<sup>2)</sup> Es handelt sich um die folgenden Häfen: in den Niederlanden: Nijmegen, Dordrecht, Rotterdam, Vlaardingen, Schiedam, Amsterdam, Utrecht, Arnhem, Delft, s'Gravenhage, Leiden, Haarlem, Ijmuiden, Sluiskil, Terneuzen, Zwolle, Harlingen und « Andere niederländische Häfen »; in Belgien: Belgische Küste, Gent, Antwerpen, Brüssel, übriges Scheldennetz, Kempen-Kanal, Kanal Herzogenburch-Lüttich (belgischer Teil), Weichbild von Lüttich und die Maas oberhalb Lüttich (siehe auch Seite 170); in Frankreich: Nordfranzösische Häfen (Maas), nordfranzösische Häfen (Schelde) und « Andere nordfranzösische Häfen ».

Den Angaben über den Verkehr in den niederländischen Häfen liegen die Ziffern von Lobith für den Bergverkehr, die von Emmerich für den Talverkehr zu Grunde. Die Zahlen für die belgischen und die nordfranzösischen Häfen beruhen auf den in diesen Häfen aufgestellten Ortsstatistiken. — Der Verkehr in den belgischen und den nordfranzösischen Häfen wird in den Beilagen (Seite 182 u. folgende) ausserdem nach den Statistiken von Lobith für den Bergverkehr und von Emmerich für den Talverkehr verzeichnet, bei den belgischen Häfen aber nur getrennt nach: Antwerpen, Gent, Brüssel, Seebrügge und « Sonstige Häfen ». (Für die belgischen Häfen ergibt sich eine Zufuhr nach den Lokalstatistiken von 5.046.972 t, laut Emmerich von 5.331.358 t; eine Abfuhr nach den Lokalstatistiken von 2.501.355 t, laut Lobith von 2.810.296 t.)

<sup>3)</sup> Für diesen Verkehr werden die Angaben von Emmerich für den Talverkehr und die von Lobith für den Bergverkehr verwendet.

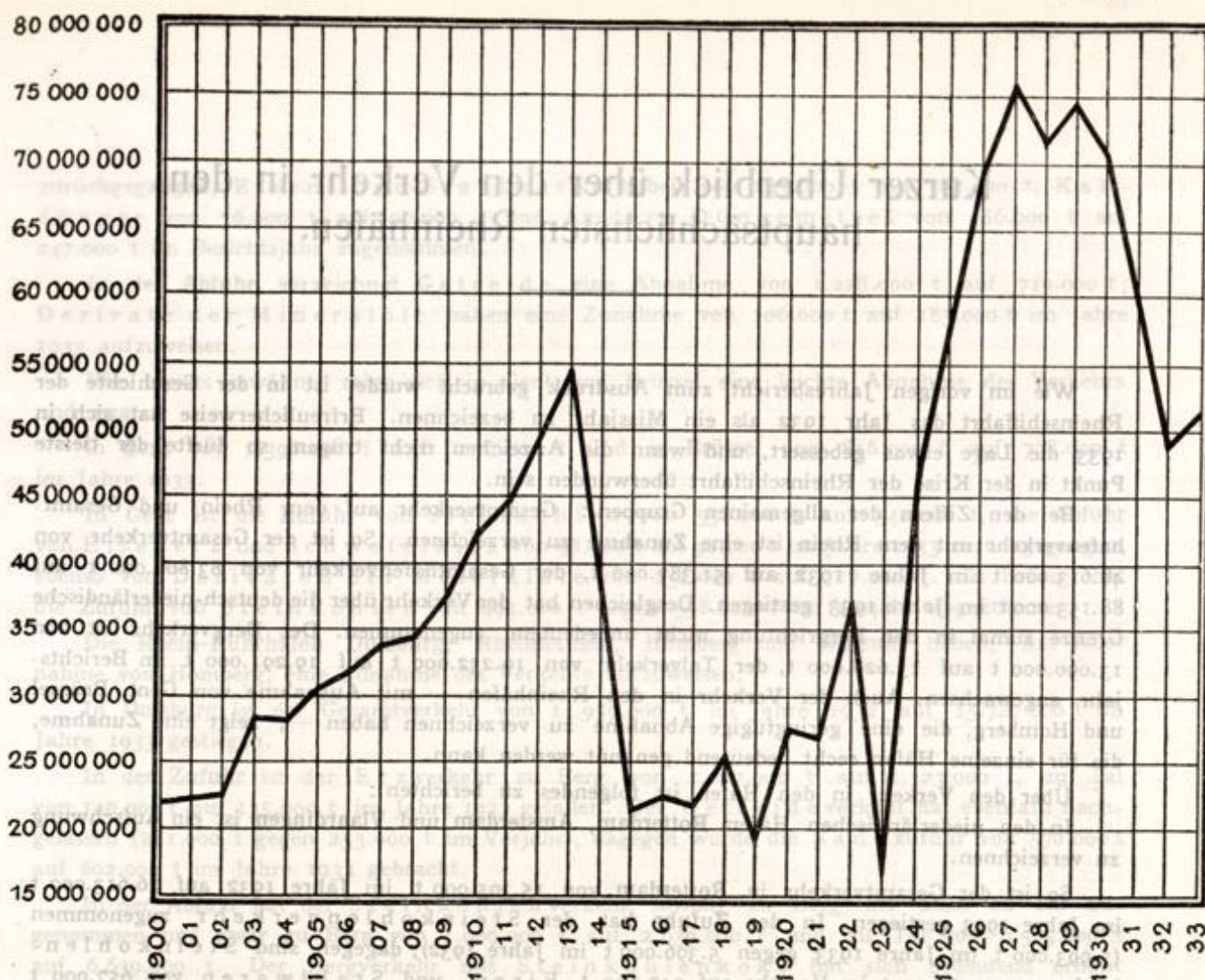
Es handelt sich um Bremen, Hamburg, Stettin, Königsberg, Danzig, andere deutsche und baltische Häfen, englische und sonstige Häfen.

<sup>4)</sup> Es handelt sich um Marne- und Rhône-Rhein-Kanal, Neckar, Frankenthaler Kanal, Main, Lahn, Mosel, Rhein-Herne- und Wesel-Datteln-Kanal.

<sup>5)</sup> Siehe Note 1 Seite 33.

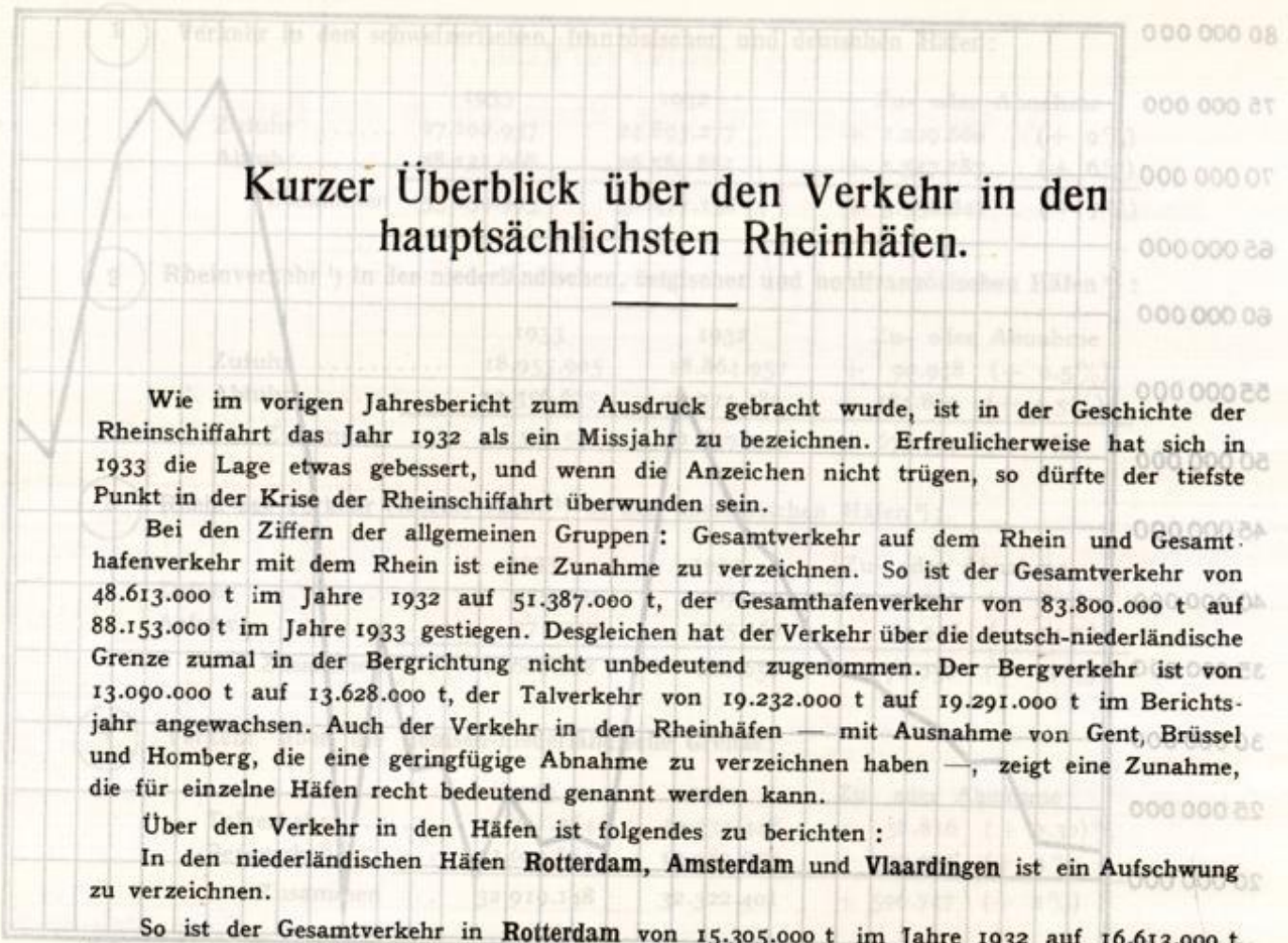


Graphische Darstellung des Gesamtverkehrs auf dem Rhein (1900-1933) in Tonnen.



Jahr	Hafenverkehr mit dem Rhein Tonnen	Durchgangsverkehr von und nach den Nebenflüssen Tonnen	Gesamtverkehr auf dem Rhein Tonnen	
1900	41 326 355	2 497 446	21 911 900	
1901	41 944 030	2 290 804	22 117 447	
1902	42 995 611	2 288 250	22 641 930	
1903	54 064 781	2 922 115	28 493 448	
1904	53 348 178	2 673 711	28 010 944	
1905	58 466 542	3 028 070	30 747 306	
1906	60 038 868	3 073 890	31 556 379	
1907	64 505 058	3 195 971	33 850 514	
1908	65 751 899	2 817 671	34 284 785	
1909	70 723 985	3 480 552	37 102 268	
1910	81 142 038	3 870 067	42 500 053	
1911	85 271 825	3 864 776	44 568 301	
1912	95 754 205	4 088 264	49 921 234	
1913	104 861 597	4 263 552	54 562 574	
1914	76 988 185	2 986 006	39 987 095	
1915	40 651 472	2 142 688	21 397 080	
1916	42 908 288	2 243 033	22 575 660	
1917	40 662 152	2 390 208	21 526 180	
1918	41 416 090	9 801 127	25 608 609	
1919	30 889 532	7 119 004	19 004 268	
1920	47 849 615	7 474 864	27 662 240	
1921	46 726 069	6 739 914	26 732 992	
1922	64 198 665	10 169 214	37 183 940	
1923	30 855 939	2 212 432	16 534 185	
1924	82 742 839	11 352 669	47 047 754	
1925	102 725 791	12 601 425	57 663 608	
1926	122 779 570	16 253 184	69 521 377	
1927	133 566 466	18 750 678	76 158 572	
1928	124 389 912	18 716 552	71 553 232	
1929	132 001 283	17 866 013	74 933 648	
1930	123 602 606	17 960 622	70 781 614	
1931	104 245 556	15 658 648	59 952 102	
1932	83 799 559	13 426 433	48 612 996	
1933	88 153 153	14 621 408	51 387 280	
1933 gegen 1932	mehr weniger	4 353 594 —	1 194 975 —	2 774 284 —





### Kurzer Überblick über den Verkehr in den hauptsächlichsten Rheinhäfen.

Wie im vorigen Jahresbericht zum Ausdruck gebracht wurde, ist in der Geschichte der Rheinschifffahrt das Jahr 1932 als ein Missjahr zu bezeichnen. Erfreulicherweise hat sich in 1933 die Lage etwas gebessert, und wenn die Anzeichen nicht trügen, so dürfte der tiefste Punkt in der Krise der Rheinschifffahrt überwunden sein.

Bei den Ziffern der allgemeinen Gruppen: Gesamtverkehr auf dem Rhein und Gesamthafenverkehr mit dem Rhein ist eine Zunahme zu verzeichnen. So ist der Gesamtverkehr von 48.613.000 t im Jahre 1932 auf 51.387.000 t, der Gesamthafenverkehr von 83.800.000 t auf 88.153.000 t im Jahre 1933 gestiegen. Desgleichen hat der Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze zumal in der Bergrichtung nicht unbedeutend zugenommen. Der Bergverkehr ist von 13.090.000 t auf 13.628.000 t, der Talverkehr von 19.232.000 t auf 19.291.000 t im Berichtsjahr angewachsen. Auch der Verkehr in den Rheinhäfen — mit Ausnahme von Gent, Brüssel und Homberg, die eine geringfügige Abnahme zu verzeichnen haben —, zeigt eine Zunahme, die für einzelne Häfen recht bedeutend genannt werden kann.

Über den Verkehr in den Häfen ist folgendes zu berichten:

In den niederländischen Häfen Rotterdam, Amsterdam und Vlaardingen ist ein Aufschwung zu verzeichnen.

So ist der Gesamtverkehr in Rotterdam von 15.305.000 t im Jahre 1932 auf 16.613.000 t im Jahre 1933 gestiegen. In der Zufuhr hat der Steinkohlenverkehr zugenommen (5.993.000 t im Jahre 1933 gegen 5.396.000 t im Jahre 1932), dagegen sind Steinkohlens koks von 406.000 t im Vorjahr auf 345.000 t, Eisen- und Stahlwaren von 657.000 t auf 488.000 t zurückgegangen. In der Abfuhr hat sich der Eisenerzverkehr fast auf der gleichen Höhe gehalten (2.050.000 t gegen 2.092.000 t im Jahre 1932), während Getreide, hauptsächlich Mais, von 1.479.000 t im Jahre 1932 auf 1.220.000 t im Jahre 1933 abgenommen hat. Die Steinkohlens koksabfuhr hat ein wenig zugenommen (750.000 t gegen 704.000 t im Jahre 1932), Sämereien sind von 436.000 t auf 418.000 t gesunken, Schwefelkies ist von 407.000 t auf 492.000 t und Holz von 372.000 t auf 929.000 t angestiegen.

In dem etwa 7 km abwärts liegenden Hafen Vlaardingen hat sich die Eisenerz abfuhr von 527.000 t im Vorjahr auf 652.000 t im Jahre 1933 erhöht.

In Amsterdam weist der Gesamtverkehr eine Zunahme von 1.428.000 t im Jahre 1932 auf 1.613.000 t im Jahre 1933 auf. Zwar sind Steinkohlen in der Zufuhr von 462.000 t auf 435.000 t im Jahre 1933 zurückgegangen, doch hat der Verkehr mit Eisen- und Stahlwaren von 122.000 t auf 165.000 t im Jahre 1933 sowie Steinen von 107.000 t auf 143.000 t im Jahre 1933 zugenommen.

In der Abfuhr zeigen Petroleum und andere Mineralöle im Berichtsjahr eine Erhöhung von 43.000 t auf 86.000 t.

Von den belgischen Häfen Antwerpen, Gent und Brüssel weist Antwerpen eine geringe Zunahme, Gent und Brüssel eine kleine Abnahme auf.

Der Gesamtverkehr Antwerpens hat von 4.267.000 t im Vorjahr auf 4.272.000 t zugenommen. In der Zufuhr sind Steinkohlen von 1.132.000 t auf 1.094.000 t im Jahre 1933

Hafen	1932		1933	
	Zufuhr	Abfuhr	Zufuhr	Abfuhr
Rotterdam	15.305.000	15.305.000	16.613.000	16.613.000
Amsterdam	1.428.000	1.428.000	1.613.000	1.613.000
Vlaardingen	527.000	527.000	652.000	652.000
Antwerpen	4.267.000	4.267.000	4.272.000	4.272.000
Gent	-	-	-	-
Brüssel	-	-	-	-
Homberg	-	-	-	-



zurückgegangen, Eisen- und Stahlwaren haben von 247.000 t auf 382.000 t, Kalidünger von 76.000 t auf 90.000 t und Andere Düngemittel von 186.000 t auf 247.000 t im Berichtsjahr zugenommen.

In der Abfuhr verzeichnet Getreide eine Abnahme von 1.228.000 t auf 710.000 t; Derivate der Mineralöle haben eine Zunahme von 106.000 t auf 183.000 t im Jahre 1933 aufzuweisen.

Wie bereits erwähnt, zeigt sich in Gent und Brüssel eine leichte Abnahme des Verkehrs und zwar:

in Gent von 1.396.000 t auf 1.172.000 t und in Brüssel von 816.000 t auf 738.000 t im Jahre 1933.

In Gent ist die Zufuhr von Steinkohlen von 551.000 t auf 542.000 t, die Abfuhr von Eisenerz und Schwefelkies von 98.000 t auf 92.000 t im Jahre 1933 zurückgegangen, ebenso von Derivaten der Mineralöle von 152.000 t auf 117.000 t. In Brüssel hat die Zufuhr von Steinkohlen mit 494.000 t gegen 598.000 t im Vorjahr abgenommen.

Die Rhein-Ruhrhäfen Duisburg, Rheinhausen, Homberg und Walsum haben, mit Ausnahme von Homberg, eine Zunahme des Verkehrs aufzuweisen.

In Duisburg ist der Gesamtverkehr von 14.959.000 t im Jahre 1932 auf 15.727.000 t im Jahre 1933 gestiegen.

In der Zufuhr ist der Erzverkehr zu Berg von 1.227.000 t auf 1.123.000 t, zu Tal von 149.000 t auf 135.000 t im Jahre 1933 gefallen. Der Getreideverkehr hat ebenfalls nachgelassen (241.000 t gegen 253.000 t im Vorjahr), dagegen wurde die Sandzufuhr von 570.000 t auf 602.000 t im Jahre 1933 gebracht.

In der Abfuhr hat der Steinkohlenverkehr sowohl zu Berg als auch zu Tal zugenommen und zwar zu Berg von 1.909.000 t auf 2.039.000 t und zu Tal von 6.585.000 t auf 6.639.000 t. Der Bergverkehr mit Steinkohlenkoks hat sich bedeutend erhöht (560.000 t gegen 252.000 t im Vorjahr), dagegen ist der Talverkehr ein wenig abgefallen (276.000 t gegen 393.000 t im Vorjahr). Eisen- und Stahlwaren weisen mit 567.000 t gegen 548.000 t im Vorjahr eine Zunahme auf.

In Mülheim (Ruhr) hat der Gesamtverkehr eine kleine Verminderung von 467.000 t im Vorjahr auf 455.000 t im Jahre 1933 erfahren. Der Eisenerzverkehr ist in der Zufuhr von 175.000 t auf 132.000 t im Jahre 1933, der Steinkohlenverkehr von 143.000 t auf 120.000 t im Jahre 1933 gefallen.

Die Mittelrhein-Häfen haben alle Zunahmen zu verzeichnen, mit Ausnahme von Wesseling, dessen Verkehr leicht zurückgegangen ist (2.053.000 t gegen 2.095.000 t im Vorjahr). Ein wenig gesunken ist die Abfuhr von Braunkohlenbriketts mit 1.999.000 t gegen 2.018.000 t im Jahre 1933.

Köln zeigt eine Verkehrszunahme von 2.460.000 t im Jahre 1932 auf 2.607.000 t im Berichtsjahre. In der Zufuhr ist der Getreideverkehr fast der gleiche geblieben (179.000 t gegen 177.000 t im Vorjahr), dagegen sind Steinkohlen von 90.000 t auf 62.000 t und Salz von 96.000 t auf 88.000 t im Jahre 1933 zurückgegangen. In der Abfuhr hat der Steinkohlenverkehr, der von 546.000 t auf 697.000 t gestiegen ist, eine Zunahme erfahren, der Steinkohlenkoksverkehr mit 422.000 t gegen 461.000 t im Vorjahr dagegen eine Abnahme.

Neuss verzeichnet eine Verkehrserhöhung von 947.000 t im Vorjahr auf 997.000 t im Jahre 1933. In der Zufuhr haben Ölkuchen und Sämereien nachgelassen: Ölkuchen 96.000 t gegen 111.000 t, Sämereien 171.000 t gegen 179.000 t im Vorjahr. Dagegen hat der



Getreideverkehr mit 106.000 t gegen 87.000 t zugenommen. In der Abfuhr ist der Steinkohlenverkehr von 216.000 t im Vorjahr auf 169.000 t gesunken, der Steinkohlenkoksverkehr hat jedoch eine kleine Besserung von 55.000 t im Vorjahr auf 65.000 t im Berichtsjahr aufzuweisen.

**Krefeld** mit einem Verkehr von 561.000 t gegenüber 524.000 t zeigt eine Zunahme im Vergleich mit dem Vorjahr. In der Zufuhr hat Getreide von 102.000 t auf 115.000 t zugenommen, Zucker ist von 59.000 t auf 55.000 t gefallen, während Sämereien mit 54.000 gegen 53.000 t im Vorjahr ungefähr auf der gleichen Stufe geblieben sind.

Auch die Häfen am Oberrhein haben Verkehrszunahmen erfahren.

**Mannheim** hat seine Verkehrsziffer von 4.081.000 t im Jahre 1932 auf 4.533.000 t im Jahre 1933 erhöht. In der Zufuhr sind Steinkohlen von 1.297.000 t auf 1.331.000 t, Steinkohlenkoks von 347.000 t auf 402.000 t, Braunkohlenbriketts von 263.000 t auf 304.000 t im Berichtsjahr gestiegen. Dagegen hat der Getreideverkehr mit 421.000 t gegen 454.000 im Jahre 1932 abgenommen. In der Abfuhr ist ein kleiner Rückgang bei Salz mit 145.000 t gegen 149.000 t im Vorjahr zu vermerken. Die Umladungen von Schiff zu Schiff betragen 367.000 t gegen 422.000 im Jahre 1932.

In dem gegenüberliegenden Hafen Ludwigshafen hat der Verkehr von 2.229.000 t auf 2.516.000 t zugenommen. In der Zufuhr zeigen Steinkohlen eine Erhöhung von 478.000 t auf 522.000 t, Steinkohlenkoks eine solche von 144.000 t auf 169.000 t und Braunkohlenbriketts von 390.000 t auf 398.000 t. Auch Kalziumsperphosphat ist von 42.000 t auf 73.000 t gestiegen, während Getreide von 131.000 t auf 115.000 t gesunken ist. In der Abfuhr ist der Verkehr der Chemischen Erzeugnisse fast derselbe geblieben: 110.000 t gegen 111.000 t im Vorjahr. Der Düngemittelverkehr hat etwas nachgelassen (68.000 t gegen 73.000 t im Jahre 1933). Die Umladungen von Schiff zu Schiff betragen 13.000 t gegen 10.000 im Vorjahr.

In **Karlsruhe** ist der Verkehr von 2.372.000 t auf 2.499.000 t gestiegen, und zwar weist in der Zufuhr der Steinkohlenverkehr mit 147.000 t gegen 916.000 t, der Steinkohlenkoksverkehr mit 488.000 t gegen 397.000 t eine Zunahme gegenüber dem Vorjahre auf. Dagegen gingen Braunkohlenbriketts von 586.000 t im Vorjahr auf 500.000 t zurück. In der Abfuhr ist Holz von 113.000 t auf 131.000 t, Eisen- und Stahlbruch von 31.000 t auf 56.000 t gestiegen.

**Kehl** mit einem Verkehr von 1.880.000 gegen 1.839.000 t hat eine Zunahme zu verzeichnen. In der Zufuhr hat der Getreideverkehr mit 267.000 t gegen 386.000 t im Vorjahr abgenommen, der Steinkohlen- und Steinkohlenkoksverkehr jedoch zugenommen und zwar: Steinkohlen von 333.000 auf 346.000 t, Steinkohlenkoks von 230.000 t auf 261.000 t. In der Abfuhr hat sich ein Nachlassen bei Getreide bemerkbar gemacht, das von 151.000 im Vorjahr auf 120.000 t zurückgegangen ist. Auf Umladungen von Schiff zu Schiff entfallen 534.000 t gegen 506.000 im Jahre 1932.

**Strassburg**, dessen Gesamtverkehr im Vorjahre 4.903.000 t betragen hat, zeigt eine Zunahme auf 5.198.000 t. In der Zufuhr stiegen Steinkohlen von 1.487.000 t im Jahre 1932 auf 1.624.000 t, Steinkohlenkoks von 174.000 t auf 318.000 t und Braunkohlenbriketts von 144.000 t auf 149.000 t sowie Derivate der Mineralöle von 147.000 t auf 220.000 t im Jahre 1933.

In der Abfuhr hat der Kalidüngerverkehr beträchtlich zugenommen: 367.000 t gegen 277.000 im Vorjahr, ebenso der Verkehr mit Eisenerz (486.000 t gegen 457.000 im Jahre 1932). Stahlwaren haben etwas abgenommen: von 175.000 t auf 170.000 im Jahre 1933,



Steinkohlen ebenfalls: von 304.000 auf 291.000 t im Jahre 1933. Die Umladungen von Schiff zu Schiff beliefen sich im Berichtsjahre auf 40.020 t gegen 55.728 im Jahre 1932.

In Basel ist der Rheinverkehr von 289.000 t in 1932 auf 302.000 t in Jahre 1933 gestiegen. Die Zufuhr von Steinkohlen und Steinkohlenkoks hat etwas abgenommen: 113.000 t gegen 134.000 t im Vorjahr. Dasselbe gilt von Getreide: 38.000 t gegen 69.000 t im Vorjahr. Dahingegen weist das Berichtsjahr eine Holzzufuhr von 45.000 t auf, die im Vorjahr nicht stattgefunden hat.

Zu erwähnen ist hier noch der Verkehr auf dem Rhein-Rhône-Kanal nach Basel, der mit einer Tonnanzahl von 1.360.000 gegen 1.082.000 t den des Vorjahrs wiederum überschritt. In Betracht kommt hier hauptsächlich Getreide: 403.000 t (Vorjahr 431.000 t), Steinkohlen: 361.000 t (Vorjahr 290.000 t) und Derivate der Mineralöle: 133.000 t (Vorjahr 118.000 t).

Ein Vergleich zwischen Zu- und Abfuhr einiger Produkte der Häfen Amsterdam, Rotterdam, Antwerpen und Gent gibt folgendes Bild:

	Amsterdam t	Rotterdam t	Antwerpen t	Gent t
<b>ZUFUHR:</b>				
53 a/f Düngemittel.....	16.540	99.972	345.244	37.056
79 a/c Eisen und Stahl.....	3.879	35.289	77.961	33.397
86 a/c Pflastersteine usw.....	142.663	61.568	73.074	125.311
88 a/e Kohlen.....	454.322	6.463.977	1.138.772	555.811
90 Zement.....	30.294	26.346	20.136	465
103/104 Farben usw.....	18.202	86.919	80.952	20
148/149 a-i Eisen und Stahlwaren.....	164.563	488.276	381.903	5.879
<b>ABFUHR:</b>				
20/25 Getreide.....	13.540	1.220.386	710.310	—
32/33 Hülsenfrüchte.....	1.057	272.584	14.337	15
40 Zucker.....	31.730	163.126	15.043	163
61 Sämereien.....	27.049	418.342	98.304	18
69/75 Erze.....	45.560	2.783.042	295.074	92.947
87 a/b Petroleum.....	93.819	523.797	216.142	117.013

#### IV A b) Durchgangsverkehr der Güter (ohne Umschlag) von und nach den Nebenflüssen und Kanälen des Rheins im Jahre 1933.

Auch dieser Verkehr hat eine nicht unbedeutende Zunahme erfahren, die in der Erhöhung der Tonnanzahl von 13.426.000 auf 14.621.000 zum Ausdruck kommt.

Auf dem Rhein-Herne-Kanal ist der Durchgangsverkehr von 9.042.000 t auf 9.696.000 im Berichtsjahr gestiegen.

In der Zufuhr zu Berg (von dem Rhein her) hat der Erzverkehr von 684.000 t auf 840.000 t zugenommen. Die Abfuhr von Steinkohlen zu Berg (nach dem Rhein hin) zeigt eine kleine Abnahme (2.071.000 t gegen 2.120.000 t im Vorjahr), zu Tal dagegen eine



Zunahme (4.218.000 gegen 4.025.000 t im Vorjahr). Auch die Abfuhr zu Berg von Steinkohlens koks ist von 410.000 t auf 591.000 t im Jahre 1933 angewachsen. Eisen- und Stahlwaren haben in der Abfuhr zu Berg zugenommen (83.000 t gegen 48.000 t), im Talverkehr jedoch abgenommen (172.000 gegen 206.000 im Vorjahr).

Der Mainverkehr ist ebenfalls gestiegen, und zwar von 3.317.000 t in 1932 auf 3.481.000 t im Jahre 1933. In der Zufuhr von dem Rhein her hat der Steinkohlenverkehr mit 1.207.000 t gegen 1.222.000 t ab-, der Steinkohlens koksverkehr dagegen bedeutend zugenommen: 510.000 t gegen 322.000 t im Vorjahr. In der Abfuhr liegt die Zunahme beim Holz mit 155.000 t gegen 118.000 t im Jahre 1933.

Was die beiden Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg anlangt, so weist Frankfurt eine Abnahme, Aschaffenburg eine Zunahme auf.

Zurückgegangen ist in Frankfurt der Steinkohlenverkehr: 709.000 t gegen 729.000 t im Vorjahr. Der Steinkohlens koksverkehr hat jedoch zugenommen: 288.000 t gegen 263.000 t im Jahre 1933. Auch Steinkohlenbriketts sind mit 96.000 t gegen 108.000 t, Getreide mit 50.000 t gegen 70.000 im Vorjahr zurückgegangen.

In Aschaffenburg haben sich die Verkehrsziffern von 544.000 im Jahre 1932 auf 729.000 t erhöht. In der Zufuhr ist bei Steinkohlen mit 330.000 t nur ein kleiner Rückgang zu bemerken (Vorjahr: 333.000 t). Steinkohlens koks sind von 61.000 t auf 178.000 t im Jahre 1933 gestiegen. In der Abfuhr hat Holz eine Zunahme von 13.000 t im Vorjahr auf 21.000 t zu verzeichnen.

Über die niederländischen Kanäle ist zu berichten, dass der Verkehr auf dem Merwedekanal zugenommen hat: 4.564.000 t gegen 4.310.000 im Jahre 1933, auf dem Maas-Waal-Kanal dagegen ein wenig gefallen ist: 5.474.000 t gegen 5.498.000 t im Vorjahr.

Die Geldersche Yssel weist eine Verkehrsabnahme auf: 2.096.000 t im Jahre 1932 gegenüber 1.902.000 t im Berichtsjahr.

## IV. B. Verkehr des schwimmenden Materials.

### a) Verkehr des schwimmenden Materials auf dem Rhein.

#### 1. Schiffsverkehr in der Schweiz, in Frankreich, Deutschland und Belgien.

Aus den Angaben der in den wichtigeren schweizerischen, französischen und deutschen sowie in den belgischen Rheinhäfen angekommenen und abgegangenen Schiffe, ergibt sich, dass die Zahl der in folgenden Häfen angekommenen Schiffe ohne eigene Triebkraft (wobei die Zahl der im Vorjahr angekommenen in Klammern angegeben ist) betragen hat: in Antwerpen 2.911 (2.899), Gent 761 (1.101), Duisburg 23.779 (24.398), Düsseldorf 4.243 (3.778), Köln 4.172 (3.775), Mainz 3.338 (2.776), Ludwigshafen 4.580 (4.288), Mannheim 8.185 (7.454), Karlsruhe 3.167 (2.916), Kehl 3.062 (2.981), Strassburg 7.067 (6.194), Basel 457 (443).

Güterdampfer sind angekommen in Antwerpen 713 (568), Duisburg 5.566 (2.794), Düsseldorf 5.998 (5.603), Köln 5.892 (5.831), Mainz 3.393 (3.109), Mannheim 3.078 (2.788), Strassburg 3.187 (2.515), Basel 73 (55).

Ausführliche Einzelheiten befinden sich in den Anlagen auf Seite 238.



## IV. B. c) Flussverkehr.

## 2. Schiffsverkehr an einzelnen Durchgangsstellen.

## a) Brücken.

Schiffbrücke	Personen- dampfer	Güter- und Schlepp- boote	Zusammen:	Schlepp- kähne	Segel- schiffe	Zusammen: Schleppkähne und Segelschiffe	Fahrzeuge Insgesamt
<b>Hünningen:</b>							
zu Berg .....	—	330	330	477	—	477	807
zu Tal .....	—	3 454	3 454	3 114	—	3 114	6 568
Zusammen..	—	3 784	3 784	3 591	—	3 591	7 375
gegen 1932..	—	3 031	3 031	2 738	—	2 738	5 769
<b>Maximiliansau:</b>							
zu Berg .....	74	6 758	6 832	9 666	—	9 666	15 498
zu Tal .....	75	6 308	6 383	9 338	—	9 338	15 721
Zusammen..	149	12 066	12 215	19 004	—	19 004	31 219
gegen 1932..	183	10 894	11 077	17 247	—	17 247	28 324
<b>Speyer:</b>							
zu Berg .....	74	5 823	5 897	10 144	—	10 144	16 041
zu Tal .....	75	6 388	6 463	9 642	258	9 900	16 363
Zusammen..	149	12 211	12 360	19 786	258	20 044	32 404
gegen 1932..	126	11 044	11 170	17 900	177	18 077	29 247
<b>Koblenz:</b>							
zu Berg .....	2 587	8 110	10 697	20 553	1 699	22 252	32 949
zu Tal .....	2 612	8 113	10 725	20 202	2 363	22 570	33 295
Zusammen..	5 199	16 223	21 422	40 755	4 067	44 822	66 244
gegen 1932..	4 970	15 432	20 402	38 601	43	38 644	59 046

Die Schiffbrücke zu Koblenz wurde im Jahre 1933 12.502 Mal geöffnet, mithin täglich im Durchschnitt 35 Mal. Die grösste Zahl der Brückenöffnungen wurde am 7. September mit 54 erreicht. Die grösste Zahl der an einem Tage durchgeführten Schiffe betrug 331 am 6. Juni. An 28 Tagen war die Brücke wegen Eistreibens abgefahren.

Ein Bild des Schiffsverkehrs durch die Brücke über den Koningshaven bei Rotterdam in den letzten 4 Jahren gibt folgende Übersicht:

Durchgeführte Schiffe	1933	1932	1931	1930
Rheinschiffe .....	583	614	779	938
Sonstige Flußschiffe .....	690	678	877	1 037
Flussdampfschiffe .....	2 622	2 322	3 668	5 521
Seeschiffe .....	1 360	1 406	1 591	1 747
Zusammen .....	5 255	5 020	6 915	9 243
Durchschnittlich in 24 Stunden .....	14	14	19	25

## 2. b) Deutsch-niederländische Grenze.

Die Zahl der beladen und unbeladen zu Berg und zu Tal über die deutsch-niederländische Grenze gegangenen Schiffe mit Angabe des Heimatstaates und der Schiffsgattung ist in der Beilage zu IV B a 2, S. 243 zusammengestellt.



Es fuhren über die Grenze :

	1933	1932
zu Berg (nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith) .....	38.258 Schiffe	38.304 Schiffe
zu Tal (nach den Aufzeichnungen der Deutschen Hauptzollstelle zu Emmerich) .....	38.286 Schiffe	38.323 Schiffe
zusammen .....	76 544 Schiffe	76.627 Schiffe

Die Zahl der ohne Ladung über die Grenze gegangenen Schiffe hat betragen :

im Jahre 1933 : 20.985 von insgesamt 75.897 = 28 %

im Jahre 1932 : 21.933 von insgesamt 75.926 = 29 %

Trennt man die Gesamtzahl der über die Grenze gegangenen Schiffe nach ihrer Nationalität, so führten :

47.176 = 61,6 % (60,0 %) <sup>1)</sup> die niederländische Flagge,
12.957 = 16,9 % (15,7 %) die deutsche Flagge,
12.829 = 16,8 % (19,7 %) die belgische Flagge,
2.310 = 3,0 % (3,2 %) die französische Flagge,
1.215 = 1,6 % (1,4 %) die schweizerische Flagge,
57 = 0,1 % (— %) die luxemburgische Flagge.

#### IV. B. b) Verkehr des schwimmenden Materials von und nach den Nebenflüssen und Kanälen des Rheins im Jahre 1933.

Nachweisungen über die Zahl der nach und von den Nebenflüssen und Seitenkanälen gehenden Schiffe und Flösse unter Angabe der Schiffsgattung, der Tragfähigkeit, des Heimatstaats sowie der beladenen und unbeladenen Fahrzeuge und der Gesamtgütermengen sind in den Beilagen 1 und 2 zu IV B b. und c. 2 (Seite 251) enthalten.

Über die wichtigsten dieser Nebenflüsse und Seitenkanäle ist zu bemerken :

Der Verkehr auf dem Main weist eine Abnahme in der Schiffszahl um 38 %, in der Tragfähigkeit um 0,03 % auf.

Der Verkehr des Rhein-Herne-Kanals weist eine Abnahme in der Schiffszahl um 0,9 %, eine Zunahme in der Tragfähigkeit um 5 % auf.

Der Verkehr der Gelderschen Yssel hat in der Schiffszahl um 4 % zu-, und in der Tragfähigkeit um 7 % abgenommen, der Verkehr des Maas-Waal-Kanals in der Tragfähigkeit um 2 % abgenommen, der Verkehr der Keulschen Vaart in der Tragfähigkeit um 36 % abgenommen, der Verkehr des Zuid-Beveland-Kanals in der Schiffszahl um 5 % ab- und in der Tragfähigkeit um 4 % zugenommen; der Verkehr des Walcheren Kanals hat in der Schiffszahl um 4 % und in der Tragfähigkeit um 13 % zugenommen, der Verkehr des Merwede-Kanals hat in der Schiffszahl um 4 % zu- und in der Tragfähigkeit um 2 % abgenommen.

#### Schiffsverkehr in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg:

Nachweisungen über die Zahl der in den Mainhäfen Frankfurt und Aschaffenburg angekommenen und abgegangenen Schiffe, getrennt nach Berg- und Talfahrt, unter Angabe der Schiffsgattung, der Tragfähigkeit, des Heimatstaats sowie der beladenen und unbeladenen Fahrzeuge und der Gesamtgütermengen sind in den Beilagen 1 und 2 zu IV, B, a, Seite 238 und Seite 240 enthalten.

<sup>1)</sup> Die Zahlen in Klammern stellen den Verkehr von 1932 dar.



### IV. B. c) Flossverkehr.

#### 1. Flossverkehr auf dem Rhein.

Untenstehendes Bild gibt eine Übersicht über den Flossverkehr auf dem Rhein (der Verkehr im Vorjahre ist in Kursivdruck angegeben).

4 **Gesamtflossverkehr auf dem Rhein**  
136.589 t<sup>1)</sup> 46.899 t.

2 **Flossverkehr von den deutschen und französischen Nebenflüssen u. Kanälen**  
59.564 t 25.767 t

1 **Flossverkehr in den wichtigeren Rheinhäfen**  
166.479 t 51.163 t

3 **Flossverkehr über die deutsch--niederländische Grenze**  
47.136 t 16.868 t

wobei über die verschiedenen Einteilungen folgendes berichtet wird :

1 **Flossverkehr in den wichtigeren Rheinhäfen :**

Jahr	Zufuhr	Abfuhr	Zusammen
	t	t	t
1933	89 485	76 994	166 479
1932	16 150	35 013	51 163
Mithin 1933	mehr weniger	73 335 —	41 981 —
	454 %	119 %	225 %

2 **Flossverkehr von den deutschen und französischen Nebenflüssen und Kanälen :**

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
nach dem Rhein hin	59.564	25.767	+ 33.797 (+ 131 %)

3 **Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze :**

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
Talverkehr	47.136	16.868	+ 30.268 (+ 179 %)

4 **Gesamtflossverkehr auf dem Rhein :**

	1933	1932	Zu- oder Abnahme
	136.589	46.899	+ 89.690 (+ 191 %)

<sup>1)</sup> Siehe Note 1) Seite 33.



IV. B. c) Flossverkehr

Über die Anzahl und den Bestand der im Berichtsjahr bei der Flossuntersuchungsstelle Mainz untersuchten, aus dem Hafengebiet Mainz-Mombach und Mainz-Kastel abgegangenen Flösse gibt die nachstehende Übersicht Aufschluss:

Monat	Anzahl der Flösse	Bestand der Flösse						Zusammen an Flossbestand	Beladene Güter	Bemerkungen
		Hartes Holz			Weiches Holz					
		Stämme	Schnittware	Scheite	Stämme	Schnittware	Scheite			
Januar	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Februar	1	—	—	—	588 000	1 200	—	589 200	—	
März	1	—	—	—	1 102 200	1 800	—	1 104 000	—	
April	6	—	—	—	7 558 662	8 928	48 000	7 615 590	—	
Mai	7	—	—	—	8 246 250	11 100	—	8 257 350	—	
Juni	5	12 000	—	—	6 060 948	9 600	—	6 082 548	—	
Juli	3	—	—	—	4 546 530	4 500	—	4 551 030	—	
August	7	—	—	—	6 463 650	10 080	—	6 473 730	—	
September	4	—	—	—	3 180 252	5 880	17 100	3 203 232	—	
Oktober	4	—	—	—	3 793 032	11 640	—	3 804 672	—	
November	5	—	—	—	6 950 400	11 160	—	6 961 560	—	
Dezember	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Zusammen 1933	43	12 000	—	—	48 489 930	75 888	65 100	48 642 918	—	
gegen 1932	31	—	—	—	30 471 342	59 100	60 000	30 590 442	—	
Mithin 1933	mehr	12 000	—	—	18 018 588	16 788	5 100	18 052 476	—	
	weniger	—	—	—	—	—	—	—	—	

Anmerkung: Bei der Umrechnung der Festmeter in Tonnen sind die vom Hessischen Staatsministerium unterm 3. Februar 1909 erlassenen Bestimmungen massgebend.

Über Ankunft und Abgang von Flößen aus dem Hafengebiet Mainz wird berichtet:

Verkehr	Anzahl der Flösse	Bestand der Flösse						Zusammen an Flossbestand	Beladene Güter	Bemerkungen
		Hartes Holz			Weiches Holz					
		Stämme	Schnittware	Scheite	Stämme	Schnittware	Scheite			
a) Ankunft	313	51 959	—	—	—	—	—	51 959	—	
b) Abgang	58	55 566	92	—	—	—	—	55 658	—	

Die Zahl und das Gewicht der Flösse, die die Schiffbrücke bei Koblenz passierten, betrug:

Jahr	An der Schiffbrücke zu Koblenz	
	Flösse	
	Zahl	Gewicht
1933	45	67 113
1932	28	31 645
Mithin 1933	mehr	35 468
	weniger	—

Sämtliche Flösse wurden von Dampfern geschleppt.

Zu- oder Abnahme  
1933 136 280  
1932 40 800  
+ 95 480

(\*) Siehe Note 1) Seite 23.



Der Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze betrug nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich 59 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 47.136 t. (In 1932: 26 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 16.868 t), und nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith 60 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 46.108 t. (In 1932: 26 Flösse, alle zu Tal gehend, mit einem Bestand von 16.248 t.)

Der Flossverkehr hat, berechnet nach den Angaben von Emmerich, um 179 % von Lobith um 183 % abgenommen.

#### IV. B. c) 2. Flossverkehr von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen.

Über diesen Verkehr ist folgendes zu berichten:

Der Verkehr auf dem Main hat zugenommen.

Der Verkehr nach den Aufzeichnungen in Kostheim weist 315 Flösse mit einem Gewicht von 52.438,8 t in der Richtung nach dem Rhein hin auf. (In 1932: 170 Flösse mit einem Gewicht von 25.263 t.)

Die Anzahl der Flösse hat um 85 %, ihr Gewicht um 107 % zugenommen.

Auf dem Merwede-Kanal zu Vianen (Wilhelmina und Neue oder Grosse Schleuse) sind nach der Waal hin 28 Flösse mit einem Gewicht von 550 t durchgefahren. (In 1932: 161 Flösse mit einem Gewicht von 1.685 t). Der Flossverkehr hat also in der Zahl der Flösse um 82 % und im Gewicht um 67 % abgenommen.

Auf dem Merwede-Kanal zu Vreeswijk (Königinschleuse) wurden aufgezeichnet in der Richtung nach Amsterdam hin 49 Flösse mit einem Gewicht von 22.189 t und in der Richtung von Amsterdam her 9 Flösse mit einem Gewicht von 3.551 t, also zusammen 58 Flösse mit einem Gesamtgewicht von 25.740 t. (In 1932: 47 Flösse mit einem Gewicht von 20.870 t).

Der Flossverkehr hat also in der Anzahl der Flösse um 23 % und im Gewicht um 23 % zugenommen.

Auf der Keulschen Vaart sind in Vreeswijk von dem Lek her 3 Flösse mit einer Länge von 92 m und nach dem Lek hin 6 Flösse mit einer Länge von 88 m durchgefahren, also zusammen 9 Flösse mit einer Gesamtlänge von 180 m. (In 1932: 12 Flösse mit einer Länge von 209 m.)

Der Flossverkehr hat also, was die Anzahl der Flösse betrifft, um 25 % abgenommen.

#### IV. B. d) Rhein-See-Verkehr.

Der Rhein-See-Verkehr wurde in 1933 in regelmässiger Fahrt mit 43 Rhein-See-Dampfern und 3 Motorschiffen und in nicht regelmässiger Fahrt mit 10 Rhein-See-Dampfern und Motorschiffen und einem Motorsegler, also insgesamt mit 57 Rhein-See-Schiffen betrieben.

Die Flotte hat einen Netto-Raumgehalt von 58.007 cbm, die Tragfähigkeit auf dem Rhein betrug insgesamt 49.418 t mit insgesamt 20.580 Pferdestärken.

Die grösste Tragfähigkeit hatte ein Schiff der Kölner Reederei A.-G. Köln mit 1.450 Tonnen.

Das kleinste Schiff, mit 140 t, gehörte der Aktiengesellschaft der Hollerschen Karlshütte.

(Siehe auch Beilage, Seite 256.)



## IV. C. Frachten und Versicherungswesen.

### a) Frachten.

Angaben über die Frachtsätze auf den verschiedenen Strecken enthält die Beilage auf Seite 258

### b) Versicherungen.

Schweiz. — Keine Bemerkungen.

Frankreich. — Vom Standpunkte der rheinischen Versicherung aus lässt sich sagen, dass das Jahr 1933 eine Verschlimmerung der im Vorjahre gemachten Feststellungen gebracht hat. Während vor einigen Jahren die Versicherer keine rheinischen Geschäfte mehr abschliessen wollten, erlebten wir im Jahre 1933 im Gegensatz dazu eine unbegreifliche Vorliebe der Versicherer für die Rheinrisiken; sie versuchten, sich an diesen Geschäften im Wege der unmittelbaren Versicherung oder der Rückversicherung zu interessieren.

Die französischen Gesellschaften, die in den Vorjahren ihre Garantie zu geben übernommen hatten, haben im allgemeinen nicht darein gewilligt, dem durch ein überreichliches Angebot hervorgerufenen Absinken zu folgen. Indessen sind viele Rheinreedereien mehr auf ernsthafte Garantien als auf oftmals lächerlich geringe Prämien bedacht und der Meinung gewesen, dass ihr wohlverstandenes Interesse darin läge, bei denjenigen Versicherern zu bleiben, die sie schätzen gelernt hatten. In diesem Betracht ist die anhaltende Unbeständigkeit der Verträge zu bedauern, die daher rührt, dass sie im allgemeinen für ein Jahr unterzeichnet werden. Dies erfordert allzu häufig ihre Erneuerung und nimmt ihnen jede Dauerhaftigkeit, indem die Reedereien oder Versicherten immer neue Anforderungen stellen, die ihnen die ernsthaften Versicherer nicht bewilligen können.

Einzelne Gesellschaften leiden noch unter einer bedrängten Kassenlage, die sie dazu veranlasst hat, unbedachterweise Risiken einzugehen, um sich flüssige Mittel zu verschaffen. Dies Verfahren hat sie dazu geführt, ihre Risiken fast in der Gesamtheit rückzuversichern, weil diese Risiken nicht durch angemessene Prämien ausgeglichen waren und deshalb automatisch schlecht wurden. Aber zum Unglück für sie haben einzelne Rückversicherer die Rückversicherungsverträge einschränkend angewandt und, obschon sie die Prämien eingezogen hatten, in einzelnen Fällen die Zahlung im gegebenen Zeitpunkte verweigert. Dies hat die unmittelbaren Versicherer, die in Wirklichkeit nur mehr Zwischenglieder waren, dazu gezwungen, bei der Schadensverrechnung mit ihren Versicherten sich unzugänglicher zu zeigen.

Diese Lage ist unbestreitbar eine der Seiten der Wiederanpassungskrise, die wir durchmachen. Es muss immerhin hinzugefügt werden, dass der Geist der Kundentreue, den einige Versicherer in die rheinischen Geschäfte einzuführen versucht haben, doch einige Fortschritte gemacht hat.

Deutschland - Nach den Mitteilungen der Versicherungsgesellschaften waren im Jahre 1933 versichert:

Name der Gesellschaft	Zahl der Schiffe	Tragfähigkeit in t
Harmonie	151	184 176
Gute Hoffnung	91	94 864
Vater Rhein	2	144 733
Germania	140	157 472

Ausserdem waren bei der Kaskoversicherungs-Gesellschaft Jus et Justitia in Mannheim 220 Schiffe mit einer Tragfähigkeit von 211.386 t versichert.



## V. Juristisches.

Über die Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte siehe Seite 265 der Beilage des vorliegenden Berichts.

In ihrer Eigenschaft als zweite und letzte Rechtsprechungsinstanz in den von den Rheinschiffahrtsgerichten abgeurteilten Sachen wurde die Kommission im Jahre 1933 mit vier Berufungen in Zivilsachen befasst (diese Anzahl hatte im Jahre 1932, gleichfalls in Zivilsachen, 7 betragen). Alle Sachen wurden erledigt.

Aus Anlass einer bei ihr anhängig gemachten Berufung gegen die Entscheidung eines Schiffahrtsgerichts mit dem Sitz in den Niederlanden nahm die Zentral-Kommission, nachdem sie festgestellt hatte, dass Stempelpapier Anwendung gefunden hatte und Gerichtsschreiberei-Abgaben erhoben worden waren, eine Erklärung der Regierung der Niederlande zur Kenntnis, derzufolge 1. die irrtümlich erhobenen Gerichtsschreiberei-Abgaben zurückerstattet worden waren, 2. die Gerichtsvollzieher bei den zur Entscheidung in Rheinschiffahrtssachen zuständigen Gerichten darauf aufmerksam gemacht worden waren, dass die Schriftstücke, die sie in diesen Sachen zuzustellen haben, von der Stempelabgabe befreit sind.

Ein Auskunftersuchen über die Rechtslage auf dem Gebiete der Vollstreckung der Erkenntnisse der Rheinschiffahrtsgerichte in Belgien und in der Schweiz wurde an die Zentral-Kommission gerichtet; die Kommission glaubte, im vorliegenden Falle dem Ersuchen nicht stattgeben zu können.

### Binnenschiffahrtsrecht.

Wie in den vorigen Jahren unterrichtete sich die Kommission auf ihrer ersten Tagung von 1933 über den Stand der Ratifizierung der von der Genfer Konferenz für Binnenschiffahrtsrecht von 1930 angenommenen Übereinkommen durch die einzelnen Staaten. Aus den abgegebenen Erklärungen ergibt sich folgendes:

In Deutschland war die Prüfung der Übereinkommen durch die beteiligten Verwaltungen noch nicht beendet.

In Belgien waren die Gesetzentwürfe zur Ratifizierung der Genfer Übereinkommen, die im Jahre 1932 die Genehmigung des Ministerrats erhalten hatten, noch nicht eingebracht worden, weil die Prüfung derjenigen Massnahmen, die zu treffen sind, um die Landesgesetzgebung mit den Übereinkommen in Einklang zu bringen, durch die Verwaltung noch nicht abgeschlossen war.

In Frankreich wurden die Gesetzentwürfe zur Ratifizierung der Übereinkommen über die Vereinheitlichung bestimmter Regeln beim Zusammenstoss und über die Eintragung von Binnenschiffen, dingliche Rechte an solchen Schiffen und andere hiermit zusammenhängende Angelegenheiten sowie zur Angleichung der französischen Gesetze an diese Übereinkommen am 9. Dezember 1932 in der Deputiertenkammer eingebracht; sie sind im März 1933 Gegenstand eines befürwortenden Berichts gewesen.

In den Niederlanden war die von den Verwaltungen vorgenommene Prüfung noch nicht zu Ende geführt.

In der Schweiz war die Einbringung eines Entwurfs im Laufe des Jahres vorgesehen.







# ANNEXES

au

## RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION CENTRALE

pour la

### NAVIGATION DU RHIN

1933

# BEILAGEN

zum

## JAHRES-BERICHT DER ZENTRAL-KOMMISSION

für die

### RHEINSCHIFFFAHRT

1933



États Staaten	Principales Administrations techniques Technische Oberbehörden	Administrations dépendant des précédentes Ihr unterstellte Baubehörden	Subdivisions Bezirke	Bureaux de jaugeage Eichämter
SCHWEIZ . . . . .	a) Kantonale Rheinschiffahrtsdirektion in Basel, Vorsteher Herr Regierungsrat <b>Wenk</b> , b) Kantonales Baudepartement Vorsteher, Herr Regierungsrat <b>Brenner</b> .	a) Schiffahrtsamt in Basel, Direktor: Herr <b>Buser</b> . b) Kantoningenieur: Herr Ing. <b>Moor</b> .	—	Schiffahrtsamt in Basel
FRANCE . . . . .	Service de la Navigation à Strasbourg, M. <b>Haelling</b> , Ingénieur en chef des Ponts et Chaussées, Ingénieur en chef de la navigation.	a) Arrondissement de Colmar-Rhin avec M. <b>Gasser</b> , Ingénieur d'arrondissement (km 0—93). b) Arrondissement de Strasbourg-Rhin avec M. <b>Callet</b> , Ingénieur des Ponts et Chaussées, Ingénieur d'arrondissement (km 93 — km 184,140).	Huningue, Brisach, Schönau. Gerstheim, Strasbourg, Drusenheim, Lauterbourg	Ingénieur en chef de la navigation à Strasbourg
DEUTSCHLAND . . . . .	<b>Hauptbaubehörde<sup>1)</sup></b>		<b>Wasserbaumeisterbezirke</b>	
a) BADEN . . . . .	Badische Wasser- u. Strassenbaudirektion Karlsruhe, Präsident: Dr. Ing. <b>Fuchs</b> , Ministerialdirektor bis 31. Oktober 1933; ab 1. November: Badisches Finanz- u. Wirtschaftsministerium. Abt. für Wasser- u. Strassenbau in Karlsruhe. Abteilungsleiter: Oberregierungsbaurat <b>Spieß</b> .	a) <b>Rheinbauamt Freiburg</b> , (km. 0 bis km. 91,200 (Schiffbrücke Kappel-Rheinau) Regierungsbaurat <b>Baumann</b> . b) <b>Rheinbauamt Kehl</b> , (km. 91,200 bis km. 182,070), (Alte Lautermündung), Regierungsbaurat <b>Fenk</b> . <b>Rheinbauamt Mannheim</b> , (km. 182,070 — km. 211,674 und km. 216,350 — km. 266,635), ausserdem das linke Ufer an der Kollerinsel von km. 239,160 — km. 240,546). Oberregierungsrat-Baurat <b>Baer</b> .	Neuenburg, Breisach, Wyhl Ottenheim, Kehl, Freistett, Plittersdorf Maxau, Altlussheim, Mannheim	Badisches Schiffseichamt Mannheim (Rheinbauamt)
b) BAYERN . . . . .	Regierung der Pfalz, Kammer des Innern in Speyer am Rhein, Wasserbaureferent: Oberregierungsrat <b>Ertl</b> .	<b>Strassen- u. Flussbauamt Speyer</b> , (links) — km. 0 — km. 56,522 und km. 58,225 — 85,426; (rechts) km. 211,674 — 216,346. Regierungsbaurat <b>Ratz</b> .	<b>Dammeisterbezirke</b> Maximiliansau, Gernersheim, Speyer, Frankenthal	Schiffseichamt Speyer. (beim Strassen- und Flussbauamt Speyer).
c) HESSEN . . . . .	Hessisches Ministerium der Finanzen, Abteilung für Bauwesen, Staatsrat <b>Balsler</b> . Wasserstrassenreferent: Ministerialrat <b>Ickes</b> .	a) <b>Wasserbauamt Worms</b> , (km. 270 — 313,5) Regierungsbaurat <b>Pabst</b> .	<b>Strommeisterbezirke</b> Worms, Oppenheim, Lampertheim, Hofheim, Gernsheim, Biebesheim, Stockstadt, Erfelden, Schusterwörth Nackenheim, Heidenfahrt, Bingen, Kornsand, Ginsheim, Kostheim	Schiffseichamt Mainz
d) PREUSSEN . . . . .	Rheinstrombauverwaltung in Koblenz, Oberpräsident Dr. <b>Fuchs</b> . Rheinstrombaudirektor: Herr <b>Langen</b> .	b) <b>Wasserbauamt Mainz</b> , (rechts) km 313,5 — km. 335,05 (links) bis km. 362,28. Oberbaurat <b>Häusel</b> .	Bingerbrück St. Goarshausen, Koblenz-Lützel, Oberwinter, Köln Düsseldorf, Essenberg Wesel, Emmerich	Schiffseichämter Koblenz Köln Duisburg Duisburg-Ruhrort
NEDERLAND . . . . .	Direction «Bovenrivieren» Hoofdingenieur- Directeur Ir. J. F. <b>Schönfeld</b> , Arnhem,	a) <b>Wasserbauamt Bingerbrück</b> , (km. 27 — km. 48,5) (links) u. von (km. 0 bis km. 48,5) (rechts). Regierungsbaurat <b>Bohrer</b> . b) <b>Wasserbauamt I in Koblenz</b> , (km. 48,5 — km. 112). Regierungsbaurat <b>Witte</b> . c) <b>Wasserbauamt Köln</b> , (km. 112 — km. 199). Regierungsbaurat <b>Heim</b> . d) <b>Wasserbauamt Duisburg-Rhein</b> , (km. 199 - km. 281,3). Regierungsbaurat <b>Grochtmann</b> . e) <b>Wasserbauamt Wesel</b> , (km. 281,3 — km. 355,9) (rechts) und km. 363,44 (links). Regierungsbaurat <b>Fischer</b> .	<b>Bakenmeesterdienstkring</b> Nijmegen, Tiel, Zalt-Bommel Gorinchem, Dordrecht Arnhem, Wageningen, Wijk bij Duurstede, Vreeswijk, Schoonhoven, Kralingsche Veer	Commissie van deskundigen Rotterdam Amsterdam Dordrecht
BELGIQUE . . . . .	—	a) Arrondissement Waal (Boven-Rijn und Waal, km. 0 — 94.500) Hoofdingenieur: Ir. M. B. <b>W. des Tombe</b> , Arnhem. b) Arrondissement Dordrecht (Merwede u. Noord km. 94.500 — 115,370) Hoofdingenieur: Ir. C. <b>Wolterbeek</b> , Dordrecht. c) Arrondissement Rijn en Yssel (Pannerdensch-Kanaal, Neder-Rijn u. Lek km. 9.410 — 131,180). Ingenieur: Ir. E. H. <b>Schaank</b> , Arnhem.	—	Ministère des Travaux Publics, Direction Générale des Ponts et Chaussées Ministerie van Openbare Werken, Algemeen Bestuur der Bruggen en Wegen
België . . . . .	—	—	—	—

<sup>1)</sup> Oberste Baubehörde: Reichsverkehrsministerium, Wasserstrassenabteilung in Berlin.



chargés de la						
Délivrance des patentes de batelier	Délivrance des patentes de pilote	Délivrance des certificats de bateaux	Visite des bateaux	Visite des chaudières	Visite des radeaux	Commissaires des ports
beauftragt mit der:						
Ausstellung der Schifferpatente	Ausstellung der Steuermannspatente	Ausstellung der Schiffsatteste	Untersuchung der Schiffe	Untersuchung der Dampfkessel	Untersuchung der Flösse	Hafenkommissare
Schiffahrtsamt in Basel.	—	Schiffahrtsamt in Basel.	Schiffahrtsamt in Basel.	Schiffahrtsamt in Basel, welches in jedem Fall den schweizer. Dampfkesselbesitzerverein mit der Aufgabe beauftragt.	—	Die Aufgaben eines Hafenkommissärs in Basel werden zum Teil vom Schiffahrtsamt u. z. Teil namentl. was die Hafenzollverwaltung der S. B. B. besorgt.
Ingénieur en chef de la navigation à Strasbourg.	Préfets du Bas-Rhin et du Haut-Rhin.	Ingénieur des Ponts et Chaussées chargé de l'arrondissement de Strasbourg-Rhin. Président de la Commission de visite des bateaux du Rhin à Strasbourg.	Commission de visite des bateaux du Rhin à Strasbourg; Président: Ingénieur des Ponts et Chaussées chargé de l'arrondissement Strasbourg-Rhin.	Association Alsacienne des propriétaires d'appareils à vapeur à Malhouse, agréée par l'adm par application du § 3 de l'instruction du Ministère d'Alsace-Lorraine en date du 18 décembre 1910. (Ce texte est appliqué au Rhin en vertu du § 3, n° 5 du Régl. de police p. l. N. d. R.)	Commission de visite des bateaux à Strasbourg.	Strasbourg, Lauterbourg.
Rheinbauamt Mannheim.	Badischer Landeskommis-sar Mannheim.	Badische Schiffsuntersuchungskommission Mannheim (Rheinbauamt).	Badische Schiffsuntersuchungskommission Mannheim (Rheinbauamt).	Badisch. Revisionsverein Mannheim.	Flossuntersuchungen erfolgen in Mannheim durch die badische Hafenverwaltung.	Kehl, Karlsruhe, Mannheim.
Regierung der Pfalz, Kammer des Innern. Speyer. Verhandlung geschieht durch das Strassen- u. Flussbauamt Speyer. Wasserbauamt Mainz.	Regierung d. Pfalz, Kammer des Innern. Verhandlung geschieht durch das Strassen- u. Flussbauamt Speyer. Die Provinzialdirektion. Rheinhessen, Mainz.	Schiffsuntersuchungskommission Speyer. (beim Strassen- und Flussbauamt Speyer).	Schiffsuntersuchungskommission Speyer. (beim Strassen- und Flussbauamt Speyer).	Strassen- u. Flussbauamt Speyer und der pfälzischen Revisionsverein in Kaiserslautern.	Strassen- und Flussbauamt Speyer.	Ludwigshafen, Speyer.
Regierungspräsidenten Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf, Trier.	Regierungspräsidenten Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf.	Schiffsuntersuchungskommissionen in Frankfurt a. M., Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf, Duisburg, Duisburg-Ruhrort, Emmerich.	Schiffsuntersuchungskommissionen in Frankfurt a. M., Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf, Duisburg, Duisburg-Ruhrort, Emmerich.	Dampfkesselinspektion in Mainz.	Flossuntersuchungsstelle Mainz.	Worms, Mainz.
Regierungspräsidenten Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf, Trier.	Regierungspräsidenten Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf.	Schiffsuntersuchungskommissionen in Frankfurt a. M., Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf, Duisburg, Duisburg-Ruhrort, Emmerich.	Schiffsuntersuchungskommissionen in Frankfurt a. M., Wiesbaden, Koblenz, Köln, Düsseldorf, Duisburg, Duisburg-Ruhrort, Emmerich.	Preussische Gewerbeämter.	Flossuntersuchungskommission in Wiesbaden-Schierstein. Oberwesel Wesel.	Biebrich, Koblenz, Godesberg, Köln, Neuss, Düsseldorf, Krefe'd-Ürdingen, Duisburg, Duisburg-Ruhrort, Wesel, Emmerich.
Commissies van deskundigen te Rotterdam, Amsterdam, Dordrecht.	—	Commissies van deskundigen te Rotterdam, Amsterdam, Dordrecht.	Commissies van deskundigen te Rotterdam, Amsterdam, Dordrecht.	Dienst van het stoomwezen in Rotterdam, Dordrecht, Arnhem.	—	Rotterdam, Amsterdam, Dordrecht, Nymegen, Arnhem, Tiel.
Commission pour la délivrance des patentes de bateliers du Rhin d'Anvers (ressortissant du Ministère des Travaux Publics - service de la batellerie).	—	Commission de visite des bateaux du Rhin à Anvers (ressortissant du Ministère des Travaux Publics - service de la batellerie).	Commission de visite des bateaux du Rhin à Anvers (ressortissant du Ministère des Travaux Publics - service de la batellerie).	—	—	—



## Beilage zu Ic.

Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen  
der Landesbehörden.

## Strombauarbeiten.

## a) Baggerungen.

**Strecke Basel—Strassburg:** Zwischen Weisweil und Ottenheim: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamts Kehl und des Bad. Rheinbauamts Freiburg vom 10./11. Oktober 1933. — Aufhebung der Bekanntmachung vom 10./11. Oktober 1933 (vorletzter Satz) über die Baggerung bei  $\frac{\text{bad. km } 83,000 - 83,700}{\text{frz. km } 85,000 - 85,600}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamts Kehl und des Bad. Rheinbauamts Freiburg vom 16. Dezember 1933.

**Strecke Strassburg—Mannheim:** An der Kiesbank rechts des Talwegs bei  $\frac{\text{bad. km } 149,000}{\text{frz. km } 151,000}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung vom 18. Januar 1933. —

An der Hafeneinfahrt Maximiliansau zwischen  $\frac{\text{bayr. km } 10,200}{\text{bad. km } 192,500}$  und  $\frac{10,400}{192,700}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamts Mannheim und des Bayerischen Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 3. Februar 1933. — Aufhebung der Bekanntmachung vom 11. August 1932 über die Baggerungen zwischen der Strassburger und Kehler Hafeneinfahrt: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Offenburg vom 15. Februar 1933. — Aufhebung der Bekanntmachung vom 6. Dezember 1932 über die Baggerungen im Wendeplatz bei Lauterburg: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 31. März/1. April 1933. — Auf dem Schwellenübergang bei Rheinsheim zwischen  $\frac{\text{bayr. km } 35,300}{\text{bad. km } 217,400}$  und  $\frac{35,600}{217,600}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamts Mannheim und des Bayerischen Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 24. August 1933. — Zwischen der Strassburger und Kehler Hafeneinfahrt: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 25. August 1933.

**Strecke Mannheim—Bingen:** Unterhalb Gernsheim zwischen km 297,500 und 296,500 am rechten Rheinufer zur Verbesserung der Stromverhältnisse am « Schwarzen Ort »: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Worms vom 11. Februar.

## b) Unterhaltungs- und Regulierungsarbeiten.

**Strecke Basel—Strassburg:** Stau des Kembser Kanals: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamts Freiburg vom 22. Juli 1933.

**Strecke Strassburg—Mannheim:** Grundswellenausbesserung und Uferabflachung bei Speyer zwischen  $\frac{\text{bayr. km } 47,100}{\text{bad. km } 229,600}$  und  $\frac{47,700}{230,000}$ : Bekanntmachung der Franzö-



sischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamtes Mannheim und des Bayr. Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 16. Januar 1933. — Einbau von Buhnen bei Rheinsheim zwischen  $\frac{\text{bayr. km}}{\text{bad. km}}$   $\frac{33,400}{215,600}$  und  $\frac{34,000}{216,000}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamts Mannheim und des Bayr. Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 18. Januar 1933. — Abflachung steiler Uferbauten am Rhein zwischen  $\frac{\text{bad. km } 130,400}{\text{frz. km } 132,200}$  und  $\frac{130,700, \text{ bad. km}}{132,500, \text{ frz. km}}$   $\frac{140,400}{142,400}$  und  $\frac{140,800, \text{ bad. km } 151,200}{142,800, \text{ frz. km } 153,300}$  und  $\frac{151,400}{153,500}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Offenburg vom 18. Januar 1933. — Verbreiterung des Stichkanals zum Karlsruher Rheinhafen: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 3. März 1933. — Abflachung steiler Uferbauten am Rhein zwischen  $\frac{\text{bad. km } 127,200}{\text{frz. km } 129,100}$  und  $\frac{127,600, \text{ bad. km } 144,800}{129,500, \text{ frz. km } 146,600}$  und  $\frac{145,200}{147,000}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 22. April 1933. — Aufhebung der Bekanntmachung vom 22. April 1933 über die Arbeiten für die Abflachung steiler Uferbauten am Rhein zwischen Kehl und Greffern: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 19. Juli 1933. — Herstellung eines Leitwerkes (Uferabflachung) bei Altflusheim zwischen  $\frac{\text{bad. km } 225,000}{\text{bayr. km } 42,800}$  und  $\frac{226,000}{43,700}$ : Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim und des Bayr. Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 9. Oktober 1933. — Grundswellenausbesserung und Uferabflachung bei Speyer zwischen  $\frac{\text{bayr. km}}{\text{bad. km}}$   $\frac{47,350}{229,800}$  und  $\frac{47,950}{230,300}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamts Mannheim und des Bayer. Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 17. November 1933.

#### c) Signalwesen.

Strecke Basel—Strassburg: Binnenkehle unterhalb der Schiffbrücke Weisweil—Schönau: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamts Freiburg vom 14. Juni 1933.

Strecke Strassburg—Mannheim: Wahrschauposten bei Wanzenau (frz. km 134,000): Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 7. Januar 1933. — Aufhebung der Bekanntmachung vom 7. Januar 1933 über den Wahrschauposten bei Wanzenau: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Offenburg vom 4. Februar 1933. — Wahrschauposten an der Kehler und Strassburger Hafeneinfahrt: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 11. September 1933. — Fahrwasserverhältnisse beim Wendeplatz Lauterburg: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 11. September 1933. — Fahrwasserverhältnisse zwischen  $\frac{\text{bad. km } 157,700}{\text{frz. km } 159,700}$  und  $\frac{157,900}{160,000}$ : Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 15. Sep-



tember 1933. — Fahrwasserverhältnisse zwischen  $\frac{\text{bad. km } 157,700}{\text{frz. km } 159,700}$  und  $\frac{\text{bad. km } 157,900}{\text{frz. km } 160,000}$ . Fahrwasserverhältnisse zwischen  $\frac{\text{bad. km } 180,800}{\text{frz. km } 182,900}$  und  $\frac{\text{bad. km } 181,150}{\text{frz. km } 183,250}$ ; Bekanntmachungen der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 5. Dezember 1933. — Wahrschau-posten an der Kehler und Strassburger Hafeneinfahrt: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 6. Dezember 1933. — Wahrschau-posten bei Wanzenau: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 23. Dezember 1933.

Strecke Bingen—St. Goar: Die durch Bekanntmachung vom 12. Juli 1932 versuchsweise eingeführte Neuregelung der Wahrschausignale in der Gebirgsstrecke ist endgültig eingeführt: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 29. März 1933.

#### d) Verschiedenes.

Strecke Mannheim—Bingen: Untergang eines 340 t Schiffes unterhalb Gernsheim bei Stromkilometer 296,800. Einschränkung der Fahrwasserbreite auf etwa 100 m: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Worms vom 21. und 29. März 1933.

Strecke Köln—Pannerden: Versenken eines Holzrohres bei km 197,900: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 3. Juli 1933. — Regelung der Fahrten bei Nacht durch das Bingerloch und das II. Fahrwasser: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 22. August 1933.

### Brücken und Überfahrten.

#### a) Feste Brücken.

Strecke Mannheim—Bingen: Sperrung der 3. Öffnung der Strassenbrücke über den Rhein bei Mainz wegen Vornahme von Montagearbeiten: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 21. Januar 1933. — Sperrung der einzelnen Öffnungen über die Strassenbrücke bei Mainz wegen Vornahme von Anstreicherarbeiten. Bekanntgabe der Signalanordnungen: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 7. April 1933.

Strecke St. Goar—Köln: Beseitigung der Pfeilerschüttungen an der Pfaffendorfer Brücke: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 3. März 1933. — Sperrung der Durchfahrt durch die Brückenbögen der Horchheimer Brücke. — Anbringung von Hängegerüsten an der Pfaffendorfer Brücke: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 9. Oktober 1933.

Strecke Köln—Pannerden: Ausführung einer Untersuchung der Düsseldorfer Strassenbrücke durch den Revisionswagen: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 5. Juli 1933.

#### b) Schiffbrücken.

Strecke Strassburg—Mannheim: Bekanntgabe der Vorschriften, die bei der Durchfahrt der Schiffbrücke Greffern—Drusenheim zu beachten sind: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung und des Bad. Rheinbauamtes Kehl vom 3. Mai 1933. — Bekanntgabe



der Öffnungszeiten der Schiffbrücken zu Maximiliansau und Speyer: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamtes Mannheim und des Bayr. Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 11. Mai 1933. — Bekanntgabe der Öffnungszeiten der Schiffbrücken zu Maximiliansau und Speyer: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamtes Mannheim und des Bayr. Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 8. August 1933. — Bekanntgabe der Öffnungszeiten der Schiffbrücken zu Maximiliansau und Speyer: Bekanntmachung der Französischen Verwaltung, des Bad. Rheinbauamtes Mannheim und des Bayr. Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 28. September 1933.

Strecke St. Goar—Köln: Stundenweise Sperrung der Koblenzer Schiffbrücke: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 31. Juni 1933.

### Häfen und Liegeplätze.

Strecke Mannheim—Bingen: Vorschriften über das Vorankergehen auf dem Rhein vor Nierstein bei km 314,915: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 26. Oktober 1933. — Erinnerung der Bekanntmachung der Hess. Provinzialdirektion Mainz vom 5. Februar 1925 über den Schiffsverkehr auf der Reede vor Worms, Stromkilometer 276,300—277,300: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Worms vom 9. Dezember 1933.

Strecke Köln—Pannerden: Bestimmung von Liegeplätzen für die aus dem Verkehr gezogenen Leerschiffe auf der Duisburg-Ruhrorter Reede: Bekanntmachungen des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 22. März und 6. September 1933.

Strecke Pannerdensch Kanaal—Nederriijn—Lek: Vorschriften für die Lagerung von Holz in Wijk bij Duurstede: Verordnung des Gemeinderats vom 14. September 1932, in Kraft getreten am 28. März 1933. — Änderung der Erhebung von Schleuse-, Häfen- und Kaigebühren in Schoonhoven: Verordnung des Gemeinderats vom 26. Juni 1933, in Kraft getreten einesteils am 1. Januar 1933, andernteils am 1. Januar 1934. — Erhebung von Kai-, Hafen- und Krangebühren in Arnhem: Verordnung des Gemeinderats vom 20. Juni 1932 und eine Abänderung derselben vom 26. September 1932; in Kraft getreten am 1. Januar 1933.

### Verschiedenes.

#### a) Regatten usw.

Strecke Mannheim—Bingen: Regatta der Wormser Ruder-Gesellschaft am Sonntag, den 25. Juni 1933 bei Worms von Stromkm. 274—277: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Worms vom 29. Mai 1933. — Stromschwimmen der Deutschen Turnerschaft auf der rechten Stromseite bei Gernsheim von Stromkm. 287—295 am 16. Juli 1933: Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Worms vom 10. Juli 1933. — Wettschwimmen am 27. August 1933 auf dem Rhein bei Bingen. Regelung des Verkehrs auf der Reede vor Bingen und den Liegeplätzen: Bekanntmachung des Wasserbauamts Mainz vom 11. und 23. August 1933. — Werbeveranstaltung der Deutschen Lebensrettungsgesellschaft bei Wiesbaden—Schierstein: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 24. Juni 1933. — Wettschwimmen, Auffahrten, Kanu und Rudervereinen und starker Querverkehr zwischen Bingen und Rudesheim: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 23. August 1933.



**Strecke St. Goar—Köln: Kundgebung der Wassersportvereine auf dem Rhein bei Köln: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 18. April 1933. — Ausschwimmen der deutschen Strommeisterschaft auf der Strecke von km 84,500 bis 89,000: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 13. Juli 1933.**

**b) Schifffahrtshindernisse.**

**Strecke St. Goar—Köln: Sperrung des Flossliegeplatzes bei Koblenz—Neuendorf: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 26. Juni 1933. — Freigabe des Flossliegeplatzes bei Koblenz—Neuendorf: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 30. August 1933.**

**c) Prozessionen.**

**Strecke Köln—Pannerden: Schifffahrtssperre am 15. Juni von 11 bis 13 Uhr auf der Stromstrecke von km 188 bis 191: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 19. Mai 1933.**

Strecke Pannerden nach Kanal Hebrüggen-Eck: Vorschriften für die Lagerung von Holz in Wijk bei Dauterode: Verordnung des Gemeinderats vom 14. September 1932 in Kraft getreten am 28. März 1933. — Änderung der Erhebung von Schenk-, Hälten- und Kaufgebühren in Schoonhoven: Verordnung des Gemeinderats vom 20. Juni 1933 in Kraft getreten ebenfalls am 1. Januar 1934. — Erhebung von Kauf-, Hälten- und Kaufgebühren in Arnhem: Verordnung des Gemeinderats vom 20. Juni 1932 und eine Änderung derselben vom 20. September 1932, in Kraft getreten am 1. Januar 1933. —

Strecke Mannheim-Bingen: Heft der Wonnener Ruder-Gesellschaft vom Sonntag, den 25. Juni 1933 bei Wonnener Stromkilometer 274-277: Bekanntmachung des Wasserbauamts Wonnener vom 20. Mai 1933. — Wettschwimmen der Deutschen Turnerschaft auf der rechten Stromseite des Gerbachs bei Gerbach vom 20. Juni 1933: Bekanntmachung des Herrn Wasserbauamts Wonnener vom 10. Juli 1933. — Wettschwimmen am 27. August 1933 auf dem Rhein bei Bingen. Regelung des Verkehrs auf der Riede vor Bingen und den Liegeplätzen: Bekanntmachung des Wasserbauamts Mainz vom 11. und 23. August 1933. — Werbereinigung der Deutschen Lebensrettungsgesellschaft bei Wiesbaden-Schiffstein: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 24. Juni 1933. — Wettschwimmen auf dem Kanal und Rudervereinen und starker Querschnitt zwischen Bingen und Ruderheim: Bekanntmachung des Oberpräsidenten der Rheinprovinz vom 23. August 1933.



Annexe à }  
Beilage zu } II, A.

**Graphiques représentant**  
les  
**variations des niveaux**  
**d'eau du Rhin**

pendant l'année 1933 aux échelles suivantes:

**Bildliche Darstellung**

der

**Wasserstandsbewegungen**  
**des Rheins**

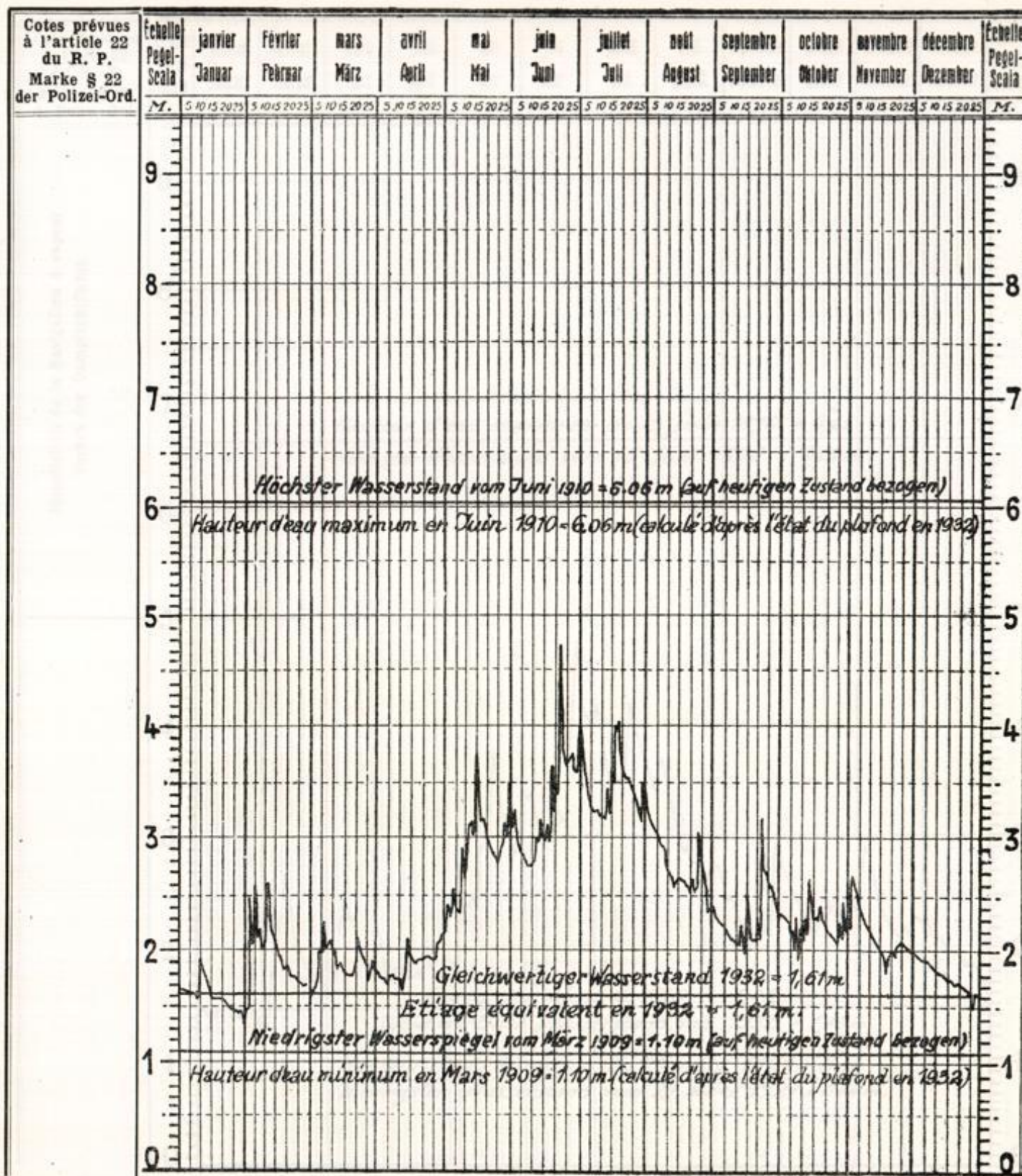
während des Jahres 1933 an den folgenden Pegeln:

Rheinfelden, Strasbourg, Maxau, Mannheim, Mainz, Bingen, Caub, Koblenz, Köln,  
Ruhrort, Nijmegen, Arnhem.

Hauteur maximum en 1933: 4 m 73, le 22 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933:  
4,73 m am 22. Juni.  
Hauteur minimum en 1933: 1 m 36, le 30 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933:  
1,36 m am 30. Januar.  
Niveau des jours auxquels l'E. E. 1933 n'a pas été atteint en 1932 et 1931. — Gl. W. 1932  
wurde im Jahre 1933 an 23 Tagen nicht erreicht.

E. E. 1933  
Gl. W. 1932 = 1,42 m





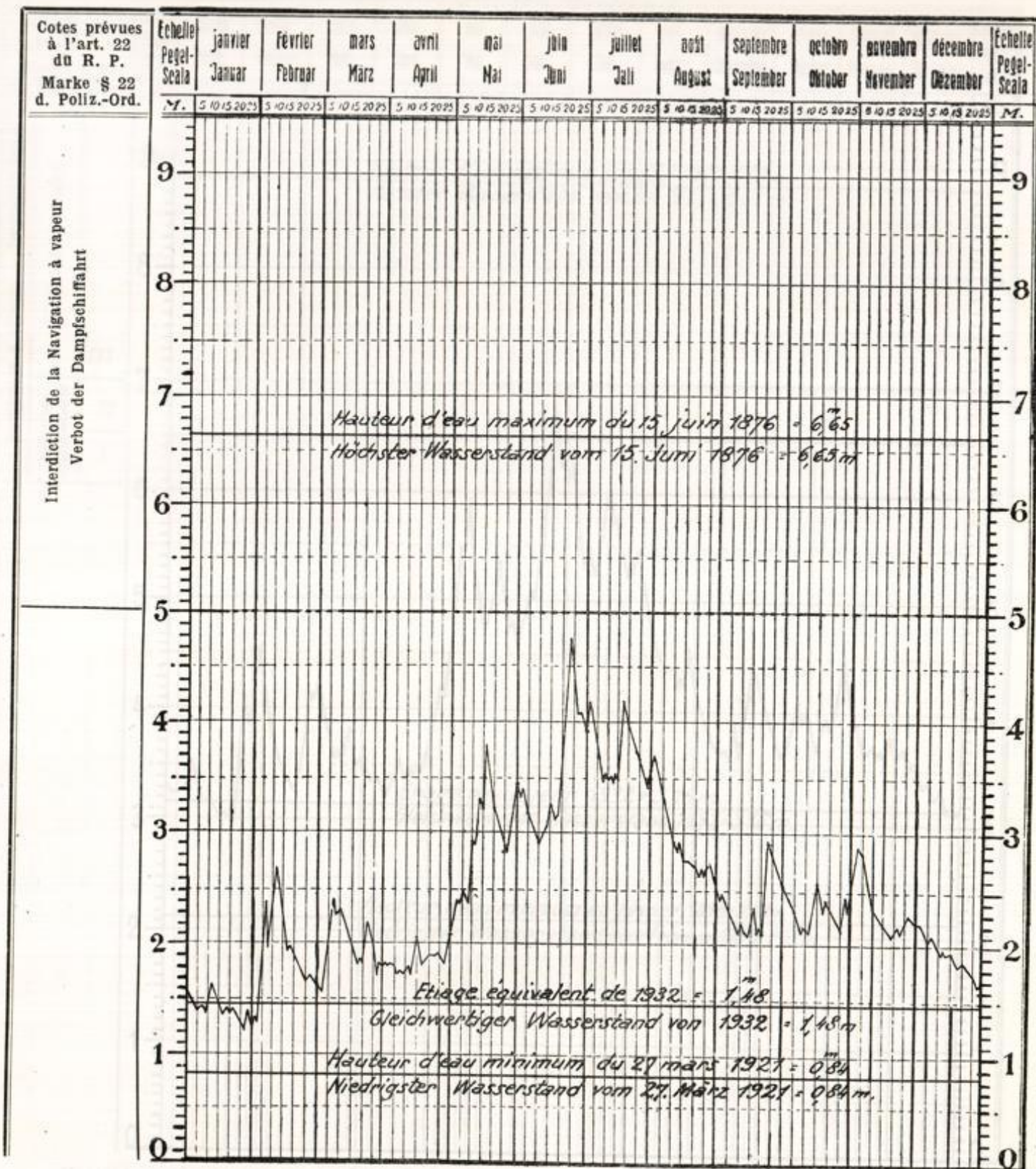
Hauteur maximum en 1933: 4 m 73, le 22 juin — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 4,73 m am 22. Juni.

Hauteur minimum en 1933: 1 m 36, le 30 janvier — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 1,36 m am 30. Januar.

Nombre des jours auxquels L'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 23. — Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 23 Tagen nicht erreicht.

————— E. E. 1932  
 ————— Gl. W. 1932 = 1,61 m.





Hauteur maximum en 1933: 4 m 75, le 24 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 4,75 m am 24. Juni.

Hauteur minimum en 1933: 1 m 20, les 25 et 26 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 1,20 m am 25. und 26. Januar.

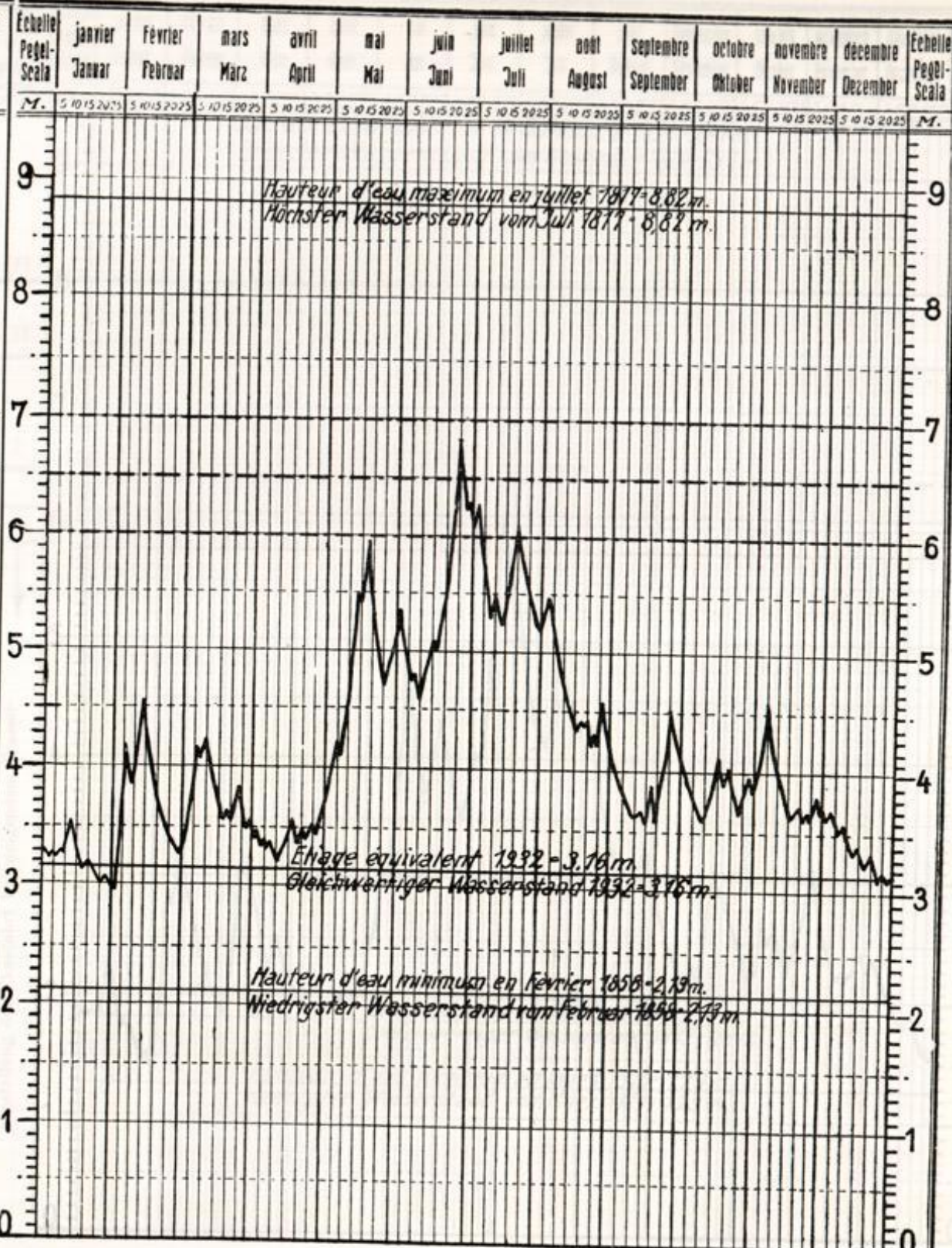
Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 28. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 28 Tagen nicht erreicht.

— E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,48 m



Cotes prévues à l'art. 22 du R. P. Marke § 22 d. Poliz.-Ord

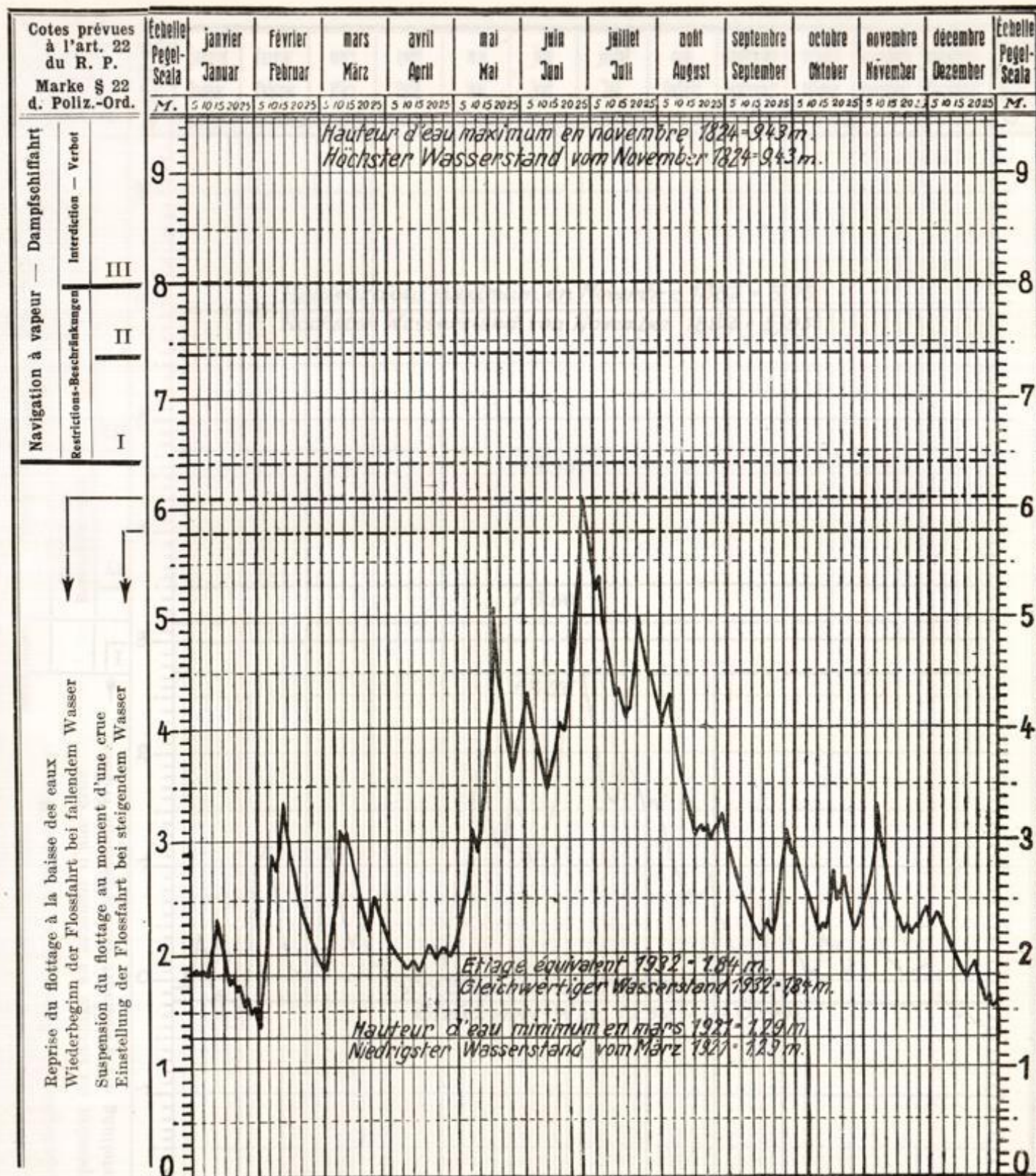
Navigation à vapeur — Dampschiffahrt  
 Interdiction — Verbot.  
 III  
 II  
 I



Hauteur maximum en 1933: 6 m 78 le 25 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 6,78 m am 25. Juni.  
 Hauteur minimum en 1933: 2 m 90 le 25 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 2,90 m am 25. Januar.  
 Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 19. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 19 Tagen nicht erreicht.  
 Restrictions: Cote I pendant 12 jours — Beschränkungen: Marke I während 12 Tagen.  
 » II » 2 » » II » 2 »

— E. E. 1932  
 Gl. W. 1932 = 3,16 m





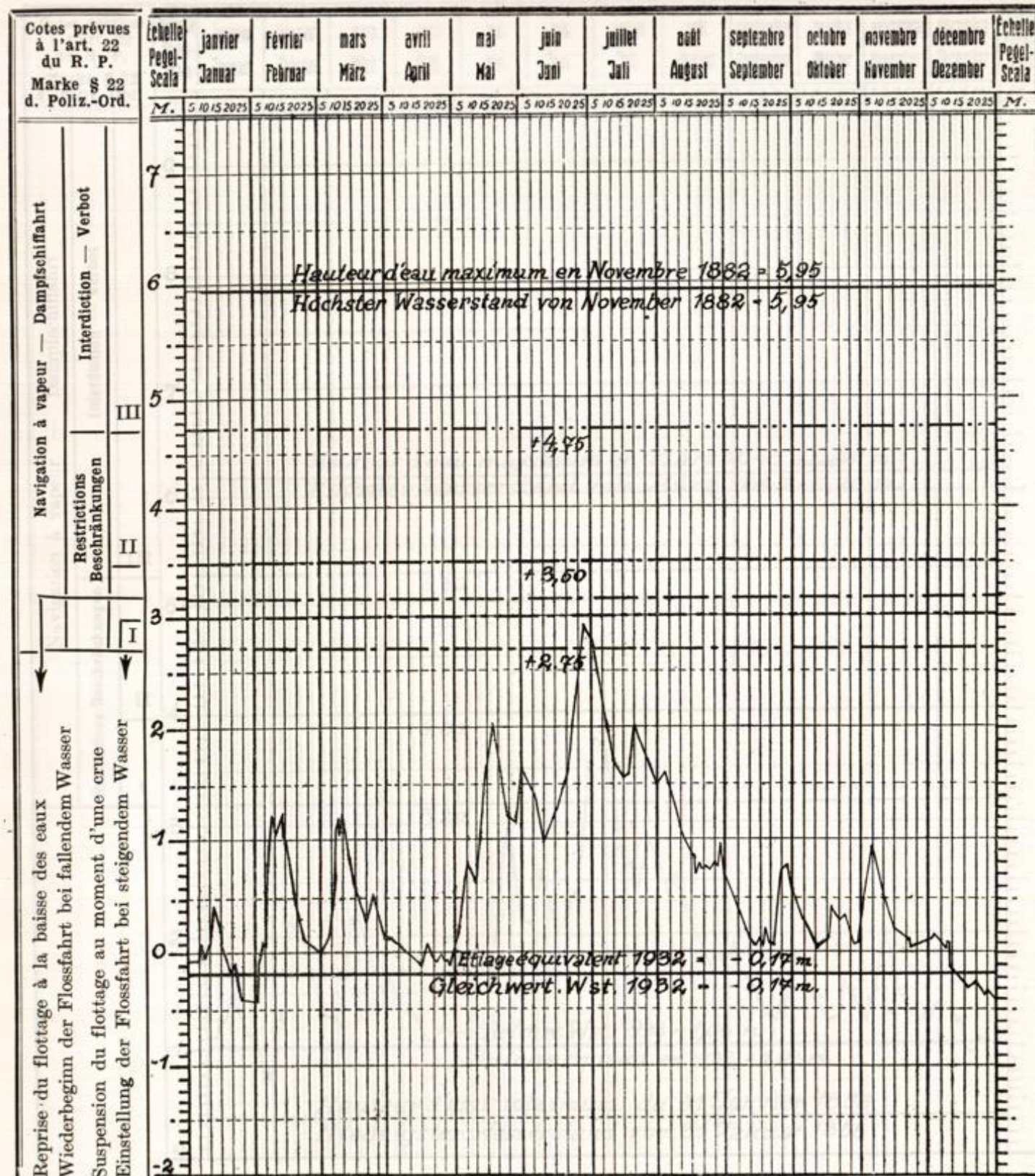
Hauteur maximum en 1933: 6 m 13 le 26 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 6,13 m am 26. Juni.

Hauteur minimum en 1933: 1 m 41 le 31 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 1,41 m am 31. Januar.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 32. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 32 Tagen nicht erreicht.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,84 m





Hauteur maximum en 1933: 2 m 99 le 27 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 2,99 m am 27. Juni.

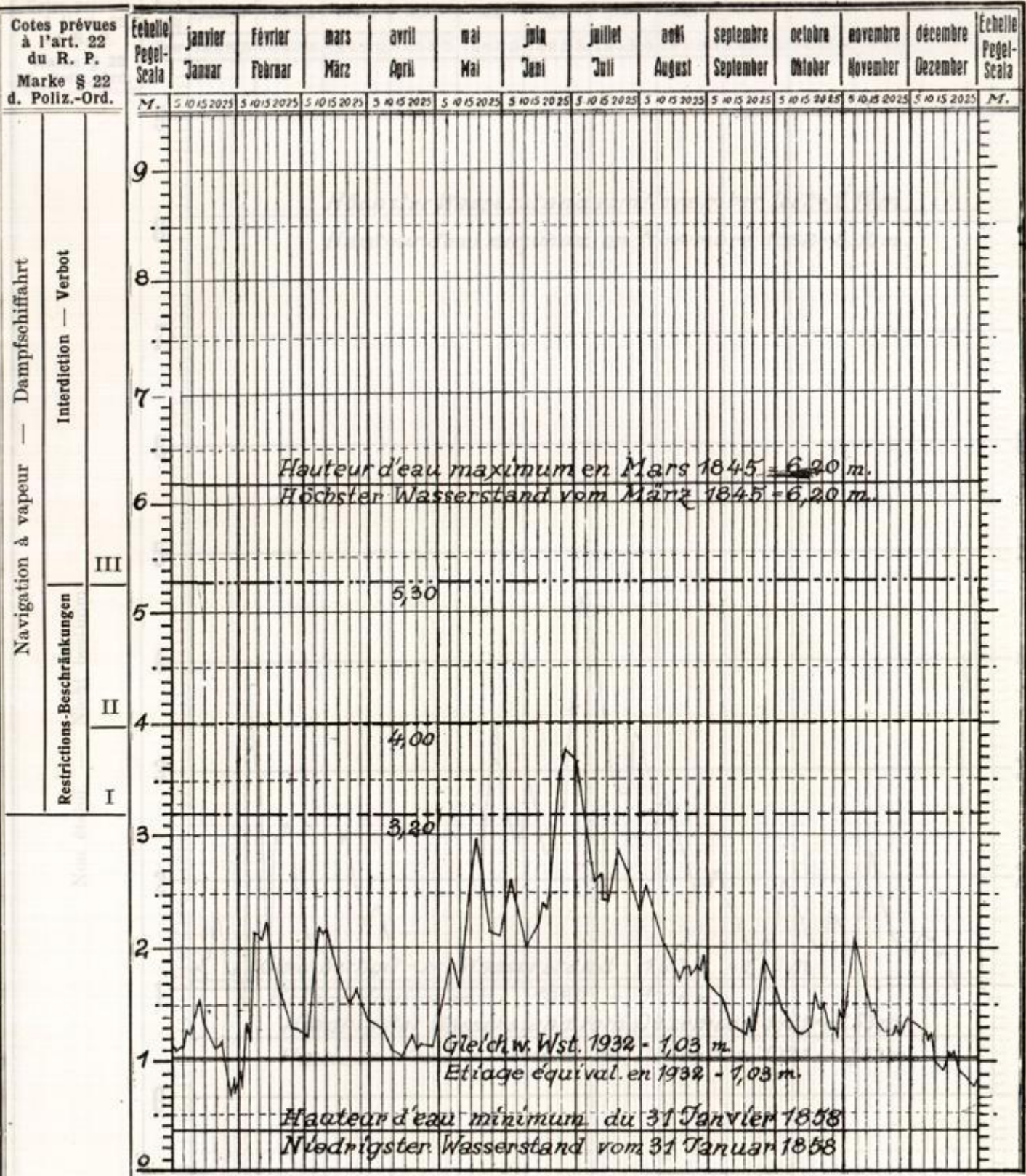
Hauteur minimum en 1933: — 0 m 44 le 2 février. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: — 0,44 m am 2. Februar.

Nombre des jours auxquels l'E.E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 30. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 30 Tagen nicht erreicht.

————— E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = — 0,17 m



# Bingen.



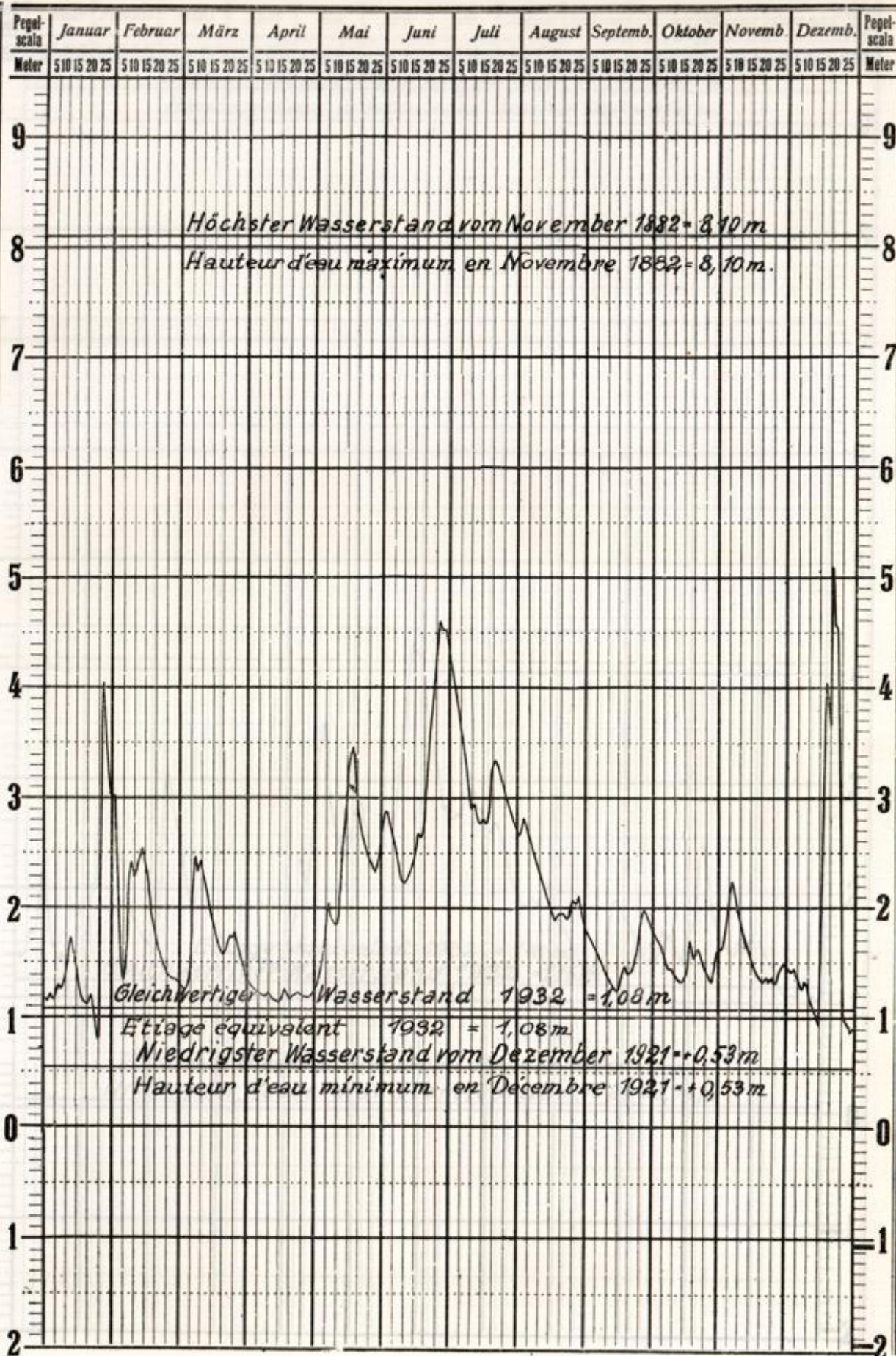
Hauteur maximum en 1933 : 3,80 m le 27 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933 : 3,80 m am 27. Juni.  
 Hauteur minimum en 1933 : 0,78 m le 29 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933 : 0,78 m am 29 Januar.  
 Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933 : 27. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 nicht an 27 Tagen erreicht.

Hauteur maximum en 1933 : 5 m 14 le 21 décembre. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933 : 5,14 m am 21. December.  
 Hauteur minimum en 1933 : 0 m 78 le 25 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933 : 0,78 m am 25. Januar.  
 Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933 : 14. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 14 Tagen nicht erreicht.



# Caub.

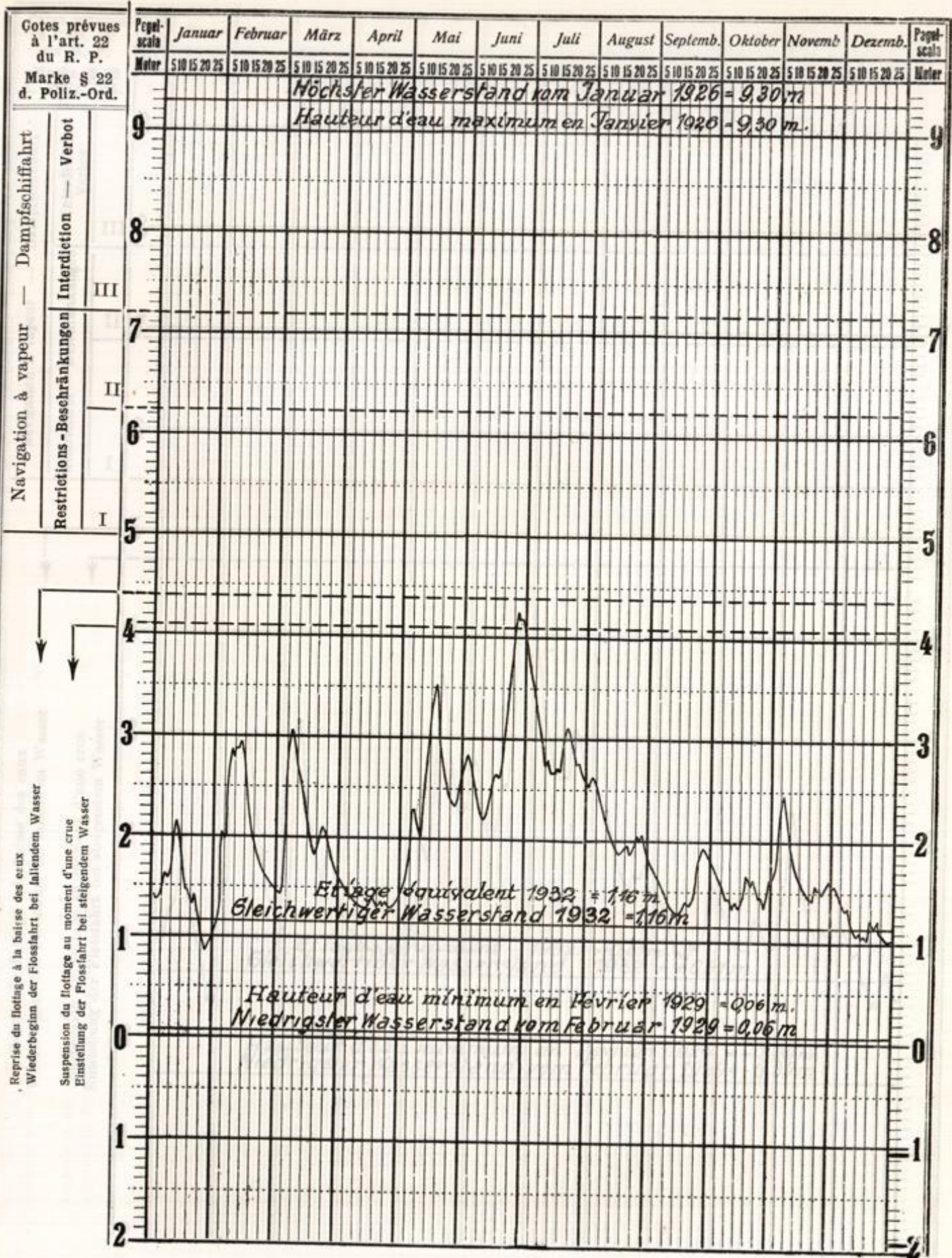
Cotes prévues  
à l'art. 22  
du R. P.  
Marke § 22  
d. Poliz.-Ord.



Hauteur maximum en 1933: 5 m 14 le 21 décembre. — Höchster Wasserstand im Jahre in 1933:  
5,14 m am 21. Dezember.  
Hauteur minimum en 1933: 0 m 78 le 25 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933:  
0,78 m am 25. Januar.  
Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 14. — Der Gl. W 1932 wurde  
im Jahre 1933 an 14 Tagen nicht erreicht.

————— E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 1,08 m

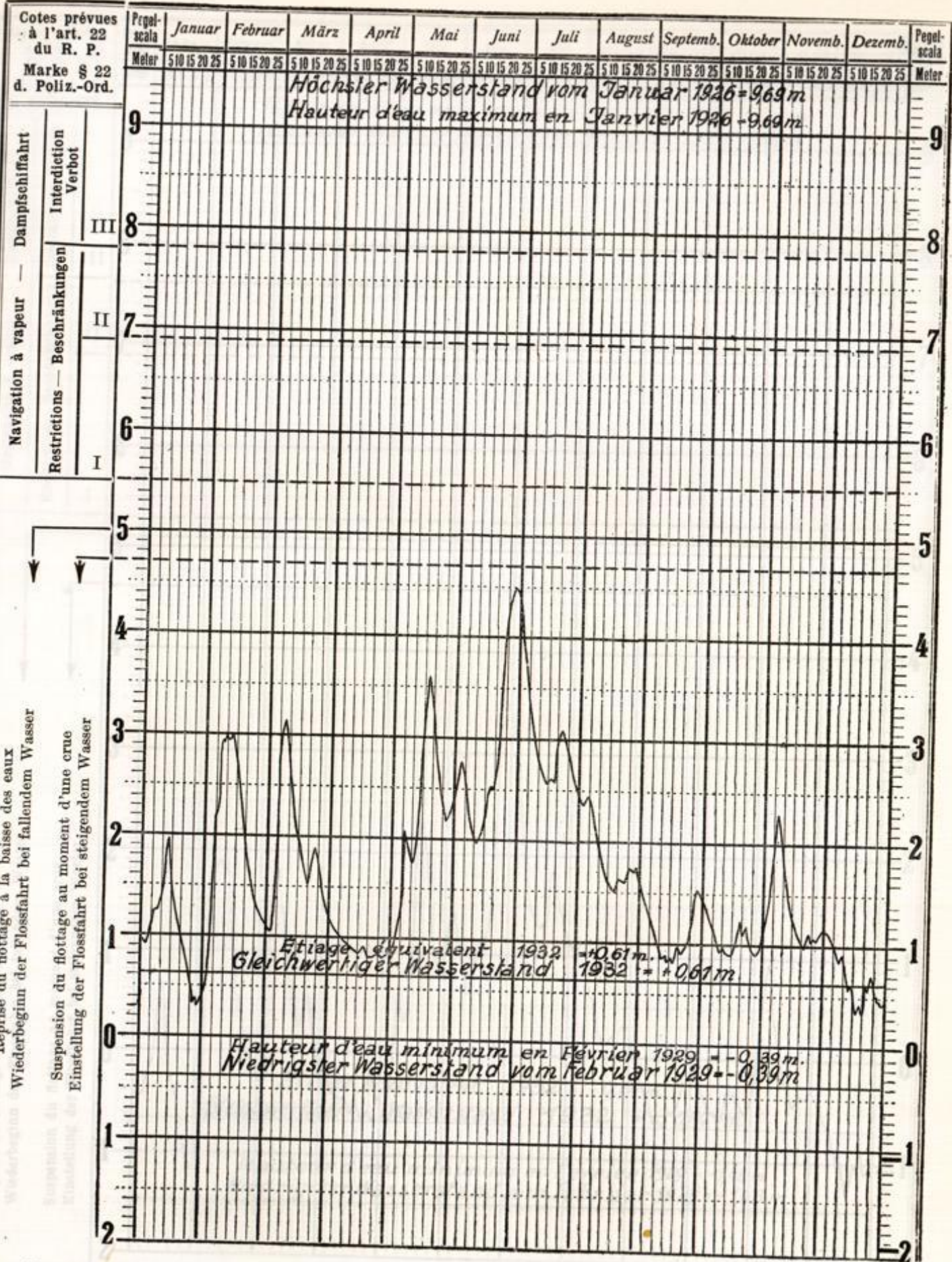




Hauteur maximum en 1933: 4 m 24 le 27 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 4,24 m am 27. Juni.  
 Hauteur minimum en 1933: 0 m 84 le 28 Janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 0,84 m am 28. Januar.  
 Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 24. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 24 Tagen nicht erreicht.

— E. E. 1932  
 — Gl. W. 1932 = 1,16 m

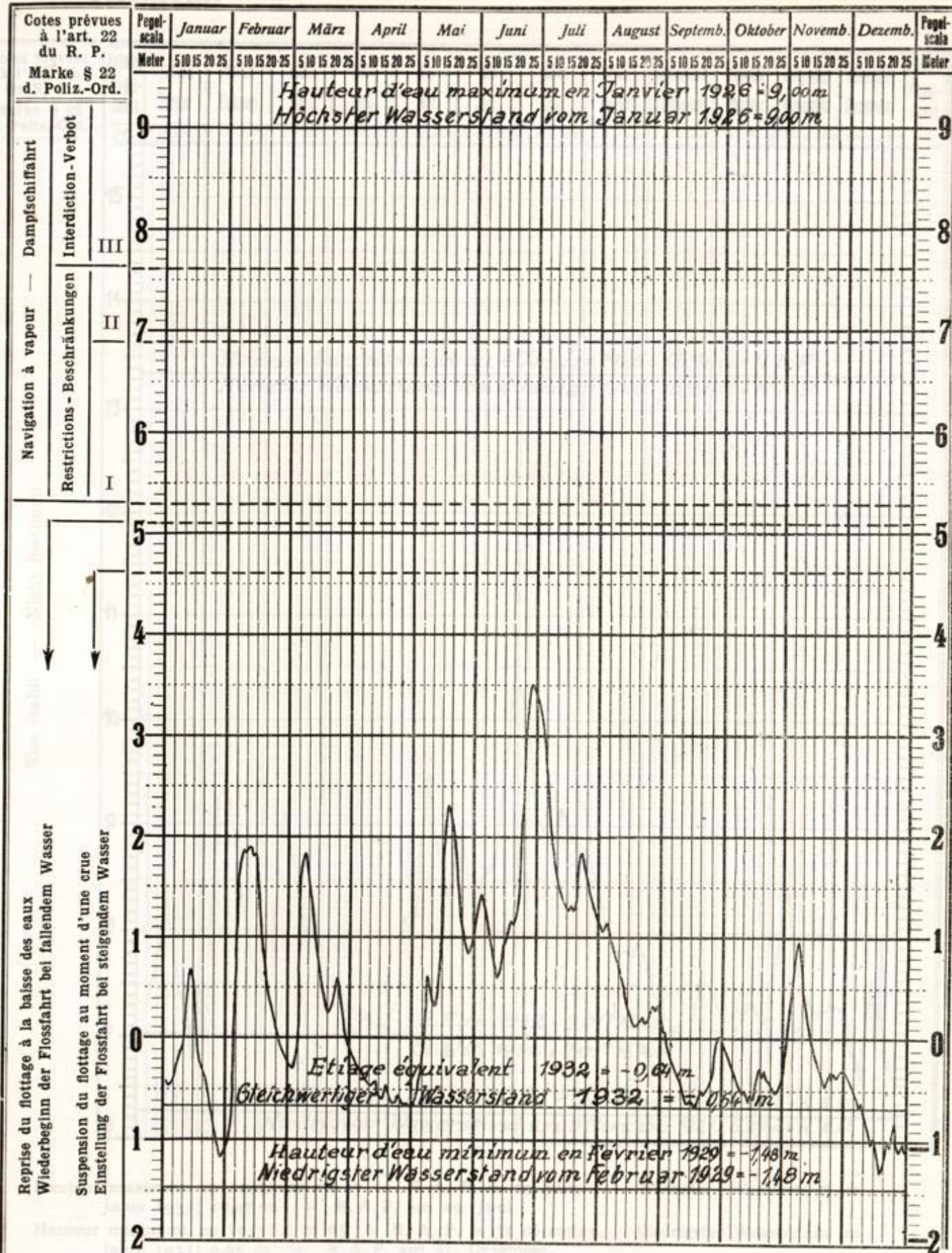




Hauteur maximum en 1933: 4 m 49 le 28 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 4,49 m am 28. Juni.  
Hauteur d'eau minim. en 1933: 0 m 28 le 29 janvier. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 0,28 m am 29. Januar.  
Nombre des jours auxquels l'E.E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 25. — Der Gl.W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 25 Tagen nicht erreicht.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = + 0,61 m



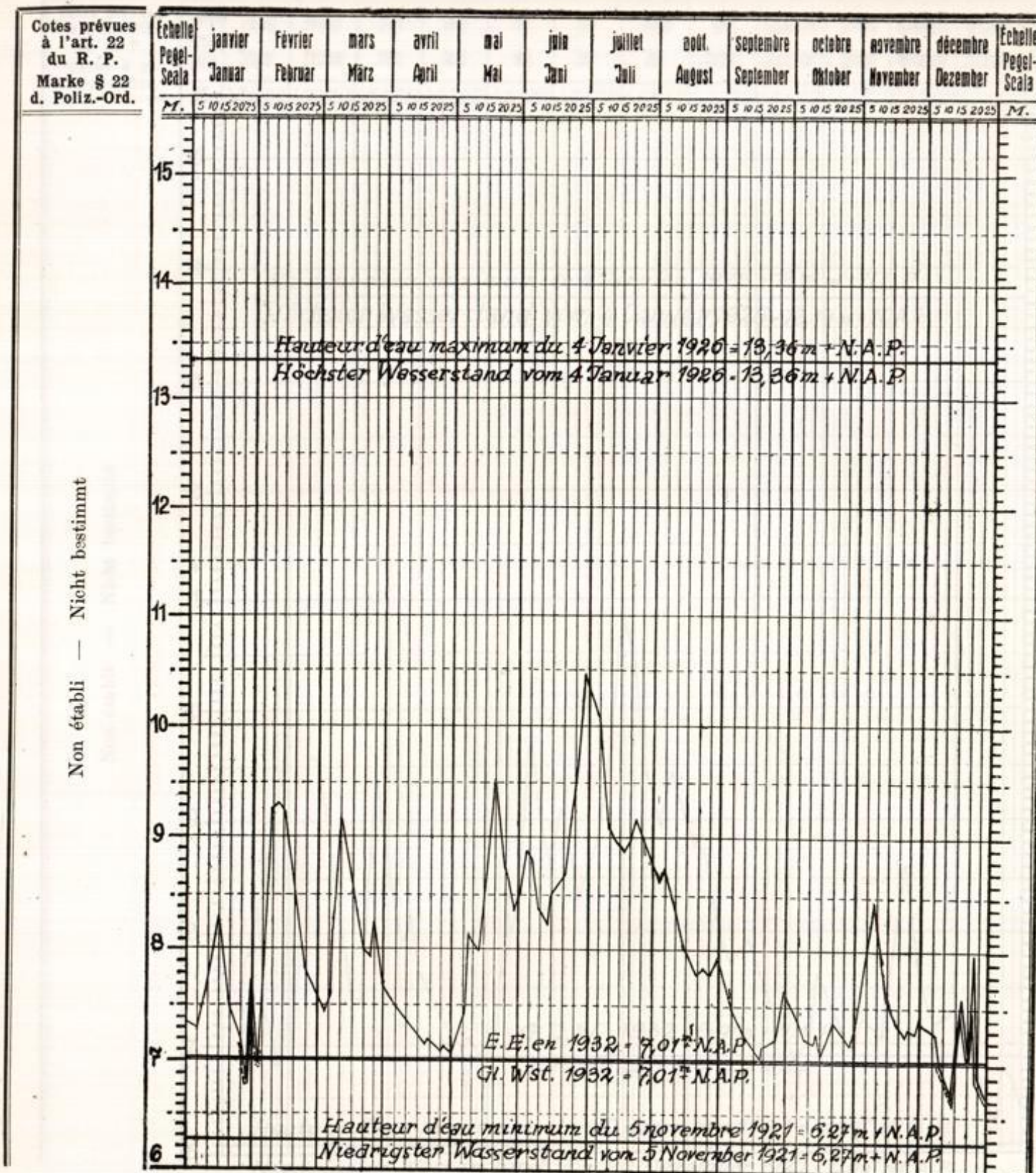


Hauteur maximum en 1933: 3 m 51 le 28 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 3,51 am 28. Juni.  
 Hauteur minimum en 1933: — 1 m 33 le 17 décembre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 1,33 m am 17. Dezember.  
 Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933: 37. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 37 Tagen nicht erreicht.

E. E. 1932  
 Gl. W. 1932 = — 0,64 m



## Arnhem.



Hauteur maximum en 1933: 10 m 47 + N. A. P. le 29 juin. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933: 10,47 m + N. A. P. am 29. Juni.

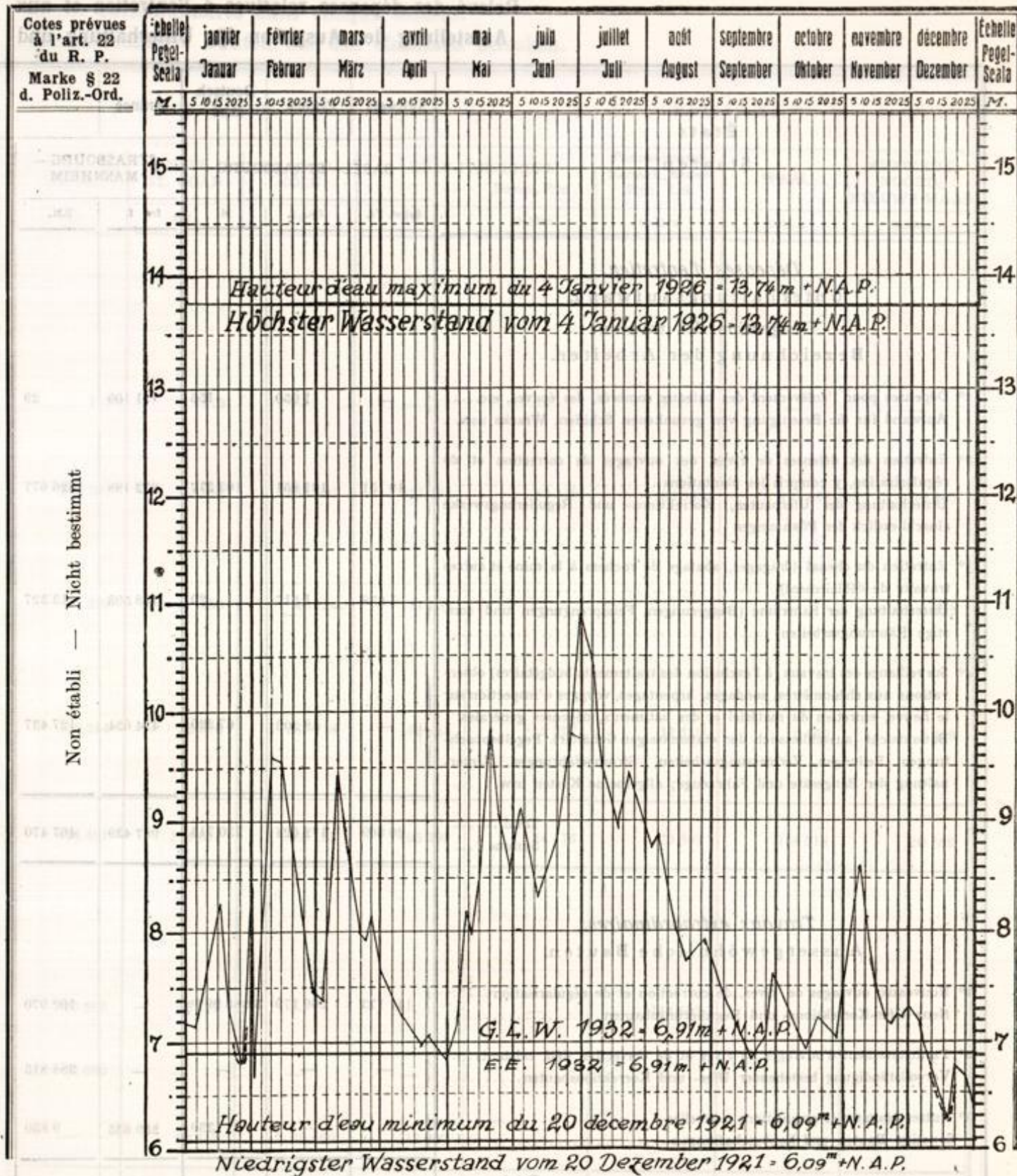
Hauteur minimum en 1933: 6 m 65 + N. A. P. le 31 décembre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933: 6,65 m + N. A. P. am 31. Dezember.

Nombre des jours auxquels en 1933 l'E. E. 1932 n'a pas été atteint: 15. — Der Gl. W. 1932 wurde im Jahre 1933 an 15 Tagen nicht erreicht.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 7,01 m + N. A. P.



## Nijmegen.



Hauteur maximum en 1933 : 10 m 89 + N. A. P. les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet. — Höchster Wasserstand im Jahre 1933 : 10,89 m. + N. A. P. am 30. Juni und 1. Juli.

Hauteur minimum en 1933 : 6 m 22 + N. A. P. le 18 décembre. — Niedrigster Wasserstand im Jahre 1933 : 6,22 m + N. A. P. am 18. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1932 n'a pas été atteint en 1933 : 36. — Der Gl. W. 1932 ist wurde im Jahre 1933 an 36 Tagen nicht erreicht.

E. E. 1932  
Gl. W. 1932 = 6,91 m + N. A. P.



**Relevé des dépenses relatives à l'entretien et aux  
Aufstellung der Ausgaben für Unterhaltung und**

États Staaten	Schweiz	France	Deutsch- land	France	
	BASEL—STRASBOURG			STRASBOURG— MANNHEIM	
	Schw. Fr.	frs. f.	M.	frs. f.	RM.
<i>Dépenses d'entretien.</i> Unterhaltungsaufwand.					
Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten.					
1° Dépenses pour l'enlèvement des bateaux sombrés, des épaves, etc.... Aufwand für die Beseitigung von gesunkenen Schiffen, Wracks usw.	—	1 050	156	1 109	29
2° Entretien des défenses de rives, des ouvrages de correction et de régularisation, y compris les plantations ..... Unterhaltung der Uferbauten, Korrekptions- und Regulierungswerke einschliesslich der Pflanzungen .....	19 151	121 851	163 317	373 188	326 677
3° Entretien du chenal (dragages, abatage de rochers à la mine et autres travaux de déblaiement)..... Unterhaltung der Fahrrinne (Baggerungen, Felsprengungen und son- stige Räumungsarbeiten) .....	1 658	1 517	20	188 508	13 327
4° Surveillance des travaux (à l'exclusion des traitements budgétaires) obser- vations aux rhénomètres, sondages, arpentages, voyages d'inspection sur le fleuve, entretien du matériel et des bâtiments, dépenses générales. Bauaufsicht (ausschliesslich der etatsmässigen Gehälter). Pegelbeobach- tungen, Peilungen, Vermessungsarbeiten, Strombefahrungen. Unter- haltung der Baugeräte und Fahrzeuge; allgemeine Kosten usw. ....	—	48 206	67 220	424 634	127 437
Total .....	20 809	172 624	230 713	987 439	467 470
Somme .....					
<i>Travaux extraordinaires.</i> Aussergewöhnliche Bauten.					
1° Nouveaux ouvrages de rives, de correction et de régularisation ..... Neue Ufer-Korrekptions- und Regulierungsbauten .....	141 173	266 179	5 888 997 <sup>1)</sup>	—	102 970
2° Parachèvement d'ouvrages de rives et de correction déjà existants.... Vervollständigung bestehender Ufer- und Korrekptionsbauten .....	—	—	—	—	388 815
3° Autres travaux et acquisitions nouvelles..... Sonstige Bauten und Neubeschaffungen .....	—	— <sup>2)</sup>	339	259 635	9 850
Total .....	141 173	266 179	5 889 336	259 635	501 635
Somme .....					

<sup>1)</sup> Dépenses des travaux de régularisation entre Strasbourg-Kehl et Istein payées en commun par la Suisse et l'Empire allemand.  
Kosten der Rheinregulierungsarbeiten zwischen Strassburg-Kehl und Istein auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des Deutschen Reiches.

<sup>2)</sup> Les dépenses des travaux de Kembs n'ont pas pu être communiquées par l'administration française.  
Die Kosten für die Bauten bei Kembs konnten von der französischen Verwaltung nicht mitgeteilt werden.



travaux extraordinaires dans chaque secteur.  
 aussergewöhnliche Bauten auf den einzelnen Strecken.

Deutschland.			Nederland				
MANNHEIM- BINGEN	BINGEN- ST. GOAR	St. GOAR- KÖLN	KÖLN-PANNERDEN Boven-Ryn		Pannerdensch Kanaal, Neder- Ryn, Lek	WAAL	MERWEDE, NOORD, NIEUWE-MAAS
RM.	RM.	RM.	RM.	Gulden	Gulden	Gulden	Gulden
187	373	—	—	—	—	—	—
284 601	61 452	343 695	331 234	12 149	62 352	127 068	13 222
10 399	150	40 724	11 632	—	—	—	3 322
129 214	52 676	281 716	152 443	2 327	17 510	9 450	3 608
424 401	114 651	666 135	495 309	14 476	79 862	136 518	20 152
330 202	20 119	—	—	—	144 492	—	—
15 000	—	—	—	—	—	—	—
—	60 410	39 460	12 060	—	—	—	—
345 202	80 529	39 460	12 060	—	144 492	—	—



Annexes à II B (Ports).

a) Construction et exploitation.

Beilagen zu II B (Häfen).

a) Bau und Betriebsanlagen.

Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les Particuliers. II. Aufwand der Gemeinden und Privaten.	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>
	Frs. S.		Schw. Fr.	
<b>A. Schweiz</b>				
Basel	72.199,—	358.114,—	—	—
	—	—	—	—
	72.199,—	358.114,—	—	—
	430.314,—			
	Frs. fr.		Franz. Frs.	
<b>B. France</b>				
Strasbourg	—	16.734.674,—	1.195.817,—	1.399.560,—
Lauterbourg	29,—	—	—	—
	29,—	16.734.674,—	1.195.817,—	1.399.560,—
	I : 16.734.703,—		II : 2.595.377,—	
	I + II : 19.330.080,—			
<b>C. Deutschland</b>				
<b>a) Baden</b>				
	M.		R. M.	
Kehl . . . . .	142.181,—	30.000,—	—	—
Karlsruhe . . . .	35.782,—	—	158.895,—	907.437,—
Mannheim . . . .	313.399,—	—	41.901,—	—
	491.362,—	30.000,—	200.796,—	907.437,—
	I : 521.362,—		II : 1.108.233,—	
	I + II : 1.629.595,—			
<b>b) Bayern</b>				
Maximiliansau	6.164,—	15.000,—	—	—
Germersheim . .	—	—	—	—
Speyer . . . . .	3.946,—	—	1.556,—	—
Ludwigshafen . .	159.000,—	115.000,—	391.219,—	44.977,—
	169.110,—	130.000,—	392.775,—	44.977,—
	I : 299.110,—		II : 437.752,—	
	I + II : 736.862,—			

1) Y compris perfectionnement et extension des installations existantes.  
Einbegriffen Vervollständigung u. Erweiterung besteh. Hafenanlagen.



Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les particuliers II. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>	1° Dépenses d'entretien 2. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>1)</sup>
	RM.	RM.	R. M.	R. M.
<b>c) Hessen</b>				
Worms Winter- hafen .....	—	—	4.595,—	—
Gernsheim .....	—	—	5.608,—	21.336,—
Oppenheim ..	316,—	—	1.642,—	—
Gustavsburg (Adm. des che- mins de fer du Reich Mayen- ce) (Reichs- bahndirektion Mainz) .....	—	—	—	—
Mainz .....	—	—	10.000,—	20.000,—
Frei-Weinheim	—	—	56.678,—	77,—
Bingen .....	360,—	—	117,—	—
	676,—	—	16.871,—	—
	I: 676,—	—	95.511,—	41.413,—
			II: 136.924,—	
			I + II: 137.600,—	
<b>d) Preussen</b>				
Schierstein ...	3.956,—	—	—	—
Wiesbaden-Bie- brich .....	—	—	1.772,—	77,—
Rüdesheim ...	1.764,—	—	—	—
Oberwesel ...	1.623,—	—	—	—
St. Goarshausen	1.007,—	—	—	—
St. Goar .....	3.209,—	57.602,—	—	—
Oberlahnstein .	29.362,—	36.025,—	—	—
Koblenz- (Rheinlache)	3.515,—	—	—	—
Ehrenbreitstein	3.352,—	—	—	—
Koblenz-Lützel	6.269,—	—	—	—
Koblenz .....	—	—	7.990,—	—
Bendorf .....	—	—	38.240,—	—
Andernach ...	—	—	5.800,—	—
Brohl .....	2.350,—	—	—	—
Oberwinter ...	1.270,—	—	—	—
Bonn .....	—	—	840,—	—
Wesseling ...	—	—	36.500,—	—
Köln-Mülheim	2.480,—	—	—	—
Köln m. Deutz, und Niehl	—	—	197.062,—	—
Neuss .....	—	—	38.858,—	129.695,—
Düsseldorf mit Heerdt u. Reiz- holz .....	—	—	92.983,—	64.943,—
Krefeld-Uerdin- gen .....	—	—	38.415,—	—
Huckingen (Ma- nnschw.) .....	—	—	34.406,—	—
Rheinhausen (Krupp) .....	—	—	56.000,—	—
Rheinhausen (Diergardt) ...	—	—	7.722,—	—
Duisburg mit Ruhrort und Hochfeld .....	—	—	2.440.000,—	528.000,—

<sup>1)</sup> voir page 84.  
Siehe Seite 84.



Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	1° Dépenses faites par l'Etat 1. Aufwand des Staates		2° Dépenses faites par les Communes et les Particuliers 2. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>2)</sup>	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles <sup>1)</sup> 2. Neue Hafenbauten <sup>2)</sup>
	RM.		RM.	
Homburg (städt. Werft) . . . . .	—	—	3.334,—	—
Homburg (Klein- preussen) . . . . .	—	—	11.637,—	—
Hamborn (Ver- einigte Stahlwerke) Hamborn (städt.) Walsum . . . . .	—	—	60.689,—	—
Orsoy (Kreiswerft) Wesel . . . . .	1.223,—	—	178.922,—	—
Emmerich . . . . .	3.946,—	—	17.215,—	854,—
	11.859,—	—	4.109,—	—
	77.185,—	93.627,—	3.276.939,—	724.118,—
	I: 170.812,—		II: 4.001.057,—	
	I + II: 4.171.869,—			
d) Nederland	Fl.		Gulden	
Nijmegen . . . . .	—	62.500,—	794,—	—
Tiel . . . . .	—	—	7,—	—
Zalt-Bommel . . . . .	—	—	1.000,—	—
Wageningen . . . . .	—	—	485,—	5.429,—
Culemborg . . . . .	—	—	3.685,—	—
Arnhem . . . . .	—	—	8,—	—
	—	62.500,—	5.979,—	5.429,—
	I: 62.500		II: 11.408,—	
	I + II: 73.908			
e) Belgique Belgique	Fr. belg.		Belg. Fr.	
Antwerpen (An- vers) . . . . .	7.760.000,—	—	18.070.895,—	12.258.494,—
Gent, (Gand) . . . . .	51.000,—	—	524.425,—	—
Bruxelles . . . . .	—	—	1.553.618,—	385.857,—
	7.811.000,—	—	20.148.938,—	12.644.351,—
	I.: 7.811.000,—		II.: 32.793.289,—	
	I + II: 40.604.289,—			

Il y a lieu de mentionner particulièrement, parmi les dépenses faites à Strasbourg pendant l'exercice 1933 : Achèvement du Bassin Vauban 1.994.751 fr., Aménagement du Bassin d'Austerlitz 1.713.725 fr., Doublement de l'écluse du Rhin 4.001.384 fr., Ecluse sud du Bassin Vauban 1.127.228 fr., Construction du pont de la Citadelle 2.503.113 fr., Construction de trois ponts en béton armé 1.213.161 fr., et Garages à bateaux divers 1.173.294 fr.

Unter den in Strassburg im Rechnungsjahr 1933 gemachten Aufwendungen seien besonders erwähnt : für Fertigstellung des Vaubanbeckens 1.994.751 fr., Ausbau des Austerlitzbeckens 1.713.725 fr., Verdoppelung der Rheinschleuse 4.001.384 fr., Südschleuse des Vaubanbeckens 1.127.228 fr., Bau der Zitadellenbrücke 2.503.113 fr., Bau dreier Eisenbetonbrücken 1.213.161 fr. und verschiedene Bootsschuppen 1.173.294 fr.

<sup>1)</sup> Voir page 84.  
Siehe Seite 81.



Annexes à III A a.  
Beilagen zu III A a.

### III. AFFAIRES NAUTIQUES.

#### Nautisches.

#### A. Personnel. Personal.

#### a) Patentes de batelier. Rheinschifferpatente.

Ont été délivrées :  
Zur Ausstellung gelangten :

Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Ge- sam- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Suisse Schweiz.	Français Französis.	Bad. Bad.	Bayer. Bayer.	Hess. Hess.	Pruss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Basel—Kehl .....	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Basel—Strasbourg .....	1	2	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
Basel—Freistett .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Basel—Mannheim .....	1	1	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—
Basel—Ruhrort .....	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
Rhein unterhalb Basel .....	24	18	11	53	—	8	16	1	2	8	18	—
Istein—Kehl .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Neuenburg—Burkheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Griesheim—Kappel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Breisach—Istein .....	—	8	—	8	—	—	8	—	—	—	—	—
Breisach—Kehl .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Breisach—Maxau .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Weisweil—Kehl .....	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Weisweil—Freistett .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Weisweil—Greffern .....	—	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—
Kappel—Neuenburg .....	—	11	—	11	—	—	11	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Rhein unterhalb } Kappel	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Strasbourg—Mainz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Mannheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Duisbourg—Ruhrort .....	2	2	—	4	—	—	—	—	3	1	—	—
Strasbourg—Ruhrort .....	2	—	1	3	—	3	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Walsum .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Orsoy .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Emmerich .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Rhein unterhalb } Strasbourg	81	305	46	432	—	10	56	14	31	103	212	6
Kehl—Maxau .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Greffern—Maxau .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lauterburg—Maxau .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lauterburg—Frankenthal .....	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Lauterburg—Mainz .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Rhein unterhalb } Plittersdorf	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Germersheim—Ludwigshafen .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Germersheim—Worms .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Worms .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Bingen .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Mannheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Ruhrort .....	1	3	—	4	—	—	—	1	3	—	—	—
Report — Übertrag .....	114	359	58	531	—	26	101	17	39	112	230	6

- <sup>1)</sup> Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit eigener Triebkraft.  
<sup>2)</sup> Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Ohne eigene Triebkraft.  
<sup>3)</sup> Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion  
Mit und ohne eigene Triebkraft.



Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Gesamt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. <sup>1)</sup>	n. m. <sup>2)</sup>	m. et n. m. <sup>3)</sup>		Suisse Schweiz	Français Französl.	Bad. Bad.	Bavar. Bayer.	Hess. Hess.	Pruss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Übertrag ...	114	359	58	531	—	26	101	17	39	112	230	6
Karlsruhe—Walsum .....	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Karlsruhe	4	26	2	32	—	—	3	4	7	14	4	—
Maxau—Mannheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Maxau	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Maximiliansau—Ludwigshafen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Speyer—Worms .....	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Speyer—Duisbourg .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Speyer—Ruhrtort .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Speyre	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Rhin en aval de, Rhein unterh. Ludwigshafen—Mannheim ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mannheim—Bingen .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mannheim—Ruhrtort .....	4	4	1	9	—	—	—	5	—	4	—	—
Mannheim—Duisburg—Ruhrtort	1	1	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—
Mannheim—Emmerich .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Mannheim	100	161	15	276	—	—	4	4	2	41	217	8
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Worms ..	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Mainz—St. Goarshausen .....	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Mainz—Koblenz .....	4	—	—	4	—	—	—	—	4	—	—	—
Mainz—Bingen .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mainz—Ruhrtort .....	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Mainz	5	3	1	9	—	—	—	—	—	4	5	—
Bingen—Köln .....	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Bingen	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—	3	—
Rhin en aval d Rhein unterhalb } Oberwesel	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } St. Goar	5	—	—	5	—	—	—	—	—	1	4	—
Koblenz—Ruhrtort .....	1	1	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Koblenz	15	11	1	27	—	—	—	—	—	2	22	3
Rhein unterhalb Vallendar ..	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Neuwied	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Wesseling	10	2	—	12	—	—	—	—	—	—	12	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Bonn	2	2	—	4	—	—	—	—	—	—	4	—
Köln—Duisburg—Ruhrtort ..	2	4	—	6	—	—	—	—	—	6	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Köln	23	27	6	56	—	—	—	—	—	9	43	4
Hitdorf—Orsoy .....	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Düsseldorf	1	4	—	5	—	—	—	—	—	1	3	1
Rhin en aval de Rhein unterhalb } Neuss	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Report — Übertrag ...	298	614	85	997	—	26	109	30	55	203	552	22

<sup>1)</sup> Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit eigener Triebkraft.

<sup>2)</sup> Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Ohne eigene Triebkraft.

<sup>3)</sup> Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit und ohne eigene Triebkraft.



Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Gesamt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. 1)	n. m. 2)	m. et n. m. 3)		Suisse Schweiz.	Français Französa.	Bad. Bad.	Bayer. Bayer.	Hess. Hess.	Pruss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Report — Übertrag	298	614	85	997	—	26	109	30	55	203	552	22
Rhin en aval de Rhein unterhalb	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb	10	30	—	40	—	—	—	—	—	1	20	19
Duisburg—Hochfelder Brücke Wesel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
<b>Ont été étendues: Erweitert wurden:</b>												
Basel—Strasbourg	6	5	3	14	—	3	7	—	—	—	4	—
Rhin en aval de Bâle Rhein unterhalb Basel	5	—	1	6	—	—	4	2	—	—	—	—
Breisach—Duisburg—Ruhrort	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Strasbourg—Lauterbo ur	—	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—
Strasbourg—Karlsruhe	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Strasbourg—Rheinau—Mann- heim	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Mannheim	—	4	—	4	—	1	3	—	—	—	—	—
Strasbourg—Worms	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Ruhrort	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb	13	13	1	27	—	—	7	8	12	—	—	—
Maxau—Bingen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Maxau—Weissenturm	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Strasbourg	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Karlsruhe—Ruhrort	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Germersheim—Weissenturm	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Mannheim—Basel	—	—	6	6	—	—	—	—	—	—	6	—
Mannheim—Strasbourg	15	51	7	73	—	—	—	—	—	—	73	—
Mannheim—Ruhrort	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—
Mainz—Strasbourg	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Mainz—Mannheim	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Koblenz—Strasbourg	1	2	1	4	—	—	—	—	—	—	4	—
Koblenz—Mannheim	6	1	—	7	—	—	—	—	—	—	7	—
Andernach—Mannheim	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Andernach—Koblenz	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Wesseling—Mannheim	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Köln—Basel	1	—	2	3	—	—	—	—	—	—	3	—
Köln—Strasbourg	4	3	—	7	—	—	—	—	—	—	7	—
Köln—Mannheim	17	8	—	25	—	—	—	—	—	—	25	—
Köln—Koblenz	5	—	—	5	—	—	—	—	—	—	5	—
Köln—Bonn	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Köln—Wesseling	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Düsseldorf—Wesseling	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Neuss—Koblenz	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Uerdingen—Neuss	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Duisburg—Strasbourg	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Duisburg—Mannheim	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Duisburg—Köln	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
<b>Total : . . . .</b>	<b>396</b>	<b>744</b>	<b>109</b>	<b>1 249</b>	<b>—</b>	<b>31</b>	<b>135</b>	<b>41</b>	<b>71</b>	<b>204</b>	<b>726</b>	<b>41</b>

1) Munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit eigener Triebkraft.  
2) Non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Ohne eigene Triebkraft.  
3) Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Mit und ohne eigene Triebkraft.



Annexe à III A b. (Patentes de Pilotes).

Bellage zu III A b. (Steuermannspatente).

Secteurs	Pour la conduite de bateaux			Patentes nouvellement délivrées			Patentes qui ont cessé d'être en vigueur			Total au 31 décembre 1933	Observations
	Zur Führung von Schiffen			Pour la conduite de bateaux							
	Zur Führung von Schiffen			Zur Führung von Schiffen							
Strecken	m. 1)	n. m. 2)	m. et n. m. 3)	m. 1)	n. m. 2)	m. et n. m. 3)	m. 1)	n. m. 2)	m. et n. m. 3)	Gesamtzahl am 31. Dezember 1933	Bemerkungen
	Mit eigener Triebkraft	Ohne eigene Triebkraft	Mit und ohne eigene Triebkraft	Mit eigener Triebkraft	Ohne eigene Triebkraft	Mit und ohne eigene Triebkraft	Mit eigener Triebkraft	Ohne eigene Triebkraft	Mit und ohne eigene Triebkraft		
Strasbourg-Lauterbourg	1	—	2	—	—	—	—	—	—	3	française française
Strasbourg-Maxau . . .	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	bavaroise bayerische
Strasbg-Sondernheim	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	française française
Strasbourg-Mannheim	6	13	20	—	4	1	—	—	—	6	bavaroise bayerische
Strasbourg-Mainz . . . .	—	9	40	1	—	1	—	—	—	39	française française
Lauterbourg-Mannheim	—	37	28	—	2	2	—	1	2	49	badoise badische
Germersheim-Worms . .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	68	bavaroise bayerische
Mainz-Mannheim . . . .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	• •
Mainz-Bingen . . . . .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	• •
Bingen-Mainz . . . . .	—	—	9	—	—	—	—	—	—	9	hessoise hessische
Bingen-Caub . . . . .	—	—	17	—	—	2	—	—	—	19	• •
Caub-Bingen bezw. Koblenz . . . . .	—	—	30	—	—	—	—	—	—	30	• •
Caub-Bingen bezw. St.-Goar . . . . .	—	—	27	—	—	—	—	—	—	27	• •
St.-Goar-Caub . . . . .	—	—	56	—	—	—	—	—	—	56	prussienne prussische
Urmitz-Kaltenengers Rade et frontière d'Emmerich . . . .	—	—	29	—	—	3	—	—	—	32	• •
Reede und Grenze Emmerich . . . . .	—	—	44	—	—	1	—	—	—	45	• •
Total . . . . .	7	61	338	1	9	10	—	1	3	422	
Insgesamt . . . . . 1932 . . . . .	6	51	337	1	10	6	—	—	5	406	

1) munis de moyens mécaniques de propulsion.  
 2) non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
 3) munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.



Annexe à III B. Matériel.  
Beilage zu III B. Material.

a) Composition de la flotte rhénane.  
Zusammensetzung der Rheinflotte.

	Suisse Schweiz		France Frankreich		Allemagne Deutschland		Pays-Bas Niederlande		Belgique Belgien		Total Zusammen	
	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes	Nombre Anzahl	C. V. Pferde- stärke Tonnes
<b>1. Remorqueurs - Schlepper</b>												
1. Vapeurs à roues - Raddampfer	4	4 850	25	29 990	80	89 215	7	10 300	3	3 825	119	138 180
2. Vapeurs à hélices - Schraubendampfer	1	250	64	20 405	284	78 661	552	135 406	30	5 000	931	239 722
3. Bateaux-moteurs à hélices - Schraubenmotorboote	6	1 355	89	50 395	404	178 036	79	10 315	125	21 830	1 175	399 732
<b>2. Chalands - Schleppkähne</b>												
1. Chalands-citernes - Tankschiffe	11	6 455							33	8 825		
2. Autres chalands (y compris les chalands à moteur auxiliaire et les voiliers) - Andere Schleppkähne (einschliesslich Hilfsmotorschiffe und Segelschiffe)	2	1 672	9	9 643	32	29 166	141	105 591	184			146 072
	70 <sup>1)</sup>		290	351 221	2 170	1 947 969	5 207	3 378 154	1 363		9 100	6 560 297
<b>3. Bateaux à passagers (y compris les bateaux à passagers transportant également des marchandises) - Personenschiffe (einschliesslich Personen- u. Frachtschiffe)</b>	72	85 094	299	360 864	2 202	1 977 135	5 348	3 483 745	1 363		9 284	6 706 309
<b>1. Vapeurs à roues - Raddampfer</b>												
1. Vapeurs à roues - Raddampfer			35	20 255	35	20 255	16	10 250			51	30 505
<b>2. Vapeurs à hélices - Schraubendampfer</b>												
2. Vapeurs à hélices - Schraubendampfer			16	3 571	16	3 571					16	3 571
<b>3. Bateaux-moteurs - Motorschiffe</b>												
3. Bateaux-moteurs - Motorschiffe			73	8 444	73	8 444					73	8 444
			124	32 270	124	32 270	16	10 250			140	42 520
<b>4. Bateaux-porteurs (y compris les bateaux-citernes à moteurs) - Güterschiffe (einschl. Tankschiffe)</b>												
1. Vapeurs - Dampfer			32	11 808	32	11 808	64	19 975			96	31 783
<b>2. Bateaux à moteurs - Motorschiffe</b>												
2. Bateaux à moteurs - Motorschiffe	11	2 774	107	13 224	107	13 224	138	82 193	150		1 406	316 531
	11	2 774	139	25 032	139	25 032	1 202	102 168	150		1 502	377 859

1) dont 1 grue flottante 775 t

2) dont 26 grues flottantes 12 533 t

3) dont 283 grands chalands (Kast) de plus de 750 t  
430 campinois de plus de 500 t  
650 chalands de moins de 500 t

1) darunter 1 Kranschiff 775 t

2) » 26 Kranschiffe 12 533 t

3) darunter : 283 grosse Kähne (Kast) über 750 t 342 531 t  
430 Kempenaar über 500 t 247 000 t  
650 Kähne bis 500 t 210 000 t



Annexes à III B b, c et d.  
Beilagen zu III B b, c und d.

b) Jaugeage des bâtiments.  
Eichwesen.

Relevé du nombre et de la portée en lourd des bâtiments jaugés en 1933 comparés à l'année précédente:

Die Anzahl und Grösse der im Jahr 1933 geeichten Schiffe, verglichen mit dem Vorjahr, waren folgende:

Bureau de jaugeage Eichamt	Nombre Anzahl		Portée en lourd en tonnes Tragfähigkeit in Tonnen	
	1933	1932	1933	1932
Basel .....	—	—	—	—
Strasbourg .....	4	46	457,076	53 498,517
Mannheim .....	30	181	24 389,978	206 999,578
Speyer .....	1	3	116,472	936,—
Mainz .....	6	5	3 505,—	3 909,—
Koblenz .....	1	1	197,650	158 000
Köln .....	3	18	736,523	28 041,000
Duisburg .....	9	55	5 802,000	58 908,000
Duisburg — Ruhrort .....	42	173	18 655,000	183 285,000
Rotterdam .....	41	93	17 542,—	29 702,—
Dordrecht .....	12	43	3 198,—	8 487,—
Amsterdam .....	13	47	2 720,—	24 407,—
Total .....	162	665	77 319,699	924 285,095
Zusammen .....				

Le tonnage moyen des bâtiments jaugés a diminué de 1 390 tonnes à 477 t.  
Die durchschnittliche Tragfähigkeit der geeichten Schiffe ist demnach von 1 390 t auf 477 t gesunken.

c) Certificats de bateau.  
Schiffsatteste.

Ont été délivrés:  
Zur Ausstellung gelangten:

	1933			1932		
	Nombre des certificats de bateau pour Anzahl der Schiffsatteste für					
	m. <sup>1)</sup> Schiffe mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen	m. <sup>1)</sup> Schiffe mit eigener Triebkraft	n. m. <sup>2)</sup> Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen
in der Schweiz .....	—	—	—	—	—	—
en France .....	—	169	169	1	175	176
in Baden .....	15	28	43	17	48	65
in Bayern .....	1	—	1	—	—	—
in Hessen .....	14	1	15	5	3	8
in Preussen .....	41	57	98	32	171	203
in Nederland .....	58	31	89	106	92	198
in Belgien (en Belgique) .....	13	10	23	10	31	41
Total .....	142	296	438	171	520	691
Zusammen .....						

<sup>1)</sup> Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.  
<sup>2)</sup> Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion.  
<sup>3)</sup> dont une péniche à moteur qui, munie de moyens mécaniques de propulsion, peut naviguer sur les canaux, mais ne peut pas remonter le Rhin.



d) Sécurité de la navigation.  
Sicherheitsmassregeln.

1° Visite des bateaux.  
Schiffs-Untersuchungen.

Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion  
a) Schiffe ohne eigene Triebkraft.

Visites faites en 1933:  
Es wurden in 1933 untersucht:

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite		Renouvellement de la Visite		Total	
	Erste Untersuchung		Nachuntersuchung		Zusammen	
	Nombre Anzahl	Portée en lourd t Tragfähigkeit t	Nombre Anzahl	Portée en lourd t Tragfähigkeit t	Nombre Anzahl	Portée en lourd t Tragfähigkeit t
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel .....	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	173	55 138,—	—	—	173	55 138,—
Speyer .....	—	—	1	67	1	67
Mannheim .....	7	288 000	21	19 226,945	28	19 514,945
Mainz .....	1	112	—	—	1	112
Frankfurt a. M. ....	—	—	—	—	—	—
Wiesbaden-Biebrich .....	2	109	—	—	2	109
Koblenz .....	4	145	—	—	4	145
Köln .....	—	—	—	—	—	—
Düsseldorf .....	3	1 323,249	—	—	3	1 323,249
Duisburg .....	4	3 451,—	4	3 475	8	6 926,—
Duisburg-Ruhrort .....	25	12 455,—	19	14 659	44	27 114,—
Dordrecht .....	—	—	2	1 133	2	1 133,—
Rotterdam .....	21	11 095,—	51	43 940	72	55 035,—
Amsterdam .....	3	1 896,—	5	2 177	8	4 073,—
Antwerpen (Anvers) .....	10	5 559,—	—	—	10	5 559,—
<b>Total</b>						
en 1932	Zusammen 1932	253 91 571,249	103 84 677,945	356 176 249,194	356 176 249,194	521 275 114,460
Soit en 1933	en plus	mehr	—	—	—	—
Mithin 1933	en moins	weniger	105	39 740,842	60	59 124,424
					165	98 865,266

b) Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.  
Schiffe mit eigener Triebkraft.

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite		Renouvellement de la Visite		Total	
	Erste Untersuchung		Nachuntersuchung		Zusammen	
	Nombre Anzahl	Chevaux vapeur Pferdestärken	Nombre Anzahl	Chevaux vapeur Pferdestärken	Nombre Anzahl	Chevaux vapeur Pferdestärken
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel .....	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	—	—	—	—	—	—
Speyer .....	—	—	1	150	1	150
Mannheim .....	6	1 150	9	995	15	2 145
Mainz .....	11	2 975	3	510	14	3 485
Frankfurt a. M. ....	—	—	1	30	1	30
Wiesbaden-Biebrich .....	—	—	—	—	—	—
Koblenz .....	—	—	—	—	—	—
Köln .....	3	375	1	20	4	395
Düsseldorf .....	3	139	—	—	3	139
Duisburg .....	1	80	2	76	3	156
Duisburg-Ruhrort .....	21	3 912	10	1 140	31	5 052
Dordrecht .....	9	2 125	1	400	10	2 525
Rotterdam .....	38	5 602	2	380	40	5 982
Amsterdam .....	10	664	—	—	10	664
Antwerpen (Anvers) .....	13	2 180	—	—	13	2 180
<b>Total</b>						
en 1932	Zusammen 1932	115 19 202	30 3 701	145 22 903	145 22 903	28 338,550
Soit en 1933	en plus	mehr	—	—	—	—
Mithin 1933	en moins	weniger	11	4 970,450	14	10 406
					25	5 435,550



2° Visite des radeaux.  
Floss-Untersuchungen.

Visites faites :  
Untersucht wurden :

Par la Commission de visite des radeaux à Bei der Untersuchungsstelle zu	Nombre des radeaux Anzahl der Flösse		Poids en tonnes d'après Art. 33, alinéa 4, du règlement de police de 1913 Gewicht in Tonnen nach § 33 Ziffer 4 der Pol.-Ord. vcn 1913	
	1933	1932	1933	1932
	Mannheim .....	6	—	2 980,8
Mainz .....	43	31	48 643	30 590
Schierstein .....	13	1	18 435	2 072
Rüdesheim .....	—	—	—	—
Oberwesel .....	—	—	—	—
Wesel .....	—	—	—	—
<b>Total.....</b>	<b>62</b>	<b>32</b>	<b>70 058,8</b>	<b>32 662</b>
<b>Zusammen.....</b>	<b>62</b>	<b>32</b>	<b>70 058,8</b>	<b>32 662</b>

Par rapport à l'année précédente 30 radeaux en plus ont été visités, avec un poids de 37.396,8 tonnes en plus.

Gegen das Vorjahr wurden sonach 30 Flösse mehr untersucht mit 37.396,8 Tonnen Gewicht mehr.

Untersuchungsstelle	1933	1932	1933	1932
Mannheim	6	—	2 980,8	—
Mainz	43	31	48 643	30 590
Schierstein	13	1	18 435	2 072
Rüdesheim	—	—	—	—
Oberwesel	—	—	—	—
Wesel	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>62</b>	<b>32</b>	<b>70 058,8</b>	<b>32 662</b>
<b>Zusammen</b>	<b>62</b>	<b>32</b>	<b>70 058,8</b>	<b>32 662</b>



3° Visite des chaudières en service.

Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Relevé pour l'année 1933 des visites des chaudières en service, effectuées sur le Rhin en cours de navigation.

Zusammenstellung

der im Laufe des Jahres 1933 auf dem Rhein während der Fahrt erfolgten Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Secteur de contrôle	Employés au contrôle	Résultats des examens Ergebnis der Untersuchungen					Observations, surtout par rapport à la colonne e e (Nature de la contravention, sentence pénale, etc.)
		a. Installations examinées	b. Installations trouvées en régie	c. Installations critiquées	d. Irrégularités insignifiantes ajustées sur place	e. Actions intentionées	
Aufsichtsbezirk	Aufsichts- beamte	unter- suchte Be- triebe	ordnungs- mäßig befun- dene Betriebe	bemängelte Betriebe	kleinere als- bald behobene Unregel- mässigkeiten	Strafanzu- sagen wurden er- hoben	Bemerkungen, insbesondere nähere Angaben zu e. (Art der Zuwiderhandlung, Be- strafung usw.)
<b>A. Schweiz.</b>							
Basel .....		—	—	—	—	—	
<b>B. France</b>							
Service de la Navigation à Strasbourg .....	Agents du Service de la Navigation	—	—	—	—	—	
<b>C. Deutschland.</b>							
<b>a) Baden:</b>							
Rheinbauamt Kehl .....	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat 4 Wasserbaumeister	4	4	—	—	—	
Rheinbauamt Mannheim ..	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat 1 Bauoberinspektor 1 Bauinspektor 1 Wasserbaumeister	2	2	—	—	—	
<b>b) Bayern:</b>							
Speyer .....	1 Regierungs- Oberbaurat 1 Baurat 2 Dammeister	8	6	2	2	—	Petits défauts au manomètre et au robinet d'essai Kleinere Mängel am Manomètre u. Proberhähnen
<b>c) Hessen:</b>							
Wasserbauamt Worms .....	1 Bauinspektor 2 Oberbausekretäre	11	10	1	1	—	
Wasserbauamt Mainz .....	2 Bauinspektoren	—	—	—	—	—	
<b>d) Preussen:</b>							
Wasserbauamt Bingerbrück	1 Strommeister	435	431	4	4	—	Petites irrégularités Kleine Unregelmässigkeiten

Les ports français de 1933 comprennent : 66. Ports français (Marseille, Française, Hâves, Marse, 67. Ports français (Lyon, Strasbourg, Hâves, Schaff, 68. Autres ports du Nord de la France, 69. Ports allemands (Hambourg, 70. Hambourg, 71. Stettin, 72. Königsberg, 73. Autres ports allemands, 74. Danzig, 75. Dantzig, 76. Dantzig, 77. Autres ports hollands, 78. Rotterdam, 79. Amsterdam, 80. Dordrecht, 81. Groningue, 82. Harlingen, 83. IJmuiden, 84. Lelystad, 85. Nieuwediep, 86. Oost-Flakke, 87. Oost-Flakke, 88. Oost-Flakke, 89. Oost-Flakke, 90. Oost-Flakke, 91. Oost-Flakke, 92. Oost-Flakke, 93. Oost-Flakke, 94. Oost-Flakke, 95. Oost-Flakke, 96. Oost-Flakke, 97. Oost-Flakke, 98. Oost-Flakke, 99. Oost-Flakke, 100. Oost-Flakke.



Secteur de contrôle	Employés au contrôle	Résultats des examens Ergebnis der Untersuchungen					Observations, surtout par rapport à la colonne e e (Nature de la contravention, sentence pénale, etc.)
		a. Installations examinées	b. Installations trouvées en règle	c. Installations critiquées	d. Irregularités insignifiantes ajustées sur place	e. Actions intentes	
Aufsichtsbezirk	Aufsichtsbeamte	un'er- suchte Be- triebe	ordnungs- mäßig befun- dene Betriebe	benachteiligte Betriebe	kleinere als- bald behobene Unregel- mäßigkeiten	Strafmaßnahmen wurden er- hoben	Bemerkungen, insbesondere nähere Angaben zu e. (Art der Zuwiderhandlung, Be- strafung usw.)
Wasserbauamt I Koblenz...	2 Strommeister	197	157	40	40	—	
Wasserbauamt Köln.....	2 Strommeister	117	101	16	—	—	
Wasserbauamt Duisburg- Rhein .....	3 Strommeister	587	585	2	—	2	
Wasserbauamt Wesel ....	2 Strommeister	202	201	1	—	—	Souppes chargées — Punition a eu lieu Ventile beschwert — Bestrafung ist erfolgt
<b>D. Nederland.</b>							
Dordrecht (2. District)...	1 Hoofdingenieur 2 techn. Ambtenaren	21	10	1	10	—	
Rotterdam (3. District)...	1 Hoofdingenieur 1 Ingenieur 2. Klasse 4 techn. Ambtenaren	30	12	1	17	—	
Arnhem (5. District).....	1 Ingenieur 3 techn. Ambtenaren	27	19	—	7	1	Le capitaine-proprétaire 100 RM et le méca- nicien 50 RM d'amende pour avoir calé la sou- pape de sûreté Der Kapitän-Eigentümer 100 RM und der Ma- schinist 50 RM Geldstrafe wegen Verkellens der Sicherheitsventile.
Total en ..... 1933 zusammen .....		1 641	1 538	68	81	1	
contre gegen ..... 1932		1 670	1 558	14	108	2	
Soit en 1933		—	—	54	—	—	
Mithin 1933		29	20	—	27	1	
en plus		—	—	—	—	—	
mehr ....		—	—	—	—	—	
en moins		—	—	—	—	—	
weniger .		—	—	—	—	—	



Annexes  
à la  
**Partie Economique (IV)**  
Beilagen  
zu dem  
**Wirtschaftlichen Teil (IV)**

Liste des ports<sup>1)</sup>, dans lesquels le mouvement des marchandises est relevé séparément pour l'entrée et la sortie et est encore subdivisé pour les transports du trafic à la remonte et de celui à la descente:

Liste der Häfen<sup>1)</sup>, in denen der Güterverkehr, geschieden in Zufuhr und Abfuhr, beides wieder getrennt, nach Berg- und Talfahrt, angeschrieben wird:

1. **Basel**, 2. **Strasbourg**, 3. **Kehl**, 4. **Lauterbourg**, 5. **Karlsruhe**, 6. **Mannheim** (mit Rheinau)
7. **Ludwigshafen**, 8. **Worms**, 9. **Gernsheim**, 10. **Mainz** (mit Weisenau und Gustavsburg),
11. **Wiesbaden**, 12. **Budenheim**, 13. **Bingen**, 14. **Oberlahnstein**, 15. **Koblenz**, 16. **Bendorf**,
17. **Mülhofen-Engers**, 18. **Neuwied**, 19. **Brohl**, 20. **Linz-Linzhausen**, 21. **Beuel**, 22. **Weseling**,
23. **Köln** (mit Deutz, Mülheim und Niehl), 24. **Leverkusen**, 25. **Neuss**, 26. **Düsseldorf**,  
(mit Heerdt, Reisholz und Benrath) 27. **Krefeld** (mit Uerdingen), 28. **Mülheim a. d. Ruhr**,
29. **Rheinhausen**, 30. **Duisburg** (mit Ruhrort, Hochfeld und Hamborn), 31. **Homburg**, 32. **Wal-**
33. **Orsoy**, 34. **Rheinberg**, 35. **Wesel**, 36. **Emmerich**, 37. **Spijck**, 38. **Cleve**, 39. **Nijmegen**,
40. **Dordrecht**, 41. **Rotterdam**, 42. **Vlaardingen**, 43. **Schiedam**, 44. **Amsterdam**, 45. **Utrecht**
46. **Arnhem**, 47. **Deft**, 48. **s'Gravenhage**, 49. **Leiden**, 50. **Haarlem**, 51. **Ymuiden**, 52. **Sluiskil**,
53. **Terneuzen**, 54. **Zwolle**, 55. **Harlingen**, 56. **Autres ports néerland.**, andere niederländ. Häfen,
57. **Côte belge** (ne comprend pas le trafic de et vers les ports de la côte (Bruges inclus) par le  
canal de Gand à Bruges), **Belgische Küste** (umfasst nicht den Verkehr von und nach den  
Häfen der Küste (einschliesslich Brügge) auf dem Kanal Gent-Brügge), 58. **Gand** (comprend la  
totalité du Canal Gand-Terneuzen), **Gent** (umfasst die Gesamtheit des Kanals Gent-Terneuzen),
59. **Antwerpen**, **Anvers**, 60. **Bruxelles** (comprend également le trafic de Laeken, Vilvorde  
et autres lieux de chargement et de déchargement situés entre Bruxelles et l'embouchure du  
canal dans le Rupel), **Brüssel** (umfasst auch den Verkehr von Laeken, Vilvorde und  
anderen Lade- und Löschplätzen, die zwischen Brüssel und der Einmündung des Kanals in den  
Rüpel münden), 61. **Surplus du réseau de l'Escaut** (comprend les affluents de l'Escaut ainsi que  
tous les canaux faisant partie du réseau de l'Escaut y compris le canal du Centre et le canal  
de Bruxelles à Charleroi), **Übriges Scheldenet** (umfasst die Nebenflüsse der Schelde sowie alle  
zum Scheldenet
- gehörigen Kanäle einschliesslich des Canal du Centre (Mittellandkanal) und  
des Kanals Brüssel/Charleroi), 62. **Canal de la Campine** (y compris les embranchements de  
Turnhout et de Hasselt), **Kempen-Kanal** (einschliesslich der Seitenkanäle von Turnhout und  
Hasselt), 63. **Canal de Bois-le-Duc à Liège** (partie belge) (non compris Liège), **Kanal Herzogen-**
- busch-Lüttich** (belgische Strecke) (einschliesslich Lüttich), 64. **Agglomération liégeoise**, **Weich-**
- bild von Lüttich**, 65. **La Meuse en amont de Liège** (y compris la Sambre), die Maas oberhalb  
von Lüttich (umfasst auch die Sambre), 66. **Ports français (Meuse)**, **Französische Häfen (Maas)**,
67. **Ports français (Escaut)**, **Französische Häfen (Schelde)**, 68. **Autres ports du Nord de la France**,  
anderen nordfranzösischen Häfen. 69. **Bremen**, 70. **Hamburg**, 71. **Stettin**, 72. **Königsberg**,
73. **Autres ports allemands**, andere deutsche Häfen, 74. **Danzig**, 75. **Autres ports Baltiques**,  
andere baltische Häfen, 76. **Ports anglais**, englische Häfen, 77. **Tous les autres ports**, alle  
anderen Häfen.

<sup>1)</sup> Les ports imprimés en gros caractères sont les ports principaux.  
Die fettgedruckten Häfen sind die hauptsächlichsten Häfen.



## Mouvement des Marchandises

### Relevé du mouvement d'ensemble des ports au cours de l'année 1933

à savoir :

1. dans les ports rhénans suisses, français et allemands,  
d'après les relevés officiels dans ces ports ;
2. dans les ports maritimes et fluviaux néerlandais, belges et du Nord de la France de et vers le Rhin en amont de la frontière germano-néerlandaise.

On utilise pour ce mouvement en ce qui concerne les ports néerlandais les données d'Emmerich pour le mouvement à la descente et celles de Lobith pour le mouvement à la remonte et, quant aux ports de la Belgique et du Nord de la France, les statistiques locales, dressées dans ces ports. D'autre part, ces derniers chiffres sont également indiqués en ce qui concerne les ports belges et les ports du Nord de la France d'après les statistiques d'Emmerich (mouvement à la descente) et de Lobith (mouvement à la remonte), toutefois en ce qui concerne les ports belges seulement pour Anvers, Gand, Bruxelles, Zeebrugge et les autres ports.

3. dans les ports allemands situés par delà la mer et dans les autres ports situés par delà la mer de et vers le Rhin en amont de la frontière germano-néerlandaise.

On utilise pour ce mouvement les données d'Emmerich pour le mouvement à la descente et celles de Lobith pour le mouvement à la remonte.

## Güterverkehr.

### Übersicht des Gesamthafenverkehrs im Jahr 1933

nämlich :

1. des Verkehrs in den schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen,  
nach den amtlichen Aufzeichnungen daselbst ;
2. des Verkehrs in den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen See-  
und Flusshäfen von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederlän-  
dischen Grenze,

Den Angaben über den Verkehr in den niederländischen Häfen liegen die Ziffern von Lobith für den Bergverkehr, die von Emmerich für den Talverkehr zu Grunde. Die Zahlen für die belgischen und die nordfranzösischen Häfen beruhen auf den in diesen Häfen angestellten Ortsstatistiken. — Der Verkehr in den belgischen und nordfranzösischen Häfen wird anderseits auch nach den Statistiken von Lobith für den Bergverkehr und von Emmerich für den Talverkehr verzeichnet. Bei den belgischen Häfen aber nur getrennt nach: Antwerpen, Gent, Brüssel, Seebrügge und « Sonstige Häfen ».

3. des Verkehrs in den deutschen überseeischen Häfen und in den sonstigen überseeischen Häfen von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze,

Für diesen Verkehr werden die Angaben von Emmerich für den Talverkehr und die von Lobith für den Bergverkehr verwendet.



Nos Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	1. Trafic dans les ports rhénans 1. Verkehr in den schweizer, französischen						
		Arrivage-Zufuhr			Sortie-Abfuhr			
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt t	vers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t	
I. Ports importants.								
1	Basel	264 021	—	264 021	—	38 188	38 188	
2	Strasbourg	3 553 688	17 495	3 571 183	27 174	1 599 956	1 627 130	
3	Kehl	1 393 087	35 967	1 429 054	274 440	176 878	451 318	
4	Lauterbourg	55 647	—	55 647	—	1 389	1 389	
5	Karlsruhe	2 209 306	43 598	2 252 904	10 381	235 621	246 002	
	Basel — en amont de oberhalb Mannheim (1-5)	(7 475 749)	(97 060)	(7 572 809)	(311 895)	(2 052 032)	(2 364 027)	
6	Mannheim	3 689 030	161 880	3 850 910	182 639	499 560	682 199	
6 a	Neckar	(17 775)	(20 840)	(38 615)	(44 167)	(60 450)	(104 617)	
7	Ludwigshafen	1 809 680	132 156	1 941 836	23 735	550 263	573 998	
8	Worms	322 340	18 000	340 340	9 145	53 074	62 219	
9	Gernsheim	117 324	28 336	145 660	356	17 170	17 526	
	Mannheim — en amont de oberhalb Mainz (6-9)	(5 938 374)	(340 372)	(6 278 746)	(215 875)	(1 120 067)	(1 335 942)	
	» + Neckar	(5 956 149)	(361 212)	(6 317 361)	(260 042)	(1 180 517)	(1 440 559)	
9 a	Main	(2 762 969)	(—)	(2 762 969)	(—)	(717 753)	(717 753)	
10	Mainz	1 110 414	125 270	1 235 684	17 453	340 327	457 780	
11	Wiesbaden	31 175	34 123	65 298	16	27 191	27 207	
12	Budenheim	38 823	15 806	54 629	2 789	153 763	156 552	
13	Bingen	102 727	13 133	115 860	3 811	29 277	33 088	
14	Oberlahnstein	18 537	94 951	113 488	32 692	102 035	134 727	
15	Koblenz	48 659	46 598	95 257	529	7 501	8 030	
16	Bendorf	4 222	116	4 338	35 414	157 09	192 523	
17	Mülhofen—Engers	52 489	—	52 489	34 520	37 544	72 064	
18	Neuwied	71 121	201 114	272 235	33 538	137 368	170 906	
19	Brohl	4 684	2 793	7 477	141	141 437	141 578	
20	Linz-Linzhausen	271	1 254	1 525	1 328	162 126	163 454	
21	Beuel	21 026	142 682	163 708	11 475	94 241	105 716	
22	Wesseling	27 700	1 320	29 020	1 915 776	108 451	2 024 227	
	Mainz — en amont de oberhalb Köln (10-17)	(1 531 848)	(679 160)	(2 211 008)	(2 089 482)	(1 598 370)	(3 687 852)	
	» + Main	(1 294 757)	(679 160)	(1 973 917)	(2 089 482)	(2 316 123)	(4 405 605)	
23	Köln	733 187	278 321	1 011 508	1 218 852	376 372	1 595 224	
24	Leverkusen	239 698	47 631	287 329	14 557	120 699	135 256	
25	Neuss	538 789	68 285	607 074	229 191	160 489	389 680	
26	Düsseldorf	686 427	304 773	991 200	294 388	325 573	619 961	
27	Krefeld	319 000	113 618	432 618	61 487	66 508	127 995	
28	Mulheim	346 799	—	346 799	—	108 117	108 117	
	Köln — en amont de oberhalb Rheinhausen (23-28)	(2 863 900)	(812 628)	(3 676 528)	(1 818 475)	(1 157 758)	(2 976 233)	
29	Rheinhausen	774 801	65 023	839 824	22 881	338 302	361 183	
29 a	Rhein-Herne-Kanal	(1 609 008)	(392 359)	(2 001 367)	(2 945 859)	(4 748 760)	(7 694 619)	
30	Duisburg-Ruhrort	3 157 505	1 279 996	4 437 501	3 053 562	8 236 200	11 289 762	
31	Homburg	58 152	103 883	162 035	382 186	647 398	1 029 582	
32	Walsum	468 129	134 452	602 581	181 529	286 071	467 600	
	Rhein-Ruhr-Häfen (29-32)	(4 458 587)	(1 583 354)	(6 041 941)	(3 640 158)	(9 507 969)	(13 148 127)	
	» + Rhein-Herne-Kanal	(6 067 595)	(1 975 713)	(8 043 308)	(6 586 017)	(14 256 729)	(20 842 746)	
33	Orsoy	265	2 942	3 207	168 863	332 319	501 182	
34	Rheinberg	23 433	24 485	47 918	309 865	46 503	356 368	
35	Wesel	20 254	110 250	130 504	1 251	4 166	5 417	
35 a	Wesel-Datteln-Kanal	(254 159)	(30 711)	(284 870)	(285 194)	(273 348)	(558 452)	
36	Emmerich	179 528	36 789	216 317	50 734	84 240	134 974	
37	Spijck	165 135	939	166 074	60 271	57 782	118 053	
38	Cleve	69 795	83 103	152 898	1 204	1 205	2 409	
	Orsoy — deutsch-niederl. Grenze (33-38)	(458 410)	(258 508)	(716 918)	(592 188)	(526 215)	(1 118 403)	
	» + Wesel-Datteln- Kanal	(712 569)	(289 219)	(1 001 788)	(877 292)	(799 563)	(1 676 855)	
	Total Somme I	22 726 868	3 771 082	26 497 950	8 668 173	15 962 411	24 630 584	
	1932/1933	+ 1 684 409	+ 798 609	+ 2 483 018	+ 720 577	+ 1 293 541	+ 2 014 118	
	I + Neckar + Main + Rhein-Herne-Kanal + Wesel-Datteln-Kanal	(27 370 719)	(4 214 992)	(31 585 711)	(11 943 393)	(21 762 722)	33 706 025	
	1932/1933	+ (2 318 170)	+ (871 493)	+ (3 189 663)	+ (982 252)	+ (1 490 082)	+ (2 382 334)	
II. Ports d'importance moindre.)								
38 a	France	—	4 647	4 647	—	—	—	
38 b	Baden	92 603	—	92 603	12 508	10 574	23 082	
38 c	Bayern	47 846	15 059	62 905	200	143 695	143 8 5	
38 d	Hessen	69 791	8 262	78 053	134 351	131 896	266 247	
38 e	Preussen	297 640	69 139	366 779	828 262	2 238 998	3 067 260	
	Fleuves et canaux de moindre importance Minderwichtige Nebenflüsse und Kanäle	(325 711)	(9 152)	(334 863)	(61 871)	(61 472)	(123 343)	
	Total Somme II	507 880	97 107	604 987	975 321	2 525 163	3 500 484	
	1932/1933	— 74 315	— 199 043	— 273 358	— 13 147	— 453 784	— 466 931	
	II + Fleuves et canaux de moindre import. II + Minderwicht. Nebenflüsse u. Kanäle	(833 591)	(106 259)	(939 850)	(1 037 192)	(2 586 635)	(3 623 827)	
	à ajouter dazu	Total Somme I	1931/1932	+ (39 418)	— (197 226)	— (157 808)	— (14 359)	— (448 008)
	Total Somme I	22 726 868	3 771 082	26 497 950	8 668 173	15 962 411	24 630 584	
	Total Somme I	1932/1933	+ 1 610 094	+ 599 566	+ 2 209 660	+ 707 430	+ 1 547 187	







Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	2. Verkehr in den niederländischen, belgischen u. nordfranzösischen See- und Flusshäfen von und nach dem Rhein, oberhalb der deutsch-niederl. Grenze					
		Arrivage — Zufuhr			Sortie — Abfuhr		
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt t	vers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t
39	Nijmegen .....	—	127 401	127 401	2 063	—	2 063
40	Dordrecht .....	—	158 135	158 135	92 069	—	92 069
41	Rotterdam .....	—	7 970 795	7 970 795	8 305 223	—	8 305 223
42	Vlaardingen .....	—	177 250	177 250	774 414	—	774 414
43	Schiedam .....	—	34 208	34 208	93 679	—	93 679
44	Amsterdam .....	—	997 060	997 060	615 722	—	615 722
45	Utrecht .....	—	98 882	98 822	5 859	—	5 859
46	Arnhem .....	—	79 992	79 992	945	—	945
47	Delft .....	—	57 796	57 796	3 243	—	3 243
48	s'Gravenhage .....	—	229 146	229 146	4 913	—	4 913
49	Leiden .....	—	76 062	76 062	299	—	299
50	Haarlem .....	—	75 294	75 294	1 226	—	1 226
51	Ymuiden .....	—	169 560	169 560	—	—	—
52	Stuiskil .....	—	224 037	224 037	41 352	—	41 352
53	Terneuzen .....	—	28 121	28 121	49 093	—	49 093
54	Zwolle .....	—	141 902	141 902	2 657	—	2 657
55	Harlingen .....	—	73 987	73 987	291	—	291
56	Andere niederländische Havens .....	—	2 959 441	2 959 441	846 941	—	846 941
57	Côte belge — Belgische Küste .....	—	—	—	—	—	—
58	Gent .....	—	845 234	845 234	327 083	—	327 083
59	Antwerpen .....	—	2 387 259	2 387 259	1 885 458	—	1 885 458
60	Brüssel .....	—	645 430	645 430	92 338	—	92 338
61	Surplus du réseau de l'Escaut — Ue- briges Scheldennetz .....	—	476 425	476 425	26 972	—	26 972
62	Canal de la Campine - Campine Kanal .....	—	160 248	160 248	9 584	—	9 584
63	Canal de Bois-le-Duc à Liège (par- tie belge) - Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) .....	—	8 420	8 420	97 916	—	97 916
64	Agglomération liégeoise (Weichbild von Lüttich) .....	—	349 135	349 135	—	—	—
65	Meuse en amont de Liège — Maas oberhalb Lüttich .....	—	174 821	174 821	62 004	—	62 004
66	Ports français, Meuse - Französische Häfen, Maas .....	—	62 031	62 031	7 940	—	7 940
67	Ports français, Escaut — Französi- sche Häfen, Schelde .....	—	88 890	88 890	7 120	—	7 120
68	Autres ports français — Andere französische Häfen .....	—	78 943	78 943	231	—	231
	<b>Total 2</b> <b>Summe 2</b>	—	18 955 905	18 955 905	13 356 635	—	13 356 635
		1932/1933	+ 90 948	+ 90 948	+ 581 849	—	+ 581 849
3. Verkehr in den deutschen und sonstigen überseeischen Häfen von und nach dem Rhein							
Allant à — Zufuhr nach				Provenant de — Abfuhr von			
69	Bremen .....	—	8 125	8 125	9 309	—	9 309
70	Hamburg .....	—	118 215	118 215	85 128	—	85 128
71	Stettin .....	—	47 600	47 600	34 191	—	34 191
72	Königsberg .....	—	36 607	36 607	24 522	—	24 522
73	Andere deutsche Häfen .....	—	76 483	76 483	88 432	—	88 432
74	Danzig .....	—	986	986	128	—	128
75	Andere baltische Häfen .....	—	141	141	5 902	—	5 902
76	Englische Häfen .....	—	28 635	28 635	23 637	—	23 637
77	Alle anderen Häfen .....	—	18 567	18 567	—	—	—
	<b>Total 3</b> <b>Summe 3.</b>	—	335 359	335 359	271 249	—	271 249
		1932/1933	— 32 132	— 32 132	— 43 918	—	— 43 918
	à ajouter dazu	<b>Total 2</b> <b>Summe 2.</b>	18 955 905	18 955 905	13 356 635	—	13 356 635
	Trafic traversant la frontière ger- mano-néerlandaise — Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze.	—	19 291 261	19 291 261	13 627 884	—	13 627 884
	<b>Total 4</b> <b>Summe 4.</b>	1932/1933	+ 58 816	+ 58 816	+ 537 931	—	+ 537 931
	à ajouter dazu	<b>Total 1</b> <b>Summe 1.</b>	23 234 748	3 868 189	27 102 937	9 643 494	18 487 574
	<b>1933 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr</b>	23 234 748	23 159 453	46 394 201	23 271 378	18 487 574	41 758 952
	<b>1932 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr</b>	44 125 725	44 125 725	44 125 725	39 673 834	39 673 834	39 673 834
	1933 } en plus — mehr .....	2 268 476	2 268 476	2 268 476	2 085 118	2 085 118	2 085 118
	1933 } en moins — weniger .....	—	—	—	—	—	—







## Art der Anschreibungen des Güterverkehrs.

Das Güterverzeichnis<sup>1)</sup> befindet sich auf den Seiten 106 und folgende.  
Siehe die erläuternden Bemerkungen im Jahresbericht 1929, Seite 180.

Über die Art der Anschreibungen des Verkehrs ist noch folgendes zu bemerken:

Von 1882 bis zum Jahresschluss 1908 war in den Beilagen III a und III b (Zufuhr), IV a und IV b (Abfuhr) sowie III c und IV c (Durchfuhr) die Übersicht der einzelnen Verkehrsgegenstände die in den jeweils am Eingang dieses Abschnitts aufgeführten deutschen Häfen sowie im Verkehr der dort genannten niederländischen, belgischen und überseeischen Häfen mit dem deutschen Rhein verschifft wurden — geschieden nach den 62 auf den deutschen Wasserstrassen zur Anschreibung gelangenden Artikel — zusammengestellt.

Vom 1. Januar 1909 bis Jahresschluss 1914 wurde der Verkehr in den wichtigeren Häfen, an den Durchgangsstellen der Nebenflüsse und Seitenkanäle des Rheins und an den beiden Grenzzollstellen, getrennt nach Zufuhr und Abfuhr, nach dem Güterverzeichnis angeschrieben, das durch Beschluss des Bundesrats vom 25. Juni 1908 für die Statistik des Verkehrs auf den deutschen Binnenwasserstrassen mit Wirkung vom 1. Januar 1909 eingeführt wurde. Durch Bekanntmachung des Herrn Reichskanzlers vom 25. Januar 1915 wurde das Güterverzeichnis abgeändert. Das abgeänderte Güterverzeichnis ist mit Wirkung vom 1. Januar 1915 ab eingeführt worden. Für den Jahresbericht 1915 sind die Anschreibungen erstmals nach dem geänderten Güterverzeichnis erfolgt. Die Anordnung ist die gleiche geblieben wie bisher, nur wurden die Güterklassen um 8 verringert, indem einige Unterabteilungen fortgefallen sind, so bei Klasse 16 (vorher Klasse 16 a u. 16 b), bei Klasse 55 (vorher 55 a u. 55 b), bei Klasse 58 (vorher 58 a u. 58 b), bei Klasse 59 c (vorher 59 c u. 59 d). Ausserdem ist bei Klasse 31 die Unterscheidung nach europäischen und aussereuropäischen Hölzern fortgelassen worden und die Unterabteilung 31 a Telegraphenstangen fortgefallen. Die Ergebnisse dieser Anschreibungen wurden in den Beilagen III a, III b, III c, IV b und IV c mitgeteilt.

Vom 1. Januar 1923 ab ist das von der Zentral-Kommission für die Rheinschifffahrt neu aufgestellte Güterverzeichnis eingeführt und das Ergebnis in den Beilagen 2, 3, 4, 5 zu IV, A, a, 2, 3 zu IV, A, b) enthalten. Das Ergebnis des Verkehrs in den minderwichtigen Ladeplätzen, Lösch- und Umschlagstellen wird in Beilage I zu IV, A, a summarisch für jeden Uferstaat angegeben. Das Güterverzeichnis mit 189 Güterklassen (Seite 106 ff.) ist massgebend für die Statistik des Verkehrs auf den Wasserstrassen. Da es nicht angängig war, die umfangreichen Bezeichnungen einzelner Klassen des Güterverzeichnisses in den genannten Beilagen vollständig abzudrucken, sind in den betreffenden Spalten teilweise nur charakteristische Stichworte angegeben.

Bei den Anschreibungen wird das Gewicht auf halbe Tonne derart abgerundet, dass Gewichtsmengen von weniger als 250 kg unberücksichtigt bleiben.

Bei Fahrzeugen mit einer Gesamtladung von weniger als 500 Kilogramm (1/2 Tonne) findet eine Anschreibung der Güter nicht statt.

Ausgeschlossen von der Anschreibung bleiben:

1. die Fahrten von Fahrzeugen, die zum Fischfang, zu Baggerarbeiten und Strombauten oder sonst zu einem anderen Zweck als Vermittlung des Güter- und Personenverkehrs zwischen zwei oder mehreren verschiedenen Uferplätzen ein- und ausgehen;
2. die Fahrten der Fähranstalten;
3. die Leichterungen;
4. der Verkehr zwischen den Häfen, Lösch- und Ladestellen derselben Gemeinde und zwischen denen mehrerer Gemeinden, die als wirtschaftliche Einheit anzusehen sind (sog. genannter Nahverkehr).

Der Ausschluss von der Ausschreibung erstreckt sich dagegen nicht auf die Fahrten von Fahrzeugen, die Baggergut oder Baustoffe zu Strombauten (Steine, Faschinen, Kies, Sand und dergleichen) führen, sofern diese Güter Gegenstand des Handels sind.

Bei der Umrechnung des Flossholzes in Gewicht ist ein Festmeter anzunehmen:

bei hartem Holz zu 0,8 t, bei weichem Holz zu 0,6 t.

Die Umladungen von Schiff zu Schiff, die keine Leichterungen sind, werden angeschrieben.

<sup>1)</sup> Folgende Warengattungen von untergeordneter Bedeutung im Rheinschifffahrtsverkehr sind in dem Güterverzeichnis auf Seite 106 nicht mehr aufgeführt:

Nr. 16 Kaviar. — Nr. 18/19 Eier von Federwild, Honig. — Nr. 30 Teigwaren. — Nr. 51 Ellenbein. — Nr. 54/55 Haare und Federn, lebende Pflanzen und natürliche Blumen. — Nr. 62 Kautschuk. — Nr. 66 Holzkohle. — Nr. 78 Zinn. — Nr. 80 Nickel. — Nr. 84/85 Edelsteine und Halb- edelsteine, roh oder einfach beschnitten, aber nicht gefasst. Marmor und Alabaster. — Nr. 91 Schwefel. — Nr. 93 Seide. — Nr. 99/102 Stärke, Seife, Kerzen, Wachs- und Talglichte, wohlriechende Artikel und Schönheitsmittel. — Nr. 105/107 Zusammengesetzte Hellmittel, Zigarren, Zigaretten andere Tabakerzeugnisse. — Nr. 156/157 Schmuckwaren, Gold- und Silberschmiedewaren und ähnliche Waren aus Edelmetallen, andere Schmuck- sachen, auch vergoldet, versilbert, vernickelt usw. — Nr. 175/180 Tonwerkzeuge (Musikinstrumente), wissenschaftliche Instrumente und Apparate, Uhren und Uhrenteile, Waffen und Munition, Schiesspulver und andere Sprengstoffe, Zündhölzer. — Nr. 182 Kunstgegenstände und Gegenstände für Sammlungen. — Nr. 183/186 Gold, unverarbeitet, Goldmünzen, Silbermünzen.  
Der Gesamtverkehr der obengenannten Waren ist unter der Nr. 187 zusammengefasst.



## Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement* à l'entrée  
 des ports rhénans, suisses, fran-  
 çais et allemands suivants au cours  
 de l'année 1933:

## Güterverkehr

Übersicht der Zufuhr in den fol-  
 genden schweizer., französischen  
 und deutschen Rheinhäfen im  
 Jahre 1933:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms,  
 Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf,  
 Mülhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen,  
 Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy,  
 Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1		2		3		4	
			Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>			<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>			<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	48	53	116	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	459	—	838	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	79	—	118	5	—	—
Lait	13	Milch	—	—	120	945	2	66	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	4	—	9	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	Fische, Schalthiere, Muscheln	—	—	1 759	—	130	—	—	—
Froment	20	Weizen	26 941	—	364 279	—	157 930	1 581	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	6 865	—	4 813	—	—	—
Orge	22	Gerste	1 718	—	90 640	—	18 787	4	—	—
Avoine	23	Hafer	8 204	—	108 056	—	65 614	222	—	—
Mais	24	Mais	1 157	—	62 750	—	16 921	197	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	226	—	2 690	—	452	—	—	—
Riz	26	Reis	124	—	43 796	—	1 354	10	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereizerzeugnisse	637	—	463	71	47 556	131	—	—
Malt	29	Malz	—	—	1 196	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	13	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte, getrocknetes Gemüse	4 559	—	12 241	—	1 141	6	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	58	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	1 905	—	416	11	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	1 512	—	298	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	220	—	2 343	—	791	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	7	—	9	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	11 200	—	43 430	—	23 186	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	371	—	44	4	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	1 291	—	1 585	—	3 971	5	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	195	—	—
Autres objets d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel	—	—	22 543	70	3 316	2	—	—
Vins	45	Wein	—	—	574	29	82	29	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	3	27	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineralwasser	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	32	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>			<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	2 133	138	571	116	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	19	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	1 597	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	1 999	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	2 542	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	134	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	15 764	355	1 438	229	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	14 982	321	3 486	1 618	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	663	67	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	15	—	2 020	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	2	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	13 486	—	5 536	50	—	—
à reporter....		zu übertragen....	58 285	—	816 278	1 986	365 812	4 584	—	—



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
37	—	98	—	2	—	—	—	—	—	8/10
2 023	22	7 492	44	243	—	516	31	—	—	11
557	—	20 281	9	35	—	412	—	—	—	12
—	—	215	34	—	—	—	—	—	—	13
—	—	88	2	10	—	—	—	—	—	14/15
102	—	1 337	—	315	—	58	—	5	—	17
8 569	5	354 813	7 649	89 904	—	44 649	7 910	—	—	20
4 019	—	27 340	465	14 186	—	7 111	742	—	—	21
6 235	—	11 353	13	8 384	99	1 044	—	210	—	22
30	—	6 755	—	130	—	24	—	—	—	23
826	—	10 383	—	2 006	—	55	126	—	—	24
10	—	2 023	—	20	51	—	—	—	—	25
503	—	6 888	5	997	130	260	—	—	—	26
23 926	15	45 204	278	1 816	12	2 126	445	—	—	27/28
—	—	165	—	61	—	—	—	—	—	29
—	—	15	—	27	—	—	—	—	—	31
98	—	6 995	25	1 779	30	183	—	—	—	32/33
1 154	2	2 298	2	1 722	—	2	—	—	—	34
189	—	3 896	—	638	—	125	—	—	—	35
—	—	—	—	—	—	126	—	—	—	36
370	—	2 935	—	4	—	—	—	—	—	37/38
3	—	55	—	24	—	—	—	—	—	39
6 059	70	69 408	35	37 059	—	1 466	—	—	—	40
3	—	530	—	263	—	6	—	—	—	41
8 855	—	23 602	—	758	—	227	—	31	—	42
—	—	—	—	49 443	—	—	—	—	—	43
7 126	—	3 779	165	518	—	349	8	1	—	44
564	—	2 383	14	1 181	—	22	12	—	—	45
—	—	27	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	7	—	—	—	4	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	5	—	2	—	48
1	—	210	—	—	—	—	—	—	—	49
5 262	—	8 976	805	94	—	6 103	224	—	—	50
—	—	48	—	—	—	1	—	—	—	52
613	—	8 974	—	1	—	—	—	—	—	53 a
—	—	4	—	73 247	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	53 c
1 852	—	16 418	768	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	100	23 405	17 606	—	—	—	—	53 e
263	—	491	6	1 153	—	—	—	—	—	53 f
6 932	—	8 627	303	3 559	—	28	—	—	—	56
89	—	302	—	—	—	706	—	—	—	57
4 660	—	3 986	15	116	—	75	—	—	—	58
—	—	1	—	—	—	197	—	—	—	59
1 109	—	—	—	—	—	3 413	4 162	—	—	60
—	—	123 095	—	1 582	—	393	12	—	—	61
92 039	114	781 497	10 737	314 687	17 928	69 686	13 672	249	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report ....		Übertrag ....	58 285	—	816 278	1 986	365 812	4 584	—	—
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	1 871	37	252	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	268	—	3 631	50	3 852	15	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	277	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	—	—	—	—	41 497	446	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	37 255	20	11 028	451	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	44 697	—	2 191	—	56	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	1 423	—	433	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	2 312	—	23 585	—	5 957	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	1 739	3 719	2	154	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	2 703	—	54 951	337	5 326	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	40	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	53 145	—	40	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	330	—	101	18	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	463	—	60	35	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	1 286	—	4 758	—	1 674	93	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	21 041	—	14 653	92	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	1 040	7	—	138	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	1 130	—	10 182	—	249	12	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	930	—	7 585	66	839	32	60	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	478	26	214	20	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	669	30	25 911	20	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	6 104	974	313	160	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	5 819	—	63 886	—	1 163	36	37 423	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle ..	5 790	—	220 144	—	—	—	460	—
Coke de houille .....	88 a	Steinkohlen .....	27 674	—	1 823 827	—	336 412	9 634	15 634	—
Briquettes de houilles .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	85 586	—	318 380	—	260 662	495	—	—
Lignite brute .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	10 072	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	869	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	12 044	—	148 799	—	245 152	—	—	—
Tourbe .....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	11 678	14	—	—	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	—	—	—	1 625	—	—	—
Ciment .....	90	Kalk .....	—	—	—	—	2	—	—	—
Laine .....	92	Zement .....	—	—	150	—	2 125	2 348	—	—
Coton .....	94	Wolle .....	—	—	3 333	15	548	26	—	—
Jute .....	95	Baumwolle .....	2 171	—	4 053	14	1 646	2	—	—
Chanvre et lin .....	96	Jute .....	—	—	6 762	—	153	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Hanf und Flachs .....	—	—	309	35	69	11	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	1 218	2	348	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Lumpen und Abfälle .....	—	—	369	71	25	87	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	3 010	—	1 237	—	947	—	1 201	—
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	—	—	—	6 401	—	—
à reporter ...		zu übertragen ...	253 705	—	3 452 904	7 403	1 339 495	25 310	55 647	—



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
92 039	114	781 497	10 737	314 687	17 928	60 686	13 672	249	—	
1 407	—	9 803	—	261	—	263	—	—	—	63
1 341	—	8 227	11	1 903	2	62	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
613	—	24 617	—	10 704	—	—	—	—	—	65 d
368	—	295 904	55	4 513	—	—	—	—	—	65 e
9 602	—	27 180	306	438	94	2	—	—	—	65 f
43	—	2 750	65	6 194	—	—	—	—	—	65 g
19 859	—	3 290	9	250	1	67	15	—	—	67
6 664	47	9 235	194	1 992	38	214	—	—	—	68
—	—	—	—	459	—	—	—	—	—	69
1	—	777	—	112	—	4	—	—	—	70 a
—	—	46 620	—	120 073	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	260	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
7	—	158	—	16	—	—	—	—	—	73
1 307	—	452	—	62 730	—	—	—	—	—	74/75
40	—	941	717	5	—	—	—	—	—	76
998	—	4 016	10	328	—	62	—	—	—	77
18 998	—	24 046	—	16 442	—	2	—	—	—	79 a
15 724	—	2 188	—	82	82	—	—	—	—	79 b
—	—	3 728	85	9 526	—	—	—	—	—	79 c
3 276	6	5 171	17	542	26	5	—	—	—	81
1 492	—	2 630	—	6 500	—	—	—	—	—	82
652	14	296	36	105	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
11 356	—	25 449	56 079	8 735	44 402	6 101	1 084	5 965	10 296	86 b
424	—	1 296	—	2 831	—	—	—	—	—	86 c
1 719	—	35 302	9	57 978	—	20	—	—	—	87 a
26 077	—	171 613	5 663	45 122	—	2	—	—	—	87 b
909 783	37 113	1 266 485	65 013	457 990	64 338	159 545	538	69 567	899	88 a
487 868	—	402 366	—	166 691	2 586	8 345	—	6 553	986	88 b
4 580	—	10 901	1 000	—	—	—	—	720	—	88 c
—	—	600	1 538	40	—	18 626	—	—	—	88 d
499 558	—	304 073	796	398 442	—	28 344	—	3 992	—	88 e
390	—	—	—	1 678	—	—	—	—	—	88 f
—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	88 g
5	—	11 273	5	21 773	—	3	—	228	—	89
7 098	—	2 667	—	11 797	—	—	—	—	—	90
1 424	—	2 799	—	2 794	6	4	—	—	—	92
12 225	—	1 438	—	482	6	4	10	—	—	94
45	—	8 489	—	—	—	—	—	—	—	95
184	—	3 239	—	—	—	26	—	—	—	96
44	—	2 245	3	156	—	6	—	—	—	97
242	—	125	100	6	4	1 267	986	—	—	98 a
2 354	360	1 295	—	1	425	20 685	1 652	28 471	16 154	98 b
26	—	13 773	117	159	—	1 151	—	216	—	98 c
10	5 893	1 181	2 979	2	—	100	—	—	—	98 d
2 139 843	43 547	3 520 133	145 544	1 734 799	129 856	314 596	17 957	115 961	28 335	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1		2		3		4	
			Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	253 705	—	3 452 904	7 403	1 339 495	25 310	55 647	—
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	40 785	17	651	—	—	—
Scories (non déphosphor) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	40	1	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	3 577	17	22 806	212	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>							
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	1 304	23	244	18	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	102	100	6 825	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	6 610	73	2 294	31	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	3 050	—	7 819	7 196	2 975	2 108	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	50	—	53	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	535	50	382	37	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	96	—	480	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	4	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	33	—	937	7	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	3 009	304	4 493	975	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	5	—	5	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren .....	—	—	8	—	1	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	104	—	65	8	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	1 389	6	924	2	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	2 292	—	574	—	5 815	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	33	—	2 208	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	1 313	—	573	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	91	—	158	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149 h	Eisen und Stahldraht .....	—	—	—	—	334	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	2 270	692	155	47	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	181	21	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	538	27	1 548	8	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	3	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	7	—	33	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	4 974 <sup>1)</sup>	—	29 520	1 248	5 811	76	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	1 111	207	361	282	—	—
<b>Total Arrivage</b>			<b>264 021</b>	<b>—</b>	<b>3 553 688</b>	<b>17 495</b>	<b>1 393 087</b>	<b>35 967</b>	<b>55 647</b>	<b>—</b>
<b>Summe Zufuhr</b>			<b>1932</b>	<b>253 576</b>	<b>3 418 484</b>	<b>10 964</b>	<b>1 409 797</b>	<b>31 466</b>	<b>51 361</b>	<b>—</b>
<i>Dont</i>			<i>Darunter</i>							
Céréales .....	20/25	Getreide .....	38 246	—	635 280	—	264 517	2 004	—	—
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	1 999	—	15 917	355	5 577	229	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	44 697	—	39 446	20	52 858	897	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	113 260	—	1 942 207	—	607 146	10 129	15 634	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	2 292	—	5 670	698	10 167	49	—	—

1) dont 735 t de soufre. — Wovon 735 t Schwefel.



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
2 139 843	43 547	3 520 133	145 544	1 734 799	129 856	314 596	17 957	115 961	28 335	
10	—	7 132	236	—	—	—	—	—	—	98 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 f
20 721	—	44 674	331	9 392	—	41	2	981	—	98 g
535	—	3 695	5	2 836	—	72	—	2	—	103
82	—	682	553	163	1 354	666	—	—	—	104 a
10	—	40	—	1	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104 c
602	—	40 654	—	20 990	—	—	—	—	—	104 d
18 825	—	20 601	398	16 914	477	1 124	16	347	—	104 e
19	—	131	1	42	—	2	—	—	—	108/112
242	—	1 452	10	82	—	37	—	—	—	113/118
44	—	625	—	606	3	—	—	—	—	119/131
—	—	69	—	24	—	—	—	—	—	132
268	—	671	13	389	10	19	—	—	—	133/134
5 900	4	3 806	581	2 012	38	1 799	18	—	—	135/139
995	—	278	—	1	—	370	—	—	—	140
—	—	1 098	—	4 728	—	166	—	—	—	141
—	—	98	1	1	—	—	—	—	—	142/143
—	—	43	—	7	—	4	—	—	—	144/147
3 148	—	5 614	10 730	1 626	229	51	—	—	—	148/149a
—	—	92	—	671	—	—	—	—	—	148/149b
476	—	2 263	300	1 354	—	4	—	—	—	148/149c
296	38	1 684	—	16	—	—	—	—	—	148/149d
14	—	94	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
95	—	146	—	11	—	—	—	3	—	149/149/
45	—	12 546	—	3 807	—	—	—	—	—	148/149g
873	—	2 737	3 032	67	150	—	—	—	—	148/149h
456	—	630	10	125	—	36	—	—	—	148/149i
268	—	840	6	6	—	2	—	—	—	150/155
2 123	3	1 714	14	342	2	13	—	—	—	158/168
—	—	20	—	—	—	—	—	—	—	169/174
24	—	15	—	14	—	3	—	—	—	181
12 980	6	13 754	18	6 003	3	3 327	6	28	— 1	187
345	—	15	—	9	—	1	—	2	—	188
67	—	984	97	2 642	34	7	1	—	—	189
2 209 306	43 598	3 689 030	161 880	1 809 680	132 156	322 340	18 000	117 324	28 336	
2 116 766	50 464	3 275 127	141 230	1 567 029	168 686	326 568	9 400	105 073	5 221	
19 689	5	412 667	8 127	114 630	150	52 883	8 778	210	—	20/25
2 465	—	25 887	874	97 811	17 606	28	—	—	—	53a/53f
10 626	—	350 451	426	21 849	94	2	—	—	—	65a/65g
1 402 231	37 113	1 679 752	66 013	624 681	66 924	167 890	538	76 840	1 885	88a/88c
5 403	28	25 806	14 072	7 677	379	91	—	3	—	148/149a-j



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Budenheim	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	19	—	5	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	1 336	47	250	26	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	2 097	59	28	—	—	—
Lait	13	Milch	48	—	64	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	7	3	118	1	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	688	—	349	—	—	—
Froment	20	Weizen	4 640	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	1 671	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	476	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—
Maïs	24	Maïs	185	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	5	—	—	—
Riz	26	Reis	1 573	10	373	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	8 885	8 397	42	12	—	—
Malt	29	Malz	147	—	1	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	5	—	22	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	1 950	3	242	1	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	1	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	1 182	15	380	2	—	—
Café	36	Kaffee	880	—	210	3	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	594	—	31	—	—	—
Thés	39	Tee	100	—	20	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	8 145	2	53	—	—	—
Epices	41	Gewürze	264	7	33	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	1 826	9	296	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	61	—	5	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	2 342	66	53	—	—	—
Vins	45	Wein	1 056	29	135	—	—	—
Bières	46	Bier	3	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	8	—	13	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	13	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	2 489	—	255	53	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	29 482	918	1	—	7 781	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	800	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	8	—	4	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	6 396	59	24	—	—	—
Sons	57	Kleie	173	19	—	—	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	2 256	—	—	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	2	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	12 862	3	60	—	28 061	—
à reporter...		zu übertragen...	94 670	9 646	3 072	98	35 842	—



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Bendorf		17 Mülhofen-Engers		18 Neuwied		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	31	—	—	—	—	—	1	—	8/10
104	1	9	—	481	31	—	—	—	—	177	60	11
1 015	6	6	—	86	4	—	—	—	—	37	—	12
—	—	—	—	113	—	—	—	—	—	—	—	13
3	—	—	—	111	5	—	—	—	—	11	—	14/15
238	—	5	—	739	7	—	—	—	—	144	2	17
239	60	865	15	18	—	—	—	—	—	—	—	20
4 223	4	73	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
1 721	30	—	—	1	2	—	—	—	—	—	143	22
—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	23
505	1	282	—	6	3	—	—	—	—	—	—	24
—	—	51	—	1	4	—	—	—	—	1	1	25
615	7	296	—	436	8	—	—	—	—	202	2	26
6 218	4 792	388	214	8 382	2 128	—	—	—	—	3 358	318	27/28
1	—	—	—	—	101	—	—	—	—	—	—	29
—	—	4	—	48	3	—	—	—	—	6	1	31
347	8	58	—	826	7	—	—	—	—	99	2	32/33
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	34
82	7	14	—	428	23	—	—	—	—	61	7	35
181	1	115	—	191	163	—	—	—	—	100	27	36
5	—	1	—	3	—	—	—	—	—	3	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39
2 870	—	201	10	4 921	82	—	—	—	—	862	—	40
9	—	1	—	30	18	—	—	—	—	20	—	41
539	3	105	6	2 365	100	—	—	—	—	887	137	42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43
177	61	25	—	540	56	—	—	—	—	14	12	44
353	32	—	—	126	244	—	—	—	—	13	66	45
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	46
1	—	—	—	1	4	—	—	—	—	3	—	47
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	155	—	—	—	—	—	—	49
657	99	—	—	8	1	—	—	—	—	1	1	50
18	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1 761	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
5 515	1 207	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
1 455	900	2	14	—	—	—	—	—	—	16	—	53 f
147	—	213	—	424	155	—	—	—	—	83	34	56
138	11	2	—	170	2	—	—	—	—	14	—	57
1 312	13	269	—	21	—	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	59
5 420	—	—	25	43	13	—	—	—	—	128	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61
34 208	7 243	2 985	284	20 553	3 324	—	—	—	—	8 002	814	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag..	94 670	9 646	3 072	98	35 842	—
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	8 760	14	221	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	202	—	7	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	103	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	1	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	186 316	2 067	20	20 042	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	5 435	17	—	—	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	496	186	1	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	174	26	1	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	11	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	34 357	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	376	—	10	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	201	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	39	—	6	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	8 821	41	26	—	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	260	677	—	—	—	—
Plomb	81	Blei	100	2	6	—	—	—
Zinc	82	Zink	25	1	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	76	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	1 541	—	2 370	9 312	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	10	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	3 197	22	54	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	10 115	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	576 840	1 763	17 375	200	1 207	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	74 282	100	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	2 041	—	80	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	47 040	539	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation	19	—	1	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	4 267	11 345	21	—	—	—
Ciment	90	Zement	124	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	29	12	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	85	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	53	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	1	—	2	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	16 99	89 495	4 111	4 437	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	8 794	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	222	2 280	18	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	1 070 706	118 233	27 478	34 089	37 049	—



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Bendorf		17 Mülhofen-Engers		18 Neuwied		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
34 208	7 243	2 985	284	20 553	3 324	—	—	—	—	8 002	814	
17	—	28	1	264	14	—	—	—	—	17	—	63
27	—	—	—	53	6	—	—	—	—	—	—	64
—	211	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	35	2	—	—	—	—	3 886	49	65 d
—	3 765	—	63	—	806	—	—	—	—	2 003	3 396	65 e
15	1	—	65	197	2 195	—	16	—	—	201	567	65 f
—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	65 g
350	161	6	9	15	6	—	—	—	—	2	—	67
—	—	2 770	79	—	4	—	—	—	—	—	—	68
3 384	1	725	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	70 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	71
1 350	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	264	—	221	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	74/75
2	—	4	—	66	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	600	—	77
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	400	29 127	79 b
—	135	1 474	12 877	—	—	—	—	—	—	2 136	3 726	79 c
3	—	37	—	6	—	—	—	—	—	—	—	81
—	—	15	—	42	—	—	—	—	—	122	—	82
—	—	45	200	21	—	—	—	—	—	—	2	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
—	—	—	9 119	16	22 630	—	—	—	—	—	6 510	86 b
—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	86 c
3 139	—	9	17	546	7	700	—	—	—	77	5	87 a
22 305	30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 b
25 257	1 430	7 724	440	11 845	—	—	—	52 489	—	37 486	—	88 a
720	—	—	—	10 362	—	—	—	—	—	507	—	88 b
2 191	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 150	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	88 d
1	—	—	—	23	—	—	—	—	—	1	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	45 467	—	—	300	100	—	—	—	—	88 g
3	—	—	—	200	1 930	2 720	—	—	—	3 293	153 767	89
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	90
—	—	—	12	1	6	—	—	—	—	16	1	92
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	94
23	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	95
—	—	7	—	32	5	—	—	—	—	3	—	96
—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	97
8	—	—	24 200	—	13 424	—	—	—	—	—	—	98 a
—	—	—	204	6	—	502	—	—	—	—	—	98 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 c
—	—	25	55	101	—	—	—	—	—	—	—	98 d
93 004	12 977	16 118	93 092	44 616	44 375	4 222	116	52 489	—	62 906	197 964	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Budenheim	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	1 070 706	118 233	27 478	34 089	37 049	—
Autres terres .....	98e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor) .....	98f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	12	—	6	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	7 254	36	173	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	1 349	45	1 392	—	—	—
Soudes de toutes sortes .	104a	Soda aller Art .....	184	267	14	—	1 718	3 664
Sulfate de manganèse et de soude .....	104b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	3 102	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104e	Andere chem. Erzeugnisse	6 332	5 905	549	7	56	12 142
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	167	2	18	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	137	8	24	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	3	—	11	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	3	1	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	219	163	9	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	547	155	138	19	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	1	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	180	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	18	2	27	2	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	2	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeseisen, eis. Balken	4 932	4	21	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	181	139	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	3 393	—	1	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	43	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	81	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	163	—	6	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	46	—	9	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	1 283	118	31	1	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	5	8	21	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	124	16	68	—	—	—
Véhicules de toute espèce	160/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	1	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	4	1	316	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	8 695	134	574	1	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	269	16	93	3	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	1 164	15	12	1	—	—
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr:</b>	<b>1 110 414</b>	<b>125 270</b>	<b>31 175</b>	<b>34 123</b>	<b>38 823</b>	<b>15 806</b>
		1932	744 078	136 310	24 197	13 233	42 664	17 488
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	6 972	—	5	—	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	30 290	918	5	—	7 781	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	191 855	2 084	20	20 042	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	653 163	1 863	17 455	200	1 297	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-s	Eisen- und Stahlwaren ..	10 122	261	68	1	—	—
Traffic de flottage:		Flossverkehr						
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer nicht geschält	—	51 959	—	19 916	—	—



13 Bingen		14 Oberahnstein		15 Koblenz		16 Bendorf		17 Mülhofen-Engers		18 Neuwied		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
93 004	12 977	16 118	93 092	44 616	44 375	4 222	116	52 489	—	62 906	197 964	98 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 f
—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 g
813	3	51	7	281	12	—	—	—	—	520	40	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	103
10	—	90	4	228	25	—	—	—	—	—	—	104 a
28	—	—	—	345	364	—	—	—	—	10	6	
—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	77	104 b
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	104 c
—	—	10	—	—	2	—	—	—	—	—	—	104 d
3 904	10	232	54	1 388	86	—	—	—	—	27	136	104 e
—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	1	108/112
10	—	1	—	7	2	—	—	—	—	1	—	113/118
—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	21	119/131
2	—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	132
1	1	13	—	85	9	—	—	—	—	24	3	133/134
20	25	140	3	142	1 244	—	—	—	—	121	517	135/139
5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	140
—	1	70	45	—	—	—	—	—	—	—	—	141
—	—	2	—	8	6	—	—	—	—	—	—	142/143
—	68	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	144/147
—	—	—	—	16	96	—	—	—	—	5 650	27	148/149a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149b
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	21	1	148/149c
49	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
—	—	39	—	1	18	—	—	—	—	—	2	148/149g
41	2	208	—	—	—	—	—	—	—	861	2 200	148/149h
34	4	102	—	1	21	—	—	—	—	—	3	148/149i
1	—	—	—	13	—	—	—	—	—	6	—	150/156
7	2	—	2	204	24	—	—	—	—	47	12	158/168
—	—	—	—	2	6	—	—	—	—	—	—	169/174
4	—	—	1	893	93	—	—	—	—	1	10	181
4 730	40	5	—	90	89	—	—	—	—	896	20	187
9	—	66	3	141	115	—	—	—	—	20	19	188
55	—	1 389	1 740	177	4	—	—	—	—	4	55	189
102 727	13 133	18 537	94 951	48 659	46 598	4222	116	52 489	—	71 121	201 114	
80 233	10 054	23 401	84 446	56 145	42 144	—	—	—	—	—	—	
6 788	95	1 271	15	28	9	—	—	—	—	1	145	20/25
6 970	2 107	2	14	—	—	—	—	—	—	16	—	53a/53f
15	3 977	—	128	238	3 003	—	16	—	—	6 090	4 012	65a/65g
48 282	1 460	7 724	440	22 207	—	—	—	52 489	—	37 993	—	88a/88c
124	6	349	—	19	135	—	—	—	—	6 532	2 233	148/149a-d
—	42	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 e



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19		20		21		22		
		Brohl		Linz-Linzhausen		Beuel		Wesseling		
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	3	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	1	—	—	—	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	3	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	1	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	9	—	7	—	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	3	—	1	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	27	—	99	8	—	—	—	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	1	—	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	1	—	—	—	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	4	—	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé ; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet ; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	11	—	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	39	2	10	2	—	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—	6 585	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	10	14	—	—	—	—
Vins	45	Wein	—	—	23	11	—	—	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	1	—	6	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simples préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	—	—	—	—	—	—
à reporter ...		zu übertragen ...	78	3	176	41	—	—	6 585	—



20 Köln		21 Leverkusen		25 Neuss		26 Düsseldorf		27 Krefeld		28 Mülheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
192	2	—	17	20	—	130	-2	—	—	—	—	8/10
3 653	113	23	—	12 228	1 451	8 477	245	2 156	90	—	—	11
165	52	—	1	300	16	71	25	67	2	—	—	12
1 709	4	—	—	167	—	1 088	5	101	6	—	—	13
837	63	—	—	—	—	83	103	14	—	—	—	14/15
4 058	7	—	—	13	—	4 122	3	492	—	—	—	17
118 079	10 196	—	—	56 733	770	135 015	14 066	41 480	1 628	—	—	20
36 302	1 588	—	—	41 304	687	14 337	378	32 276	1 410	—	—	21
2 650	3 062	—	—	688	2 048	21 876	6 195	15 650	19 904	—	—	22
630	1 659	—	—	1 916	550	4 151	15 293	764	672	—	—	23
3 986	5	—	—	1 034	—	16 557	116	808	—	—	—	24
430	7	—	—	304	—	5 359	71	145	—	—	—	25
4 353	2	—	—	7 432	41	4 373	3	832	—	—	—	26
22 595	6 193	—	—	1 830	797	15 706	4 076	2 236	2 118	—	—	27/28
201	930	—	—	7	30	15	2 310	153	588	—	—	29
741	248	—	—	—	—	12	661	241	18	—	—	31
6 108	193	—	—	45	—	7 900	143	1 206	23	—	—	32/33
4 579	43	—	—	97	—	5 892	57	1 808	6	—	—	34
3 225	113	—	—	472	—	1 776	32	313	10	—	—	35
7 072	120	—	—	55	9	127	28	866	—	234	—	37/38
32	1	—	—	—	—	48	—	116	7	—	—	39
8 227	89	—	—	506	—	8 550	174	55 582	5	—	—	40
598	5	—	—	—	—	589	13	1	—	—	—	41
12 478	1 850	—	—	22 331	158	29 857	1 498	15 881	648	—	—	42
40 093	48 345	41 987	500	—	—	19	11	6 023	1	—	—	43
5 320	666	385	—	2 817	10	7 506	538	1 501	29	—	—	44
1 367	3 235	—	1	37	96	1 848	1 301	112	134	—	—	45
2	2 206	—	—	—	—	1	41	—	—	—	—	46
160	40	227	—	3	1	204	205	401	3	—	—	47
256	165	—	—	—	—	—	24	—	—	—	—	48
22	1 864	—	—	8	309	282	437	3	178	—	—	49
667	477	—	—	10	7	522	55	7	3	—	—	50
78	—	—	—	—	—	62	7	—	—	—	—	52
6	—	—	—	—	—	—	—	981	—	—	—	53 a
20 188	1 268	5 806	1 020	4	48	4 637	256	16 963	8	674	—	53 b
—	648	—	—	310	312	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
5	640	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
345	170	—	551	2	3	166	130	—	3	—	—	53 f
2 538	1 103	—	—	2 167	113	8 283	700	339	476	—	—	56
703	576	—	—	307	1 372	945	462	60	100	—	—	57
47	71	—	—	86 188	10 385	1 856	126	9 518	3 837	—	—	58
—	36	—	—	—	—	—	12	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	858	—	—	—	—	—	—	60
2 097	10	—	—	170 405	104	68 533	75	53 768	14	—	—	61
316 794	88 065	48 428	2 090	409 740	20 175	380 975	49 877	262 864	31 921	908	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19 Brohl		20 Linz-Linzhausen		21 Beuel		22 Wesseling	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag..	78	3	175	41	—	—	6 585	—
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—	406	314
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	1 104	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	81	83	237	—	56	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	1	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	—	—	2	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autre minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	—	—	—	—	—	—	189	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	—	284	980	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	273	327	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	—	2 108	1 020	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	4	—	—	—	—	—	—	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	732	—	—	—	17 184	717	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—	—	—	1 730	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	6	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation .....	—	—	—	—	—	—	402	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	129 859	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	—	950	—	—	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	—	2	—	—	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	—	—	—	3 558	100	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	2 068	—	—	—	8 284	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	760	273	—	—	—	—	498	—
à reporter...		zu übertragen...	2 958	2 752	258	1 232	21 026	142 104	11 730	314



23 Köln		21 Leverkusen		25 Neuss		26 Düsseldorf		27 Krefeld		28 Mülheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
316 794	88 065	48 428	2 090	409 740	20 175	380 975	49 877	262 864	31 921	908	—	
7 121	99	104	2	2 933	11	5 604	126	446	70	—	—	63
730	407	—	—	—	—	26	88	1	4	—	—	64
418	1 479	—	—	121	—	—	58	—	72	—	—	65 a
145	79	—	—	—	3 498	—	—	256	5 996	279	—	65 b
4	65	—	—	—	—	—	32	—	—	—	—	65 c
540	—	—	—	—	—	—	6	10	10	—	—	65 d
5 158	8 877	—	83	908	5 644	1 944	5 777	6 878	—	2 785	14 754	65 e
9 753	44 559	470	3 014	2 194	6 417	9 750	43 611	613	7 730	1 674	—	65 f
23	75	7	—	4	—	5	7	3	—	—	—	65 g
142	160	10	—	1	—	9 680	17	1 281	—	—	—	67
7 028	12 671	—	—	17 772	9 401	21 990	6 132	—	1	—	—	68
—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
296	184	11 487	—	1 600	—	—	9	—	—	131 807	—	70 a
33 448	301	83 123	—	1 500	—	—	—	10 533	—	—	—	70 b
14 529	—	—	—	7 014	—	2 000	—	—	—	—	—	71
7 189	—	—	—	858	—	1 006	—	—	—	—	—	72
36	10	—	—	—	—	1 317	—	—	5	—	—	73
97 181	6	7 878	—	10 914	—	4 607	12	10 514	—	10 320	—	74/75
17	23	—	—	1 235	—	690	197	—	—	—	—	76
17 058	216	—	—	3 069	90	1 631	150	16	255	—	—	77
1 122	237	—	—	40	2	1 749	—	320	—	1 111	—	79 a
451	11 436	—	—	—	—	170	193	26	—	—	—	79 b
706	985	—	—	1 806	—	10 415	10 152	2 343	333	41 910	—	79 c
3 131	3 003	—	—	356	146	529	1 128	1	84	—	—	81
4 005	199	75	—	8 115	—	21	—	—	—	—	—	82
1 399	57	—	—	19	—	722	78	10	10	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
1 076	1 354	5 971	6 984	10 059	16 898	12 192	55 277	38	10 877	5 231	—	86 b
3 095	52	—	—	1	—	184	2	55	—	—	—	86 c
19 531	13	—	—	10 027	4	21 054	177	398	—	—	—	87 a
41 950	331	—	—	4 858	10	106 153	987	—	—	—	—	87 b
61 378	791	52 362	—	—	—	7 234	—	—	—	120 182	—	88 a
23 050	1 047	24 889	—	—	—	4 338	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
786	149	—	—	—	—	54	3	35	—	—	—	88 f
32	1 003	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	88 g
1 956	27 396	—	—	—	450	800	31 944	—	16 898	250	—	89
1 231	59	—	—	20	—	378	50	10	—	—	—	90
4 123	165	—	—	865	—	1 388	80	370	3	—	—	92
118	—	—	—	—	—	19	37	—	—	—	—	94
26	1	—	—	8 695	—	541	3	—	—	—	—	95
111	28	—	—	21	—	56	9	42	—	—	—	96
65	52	—	—	1 292	23	816	41	35	2	—	—	97
15	1	345	4 970	10 783	1 434	11 039	39 420	—	—	7 793	—	98 a
1 344	16	—	—	2 209	1 682	9 587	4 761	1 781	647	5 498	—	98 b
626	3 429	—	—	126	350	1 791	2 026	273	13	—	—	98 c
688 837	209 087	235 149	17 143	519 155	66 235	638 238	253 569	292 279	77 711	341 717	—	98 d



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19		20		21		22	
		Brohl		Linz-Linzhausen		Beuel		Wesseling	
	Numéros Nummer	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		2 958	2 752	258	1 232	21 026	142 104	11 730	314
Autres terres .....	98 e	—	—	—	—	—	518	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	—	—	—	—	—	—	484	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	—	—	—	—	—	—	11 873	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>									
Couleurs, teintures, vernis	103	—	14	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	—	1	—	—	—	—	—	—
Sulfate de mang. et de soude	104 b	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	—	—	—	11	—	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	6	—	—	—	—	—	3 584	735
Fils, cordages .....	113/118	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	—	—	—	2	—	—	—	—
Meubles et aut. ouvr. en bois	133/134	—	1	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	—	—	—	2	—	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	—	—	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	299	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	—	23	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	—	—	—	—	—	30	—	271
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	—	—	—	—	—	30	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149 h	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149 i	—	1	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	—	—	—	—	—	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	—	—	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	—	—	—	—	—	—	29	—
Emballages usagés .....	189	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total Arrivage</b>		<b>4 684</b>	<b>2 793</b>	<b>271</b>	<b>1 254</b>	<b>21 026</b>	<b>142 682</b>	<b>27 700</b>	<b>1 320</b>
<b>Summe Zufuhr</b>									
<i>Dont</i>									
Céréales .....	20/25	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais .....	53a/53 f	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65 g	1 105	81	83	237	—	56	406	314
Houilles .....	88a/88 e	732	—	—	—	17 184	717	1 730	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	—	24	—	—	—	60	—	271
<i>Darunter</i>									
Getreide .....									
Düngemittel .....									
Holz .....									
Steinkohlen .....									
Eisen- und Stahlwaren ..									
<i>Flossverkehr</i>									
Andere Hölzer, als Edelhölzer, nicht geschält.									
Bauholz, Schreinerholz									
Tischlereiholz gesägt, gehobelt, Balken .....									



23 Köln		21 Leverkusen		25 Neuss		26 Düsseldorf		27 Krefeld		28 Mülheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
688 837 8	209 087	235 149	17 143	519 155	66 235	638 238 27	253 569	292 279 5	77 711 15 377	341 717	—	98 e
49	46	218	—	—	—	816	2	—	117	1 282	—	98 f
7 979	9 184	928	2 529	13 837	80	11 906	2 458	18 725	13 230	2 188	—	98 g
1 013 238 1	961 4 270 563 4	1 509	5 718 4 098	37	2 71	1 970 376	430 11 011 4	49 2 13	917 685	—	—	103 104 a 104 b 104 c
651 6 641	3 8 556	— 676	— 16 868	1 063 518	6 199	30 4 325	26 13 328	17 3 799	1 923	—	—	104 d 104 e
93 211 61 24	206 373 399 22	—	— 8	— 23 16 23	— 1 —	53 50 50 3	80 285 255 9	— 359 2 3	12 6	—	—	108/112 113/118 119/131 132
591	360	3	—	477	160	978	120	9	3	—	—	133/134
14 322	11 923	1	7	1 652	400	15 900	9 793	1 085	1 849	—	—	135/139
104	4	—	—	—	—	86	53	—	—	—	—	140
7	465	—	—	130	450	33	123	—	—	473	—	141
4	111	—	—	5	—	58	18	—	—	—	—	142/143
2	10	—	—	—	—	33	87	—	3	—	—	144/147
827	24 908	—	—	2	—	878 86	6 805 7	—	—	259	—	148/149a 148/149b
246	459	—	—	—	—	1 078	117	—	—	591	—	148/149c
51	515	—	—	—	—	1	706	—	—	—	—	148/149d
—	101	—	21	—	—	—	1	—	—	—	—	148/149 e
14	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149 f
32 176 76	41 27 1 117	—	— 1	—	9	1 225 93 425	660 409 1 094	9 — 16	1 — 65	259	—	148/149g 148/149h 148/149i
849	159	1	—	20	—	117	77	3	—	—	—	150/155
556 354 729	763 114 1 008	11 1 19	— — 6	122 — 39	222 — 38	537 58 529	1 444 7 912	95 — 17	9 — 24	30	—	158/168 169/174 181
7 121	2 103	727	31	734	161	5 476	697	2 406	1 351	—	—	187
418 902	355 98	1 454	22 1 179	21 912	2 249	107 885	98 88	2 105	59 276	—	—	188 189
733 187	278 321	239 698	47 631	538 789	68 285	6 864 27	304 773	319 000	113 618	346 799	—	
758 378	229 858	209 989	47 496	531 082	37 809	683 462	252 440	297 714	92 938	343 561	—	
162 077 20 544 16 041 84 428 1 422	16 517 2 726 55 134 1 838 27 174	— 5 896 477 77 251 —	— 1 571 3 097 — 22	101 979 316 3 227 — 5	4 055 363 15 559 — 9	197 295 4 803 17 476 11 572 3 786	36 119 386 50 592 — 9 799	91 123 17 944 882 — 25	23 614 11 16 593 — 66	— 674 16 797 120 182 1 109	—	20/25 53a/53f 65a/65g 88a/88c 148/149a-f
—	1 148	—	—	—	5 317	—	4 955	—	305	—	—	65e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 e
—	1 148	—	—	—	5 317	—	4 955	—	305	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		29		30 a		31 a		
		Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg		
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	357	9	357	9
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	4 205	620	4 205	620
Margarine, beurres arti- ficiés	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	1 275	1	1 275	1
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	4 227	23	4 011	23
Froment	20	Weizen	—	—	79 511	6 265	79 511	6 265
Seigle	21	Roggen	—	—	82 971	9 165	82 971	9 165
Orge	22	Gerste	—	—	5 441	11 354	5 441	11 354
Avoine	23	Hafer	—	—	6 067	16 689	6 067	16 689
Mais	24	Mais	—	—	11 153	95	11 153	95
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	11 380	543	11 380	543
Riz	26	Reis	—	—	5 476	223	5 462	223
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	27 869	10 598	26 252	10 528
Malt	29	Malz	—	—	249	1 909	249	1 909
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	2	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..	—	—	3 775	420	3 775	420
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	120	100	120	100
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	1 180	135	1 180	135
Café	36	Kaffee	—	—	3 960	110	3 956	110
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	554	34	554	34
Thés	39	Tee	—	—	345	9	345	9
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	7 033	5	7 033	4
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	12 078	1 441	12 072	1 441
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	153 452	5 712	122 957	5 712
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	2 857	251	2 857	216
Vins	45	Wein	—	—	514	1 030	514	840
Bières	46	Bier	—	—	68	172	16	170
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	2 810	—	2 810
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	1	—	—
<b>III. Matières brutes ou simples préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	28	2	28	2
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	1 585	—	1 585
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	110 851	3 240	110 851	3 240
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	3	5 312	3	5 312
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	274	20	274	20
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	1 250	21	1 250	21
Sons	57	Kleie	—	—	112	2 156	112	2 156
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	150	—	150	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	9	27	9	27
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	7 488	1	7 485	1
à reporter		zu übertragen	—	—	546 282	82 090	513 875	81 789



32 Homburg		32 Walsum		34 Orsey		34 Rheinberg		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	—	1	—	—	—	14/15
—	—	—	—	—	—	—	—	17
17 386	1 456	—	—	—	—	—	—	20
6 624	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	—	—	—	—	—	22
—	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	—	—	—	—	—	—	—	26
—	—	—	—	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	—	—	—	—	29
—	—	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	34
—	—	—	—	—	—	—	—	35
—	—	—	—	—	—	—	—	36
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	—	—	—	—	—	—	40
—	—	—	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	—	—	—	—	42
13 712	1 997	—	—	—	—	—	—	43
—	1	—	—	—	—	—	—	44
—	1	—	—	—	—	—	—	45
—	—	—	—	—	6	—	—	46
—	—	—	—	—	1	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	2	—	—	—	61
37 772	3 455	—	—	3	7	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			29 Rheinhausen		30 a Duisburg-Hamborn		31 a Duisburg	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report....		Übertrag..	—	—	546 282	82 090	513 875	81 789
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	617	621	613	621
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	864	—	864
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	6 094	23 264	4 307	13 895
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	221	21	221	21
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	—	—	34	6 071	34	5 123
Bois de construction de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	38	11 705	98 950	11 702	98 576
Autres bois .....	65	Anderes Holz .....	—	—	—	409	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	8 109	6 853	8 109	6 342
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	36 847	95 506	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	406 562	43 926	1 122 688	134 527	158 678	1 590
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	286 502	9 726	286 456	152 571	79 094	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	411	21	411	21
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	48 963	—	300	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	5 683	—	61 806	—	200	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	5 495	1 894	4 003	1 894
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	17	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	13 243	3 420	16 297	1 594	14 567	1 438
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	134 277	1 472	583	547
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	853	5 140	112 393	65 782	100 502	65 183
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	3 278	1 224	3 278	1 193
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	15 642	134	15 642	134
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	143	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	331	13 631	331	13 631
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	28 344	872	17 107	16 844	—	2 054
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	2 349	115	2 349	115
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	98 124	896	98 079	896
Dérivés des huiles min. Houille .....	88 a	Derivate der Mineralöle .....	—	—	28 225	—	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlen .....	—	—	26 612	6 153	26 612	6 153
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenkoks .....	—	—	844	—	844	—
Lignite brute .....	88 d	Steinkohlenbriketts .....	—	—	720	—	720	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Torf .....	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Kalk .....	—	627	14	190	14	7
Laine .....	92	Zement .....	—	—	—	12 463	—	12 463
Coton .....	94	Wolle .....	—	—	—	—	—	—
Jute .....	95	Baumwolle .....	—	—	790	91	790	85
Chauvre et lin .....	96	Jute .....	—	—	114	1	114	1
Autres fibres textiles .....	97	Hanf und Flachs .....	—	—	579	2	579	2
Drilles et chiffons .....	98 a	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	288	576	288	576
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Lumpen und Abfälle .....	—	—	89	2	89	2
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	616	383 267	219 146	181 951	199 773
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	2 815	22 111	2 815	6 810
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	1 408	2 100	1 408	2 100
à reporter ...		zu übertragen ...	741 187	64 365	2 981 451	268 188	1 233 102	523 899



32 Homburg		32 Walsum		34 Orsoy		34 Rheinberg		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
37 722	3 455	—	—	3	7	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	—	10	3	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	6 562	—	—	—	1 075	—	—	65 b
121	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
—	—	65 646	513	—	—	—	—	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	
13	—	—	—	—	—	—	—	65 f
4	—	—	—	—	—	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	67
—	—	—	—	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	328 962	111 672	—	—	—	—	70 a
2 519	18 944	—	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	24 514	7 388	—	—	—	—	73
—	—	—	—	—	—	—	—	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	77
—	—	—	—	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	79 b
—	—	5 263	6 083	—	—	—	—	79 c
—	—	—	—	—	—	—	—	81
—	—	—	—	—	—	—	—	82
—	—	—	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
12 004	69 402	—	552	248	1 854	—	—	86 b
—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	87 a
—	—	—	—	—	—	—	—	87 b
—	—	—	—	—	—	—	—	88 a
—	—	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	22 904	24 485	88 g
—	—	—	4 753	—	—	—	—	89
—	—	—	—	—	—	—	—	90
—	—	—	—	—	—	—	—	92
—	—	—	—	—	—	—	—	94
—	—	—	—	—	—	—	—	95
—	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	—	—	—	98 a
—	—	—	—	—	—	—	—	98 b
—	—	—	—	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
52 383	98 363	424 385	130 961	261	2 939	22 904	24 485	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			29		30 a		31 a	
			Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg	
Report ...	Numéros Nummer	Übertrag ...	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
			741 187	64 365	2 981 451	968 188	1 233 102	523 899
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	32 428	—	76 023	226 125	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	1 186	658	2	5 188	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	151	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	469	4 729	469	4 729
Sul. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz.	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	13	—	13
Goudron, huile de goud., l. dérivés, poix naphth., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. .	—	—	25 256	506	25 256	506
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	27 106	22 734	2 751	2 025
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zuge- richtet; Waren daraus	—	—	2 677	376	2 677	375
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	2	5	2	2
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	2	1	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	1	—	—
Meubles et aut. ouvr. en bois	133/134	Möbel und andere Holzw.	—	—	119	78	119	74
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	6 091	5 642	6 090	5 585
Ouvrages en mar., en plâ- tre, en ciment, en pierre	140	Waren a. Marmor, a. Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	15	350	15	350
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	1	1 965	1	1 965
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; an- dere Töpferwaren .....	—	—	—	2	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	69	—	69
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	9 220	11 944	4 782	2 140
Pièces de construction ..	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	1 011	2 201	1 010	2 201
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	27	595	27	595
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	75	—	75
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	288	12	15	12
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	252	59	252	59
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	5 804	20 228	5 804	2 477
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	158	365	156	355
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	—	12 147	770	12 147	770
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	106	189	105	168
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	268	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	209	28	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	9 069	7 136	9 068	6 860
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	—	3	—	—
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	774 801	65 023	3 157 505	1 279 996	1 303 848	555 304
		1932	498 665	56 069	3 132 476	1 052 701	1 170 673	381 846
<b>Dont</b>		<b>Darunter</b>						
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	196 523	44 334	196 523	44 334
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	111 129	10 157	111 128	10 157
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	38	18 054	129 579	16 264	118 569
Houilles .....	88a/88e	Steinkohlen .....	—	—	28 176	6 153	28 176	6 153
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	16 760	35 479	12 046	7 914
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>						
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	And. Hölzer als Edelh. nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	4 239	—	4 239



32 Homburg		32 Walsum		34 Orsoy		34 Rheinberg		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
52 388	98 363	424 385	130 961	261	2 939	22 904	24 485	98 e
—	—	—	—	—	—	—	—	98 f
—	—	—	—	—	—	—	—	98 g
1 610	1 305	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	103
—	—	—	—	—	—	—	—	104 a
—	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	—	—	—	—	104 c
—	—	—	—	—	—	—	—	104 d
803	—	—	—	—	—	—	—	104 e
3 355	4 206	43 407	2 722	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	18	—	—	—	—	133/134
—	—	—	—	—	—	—	—	135/139
—	—	—	—	—	—	—	—	140
—	—	—	—	—	—	—	—	141
—	—	—	—	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	—	—	—	—	144/147
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149a
—	—	—	216	—	—	—	—	148/149b
—	—	—	51	—	—	—	—	148/149c
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149g
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149h
—	—	—	176	—	—	—	—	148/149i
—	—	—	—	—	—	—	—	150/155
—	—	—	—	—	—	—	—	158/168
—	4	—	—	—	—	—	—	169/174
—	—	—	—	—	—	—	—	181
—	2	277	308	—	—	—	—	187
—	—	—	—	—	—	—	—	188
—	—	—	—	—	—	—	—	189
1	2	—	—	4	3	—	—	
—	1	—	—	—	—	529	—	
58 152	103 883	468 129	134 452	265	2 942	23 433	24 485	
99 200	96 223	417 507	92 591	32	870	55 304	30 679	
—	—	—	—	—	—	—	—	20/25
24 010	1 456	—	—	—	—	—	—	53a/53 f
—	—	—	—	—	—	—	—	65a/65g
138	6 562	65 646	513	—	1 075	—	—	88a/88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149a-i
—	—	—	443	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	60	—	—	—	—	—	—	65 e
—	—	—	513	—	—	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			35 Wesel		36 Emmerich	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>				
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>				
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	2	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	26	48	58 019	5
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	2	7
Lait	13	Milch	1	—	17	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	10	—	258	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	134	—	98	—
Froment	20	Weizen	3 297	65	190	—
Seigle	21	Roggen	5 308	50	369	50
Orge	22	Gerste	526	268	25	35
Avoine	23	Hafer	459	335	32	—
Maïs	24	Mais	899	2	26	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	1 676	—	—	—
Riz	26	Reis	189	—	119	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	314	238	211	1
Malt	29	Malz	—	9	1	76
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	12	8	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	110	2	61	4
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	102	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	164	—	240	—
Café	36	Kaffee	28	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	1	10
Thés	39	Tee	—	—	15	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	138	15	806	490
Epices	41	Gewürze	2	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	283	12	47 623	16
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	3	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	1 175	3	113	3
Vins	45	Wein	2	31	24	68
Bières	46	Bier	—	—	1	6
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	1
Autres boissons	49	Andere Getränke	11	1	4	3
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>				
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	2	—	57	5
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	170	—	—	1
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	2	85	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	15
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	92	—	79	37
Fourrages	56	Futtermittel	640	499	10	—
Sons	57	Kleie	118	680	131	9
Tourteaux	58	Ölkuchen	125	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	9	65 811	1
Graines	61	Sämereien	160	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	16 071	2 277	174 535	843



en tonnes.  
in Tonnen.

37 Spijk		38 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suisses, franç. et allem. (Colonnes 1-38)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-38)	
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen	
—	—	—	—	1/7	—	—	—	
—	—	19	—	8/10	1 080	83	1 163	
—	—	8 601	788	11	111 317	3 622	114 939	
—	—	—	—	12	—	—	—	
—	—	—	—	13	25 359	186	25 545	
—	—	42	41	14/15	4 962	1 102	6 064	
—	—	—	—	17	1 552	190	1 742	
—	—	19	—	17	19 048	42	19 090	
—	—	1 602	203	20	1 506 240	51 869	1 558 109	
—	—	200	50	21	289 992	14 589	304 581	
—	—	—	—	22	187 425	43 157	230 582	
—	—	—	—	23	202 834	35 420	238 254	
—	—	334	—	24	129 873	546	130 419	
—	—	25	—	25	24 798	677	25 475	
—	—	178	—	26	80 373	441	80 814	
—	—	—	—	27/28	—	—	—	
—	—	—	432	29	219 888	41 274	261 162	
—	—	—	—	31	2 197	5 953	8 150	
—	—	—	—	32/33	1 146	941	2 087	
—	—	55	—	34	49 779	867	50 646	
—	—	—	—	35	181	101	282	
—	—	75	—	36	23 665	310	23 975	
—	—	56	—	37/38	18 410	459	18 869	
—	—	—	—	39	16 537	201	16 738	
—	—	319	—	40	774	17	791	
—	—	—	—	41	289 825	977	290 802	
—	—	112	—	42	2 764	47	2 811	
—	—	—	—	43	193 764	62 981	256 745	
—	—	6 846	57 094	44	—	—	—	
—	—	—	—	45	311 383	56 761	368 144	
—	—	—	—	46	62 514	1 955	64 469	
—	—	47	—	47	—	—	—	
—	—	—	—	48	10 416	6 369	16 785	
—	—	—	—	49	33	2 254	2 287	
—	—	—	—	50	1 104	453	1 557	
—	—	—	—	51	—	—	—	
—	—	—	—	52	263	3 002	3 265	
—	—	—	—	53	586	2 955	3 541	
—	—	—	—	53 a	—	—	—	
—	—	75	—	53 b	27 889	1 984	29 873	
—	—	—	—	53 c	1 997	9	2 006	
—	—	—	—	53 d	—	—	—	
—	—	—	—	53 e	1 177	—	1 177	
—	—	—	—	53 f	175 567	4 728	180 295	
—	—	—	—	53 g	2 318	2 545	4 863	
—	—	—	—	53 h	—	—	—	
—	—	—	—	53 i	132 463	4 008	136 471	
—	—	—	—	53 j	23 547	23 658	47 205	
—	—	—	—	53 k	21 501	2 396	23 897	
—	—	143	—	53 l	61 018	5 439	66 457	
—	—	—	—	53 m	3 881	5 455	9 336	
—	—	—	10	53 n	113 417	15 852	129 269	
—	—	—	1 220	53 o	14	76	90	
200	176	350	—	53 p	3 413	5 020	8 433	
—	—	—	—	53 q	741 833	850	742 683	
138 030	—	43 764	533	53 r	—	—	—	
138 230	176	62 862	60 371	53 s	5 100 117	411 821	5 511 938	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		35 Wesel		36 Emmerich			
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
Report...			Übertrag...	16 071	2 277	174 535	843
Résines, gommés et cire végétale .....	63		Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	2	—	158	3
Tabacs bruts .....	64		Rohtabak .....	13	13	42	8
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a		Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b		Grubenholz .....	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c		Brennholz .....	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques en grume .....	65 d		Edelhölzer .....	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e		Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	—	353	12	—
Bois de construction et menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f		Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	119	535	180	519
Autres bois .....	65 g		Anderes Holz .....	—	14	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67		Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	3	6	27	22
Pâtes de bois .....	68		Zellstoff .....	—	5	150	—
Minerais de cuivre .....	69		Kupfererze .....	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 a		Eisenerze .....	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	70 b		Schwefelkies .....	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	71		Bleierze .....	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	72		Zinkerze .....	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73		Manganerze .....	—	—	2	—
Autres minerais .....	74 / 75		Andere Erze .....	—	—	—	—
Aluminium .....	76		Aluminium .....	—	—	—	—
Cuivre .....	77		Kupfer .....	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a		Roheisen, Rohstahl .....	—	—	30	—
Lopins de fer et .....	79 b		Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—
d'acier ; acier fondu dégrossi .....			Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	89	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c		Blei .....	—	—	—	—
Plomb .....	81		Zink .....	—	—	—	—
Zinc .....	82		Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83		Pflastersteine .....	—	—	—	—
Pavés .....	86 a		Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	1 947	101 175	—	21 512
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b		Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c		Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	30	8	67	392
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a		Derivate der Mineralöle ..	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b		Steinkohlen .....	—	3 583	1 775	4 668
Houille .....	88 a		Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—
Coke de houille .....	88 b		Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—
Briquettes de houille .....	88 c		Braunkohle .....	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d		Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e		Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	2	593
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f		Torf .....	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g		Kalk .....	—	—	—	—
Chaux .....	89		Zement .....	—	—	—	—
Ciment .....	90		Wolle .....	—	—	—	—
Laine .....	92		Baumwolle .....	411	6	13	1
Coton .....	94		Jute .....	—	—	—	—
Jute .....	95		Hanf und Flachs .....	7	—	1 497	—
Chanvre et lin .....	96		Andere Textilrohstoffe ..	2	2	150	9
Autres fibres textiles .....	97		Lumpen und Abfälle .....	—	3	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a		Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	407	—	—	400
Terres, limon, sable, marne .....	98 b		Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	836	1	—	2
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	36	32	35
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d			—	—	—	—
à reporter...			zu übertragen...	19 898	108 017	178 761	29 007



37 Spjck		38 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suisses, franç. et allem. (Colonnes 1-38)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-38)	
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen	
138 230	176	62 862	60 371		5 100 117	411 821	5 511 938	
—	—	53	—	63	39 585	377	39 962	
—	—	—	—	64	21 012	1 228	22 240	
—	—	—	—	65 a	—	—	—	
—	—	—	—	65 b	945	2 998	3 943	
—	—	—	—	65 c	6 877	40 474	47 351	
—	—	—	—	65 d	347	118	465	
—	—	252	—	65 e	43 982	67	44 049	
—	—	2 237	1 010	65 f	625 147	62 854	688 001	
—	—	1 702	3 584	65 g	129 609	213 063	342 672	
—	—	140	—	67	56 124	570	56 694	
—	—	56	—	68	37 392	594	37 986	
—	—	—	—	69	107 953	35 451	143 404	
—	—	—	—	70 a	37 306	95 512	132 818	
—	—	—	—	70 b	2 010 158	294 192	2 304 350	
—	—	—	—	71	968 111	181 879	1 149 990	
—	—	—	—	72	24 254	21	24 275	
—	—	—	—	73	58 016	—	58 016	
—	—	—	—	74/75	148 465	7 398	155 863	
—	—	—	—	76	212 515	1 930	214 445	
—	—	—	—	77	3 496	972	4 468	
—	—	—	—	79 a	43 832	855	44 687	
—	—	—	—	79 b	129 694	5 355	135 049	
—	—	—	—	79 c	153 318	42 228	195 546	
—	—	—	—	81	194 131	106 120	300 251	
—	—	—	—	82	28 286	6 628	34 914	
—	—	—	—	83	48 371	759	49 130	
—	—	—	—	86 a	4 180	443	4 623	
—	—	—	—	86 b	331	13 631	13 962	
300	500	—	11 821	86 c	184 541	477 512	662 053	
—	—	—	—	87 a	16 667	1 303	17 970	
—	—	—	—	—	360 267	1 586	361 853	
—	—	—	—	87 b	660 509	6 991	667 500	
—	—	—	4 561	88 a	5 881 647	200 441	6 082 088	
—	—	—	—	88 b	1 901 710	6 644	1 908 354	
—	—	—	—	88 c	29 834	1 000	30 834	
—	—	—	—	88 d	24 285	1 538	25 823	
—	—	—	—	88 e	1 689 644	1 335	1 690 979	
—	—	—	—	88 f	15 070	759	15 829	
—	—	—	—	88 g	1 632	—	1 632	
—	—	—	—	89	60 828	217 835	278 663	
—	—	—	—	90	33 180	248 146	281 326	
—	—	—	—	92	12 573	168	12 741	
—	—	—	—	94	29 997	399	30 396	
—	—	—	—	95	19 258	138	19 396	
—	—	—	—	96	15 257	52	15 309	
—	—	—	—	97	4 805	634	5 439	
—	—	—	—	98 a	4 334	1 377	5 711	
—	210	1 370	411	98 b	473 693	416 755	890 448	
—	—	—	—	98 c	54 992	39 893	94 885	
—	—	—	—	98 d	7 173	25 870	33 043	
138 530	886	68 672	81 758		21 715 450	3 177 914	24 893 364	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		35 Wesel		36 Emmerich		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Report...			19 898	108 017	178 761	29 007
Autres terres .....	98 e	Übertrag...	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Andere Erden .....	—	—	—	3 845
Autres matières brutes ou simplement préparées..	98 g	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	—	—
		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	115	167	10	532
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>				
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	14	724	—	6
Soudes de toutes sorte..	104 a	Soda aller Art .....	—	4	—	5
Sul. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—
Goudron, huile de goud., l. dérivés, poix napht., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw..	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	30	177	326	932
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zuge- richtet; Waren daraus	—	2	2	3
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	9	2	3	2
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	—	4
Ouvrages en caoutchouc..	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—
Meubles et aut.ouvr.en bois	133/134	Möbel und andere Holzw.	3	—	4	48
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	96	396	38	1 620
Ouvrages en mar., en plâ- tre, en ciment, en terre	140	Waren a. Marmor, a. Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	635	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	2	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	1	—	—	—
Pièces de construction..	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen- und Stahl, Weissblech	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	1	—	—
Autres ouvr.en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	19	39	16
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	5	—	1
Machines, méc., outils; pièces détachées.....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	22	23
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	8	67	75	12
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	74	4	98	106
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	5	28	21	15
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ...	1	—	129	612
<b>Total Arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	<b>20 254</b>	<b>110 250</b>	<b>179 528</b>	<b>36 789</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	47 959	57 979	180 309	41 199
Céréales .....	20/25	Getreide .....	12 165	718	642	85
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	262	2	85	16
Bois .....	65a/65g	Holz .....	119	902	192	519
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	3 583	1 775	4 668
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	1	20	39	16
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>				
Traverses en bois, ch. d. fer	65 a	Eisenbahnschw. aus Holz	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	And. Hölzer als Edelh. nicht geschält .....	—	245	—	—
Bois de constr., de men. ou d'ébén., sciés, rab., poutr.	65 f	Bauh., Schreinerh., Tisch- lereih. ges., geh., Balken	—	—	—	—
Autres bois .....	65 b	Anderes Holz .....	—	—	—	—
<b>Total du bois de flottage</b>		<b>Summe des Flossholzes</b>	—	245	—	—



37 Spijck		38 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suisse, franç. et allem. (Colonnes 1-3b)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-3a)
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen
138 530	886	68 672	81 758		21 715 450	3 177 914	24 893 364
—	—	—	—	98 e	48 618	16 148	64 766
—	—	—	1 245	98 f	111 320	231 420	342 740
26 605	—	686	100	98 g	208 934	36 091	245 025
—	—	—	—	103	16 349	9 043	25 392
—	—	—	—	104 a	5 077	38 009	43 086
—	—	—	—	104 b	67	644	711
—	—	—	—	104 c	1	17	18
—	—	—	—	104 d	—	—	—
—	—	71	—	104 e	102 082	2 570	104 652
—	—	—	—	108/112	178 047	99 003	277 050
—	—	3	—	—	3 309	692	4 001
—	—	—	—	113/118	3 567	782	4 349
—	—	—	—	119/131	—	—	—
—	—	—	—	132	2 006	686	2 692
—	—	—	—	133/134	166	35	201
—	—	—	—	135/139	4 854	994	5 848
—	—	—	—	140	61 312	35 603	96 915
—	—	—	—	141	1 865	408	2 273
—	52	—	—	142/143	7 185	3 736	10 921
—	—	—	—	144/147	230	142	372
—	—	—	—	148/149a	265	247	512
—	—	—	—	148/148b	34 558	54 990	89 548
—	—	—	—	148/149c	1 030	197	1 227
—	—	—	—	148/149d	19 120	3 078	22 198
—	—	—	—	148/149e	4 408	2 155	6 563
—	—	—	—	148/149f	108	228	336
—	—	—	—	148/149g	2 524	18	2 542
—	—	—	—	148/149h	18 633	790	19 423
—	—	—	—	148/149i	11 249	26 049	37 298
—	—	—	—	150/155	5 840	3 750	9 590
—	—	—	—	158/168	14 480	1 047	15 527
—	—	1	—	169/174	8 208	2 764	10 972
—	—	—	—	181	439	127	566
—	—	3	—	187	3 007	2 756	5 763
—	—	52	—	188	108 313	6 124	114 437
—	—	290	—	189	10 920	7 882	18 802
—	1	16	—		13 327	4 943	18 270
165 135	939	69 795	83 103		22 726 868	3 771 082	26 497 950
159 468	4 023	92 778	77 185		21 042 459	2 972 473	24 014 932
—	—	2 161	253	20/25	2 341 162	146 479	2 487 641
—	—	—	—	53a/53f	354 311	37 335	391 646
—	—	4 331	4 594	65a/65g	803 031	320 144	1 183 175
—	—	—	4 561	88a/88c	7 813 191	208 085	8 021 276
—	—	—	—	148 149a-i	97 470	91 255	188 725
—	—	—	—	65 a	—	—	—
—	—	—	—	65 b	—	60	60
—	—	—	—	65 c	—	—	—
—	—	—	—	65 d	—	—	—
—	—	—	786	65 e	—	85 186	85 186
—	—	—	—	65 f	—	—	—
—	—	—	—	65 g	—	4 239	4 239
—	—	—	786		—	89 485	89 485



## Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement à la sortie* des ports rhénans, suisses, français et allemands suivants au cours de l'année 1933:

## Güterverkehr

Übersicht der Abfuhr in den folgenden schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen im Jahre 1933:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mulhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	55	114	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	41	3	157	152	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	1	14	—	—
Lait	13	Milch	—	1 463	—	829	1	131	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	35	—	14	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	6	102	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	9 116	2 647	76 038	105	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	50	441	—	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	1 358	121	9 774	283	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	4 184	791	28 146	—	—	—
Maïs	24	Mais	—	—	441	947	5 008	84	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	1	21	145	—	—	—
Riz	26	Reis	—	—	7	2	489	33	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	—	—	—	—	28 002	5	315	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	14	—	516	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	1	25	365	14	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	27	45	21	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	25	11	130	13	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	54	35	671	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	1	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	275	—	16 722	78	—	—
Épices	41	Gewürze	—	—	4	31	13	4	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	27	23	10	1 424	8	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	1 214	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	30	661	9 551	495	6	—	—
Vins	45	Wein	—	—	—	—	152	5	57	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	3	—	39	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	285	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	1 955	98	285	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	1 405	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	3 158	—	—	—
Engrais potassique	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	367 125	—	30 671	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	18 009	969	229	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	2 821	—	1 672	176	1 834	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	3 217	—	231	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	500	—	—	2	99	120	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	15	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	29	160	1 581	168	—	—
à reporter...		zu übertragen	—	4 841	16 220	440 180	144 620	35 425	—	—



en tonnes.  
in Tonnen.

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
										1/7
										8/10
24	3		2							11
27	189	646	835	65		8	39			12
	1	68	118			1	29			13
		5	46							14/15
			15							17
	1	204	5	2	7					20
		23 352	9 087	3 389	10 780	1 362	1 215			21
366		2 293	267	93	765		400			22
	1 751	3 460	2 234	443	2 664	1 145	4 916		15	23
		6 854	1 529	186	73		20			24
		4 242	153	65	143					25
3		60	584							26
64	8	701	28	87			5			
										27/28
235	69	29 516	45 362	6 739	13 570	6 524	13 638			29
			3 211	5	1 040		106		123	31
			17		1		334			32/33
		439	910	10	190		18			34
1										35
	21	174	24	10	87		149		1	36
9	64	126	123	13	2					37/38
2										39
	5	47	546							40
		2		1						41
198	61	3 829	88	236	750		517			42
	48	8	53	5	1					43
217	200	1 584	5 000	185	9		22			44
										45
		2	145 178	2	24					46
										47
51	103	354	523	100	184		445		26	48
2	77		418	36	1 394		377			49
	4		2							
	1		9							
			16							
	112		14				5			
										50
										52
4	114	149	2 280	42	93	5	7			53 a
							10			53 b
										53 c
		123	1 281	53	10 474					53 d
			566		11 782					53 e
										53 f
229										56
			101				2 202			57
1	83	50	2 256		45 519		11			58
97	108	1 298	11 410	320	3 206		2 826			59
		85	11 061	145	3 416	95	19			60
	32	860	7 291							61
	3		152				857			
							2			
10	22	1 016	495	53	143					
1 540	3 080	81 547	253 290	12 285	106 320	9 139	28 169		165	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report....		Übertrag....	—	4 841	16 220	440 180	144 620	35 425	—	—
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	40	112	143	10	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	36	56	57	244	639	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	441	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	4 817	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	150	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	211	10 912	5 254	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	252	1 828	485	60 959	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et années	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	112	1 786	3	—	13	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	422	182	48	168	6 000	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	4 081	414	486 608	497	1 194	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	8 188	180	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	70	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	825	100	5	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	89	—	1 133	—	58	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	234	—	636	68	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	306	150	92	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	—	19 837	—	—	—
Plomb	81	Blei	—	178	41	3 191	—	4 536	—	—
Zinc	82	Zink	—	—	423	10	404	15	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	887	284	161	232	13	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	123	53	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	—	235	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	130	1	377	943	578	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	1 924	—	3 249	244	160	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	28	3 598	596	35	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	—	1 468	500	—	—	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	2 186	288 769	31 782	7 461	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	1 130	—	46 639	1 002	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	—	—	—	19 125	476	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	579	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	—	—	—	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	270	—	1	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	437	96	505	33	—	—
Jute	95	Jute	—	—	59	585	585	195	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	259	—	90	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	26	61	21	21	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	2	9	142	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	971	47	1 952	10	77	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	—	772	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	13 671	25 575	1 279 889	261 379	131 422	—	—



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1 540	3 080	81 547	253 290	12 285	106 320	9 139	28 169	—	165	
3	—	264	310	15	11	—	—	—	—	63
35	446	323	527	2	786	—	—	—	—	64
—	—	—	—	—	195	—	—	—	—	65 a
—	299	—	860	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	462	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	308	788	—	—	—	—	—	—	65 d
243	4 172	310	762	—	251	—	85	—	—	65 e
—	126 011	402	526	59	58	—	—	—	—	65 f
—	—	—	—	—	65	—	—	—	—	65 g
—	2	1 060	5	30	1	—	—	—	—	67
25	128	5 045	26 026	27	—	—	103	—	—	68
—	212	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	309	—	—	51	—	—	—	—	70 a
—	—	290	11 683	—	82 316	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	135	—	—	1	—	—	—	—	73
—	151	—	5	—	21	—	—	—	—	74/75
—	17	7	79	—	—	—	—	—	—	76
—	550	234	69	29	—	—	—	—	—	77
21	225	693	14	—	—	—	—	—	—	79 a
—	—	—	918	—	7 783	—	—	—	—	79 b
—	55 916	450	11 746	—	19 102	—	—	—	160	79 c
—	146	1 081	47	120	724	—	42	—	—	81
15	6	641	164	145	410	—	—	—	—	82
6	451	48	55	3	—	—	—	—	—	83
—	—	—	302	—	1 634	—	—	—	—	86 a
—	1 807	6	10 194	70	4 353	—	1 802	356	16 670	86 b
—	—	43	11	—	242	—	5	—	—	86 c
3	—	7 061	938	645	4 764	—	—	—	—	87 a
—	—	50 202	3 612	4 380	500	—	—	—	—	87 b
1 593	1 970	17 239	7 415	1 735	789	—	—	—	—	88 a
6 454	3 465	4 912	1 200	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	1 172	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	720	—	—	608	146	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	4	—	76	—	—	—	—	—	—	89
—	—	62	68 490	—	10	—	—	—	—	90
2	162	104	7	—	9	—	—	—	—	92
10	295	470	943	2	156	—	54	—	—	94
—	—	70	106	—	—	—	—	—	—	95
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	96
5	—	81	49	—	—	—	—	—	—	97
—	456	9	712	—	16	—	7	—	—	98 a
—	—	156	—	—	2 174	—	14 002	—	—	98 b
—	217	25	348	—	2 561	—	654	—	—	98 c
—	1 482	—	376	—	—	—	—	—	—	98 d
9 955	203 562	173 587	403 116	20 155	235 456	9 139	44 923	356	16 995	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
Numéros Nummer			vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
			zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
Report ...		Übertrag ...	—	13 671	25 575	1 279 889	261 379	131 422	—	—
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	42	—	60	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	9 498	1	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	274	63	384	3 537	15 828	—	—
<b>IV. Produits fabriqués</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Farbmittel, Lacke	—	203	22	10	106	20	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	84 015	36	6 860	—	1 389
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber-salz .....	—	—	—	—	10	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	56	85	477	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	19 584	1 270	27 790	1 785	13 078	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	552	—	3	9	2	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	415	—	74	248	39	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	28	15	298	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	13	4	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	51	475	27	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	1 345	—	641	616	7 059	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	5	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	30	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	—	—	—	8	—	187	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	4	64	4	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	169 674	113	16	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	8 562	3 889	530	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	—	3 077	—	4	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	975	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateri.	—	—	—	—	570	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	5 871	92	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	75	50	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	—	5 305	—	218	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	118	151	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	289	1	220	53	399	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art. ....	—	—	—	28	—	1	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	35	53	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	1 505	187	2 754	644	232	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	—	350	—	850	109	390	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	—	38 188	27 174	1 599 956	274 440	176 878	—	1 389
		1932	—	35 386	43 191	1 430 089	257 106	141 015	—	—
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	15 100	4 577	119 552	472	—	—
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	—	—	—	388 292	2 374	30 900	—	—
Bois .....	65a/65 g	Holz .....	—	112	2 038	2 042	11 547	71 484	—	—
Houilles .....	88a/88 c	Steinkohlen .....	—	—	3 316	288 769	78 401	8 463	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	—	193 539	4 714	768	—	—



5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
9 955	203 562	173 587	403 116	20 155	235 456	9 139	44 923	356	16 995	
—	—	10	106	—	15	—	—	—	—	98 e
—	—	—	254	—	416	—	—	—	—	98 f
48	1 418	2 120	1 724	11 507	28 259	—	167	—	4	98 g
22	4	268	4 625	—	12 826	—	47	—	—	103
—	—	22	369	13	17 398	—	—	—	—	104 a
—	—	—	1 805	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	—	3 679	—	—	—	—	104 c
—	—	1 874	2 781	256	1 495	—	2	—	—	104 d
102	3 357	2 289	11 311	697	86 745	—	40	—	64	104 e
11	21	1	1 303	—	41	—	717	—	—	108/112
1	—	12	1 169	—	—	—	—	—	—	113/118
21	81	102	1 241	11	15	—	—	—	—	119/131
—	7	—	70	—	1	—	—	—	—	132
26	514	78	1 592	—	261	—	—	—	—	133/134
43	21 187	604	27 668	5	6 811	3	5 921	—	—	135/139
—	—	1	11	5	2	—	688	—	—	140
—	1 201	—	68	—	1 579	—	—	—	—	141
—	195	—	392	—	102	—	22	—	—	142/143
—	—	—	19	—	17	—	—	—	—	144/147
10	264	193	887	958	103 903	—	2	—	—	148/149a
—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	148/149b
—	308	172	33	68	1 836	—	—	—	—	148/149c
—	856	60	205	—	2 778	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	3 645	—	—	—	—	148/149e
—	62	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
10	90	42	333	6	16 704	—	—	—	—	148/149g
—	9	25	1 019	20	22 209	—	—	—	—	148/149h
4	161	41	5 200	1	688	—	—	—	—	148/149i
85	69	—	149	—	156	—	—	—	—	150/155
1	946	805	14 663	18	1 858	—	64	—	—	158/168
—	283	—	104	—	—	—	—	—	—	169/174
—	223	7	1 926	—	155	3	225	—	61	181
28	238	254	13 079	14	529	—	249	—	43	187
5	98	1	30	1	90	—	—	—	3	188
9	467	71	2 302	—	594	—	7	—	—	189
10 381	235 621	182 639	499 560	23 735	550 263	9 145	53 074	356	17 170	
2 226	202 525	199 736	465 220	34 668	458 286	9 726	46 974	535	48 528	
369	1 751	40 261	13 854	4 176	14 425	2 507	6 551	—	15	20/25
230	83	173	4 204	53	67 775	—	2 202	—	—	53a/53/
243	130 482	1 020	3 398	59	569	—	85	—	—	65a/65g
8 047	5 435	22 151	8 615	1 735	789	—	—	—	—	88a/88c
24	1 750	533	7 683	1 053	151 763	—	2	—	—	148/149a-f



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibiers	8/10'	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	6	—	—	—	—
Graisses comestibles .....	11	Speisefette .....	3	91	—	4	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels .....	12	Margarine, Kunstbutter .....	10	32	—	—	—	—
Lait .....	13	Milch .....	—	1	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse .....	—	82	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages .....	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln .....	5	8	—	—	—	—
Froment .....	20	Weizen .....	2 753	133	—	—	—	—
Seigle .....	21	Roggen .....	31	15	—	—	—	—
Orge .....	22	Gerste .....	732	1 270	—	—	—	—
Avoine .....	23	Hafer .....	—	852	—	—	—	—
Mais .....	24	Mais .....	7	—	—	—	—	—
Autres céréales .....	25	Andere Getreidearten ..	—	—	—	—	—	—
Riz .....	26	Reis .....	3	10	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie .....	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse .....	335	219	—	—	—	—
Malt .....	29	Malz .....	—	24	—	—	—	—
Légumes frais .....	31	Frisches Gemüse .....	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres .....	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse ..	7	12	—	2	—	—
Pommes de terre .....	34	Kartoffeln .....	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs .....	35	Obst, frisch und getrocknet	6	203	—	—	—	—
Café .....	36	Kaffee .....	1	1	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat .....	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade .....	—	—	—	—	—	—
Thés .....	39	Tee .....	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	226	13	—	—	—	—
Epices .....	41	Gewürze .....	—	4	—	—	—	—
Huiles végétales .....	42	Pflanzenöle .....	4	51	—	6	1 023	2 785
Sel brut ou raffiné .....	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert .....	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation .....	44	Andere Nahrungs- mittel .....	40	397	3	142	—	—
Vins .....	45	Wein .....	15	1 490	—	205	—	—
Bières .....	46	Bier .....	123	2 188	—	—	—	—
Boissons spiritueuses ..	47	Weingeisthaltige Getränke	—	91	—	1	—	—
Eaux de source et eaux minérales .....	48	Quell- und Mineral- wasser .....	—	7	—	—	—	—
Autres boissons .....	49	Andere Getränke .....	—	21	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	13	76	2	55	—	—
Os et cornillons .....	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano .....	53 a	Tierischer Dünger und Guano .....	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat ..	499	2 849	—	65	176	14 497
Nitrate de soude .....	53 c	Salpetersaures Natron ..	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration .....	53 d	Schlacken, phosphors. Salze .....	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques .....	53 e	Kalidünger .....	1 250	—	—	—	—	—
Autres engrais .....	53 f	Andere Düngemittel .....	—	63	—	—	—	—
Fourrages .....	56	Futtermittel .....	74	6	—	5	—	—
Sons .....	57	Kleie .....	—	1	—	—	—	—
Tourteaux .....	58	Ölkuchen .....	39	25	—	—	450	6 467
Houblon .....	59	Hopfen .....	—	83	—	—	—	—
Betteraves à sucre .....	60	Zuckerrüben .....	—	—	—	—	—	—
Graines .....	61	Sämereien .....	1	48	—	—	—	—
à reporter ...		zu übertragen ...	6 177	10 372	5	485	1 649	23 749



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Bendorf		17 Mülhofen-Engers		18 Neuwied		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
3	9	—	—	23	3	—	—	—	—	—	—	8/10 11
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	20	9	12 13 14/15
2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	17
284	461	811	1860	—	25	—	—	—	—	—	19	20
1328	25	294	798	—	1	—	—	—	—	—	—	21
631	3810	—	321	—	—	—	—	—	—	—	—	22
15	966	—	192	—	—	—	—	—	—	—	—	23
446	—	—	218	—	—	—	—	—	—	—	—	24
12	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	25 26
24	5	2	5	9	8	—	—	—	—	—	3	27/28
—	108	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29 31
3	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	32/33
—	—	—	120	—	42	—	—	—	—	—	—	34
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9	15	35 36
178	102	—	—	122	38	—	—	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	5	3	5	32	—	—	—	—	7	17	40
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9	41 42
2	100	23	—	3	6	—	—	—	—	—	—	43
73	1433	—	—	45	3168	—	—	—	—	4	47	44
—	3	—	—	—	24	—	—	—	—	1	1	45
—	—	—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	2447	4	8	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	48 49
31	56	30	7	60	104	—	—	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	15	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	5	15	—	—	—	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	56
—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	10	61
3032	7086	1165	5976	297	3483	—	—	—	—	53	145	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Budenheim	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	6 177	10 372	5	485	1 649	23 749
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	66	226	—	557	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	1	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	161	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	387	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	31	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	62	55 878	—	18 927	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	2 278	158	—	93	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	5	176	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	7	41 198	—	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	16 533	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	11	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	4 935	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	7	57	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	736	1 048	—	9	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	1 204	—	683	—	—
Plomb	81	Blei	—	53	—	—	—	—
Zinc	82	Zink	7	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	1	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	3	143	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	59	50	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	1 540	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	—	—	—	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	490	—	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	1 140	129 926
Chaux	89	Kalk	—	82	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	2 322	131 749	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	3	160	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	5	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	2	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	5	—	7	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	39	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	2	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	13 762	264 324	5	21 149	2 789	153 675



en Tonnes.  
in Tonnen.

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Bendorf		17 Mülhofen-Engers		18 Neuwied		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
3 032	7 086	1 165	5 976	297	3 483	—	—	—	—	53	145	63
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	64
6	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	704	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	65 d
—	8 735	230	3 747	—	16	—	347	—	4 528	—	554	65 e
—	—	—	150	—	—	—	—	—	—	—	10	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 g
—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	67
—	—	110	—	—	—	—	—	—	—	—	275	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	2 223	44 136	—	—	—	—	—	—	—	—	70 a
—	—	214	1 526	—	—	—	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	77
—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	79 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	79 c
—	37	—	278	—	—	—	—	—	—	—	—	81
—	—	37	—	—	6	—	—	—	—	—	—	82
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
—	2 213	—	—	—	—	—	4 306	—	—	—	—	86 b
—	1	310	8 841	—	1	1 164	21 968	—	—	—	—	86 c
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 a
552	442	—	—	3	7	—	—	—	—	—	—	87 b
94	58	20	—	—	—	—	—	965	—	—	—	88 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	8	—	—	1	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	89
—	—	28 122	21 286	2	3	—	—	—	—	13 164	46 007	90
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92
—	12	—	—	—	6	—	—	—	—	—	5	94
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	95
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 a
—	—	—	21	—	12	—	—	—	—	—	—	98 b
—	—	—	—	—	—	802	11 966	—	—	472	3 095	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
—	—	—	1 813	—	1 959	8 162	79 714	—	—	—	—	—
—	—	—	5 626	—	—	—	150	—	—	—	—	—
3 684	19 298	32 439	93 403	305	5 503	10 128	118 451	965	4 528	13 689	50 103	—



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag..	13 762	264 324	5	21 149	2 789	153 675
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	—	—	1	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	574	—	33	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>					
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	6	258	—	2 725	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	1	4	—	—	—	88
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	600	—	—	—	—
Acide chlorhydrique ....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	350	29	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	303	7 138	—	3	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	10	8	—	71	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	31	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	3	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	2	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	196	425	—	12	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	38	5 920	—	54	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	4	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	1 536	154 551	—	15	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: and- ere Töpferwaren .....	—	60	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	2	15	—	1	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ...	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	603	—	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile .....	519	1 901	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	15	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	557	—	5	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	401	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	33	889	—	5	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen u. Stahl	457	324	—	10	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech. Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	150	340	—	12	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	6	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	2	15	11	82	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	60	794	—	—	—	—
Collis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	23	301	—	2 988	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr.	5	237	—	23	—	—
<b>Total Sortie</b>			<b>17 453</b>	<b>440 327</b>	<b>16</b>	<b>27 191</b>	<b>2 789</b>	<b>153 763</b>
			1932	296 740	464	8 518	1 091	95 399
<i>Dont</i>			<i>Darunter</i>					
Céréales .....	20/25	Getreide .....	3 523	2 270	—	—	—	—
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	1 749	2 912	—	65	176	14 497
Bois .....	65a/65g	Holz .....	2 340	56 228	—	19 407	—	—
Houilles .....	88a/88e	Steinkohlen .....	490	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren..	552	4 366	—	10	—	—
<b>Trafic de flottage</b>			<b>Flossverkehr</b>					
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer, als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	55 566	—	18 440	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz Tischlereiholz gesägt, ge- hobelt, Balken .....	—	92	—	—	—	—
			—	55 658	—	18 440	—	—



13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Bendorf		17 Mühlhofen-Engers		18 Neuwied		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
3 684	19 298	32 439	93 403	305	5 503	10 128	118 451	965	4 528	13 689	50 103	98e
—	—	—	4 097	—	—	—	—	—	—	—	—	98f
—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	7 340	98g
1	7 715	—	1	1	71	5 620	26 721	33 394	32 484	6 978	27 152	
—	—	76	1 774	6	43	87	86	—	—	—	184	103
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104c
—	72	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104d
102	519	63	202	38	70	—	—	—	—	25	—	104e
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	119/131
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	7	2	—	—	—	—	568	743	133/134
1	16	52	1 914	88	196	—	22	—	—	21	320	135/139
—	—	—	—	—	47	6 840	4 369	—	—	—	—	140
—	—	—	127	—	1	12 717	7 348	161	532	3 899	1 555	141
—	—	—	1	4	1 297	22	112	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	1	8	—	—	—	—	—	5	144/147
—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	148/149a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44	148/149b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8 287	47 911	148/149c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149g
—	1 059	39	216	1	23	—	—	—	—	1	145	148/149h
6	364	—	19	—	117	—	—	—	—	60	1 835	148/149i
—	6	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	150/155
—	13	—	1	1	50	—	—	—	—	—	4	158/168
—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	169/174
—	114	—	2	30	7	—	—	—	—	1	7	181
16	83	16	42	5	3	—	—	—	—	1	1	187
—	2	7	121	20	43	—	—	—	—	3	14	188
1	14	—	15	14	8	—	—	—	—	5	2	189
3 811	29 277	32 692	102 035	529	7 501	35 414	157 109	34 520	37 544	33 538	137 368	
3 402	44 373	15 672	96 173	651	8 277	—	—	—	—	—	—	
2 704	5 262	1 105	3 389	—	26	—	—	—	—	—	19	20/25
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53a/53f
—	9 439	230	3 897	—	16	—	347	—	4 528	—	574	65a/65g
94	58	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88a/88c
6	1 424	39	235	1	142	—	—	965	—	8 348	49 935	148/149a-i
—	1 206	—	—	—	—	—	—	—	1 690	—	—	65e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65f
—	1 206	—	—	—	—	—	—	—	1 690	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19 Brohl		20 Linz-Linzhausen		22 Beuel		23 Wesseling		
	Numéros Nummer									
			vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	—	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	50	—	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	—	—	—	—	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	1	—	—	—	—	—	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	—	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Vins	45	Wein	—	—	—	—	—	—	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	5	1 000	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	1	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	—	17	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	6	1 711	—	—	—	—	—	—



en Tonnes.  
in Tonnen.

23 Köln		24 Leverkusen		25 Neuss		26 Düsseldorf		27 Krefeld		28 Mülheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
16	3	—	—	20	—	13	—	—	—	—	—	8/10
683	168	—	—	755	490	1 036	57	256	15	—	—	11
29	21	—	—	456	1	194	3	4 260	819	—	—	12
21	7	—	—	5	—	32	—	—	—	—	—	13
7	37	—	—	—	—	1	—	38	—	—	—	14/15
51	16	—	—	—	—	5	12	—	—	—	—	17
2 761	1 526	—	—	12 908	119	—	921	1 461	3 091	—	—	20
1 486	6 449	—	—	3 942	550	1 888	2 632	8 103	10 824	—	—	21
1 436	725	—	—	90	51	171	38	205	50	—	—	22
72	—	—	—	—	—	25	827	—	—	—	—	23
4	1	—	—	—	—	—	315	—	—	—	—	24
—	31	—	—	—	—	5	77	—	—	—	—	25
1 096	10	—	—	16	—	14	16	10	—	—	—	26
19 930	16 821	—	—	9 332	6 289	34 199	21 676	6 619	5 669	—	—	27/28
21	210	—	—	—	30	—	31	—	—	—	—	29
2	28	—	—	—	—	1	3	5	10	—	—	31
822	68	—	—	3	—	12	701	2	7	—	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34
381	142	—	—	53	—	20	49	6	—	—	—	35
394	38	—	—	7	797	192	28	3 094	1 447	—	—	36
60	822	—	—	—	31	21	1	67	86	—	—	37/38
2	2	—	—	—	—	6	9	—	—	—	—	39
4 956	123	—	—	1 272	32	4 085	35	7 746	5 630	—	—	40
30	5	—	—	1	3	24	29	31	—	—	—	41
2 723	638	—	—	9 031	4 514	195	166	5 846	2 502	—	—	42
9	—	—	—	—	25	1	1	1	27	—	—	43
1 720	458	—	—	53	242	136	82	62	37	—	—	44
97	2 787	—	—	—	34	76	204	8	—	—	—	45
—	2	—	—	—	—	—	343	—	—	—	—	46
13	—	—	—	—	—	2	6	—	5	—	—	47
—	52	—	—	—	—	—	19	—	—	—	—	48
17	79	—	—	—	—	6	10	—	2	—	—	49
636	1 004	—	—	10	7	628	225	6	2	—	—	50
23	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	270	—	—	53 a
—	529	—	—	—	31	1	24	8 271	4 912	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
1	715	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 f
1 875	13 088	—	—	3	140	—	25	—	197	—	—	56
3 093	22 633	—	—	4 884	12 104	37 548	26 216	440	223	—	—	57
1 616	12 121	—	—	1 463	1 863	5 362	7 922	1 149	587	—	—	58
29	23	—	—	8 693	18 756	298	3 589	4 072	6 964	—	—	59
1	5	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61
99	13	—	—	—	31	552	260	—	39	—	—	
46 212	81 400	—	—	52 998	46 140	86 549	66 556	51 758	43 415	—	—	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19 Brohl		20 Linz-Linzhausen		21 Beuel		22 Wesseling	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report....		Übertrag....	6	1 711	—	—	—	—	—	—
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	2 936	—	—	—	200	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	135	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Rohisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	—	—	179	504	525
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	40	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	110 473	1 327	154 552	—	82 676	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	—	—	—	—	—	250	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	20 160	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	1 894 449	104 359
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlendestillation .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	10	—	—	11 095	4 719	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin .....	95	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	1 526	—	7 574	—	1 004	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	2 134	—	—	380	3 523	413	3 001
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	—	130	—	—	—	—	—	—
à reporter....		zu übertragen....	6	118 960	1 327	162 126	11 475	92 436	1 915 776	107 885



23 Köln		24 Leverkusen		25 Neuss		26 Düsseldorf		27 Krefeld		28 Mülheim		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
46 212	81 400	—	—	52 998	46 140	86 549	66 556	51 758	43 415	—	—	
567	544	—	—	—	7	118	130	1	13	—	—	63
684	49	—	—	—	—	20	10	2	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	3	—	—	—	—	1 795	—	—	—	—	—	65 d
66	257	—	—	2 290	—	8 255	17	511	3	—	—	65 e
349	20	—	—	—	—	74	53	3	—	—	307	65 f
10	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	65 g
16	133	—	—	—	—	20	9	—	—	—	—	67
105	178	—	—	843	—	—	9	—	—	—	—	68
—	1	—	—	—	490	—	—	—	—	—	—	69
—	165	—	—	—	—	—	—	—	2 671	—	—	70 a
14 135	2 556	—	58 855	—	—	—	—	—	—	—	—	70 b
—	1 075	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	620	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73
—	577	—	—	—	—	—	—	—	—	2 012	—	74/75
17	1 782	—	—	—	119	34	23	—	—	—	—	76
165	825	—	—	—	328	117	34	—	41	—	—	77
158	239	—	—	—	2 513	—	679	—	—	36 141	—	79 a
—	26	—	—	—	—	481	1 200	—	16	—	2 828	79 b
3	226	—	—	—	—	5	369	—	—	—	—	79 c
3 118	602	—	—	6	15	78	186	—	—	—	—	81
263	64	—	—	40	27	1	15	—	—	—	—	82
89	113	—	—	—	4	79	84	—	—	—	—	83
—	2 535	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
2	59	—	—	—	660	9 276	2 163	—	—	2 300	—	86 b
7	66	—	—	—	—	1	19	—	—	—	—	86 c
1 533	191	—	—	811	1	1 968	836	18	8	—	—	87 a
—	—	—	—	104	10	21 637	1 526	1	—	—	—	87 b
690 014	6 600	—	—	143 800	25 510	61 981	7 639	—	—	225	—	88 a
422 095	—	—	—	17 140	48 288	4 012	—	—	82	—	—	88 b
900	—	—	—	4 020	1 885	6 173	275	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
42	85	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
2	22	—	—	6	10	—	20	—	—	—	—	89
40	111	—	—	—	—	—	20	—	—	32 137	—	90
31	7	—	—	—	—	37	13	—	—	—	—	92
749	119	—	—	8	11	224	33	—	—	—	—	94
105	15	—	—	—	—	21	106	—	—	—	—	95
24	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	96
61	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	97
32	854	—	—	5	39	8	42	1	46	—	—	98 a
—	44	—	—	350	1 357	9 727	278	—	—	1 353	—	98 b
10 287	23 335	—	—	5	2	—	129	—	—	—	—	98 c
79	342	—	—	7	31	—	35	—	1	—	—	98 d
1191 960	125 849	—	58 855	222 435	127 447	212 701	82 515	52 295	46 296	—	77 312	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19 Brohl		20 Linz-Linzhausen		22 Beul		23 Wesseling	
	Numéros	Übertrag ..	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
	Nummer		zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
Report...		Übertrag ..	6	118 960	1 327	162 126	11 475	92 436	1 915 776	107 885
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	2 058	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	16 470	—	—	—	1 531	—	566
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	45	1 240	—	—	—	57	—	—
Soudes de toutes sortes ..	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Anderechem. Erzeugnisse	89	1 454	1	—	—	217	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	1	1	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine ..	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell. ....	—	1 254	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken .....	1	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction ..	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eisernerne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, aus Eisen u. Stahl ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	<b>141</b>	<b>141 437</b>	<b>1 328</b>	<b>162 126</b>	<b>11 475</b>	<b>94 241</b>	<b>1 915 776</b>	<b>108 451</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	50	—	—	—	—	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	1	—	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	2 936	—	—	—	—	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	—	—	—	200	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	—	—	—	—	250	—
<b>Traffic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>								
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Andere Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total du bois de flottage</b>		<b>Summe des Flossholzes</b>								







Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			29 Rheinhausen		30 Duisburg-Hamborn		30 a Duisburg	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	12	1	12	1
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	2 232	158	2 232	158
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	510	28	510	28
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	101	59	101	59
Froment	20	Weizen	—	—	12 872	1 687	12 872	1 687
Seigle	21	Roggen	—	—	1 500	15 770	1 500	15 770
Orge	22	Gerste	—	—	620	61	620	61
Avoine	23	Hafer	—	—	554	153	554	153
Maïs	24	Mais	—	—	70	38	70	38
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	1 387	279	1 387	279
Riz	26	Reis	—	—	2 156	545	2 156	545
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	10 727	2 583	10 723	2 583
Malt	29	Malz	—	—	138	100	138	100
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	585	11	585	11
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	120	2	120	2
Café	36	Kaffee	—	—	410	162	410	162
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	112	60	112	60
Thés	39	Tee	—	—	76	20	76	20
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	1 413	95	1 413	95
Épices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	3 630	304	3 630	304
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	3	7 917	3	7 917
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	539	3	539	3
Vins	45	Wein	—	—	162	334	148	334
Bières	46	Bier	—	—	—	7	—	7
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	12	8	12	8
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	2	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	2 500	—	—	721	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	500	—	500
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	1 250	4 310	27 500	125 106	3 599	110 411
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	272	22 813	272	22 813
Autres engrais	53 /	Andere Düngemittel	—	—	640	21	640	21
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	2 088	8 440	2 088	8 440
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	64	—	64	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	1	—	1
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	3	—	3	—
Graines	61	Sämereien	—	—	10	23	10	21
à reporter...		zu übertragen...	3 750	4 310	70 520	188 010	46 599	181 592



31 Homburg		32 Walsum		33 Orsoy		34 Rheinberg		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	—	—	—	—	—	—	17
—	—	—	—	—	—	—	—	20
—	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	—	—	—	—	—	22
—	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	—	—	—	—	—	—	—	26
—	—	—	—	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	—	—	—	—	29
—	—	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	34
—	—	—	—	—	—	—	—	35
—	—	—	—	—	—	—	—	36
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	—	—	—	—	—	—	40
—	—	—	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	—	—	—	—	42
—	—	—	—	—	—	309 165	14 043	43
—	—	—	—	—	—	—	—	44
—	—	—	—	1	—	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	—	1	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	61
—	—	—	—	2	—	309 165	14 043	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			29		30		30 a	
			Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	3 750	4 310	70 520	188 010	46 599	181 592
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	191	91	191	91
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	133	—	133
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	4	—	4	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	641	—	641
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	58	137	1 373	137	1 373
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	119	36	119	36
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	589	340	589	340
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	5 369	—	5 369	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	6 915	80 384	39 435	58 432	33 068	26 619
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	—	19 840	650	16 779	650
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	520	405	520	405
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	283	307	283	307
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	907	882	907	882
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	641	65 023	641	1 510
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	1 599	3 876	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	9 494	19 144	11 654	932	804
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	44 434	126 017	1 643	—	370
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	166	6 027	166	6 027
Plomb	81	Blei	—	21	1 016	1 218	933	1 004
Zinc	82	Zink	—	—	4 682	3 272	1 273	1 903
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	16	21	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	481	20 995	481	20 995
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	1 561	—	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	17 214	2 015	17 214	2 015
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	1 000	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	—	2 039 225	6 639 229	1 978 021	5 584 732
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	559 899	275 527	539 618	266 652
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	10 481	163 873	10 481	154 998
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	94	—	94
Chaux	89	Kalk	—	—	—	5 458	—	5 458
Ciment	90	Zement	—	3 247	4	1 087	4	1 084
Laine	92	Wolle	—	—	—	4	—	4
Coton	94	Baumwolle	—	—	27	55	2	55
Jute	95	Jute	—	—	90	9	90	9
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	15	—	15	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	78	—	78
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	9 685	—	9 685
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	2 209	14 207	2 209	14 207
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	1 012	7 202	1 012	7 202
À reporter...		zu übertragen...	12 226	141 948	2 922 852	7 472 677	2 647 682	6 291 958



31 Homburg		32 Walsum		33 Orsoy		34 Rheinberg		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	2	—	309 165	14 043	
—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	—	2	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
—	—	—	—	—	—	—	—	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	67
—	—	3 388	12 140	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	—	—	—	—	—	—	70 a
22 971	34 082	2 080	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	—	—	—	—	—	74 / 75
—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	77
—	—	1 932	3 399	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	79 b
—	—	7 736	1 835	—	—	—	—	79 c
—	—	—	137	—	—	—	—	81
—	—	—	—	—	—	—	—	82
—	—	—	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
—	—	—	—	—	—	—	—	86 b
—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	87 a
555	526	—	—	—	—	—	—	87 b
203	—	—	—	—	—	—	—	88 a
318 984	588 551	71 945	145 894	168 456	331 557	—	—	88 b
30 790	6 543	71 753	34 420	240	103	—	—	88 c
—	—	81	—	155	659	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
1 570	1 435	608	1 937	—	—	—	—	88 g
—	—	—	—	—	—	—	—	89
—	—	—	—	—	—	—	—	90
—	—	2 650	2 263	—	—	—	—	92
—	—	—	—	—	—	—	—	94
—	—	—	—	—	—	—	—	96
—	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	—	—	—	98 a
—	—	—	—	—	—	—	—	98 b
—	—	—	—	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
375 073	631 137	162 173	202 025	168 855	332 319	309 165	14 043	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		29		30		30 a	
		Rheinhausen		Duisburg-Hamborn		Duisburg	
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		12 226	141 948	2 922 852	7 472 677	2 657 682	6 291 958
Autres terres	98 e	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	—	71 123	9 712	123 524	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées	98 g	—	—	42	11	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>							
Couleurs, teintures, vernis	103	—	—	—	6 223	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	—	—	296	4 162	296	4 162
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	—	—	—	1 338	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	—	—	—	26	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc.	104 d	—	—	—	—	—	26
Autres produits chimiques	104 e	—	—	12 779	49 072	8 547	31 632
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	—	—	4 365	48 065	856	9 286
Fils, cordages	113/118	—	—	2 010	973	2 010	973
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	—	—	204	88	204	88
Ouvrages en caoutchouc	132	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois	133/134	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	—	—	55	364	55	364
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	—	—	425	5 442	425	5 442
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	—	—	2	—	2	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	—	—	1 540	2 111	1 540	2 111
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	—	—	—	355	—	355
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	—	—	136	3 000	136	3 000
Pièces de construction	148/149b	4 736	63 785	44 791	300 289	2 705	19 257
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	—	30	515	4 490	515	4 490
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d	—	—	2 376	38 868	1 021	14 510
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	574	10 517	690	6 820	690	6 375
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	159	9 356	130	126	130	122
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	—	—	69	5 221	69	5 221
Fils de fer ou d'acier	148/149h	—	—	13 516	21 312	13 516	21 308
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	5 186	41 523	18 942	93 415	573	7 132
Ouvrages en mét. comm. autr. que le fer ou l'acier	150/155	—	20	809	14 293	768	14 270
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	—	—	1 634	2 198	1 634	2 025
Véhicules de toute espèce	169/174	—	—	964	23 790	964	23 265
Autres produits fabriqués	181	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	—	—	1 231	263	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	—	—	13 400	7 287	13 396	7 287
Emballages usagés	189	—	—	27	—	—	—
<b>Total sortie</b>		<b>22 881</b>	<b>338 302</b>	<b>3 053 562</b>	<b>8 236 200</b>	<b>2 707 734</b>	<b>6 475 066</b>
<i>Dont</i>		<i>1932</i>					
Céréales	20/25	9 894	237 459	2 527 297	8 246 164	2 217 532	6 537 922
Engrais	53a/53 f	—	—	17 003	17 988	17 003	17 988
Bois	65a/65g	3 750	4 310	28 412	149 161	4 511	142 745
Houilles	88a/88c	—	58	141	2 147	141	2 147
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	10 655	125 231	2 609 605	7 069 754	2 528 120	6 006 382
<b>Traffic de flottage</b>				<b>81 838</b>	<b>484 834</b>	<b>19 987</b>	<b>32 685</b>
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	—	—	—	—	—	—
Autres bois	65 g	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>		<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>



31 Homburg		32 Walsum		33 Orsoy		34 Rheinberg		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
375 073	631 137	162 173	202 025	168 855	332 319	309 165	14 043	
—	—	—	—	—	—	—	—	98e
—	—	—	13 234	—	—	—	—	98f
14	95	—	—	—	—	—	—	98g
—	—	—	—	—	—	—	—	
7 006	15 400	—	—	—	—	—	—	103
—	—	—	—	—	—	700	32 460	104a
75	756	—	—	—	—	—	—	104b
—	—	—	—	—	—	—	—	104c
—	—	691	152	—	—	—	—	104d
18	8	—	—	—	—	—	—	104e
—	—	—	—	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	—	—	—	—	133/134
—	—	—	8	—	—	—	—	135/139
—	—	—	—	—	—	—	—	140
—	—	—	—	—	—	—	—	141
—	—	—	—	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	—	—	—	—	144/147
—	—	3 743	22 527	—	—	—	—	148/149a
—	—	1 020	1 600	1	—	—	—	148/149b
—	—	3 859	13 760	—	—	—	—	148/149c
—	—	202	16 373	—	—	—	—	148/149d
—	—	14	710	—	—	—	—	148/149e
—	—	166	2 334	—	—	—	—	148/149f
—	—	15	37	—	—	—	—	148/149g
—	—	9 518	12 508	—	—	—	—	148/149h
—	—	7	626	—	—	—	—	148/149i
—	—	—	—	—	—	—	—	160/155
—	—	13	173	—	—	—	—	158/168
—	—	118	4	—	—	—	—	169/174
—	—	—	—	—	—	—	—	181
—	—	—	—	—	—	—	—	187
—	—	—	—	3	—	—	—	188
—	—	—	—	4	—	—	—	189
382 186	647 396	181 529	286 071	168 863	332 319	309 865	46 530	
379 017	726 284	175 562	335 687	166 203	167 229	328 037	57 280	
—	—	—	—	—	—	—	—	20/25
—	—	—	—	—	—	—	—	53a/53f
—	—	—	—	—	—	—	—	65a/65g
349 774	595 094	143 779	180 314	168 851	332 319	—	—	88a/88c
—	—	18 534	70 475	1	—	—	—	148/149a-i
—	—	—	—	—	—	—	—	65e
—	—	—	—	—	—	—	—	65f
—	—	—	—	—	—	—	—	65g







37 Spyck		38 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisses, français et allem. (Colonne 1—38)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1—38)
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen
—	—	—	—	1/7	—	—	—
—	—	—	—	8/10	232	70	302
—	—	—	1	11	6 291	3 669	9 960
—	—	—	—	12	5 191	1 303	6 494
—	—	—	—	13	672	2 511	3 183
—	—	—	—	14/15	235	189	424
—	—	—	—	17	473	115	588
—	—	345	192	20	147 916	33 918	181 834
—	—	65	217	21	21 264	39 283	60 547
—	—	—	—	22	20 065	18 310	38 375
—	—	—	—	23	40 036	5 403	45 439
—	—	—	—	24	10 283	1 899	12 182
—	—	—	—	25	1 601	1 134	2 735
—	—	—	—	26	4 840	659	5 499
—	—	—	—	27/28	124 196	154 240	278 436
—	—	—	—	29	164	5 513	5 677
—	—	—	—	31	8	393	401
—	—	—	—	32/33	2 256	1 958	4 214
—	—	—	—	34	—	—	—
—	—	505	—	35	1 331	889	2 220
—	—	—	1	36	4 409	2 705	7 114
—	—	—	—	37/38	1 184	1 731	2 915
—	—	—	—	39	88	31	119
—	—	279	—	40	41 537	7 562	49 099
—	—	—	—	41	125	195	320
17 616	38 556	—	—	42	75 600	86 616	162 216
—	—	—	—	43	309 183	168 429	477 612
—	—	—	—	44	4 247	12 397	16 644
—	—	—	—	45	537	12 143	12 680
—	—	—	—	46	123	2 573	2 696
—	—	—	—	47	30	185	215
—	—	—	—	48	9	4 494	4 503
—	—	—	—	49	24	244	268
—	—	—	—	50	1 733	6 273	8 006
—	—	—	—	52	24	25	49
—	—	—	—	53 a	—	270	270
—	—	—	—	53 b	13 029	35 390	48 419
—	—	—	—	53 c	—	12 848	12 848
—	—	—	—	53 d	28 979	132 574	161 553
—	—	—	—	53 e	1 523	421 426	422 949
—	—	—	—	53 f	3 540	81 833	85 373
—	—	—	80	56	47 975	82 342	130 317
—	—	—	—	57	12 003	51 685	63 688
42 572	19 009	—	—	58	69 545	78 385	147 930
—	—	—	—	59	2	265	267
—	—	—	—	60	3	857	860
—	—	—	—	61	3 363	1 416	4 779
60 188	57 565	1 194	491		1 005 869	1 476 350	2 482 219



Nomenclatures des marchandises Güterverzeichnis		30 Wesel		36 Emmerich		
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...		Übertrag...	297	549	45 501	49 394
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	6	1	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	20	1
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenh Holz .....	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Anderes Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	1
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	1	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Färbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	—	—	1
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	4	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Anderes Erze .....	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	1	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	—	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine .....	—	427	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	6	2 276	1 062
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	—	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	—	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	—	—	—	—
Briquettes de houille .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation .....	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	4	13	—	—
Jute .....	95	Jute .....	56	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	1
Autres fibres textiles .....	97	Anderes Textilrohstoffe .....	—	—	1	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	1	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	150	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	358	1 152	47 804	50 460



en tonnes.  
in Tonnen.

37 Spyck		38 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisses, français et allem. (Colonne 1—38)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1—38)	
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
60 188	57 556	1 194	491		1 005 869	1 476 350	2 482 219	
—	—	—	6	63	1 218	1 933	3 151	
—	—	—	—	64	1 587	2 643	4 230	
—	—	—	—	65 a	—	1 634	1 634	
—	—	—	—	65 b	—	6 363	6 363	
—	—	—	—	65 c	4	493	493	
—	—	—	—	65 d	2 253	801	3 054	
—	—	—	110	65 e	22 879	107 631	130 510	
—	—	—	—	65 f	4 039	191 605	195 644	
—	—	—	—	65 g	1 799	196	1 995	
—	—	—	—	67	1 418	372	1 790	
—	—	—	—	68	10 991	86 867	97 858	
—	—	—	—	69	5 369	703	6 072	
—	—	—	—	70 a	49 379	673 641	723 020	
—	—	—	—	70 b	60 124	218 944	279 068	
—	—	—	—	71	520	3 148	3 668	
—	—	—	—	72	283	997	1 280	
—	—	—	—	73	1 042	899	1 941	
—	—	—	—	74 / 75	742	71 554	72 296	
—	—	—	—	76	66	3 358	3 424	
—	—	—	—	77	3 750	6 856	10 606	
—	—	—	—	79 a	22 098	64 756	86 854	
—	—	—	—	79 b	134 234	80 520	214 754	
—	—	—	—	79 c	665	103 790	104 455	
—	—	—	—	81	6 787	3 789	10 576	
—	—	—	—	82	6 310	5 019	11 329	
—	—	—	—	83	364	782	1 146	
—	—	—	—	86 a	716	32 025	32 741	
—	—	—	—	86 b	15 019	420 184	435 203	
—	—	—	—	86 c	295	5 679	5 974	
—	—	—	—	87 a	33 322	14 479	47 801	
—	—	—	—	87 b	80 535	6 148	86 683	
—	—	—	—	88 a	3 549 284	8 051 667	11 600 951	
—	—	—	—	88 b	1 166 029	370 630	1 536 659	
—	—	—	—	88 c	22 300	157 817	180 117	
—	—	—	—	88 d	20 160	1 172	21 332	
—	—	—	—	88 e	1 914 182	105 701	2 019 883	
—	—	—	—	88 f	2 233	4 042	6 275	
—	—	—	—	88 g	—	94	94	
—	—	—	—	89	29 172	156 887	186 059	
—	—	—	—	90	29 337	290 166	319 503	
—	—	—	—	92	1 219	563	1 782	
—	—	—	—	94	2 138	2 410	4 548	
—	—	—	—	95	691	236	927	
—	—	—	—	96	88	91	179	
—	—	—	—	97	294	62	356	
16	—	—	—	98 a	129	5 296	5 425	
—	—	—	—	98 b	11 507	54 097	65 604	
—	—	—	—	98 c	22 253	133 748	156 001	
—	—	—	—	98 d	1 098	34 244	35 342	
60 204	57 565	1 194	607		8 245 791	12 963 082	21 208 873	



Nomenclatures des marchandises Güterverzeichnis		35 Wesel		36 Emmerich		
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...			358	1 152	47 804	50 460
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	7	6	46	18
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>				
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	148
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix, naphtaline, etc.....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin, usw. ....	—	1	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	2 011	1 577
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	2
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	1	—	490	559
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	690	400	—	—
Ouvrages en caoutchouc..	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	1	—	8	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	145	1	129	403
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	69	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	—	30 841
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	1	398	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—
Pièces de construction..	149/148b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	6	1 948	8	23
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	—	1	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	18	13	11	117
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	1	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	6	5	2	3
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	1	—	68	21
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	11	5	56	11
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. ...	6	167	100	57
<b>Total sortie</b>		<b>Summe der Abfuhr</b>	1 251	4 166	50 734	84 240
		1932	2 454	1 857	46 300	93 248
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>				
Céréales .....	20/25	Getreide .....	98	542	—	120
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	2	—	1	8
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	1	—	1
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148 149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	6	1 948	8	23
<b>Traffic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>				
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	And. Hölzer als Edelh. nicht geschält .....	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—
<b>Total</b>		<b>Summe</b>	—	—	—	—



en tonnes.  
in Tonnen.

37 Speyk		38 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisses, français et allem. (Colonne 1—38)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1—38)	
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
60 204	57 565	1 194	607		8 245 791	12 963 082	21 208 873	
—	—	—	—	98 e	10	6 378	6 388	
—	—	—	—	98 f	13 037	232 021	245 058	
—	—	—	15	98 g	58 723	194 041	252 764	
—	—	—	—	103	12 226	78 556	90 782	
—	—	—	—	104 a	28 921	164 944	193 865	
—	—	—	—	104 b	—	—	—	
—	—	—	—	105	105	5 618	5 723	
—	—	—	—	104 c	—	3 740	3 740	
—	—	—	—	104 d	—	—	—	
—	—	—	—	104 e	21 430	53 727	75 157	
24	69	10	408	108/112	33 776	344 989	378 765	
—	—	—	—	113/118	2 094	3 823	5 917	
—	—	—	—	119/131	2 119	8 706	10 825	
—	—	—	—	132	907	2 234	3 141	
—	—	—	13	133/134	25	218	243	
—	—	—	—	135/139	1 591	4 456	6 047	
—	—	—	—	140	8 717	121 019	129 736	
—	—	—	—	141	6 858	5 275	12 133	
—	—	—	—	142/143	20 095	207 972	228 067	
—	—	—	—	144/147	42	5 257	5 299	
—	—	—	—	148/149a	270	12 943	13 213	
—	—	—	—	148/149b	58 313	698 859	757 172	
—	—	—	—	148/149c	2 058	13 130	15 188	
—	—	—	—	148/149d	19 314	188 969	208 283	
—	—	—	—	148/149e	1 540	40 853	42 393	
—	—	—	—	148/149f	303	14 841	15 144	
—	—	—	—	148/149g	817	8 918	9 735	
—	—	—	—	148/149h	16 147	138 514	154 661	
—	—	—	—	148/149i	38 280	204 709	242 989	
—	—	—	—	150/155	1 981	62 476	64 457	
—	—	—	—	158/168	3 354	7 674	11 028	
—	—	—	2	169/174	5 172	78 230	83 402	
—	—	—	—	181	12	663	675	
—	—	—	—	187	36 628	36 094	72 722	
—	—	—	94	188	9 658	28 949	38 607	
—	—	—	—	189	14 077	11 413	25 490	
43	148	—	66		3 782	9 090	12 872	
60 271	57 782	1 204	1 205		8 668 173	15 962 411	24 630 584	
50 498	41 160	4 129	14 221		7 947 596	1 668 870	12 616 466	
—	—	410	409	20/25	2 1165	99 947	341 112	
—	—	—	—	53a/53f	47 071	684 341	731 412	
—	—	—	110	65a/65g	30 974	308 723	339 697	
—	—	—	—	88a/88c	4 737 613	8 580 114	13 317 727	
—	—	—	—	148 149a-i	138 753	1 371 299	1 510 052	
—	—	—	—	65 e	—	76 902	76 902	
—	—	—	—	65 f	—	92	92	
—	—	—	—	65 g	—	—	—	
—	—	—	—		—	76 994	76 994	



## Mouvement de Marchandises

(de l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *vers* les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres, y compris le trafic mixte rhénan et maritime

au cours de l'année 1933

d'après les relevés établis par la douane principale allemande à Emmerich (A) et par les ports belges et français (B).

## Güterverkehr

(zu Tal)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *nach* den niederländischen, belgischen, nordfranz. u. sonstigen Häfen mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs

im Jahre 1933

nach den Aufzeichnungen der deutschen Haupt-Zollstelle in Emmerich (A), und der belgischen und französischen Häfen (B).



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer	1	2	3	4	5	6	7
<b>I. Animaux vivants</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)						
		—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>						
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..						
Graisses comestibles	11	Speisefette						
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter						
Lait	13	Milch						
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse						
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere Mu- scheln						
Froment	20	Weizen						
Seigle	21	Roggen						
Orge	22	Gerste						
Avoine	23	Hafer						
Maïs	24	Mais						
Autres céréales	25	Andere Getreidearten						
Riz	26	Reis						
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse						
Malt	29	3 548	26	60	2 539	36 881	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse						
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse						
Pommes de terre	34	Kartoffeln						
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet						
Café	36	Kaffee						
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade						
Thés	39	Tee						
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert						
Épices	41	Gewürze						
Huiles végétales	42	Pflanzenöle						
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert						
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel						
Vins	45	7	2	—	47	464	—	—
Bières	46	54	27	—	157	5 382	1	—
Boissons spiritueuses	47	Bier						
Eaux de source et eaux minérales	48	Weingeisthaltige Getränke						
Autres boissons	49	Quell- und Mineral- wasser						
		2	2	—	1	5 139	—	—
		2	—	—	3	457	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>						
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh						
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen						
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano						
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat						
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron						
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze						
Engrais potassiques	53 e	1 375	830	—	13 882	31 414	3 103	—
Autres engrais	53 f	—	17 303	380	4 830	58 744	5 793	—
Fourrages	56	Futtermittel						
Sons	57	53	—	—	10	55 393	—	600
Tourteaux	58	278	—	—	30	15 983	—	—
Houblon	59	530	—	75	222	14 240	—	—
Betteraves à sucre	60	Hopfen						
Graines	61	Zuckerrüben						
		—	6	—	2	113	—	—
à reporter		5 853	18 948	515	22 946	292 220	20 988	1 106
		zu übertragen						



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonnes 1-11) Zusammen (Spalten 1-11)
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	51
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	507
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	120
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 698
—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	55
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1 457	7 769
—	500	—	2 773	—	—	—	—	—	—	5 582	21 247
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	75	5 290
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	433
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	20
—	—	—	5 414	—	—	—	—	—	—	1 934	50 402
—	—	—	186	—	—	—	—	—	—	—	1 492
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	53
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	450
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	19	—	—	—	—	—	—	—	233
—	—	—	81	—	—	—	—	—	—	—	603
—	—	—	1 386	—	—	—	—	—	—	10	1 685
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
—	—	—	152	—	—	—	—	—	—	166	430
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	81
—	—	—	2 017	—	—	—	—	—	—	1 272	11 274
1 349	202	4 243	10	—	—	—	—	—	—	31 842	66 297
—	—	—	216	—	—	—	—	—	—	—	736
—	—	—	584	—	—	—	—	—	—	1	6 206
—	—	—	69	—	—	—	—	—	—	1	354
—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	284	—	—	—	—	—	—	—	5 428
—	—	—	43	—	—	—	—	—	—	—	505
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	981	—	—	—	—	—	—	26	5 842
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	100	—	—	—	—	—	—	—	100
—	—	—	1 806	—	—	—	—	—	—	515	5 955
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	1 100	—	—	—	3 793	12 015
—	—	141	187	1 400	—	12 704	120	3 555	—	109 764	178 535
1	—	—	14 447	4 800	—	13 647	—	1 050	—	50 680	171 675
—	—	—	778	—	—	—	—	—	—	770	57 604
—	—	—	540	—	—	—	—	—	—	95	16 926
—	—	—	90	—	—	110	—	—	—	18 011	33 278
—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	209
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	53	—	—	—	—	—	—	—	174
1 350	702	4 384	32 306	6 260	—	27 561	120	4 605	—	226 006	665 960



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag...	5 853	18 948	515	22 946	292 220	20 988	1 196
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	—	19	—	28	1 119	2	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	—	6	88	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	637	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	42	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	6	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	968	1 340	427	1 900	4 185	701	2 461
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	24	103	—	12	774	—	1
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	12	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	—	—	—	—	10	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	1 196	1	—	1 223	34 773	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	1 891	—	—
Autres minerais	74/75	Anderer Erze	—	—	—	—	3 891	—	—
Aluminium	76	Aluminium	1	3	—	11	4 826	—	—
Cuivre	77	Kupfer	1	—	—	—	1 330	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	539	10 759	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Guss- stahl	—	292	—	76	24 492	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	—	—	—	33	38	—	—
Plomb	81	Blei	—	—	—	—	1 415	—	—
Zinc	82	Zink	—	—	—	—	1 063	—	—
Autres métaux com- muns	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	1	7	—	4	137	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	841	—	—	—	1 394	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	5 380	11 643	17 714	25 368	59 840	4 304	3 665
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	—	—	—	—	334	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	58	1	—	40	4 681	929	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	51	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	79 232	25 893	68 670	56 376	5 992 922	135 569	15 974
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	—	2 069	344 624	125	—
Briquette de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	60	100	193	4 055	104 840	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	100	200	—	730	21 591	5 608	705
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	—	—	311	50	13 918	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	1	152	—	—
Ciment	90	Zement	15 258	4 370	4 770	1 259	26 346	—	500
Laine	92	Wolle	—	3	—	—	133	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	1	—	11	1 189	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	39	23	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	11	19	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	292	2 527	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	432	938	5 450	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	269	100	1 122	240	31 982	—	715
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	2	—	—	50	145	—	—
à reporter...		zu übertragen...	109 244	63 024	93 054	118 944	6 995 232	168 226	25 217



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonnes 1-15) Zusammen (Spalten 1-15)
1 350	702	4 384	32 306	6 260	—	27 561	120	4 605	—	226 006	665 960
—	—	—	2 204	—	—	—	—	—	—	10	3 382
—	—	—	293	—	—	—	—	—	—	—	387
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	699
—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	65
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
—	—	—	8 520	—	—	1 254	17	—	—	61 264	83 037
144	—	—	977	—	—	2	—	—	—	1 010	3 047
—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	3	22
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
—	—	—	6 329	—	—	—	—	—	—	6 585	50 107
—	—	—	198	—	—	—	—	—	—	—	198
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	434
—	—	429	5	—	—	—	—	—	—	—	861
—	—	330	—	—	—	—	—	—	—	531	1 891
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3 924
—	—	—	33	—	—	—	—	—	—	—	5 257
—	—	—	356	—	—	—	—	—	60	—	1 731
—	—	—	400	—	—	—	—	—	—	—	21 226
—	319	200	2 104	5 838	305	—	—	—	—	1 162	26 848
—	—	—	1 732	—	—	—	—	—	—	256	530
—	—	—	43	—	—	—	—	—	—	416	4 193
711	102	—	1 796	—	—	—	—	—	—	169	2 286
—	—	—	669	—	—	—	—	—	—	554	312
—	—	—	101	—	—	—	—	—	—	62	8 582
—	—	—	105	1 757	—	—	—	—	—	4 485	1 634 804
12 271	67 703	9 103	142 533	2 977	969	74 492	11 421	60 095	—	1 125 326	513
—	—	—	25	—	—	139	—	—	—	15	8 172
—	—	—	1 994	—	—	—	—	—	—	469	54
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	8 419 737
28 660	130 651	57 453	435 156	8 684	157 875	22 256	59 076	1 934	223 963	919 493	374 635
626	4 638	—	6 361	—	6 274	—	—	—	—	9 918	185 410
171	30	30	1 545	1 786	—	—	—	101	—	72 499	600
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	600	84 755
—	—	220	11 260	—	—	200	—	—	—	44 141	14 545
—	—	—	18	—	—	18	—	—	—	230	7
—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	10 297
—	5 237	—	323	—	1 940	—	2	—	—	2 642	143 282
730	3 670	1 550	30 294	—	325	7 899	950	—	—	45 861	205
—	—	—	69	—	—	—	—	—	—	—	1 752
—	—	—	551	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	33	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3 081
—	—	—	260	—	—	—	—	—	—	2	17 361
406	—	—	60	—	—	—	600	—	—	9 475	103 221
1 200	—	—	2 277	459	—	—	65	—	—	64 792	788
—	—	—	391	—	—	—	—	—	—	200	
46 269	212 952	73 699	691 370	27 761	167 688	133 821	72 251	66 735	223 963	2 598 298	11 888 348



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag...	109 244	63 024	93 654	118 944	6 995 232	168 226	25 217
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	200	—	284	—	1 092
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	1 100	2 240	653	3 015	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées...	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	239	2 048	140	3 853	102 072	100	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>							
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	61	1 828	—	482	35 506	1	—
Soudes de toutes sortes.	104 a	Soda aller Art .....	—	200	164	—	51 413	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	27	1 802	—	55	21 143	45	3 054
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	42	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	5	—	58	19 434	6 899	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	7 462	326	605	2 188	94 578	6	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	24	67	—	64	1 435	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	39	45	—	39	542	—	8
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	50	58	—	—	2 122	—	11
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	3	22	—	1	93	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	95	16	—	1 072	2 045	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	135	534	3	2 525	38 287	1	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	1	10	—	5	329	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	2 028	1 118	100	273	11 451	342	1 316
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: ande- re Töpferwaren .....	6	32	—	81	2 115	—	310
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	4	98	—	2 582	8 767	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	6 760	3 680	706	17 386	154 901	1 272	1 537
Pièces de construction .....	148/149b	Konstruktionsteile .....	13	—	—	29	8 483	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	2	40	20	2 963	106 781	219	869
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	12	1 805	—	357	36 256	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	56	—	10	15 697	75	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	9	—	57	8	8 083	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	253	335	—	1 284	99 214	3	137
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	120	217	87	549	39 714	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	136	460	54	512	19 147	61	481
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metallen, ausser Eisen und Stahl	38	19	—	188	3 613	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	324	163	—	1 552	62 304	—	126
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art. ....	2	1	2	7	1 328	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	92	148	—	191	1 804	—	50
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	37	408	850	122	15 993	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg .....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	184	327	—	75	4 145	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschlessungen, gebr. ...	1	—	—	27	3 427	—	—
<b>Total arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	127 401	79 992	98 882	158 135	7 970 795	177 250	34 208
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1932	104 442	128 332	100 039	7 582 012	87 137	27 962
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	—	24 456	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	1 375	18 133	380	19 654	99 972	8 896	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	992	1 443	427	2 549	5 019	701	2 462
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	79 292	25 993	68 863	62 500	6 442 386	135 694	15 974
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-d	Eisen- und Stahlwaren ..	7 305	6 593	924	23 098	488 276	1 630	3 024
Traffic de flottage:		Flossverkehr:							
Bois autres qu'exotiques en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	1 340	—	1 824	2 238	—	294
Bois de construction de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	2	—	4	5	—	1
<b>Total</b> .....		<b>Summe</b> .....	—	1 342	—	1 828	2 243	—	295



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
46 269	212 952	73 699	691 370	27 761	167 688	133 821	72 251	66 735	223 963	2 598 298	11 888 348
615	—	—	71	—	—	60	—	—	—	1 595	3 917
—	—	258	326	—	1 807	5 193	109	6 983	—	163 571	185 255
4 084	1 092	—	17 028	350	—	167	3	—	—	87 147	218 323
—	12	—	16 422	—	—	—	—	—	—	829	55 141
—	—	—	1 780	—	—	—	—	—	—	638	54 195
—	—	15	369	—	—	—	—	—	—	1 065	27 575
—	—	—	38	—	—	—	—	—	—	—	80
—	—	—	13 681	—	—	—	—	—	—	225	40 302
—	—	—	36 869	—	—	—	5	—	—	1 172	143 211
—	—	—	171	—	—	—	—	—	—	10	1 771
—	—	—	136	—	—	5	15	—	—	11	840
—	—	—	233	—	—	—	—	—	—	—	2 474
—	—	—	73	—	—	—	—	—	—	—	192
—	—	—	612	—	—	—	—	—	—	235	4 075
—	—	—	25 700	—	—	—	—	—	—	888	68 073
—	—	—	170	—	—	—	3	—	—	—	518
501	4 838	1 486	4 997	—	—	1 364	1 912	127	74	35 396	67 323
—	—	—	1 674	—	—	—	—	—	—	—	4 218
505	—	—	3 288	—	—	—	—	—	—	5	15 249
2 510	7 301	231	47 266	—	—	817	254	—	—	50 036	294 657
—	—	—	1 152	—	—	—	—	—	—	171	9 848
227	—	—	54 905	—	—	—	—	—	—	3 626	169 652
371	1 276	104	6 726	—	—	115	—	—	—	1 721	48 743
363	100	—	2 705	—	—	38	—	—	—	303	19 347
38	—	—	2 707	10	—	—	—	—	—	36	10 948
241	1 575	216	27 677	—	65	38	212	—	—	6 694	137 944
1 955	—	47	9 241	—	—	131	332	142	—	1 667	54 202
13	—	—	12 184	—	—	40	—	—	—	1 216	34 304
102	—	—	3 617	—	—	—	—	—	—	—	7 577
2	—	—	7 953	—	—	113	198	—	—	545	73 280
—	—	6	1 305	—	—	—	—	—	—	13	2 664
—	—	—	1 112	—	—	—	—	—	—	14	3 411
—	—	—	2 279	—	—	—	—	—	—	2 057	21 746
—	—	—	885	—	—	—	—	—	—	154	5 770
—	—	—	338	—	—	—	—	—	—	103	3 896
57 796	229 146	76 062	997 060	28 121	169 560	141 902	75 294	73 987	224 037	2 959 441	13 679 069
72 313	1 765	89 450	948 037	40 215	209 203	113 916	75 504	74 400	193 656	3 365 812	13 372 296
—	500	—	2 775	—	—	—	—	—	—	7 114	34 845
1	—	141	16 540	6 260	—	27 451	120	4 605	—	164 752	368 280
144	—	—	9 527	—	—	1 256	17	—	—	62 339	86 876
29 457	135 219	57 483	443 062	10 470	164 149	22 256	59 076	2 035	223 963	1 091 910	8 979 782
5 718	10 252	598	164 563	10	65	1 179	798	142	—	65 470	779 645
—	—	—	3 482	—	—	1 254	—	—	—	36 007	46 439
144	—	—	—	—	—	2	—	—	—	539	697
144	—	—	3 482	—	—	1 256	—	—	—	36 546	47 136



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	49	—	—	—	49	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	27	—	—	—	27	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	6	—	—	—	6	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	27	—	—	—	27	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	10	—	—	—	10	—	—
Seigle	21	Roggen	393	—	—	—	393	—	—
Orge	22	Gerste	65	—	—	—	65	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—	—
Mais	24	Mais	98	—	—	—	98	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	5	—	—	—	5	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	37 782	200	—	—	37 982	—	—
Malt	29	Malz	374	—	—	—	374	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	13	—	—	—	13	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..	92	—	—	—	92	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	7	—	—	—	7	—	—
Café	36	Kaffee	14	—	—	—	14	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	57	—	—	—	57	—	—
Epices	41	Gewürze	25	—	—	—	25	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	1 723	—	—	900	2 623	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	33 419	18 921	26 504	21 766	100 610	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	112	—	—	—	112	—	—
Vins	45	Wein	663	—	—	—	663	—	—
Bières	46	Bier	339	—	—	—	339	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	1	—	—	—	1	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	730	—	—	—	730	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	543	—	—	—	543	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	720	—	—	—	720	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	3 649	—	—	—	3 649	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	5 415	1 082	—	—	6 497	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	311 741	22 430	—	11 913	346 084	267	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	27 760	11 773	3 371	5 587	49 089	—	665
Fourrages	56	Futtermittel	4 987	—	—	—	4 987	—	—
Sons	57	Kleie	3 843	—	5	—	3 848	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	10	—	—	1 993	2 003	—	—
Houblon	59	Hopfen	82	—	—	—	82	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	17	—	—	—	17	—	—
à reporter...		zu übertragen...	434 798	54 406	29 880	598	42 159	267	665



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Autres ports maritimes et N. d. i. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 26	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. d. i. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg. u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29) 30	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autres deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autres baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein- See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. germano-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze ber. (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	101
—	—	534	15	91	14	19	67	206	—	—	—	1	207	741
—	—	126	—	10	—	—	71	11	92	—	—	—	92	218
—	—	1 698	2	3	—	—	—	2	7	—	—	—	7	1 705
—	—	75	—	1	—	—	1	—	2	—	—	—	2	77
—	—	55	7	1	—	—	—	—	8	—	—	—	8	63
—	—	7 779	434	390	—	—	—	143	967	—	—	—	967	8 746
—	—	21 640	—	12	—	—	—	—	12	—	—	—	12	21 652
—	—	122	—	6	—	—	—	—	136	—	—	—	136	258
—	—	5 290	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 290
—	—	147	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	147
—	—	438	—	5	—	—	1	138	144	—	—	—	144	582
—	—	20	—	13	—	—	—	—	13	—	—	1	14	34
—	—	88 384	99	1 244	216	399	1 433	3 391	12	—	684	162	4 249	92 633
—	—	1 866	—	457	—	—	30	487	—	—	—	—	487	2 353
—	—	66	1	3	—	—	—	4	—	—	—	—	4	70
—	—	542	—	130	14	28	94	266	—	—	25	—	291	833
—	—	240	7	49	5	—	—	61	—	—	—	—	61	301
—	—	617	1	747	—	—	736	1 484	—	—	—	—	1 484	2 101
—	—	1 685	3	245	—	9	136	393	—	—	—	—	393	2 078
—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
—	—	487	9	49	11	—	—	69	—	—	—	—	69	556
—	—	106	—	—	—	—	9	9	—	—	7	—	16	122
—	—	13 897	415	2 094	723	812	696	4 740	—	—	41	26	4 807	18 704
—	—	166 907	—	241	—	44	1 770	2 055	—	—	—	—	2 055	168 962
—	—	848	17	343	74	73	230	737	2	—	8	—	747	1 595
—	—	6 869	144	1 111	298	591	2 500	2 394	5	—	108	110	2 617	9 486
—	—	693	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	695
—	—	74	1	11	—	4	66	82	—	—	—	—	82	156
—	—	6 158	—	1	—	—	95	96	—	—	2 107	—	2 203	8 361
—	—	1 048	20	42	2	4	33	101	1	—	2	2	106	1 154
—	—	6 562	3	87	76	—	23	189	—	—	6	180	375	6 937
—	—	100	—	232	—	—	—	232	—	—	—	—	232	332
—	—	9 604	7	804	6	30	116	972	—	—	4	74	1 050	10 654
—	—	18 512	—	—	—	—	2 606	2 606	—	—	—	—	2 606	21 118
—	267	524 886	—	11	—	—	—	11	—	—	—	—	11	524 897
—	665	221 429	1	4 776	6 495	—	8 201	19 473	—	—	—	—	19 473	240 902
—	—	62 591	1 791	6 809	351	17	769	9 737	—	—	287	25	10 049	72 640
—	—	20 774	—	2 659	290	30	1 000	3 979	—	—	—	—	3 979	24 753
—	—	35 281	150	11 021	7 744	1 467	6 370	26 752	45	—	—	—	26 797	62 078
—	—	291	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—	5	296
—	—	191	—	41	1	—	5	47	—	—	—	—	47	238
—	932	1 228 733	3 127	33 739	16 320	6 951	21 822	81 959	65	—	3 282	581	85 887	1 314 620



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
	Numéros Nummer									
Report...		Übertrag ..	434 798	54 406	29 880	598	42 159	561 841	2 67	665
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	615	—	—	—	—	615	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	211	—	—	—	—	211	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	490	84	140	—	—	714	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 d 65 e	Edelhölzer Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	— 8 134	— 711	— 197	— 486	— 5 767	— 15 292	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	312	—	—	—	—	312	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	67	—	—	—	—	67	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	1	—	—	—	—	1	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	6 549	1 218	—	—	2 289	10 056	—	3 480
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	183	—	—	—	705	888	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	1 067	—	—	—	—	1 067	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	1 353	417	—	—	3 014	4 784	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	612	—	—	—	14 304	14 916	420	274
Minerais de manganèse ..	73	Manganerze .....	—	—	—	—	3 437	3 437	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	1 006	—	—	—	—	1 006	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	868	—	—	—	40	908	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	19 415	1 025	—	—	23 859	44 299	—	555
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	53 968	33 415	—	—	687	88 070	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	22	939	—	—	5 306	6 267	—	651
Plomb .....	81	Blei .....	1 364	2 845	102	—	305	4 616	505	2 339
Zinc .....	82	Zink .....	204	—	—	—	—	204	—	6
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	506	—	—	—	—	506	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	228	—	1 724	—	—	1 952	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées ..	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	175 873	196 403	140 215	14 193	66 679	593 363	1 577	1 914
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	3 486	—	—	—	—	3 486	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	947	6	—	—	—	953	809	2 264
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b 88 a	Derivate der Mineralöle Steinkohlen .....	11 1 006 389	— 470 851	— 53 674	— 49 831	— 1 544 504	11 3 125 249	— 26 942	— 111 824
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	476	2	—	—	27 788	28 266	—	—
Briquettes de houilles ..	88 c	Steinkohlenbriketts .....	14 982	11 327	2 681	2 129	10 746	41 865	1 943	810
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite ..	88 e	Braunkohlenbriketts .....	2 600	1 165	660	—	2 275	6 770	—	535
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	349	4 251	—	—	—	4 600	5 638	8 703
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	780	—	—	—	—	780	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	18 800	—	—	—	—	18 800	2 535	2 330
Laine .....	92	Wolle .....	21	—	—	—	—	21	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	700	—	—	—	—	700	—	—
Jute .....	95	Jute .....	9	—	—	—	—	9	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	11	3	—	—	—	14	—	—
Autres fibres textiles ..	97	Andere Textilrohstoffe ..	11	—	—	—	—	11	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	483	—	—	—	—	483	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	2 213	39 651	3 054	—	—	44 918	—	1
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	3 856	13 037	515	—	20 481	37 889	11 705	20 139
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	339	—	—	—	—	339	—	—
à reporter ...		zu übertragen ...	1 764 306	831 756	232 842	67 237	1 774 345	4 670 486	52 341	156 490



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Autres ports fluviaux et maritimes du N. l. l. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 26	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. l. l. France (Col. 19, 20 et 21) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg. u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 20 et 21) 30	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Trafic mixte rhén. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 20, 21 et 41) Gesamtzufuhr, Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 20, 21 u. 41) 42
	932	1 228 733	3 127	33 739	16 320	6 951	21 822	81 959	65		3 282	581	86 887	1 314 620
		3 997	2	58	2	2		61			220		284	4 281
		598	12	3		15		96					96	694
		1 413						41					41	1 454
		65						4					4	69
		6												6
		98 329		64				76			6	2	148	98 477
		3 359		52	9	1	26	88			2	58	148	3 507
		89				6		6					6	95
		11				3	17	20					20	31
	3 480	63 643									1 217		1 217	64 860
		1 086									1		1	1 087
		1 067												1 067
		5 218												5 218
	694	16 471												16 471
		5 328						11					11	5 339
		3 924		3				3					3	3 927
		6 263		1 901			20	1 921				15	1 936	8 199
		2 639	1	4 988			1	4 991			1	1	4 993	7 632
	555	66 080		210		391	195	796				53	849	66 929
		114 918				8	51	59			4		63	114 981
	651	7 448					112	112					112	7 560
	2 844	11 653		350	43	1	893	1 287	5			95	1 387	13 040
	6	2 496		25		1	60	86					86	2 582
		818	5	14	2	3	41	65				6	71	889
		10 534												10 534
	3 491	2 231 658		207		169	200	576			464	175	1 215	2 232 873
		3 999		196				196					196	4 195
	3 073	12 198		2 875	47	1	112	3 035			49	2	3 086	15 284
		65												65
	138 766	11 683 752		200	1 670		4 700	6 570			2 321		8 891	11 692 643
		402 901			900	373	100	1 373			350		1 723	404 624
	2 753	230 028					187	187					187	230 215
		600												600
	535	91 990		3 380		5 360	4 765	13 505				910	14 415	106 405
	14 341	33 486		53	4	722		779					779	34 265
		7				120		120					120	127
		11 077		2	1			3					3	11 080
	4 865	166 947			10		425	435				74	509	167 456
		226	2					2					2	228
		2 452	6	41	8	4	4	63				16	79	2 531
		78		8				8			100	1	109	187
		77			2			3				11	14	91
		13		1			2	3					3	16
		3 564		1				1			143		144	3 708
	1	62 280		1		1	160	162					162	62 442
	31 844	172 954		5 066		4	1 933	7 003	1		31	333	7 368	180 322
		1 127	1	2				3			12		15	1 142
	208 831	16 767 665	3 156	53 440	19 018	14 137	36 025	125 776	71		8 203	2 333	136 383	16 904 048



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. et L. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. et L. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen	
Report...	Numéros Nummer	Übertrag...								
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	1 764 306	831 756	232 842	67 237	1 774 345	4 670 486	52 341	156 490
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	1 076	—	—	—	—	1 076	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	2 895	4 516	250	—	6 026	13 687	1 106	3 283
			24 852	18 472	14 161	3 426	11 468	72 379	3 304	7 489
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	11 437	203	—	—	406	12 046	—	279
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	69 951	—	—	—	—	69 951	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	11 108	1 576	3 575	—	—	16 259	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	22	—	—	—	—	22	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	5 494	—	—	—	321	5 815	—	476
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	46 312	1 004	350	—	320	47 986	245	1 138
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	73	—	—	—	—	73	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	1 313	—	—	—	—	1 313	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	364	—	—	—	—	364	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautchukwaren .....	47	—	—	—	—	47	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	1 521	1	—	—	—	1 522	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	9 652	—	1	—	—	9 653	—	315
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips aus Zement, aus Stein, .....	122	—	—	—	—	122	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	4 983	—	164	—	516	5 663	—	393
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; an- dere Töpferwaren .....	2 636	225	—	—	—	2 861	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	12 113	—	—	—	—	12 113	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	168 727	4 807	—	—	5 942	179 476	—	2 743
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile .....	2 329	455	—	—	—	2 784	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	34 524	—	—	—	48	34 572	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	25 961	—	—	—	1	25 962	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	11 249	—	—	—	—	11 249	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	11 464	—	—	—	—	11 464	—	2
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	19 248	—	—	—	—	19 248	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahl Draht ..	48 735	438	—	—	—	49 173	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	29 542	—	—	—	2	29 544	—	51
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metallen, ausser Eisen und Stahl	4 436	—	—	—	—	4 436	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	8 342	664	—	1	1	9 008	—	431
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	2 000	8	—	—	—	2 008	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	1 454	—	—	—	4	1 458	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	4 644	60	—	—	—	4 704	—	51
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	1 718	—	—	—	—	1 718	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	1 098	18	—	—	—	1 116	—	—
<b>Total arrivage</b>		<b>Summe Zufuhr</b>	<b>2 345 748</b>	<b>864 203</b>	<b>251 343</b>	<b>70 664</b>	<b>1 799 400</b>	<b>5 331 358</b>	<b>56 996</b>	<b>173 141</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1932							
Céréales .....	29/25	Getreide .....	571	—	—	—	—	571	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	348 565	35 285	3 371	598	17 500	405 319	267	665
Bois .....	65a/65g	Holz .....	9 000	795	337	486	5 767	16 385	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	1 021 847	382 180	56 355	51 960	1 583 038	3 195 380	28 888	112 634
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	351 779	5 700	—	—	5 993	363 472	—	2 796
Trafic de flottage:		Flossverkehr:								
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>								



d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.  
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Autres ports fluviaux et maritimes du N.-O. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N.-O. France (Col. 19, 20 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg. u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 20 et 29)	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Andere deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Andere baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle autres Häfen 40	Trafic mixte rhen. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 20, 29 et 41) Gesamtzufuhr. Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 20, 29 u. 41)
—	208 831	16 767 665	3 156	53 440	19 018	14 137	36 025	125 776	71	—	8 203	2 333	136 383	16 904 048
—	—	4 993	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 993
—	4 389	203 331	—	448	5	—	—	453	—	—	—	—	453	203 784
—	10 793	301 495	6	2 174	139	193	298	2 810	1	—	434	362	3 607	305 102
—	279	67 466	1 050	4 978	1 570	498	3 480	11 576	38	—	1 142	535	13 291	80 757
—	—	124 146	47	1 697	—	71	148	1 963	—	—	—	930	2 593	127 039
—	—	43 834	—	28	—	—	15	43	—	—	—	9	52	43 886
—	—	102	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	103
—	476	46 593	—	8 768	7	1	3 024	11 800	—	—	14	—	11 814	58 407
—	1 393	192 580	404	6 141	398	513	2 704	10 160	308	—	2 939	1 081	14 488	207 068
—	—	1 844	—	6	—	—	—	6	—	—	140	3	155	1 999
—	—	2 153	23	3 387	1 473	361	812	6 056	10	—	87	—	6 153	8 306
—	—	2 838	—	55	302	108	11	476	8	—	6	2	492	3 330
—	—	239	—	3	—	1	—	4	—	—	—	—	4	243
—	—	5 597	1	94	25	21	137	278	—	—	457	1	736	6 333
—	315	78 041	352	7 626	1 293	415	3 207	12 893	10	—	5 233	51	18 187	96 228
—	—	640	—	5	—	4	331	340	—	—	402	—	742	1 382
—	393	73 379	1	3 486	210	2 808	2 722	9 227	—	—	645	407	10 279	83 658
—	—	7 079	1	1	1	29	2	34	—	—	1 745	—	1 779	8 858
—	—	27 362	—	1	4	121	116	242	—	—	776	54	1 072	28 434
—	2 743	476 876	85	6 859	6 887	4 942	4 560	23 333	201	102	233	4 773	28 642	505 518
—	—	12 632	—	244	150	—	—	394	—	—	—	1 524	1 918	14 550
—	—	204 224	47	1 739	1 041	520	3 271	6 618	41	—	—	3 670	10 329	214 553
—	—	74 705	135	1 485	4 214	992	1 313	8 139	145	5	11	1 386	9 686	84 391
—	—	30 596	21	68	48	53	67	257	9	—	—	—	266	30 862
—	2	22 414	—	11	143	193	8	355	5	1	7	97	465	22 879
—	—	157 192	17	1 006	1 601	602	396	3 622	4	16	188	139	3 969	161 161
—	—	103 375	—	1 509	1 126	1 032	1 241	4 608	—	—	498	26	5 132	108 507
—	51	63 899	92	1 403	2 345	3 734	2 392	9 966	96	15	3 234	190	13 501	77 400
—	—	12 013	5	356	149	165	486	1 161	4	—	380	327	1 872	13 885
—	431	82 719	9	5 599	1 481	1 453	1 664	10 206	30	2	978	628	11 844	94 563
—	—	4 672	—	8	13	136	17	174	—	—	198	—	372	5 044
—	—	4 869	11	150	231	81	84	557	1	—	184	8	750	5 619
—	51	26 501	2 651	5 110	3 697	3 333	7 622	22 413	1	—	60	15	22 489	48 990
—	—	7 488	7	67	21	61	329	485	3	—	416	13	917	8 405
—	—	5 012	4	562	8	29	1	604	—	—	19	3	626	5 638
—	230 137	19 240 564	8 125	118 215	47 600	36 607	76 483	287 030	986	—	28 635	18 567	335 359	19 575 923
—	283 024	19 073 144	7 422	87 172	51 405	47 298	85 840	279 137	1 570	—	32 754	53 678	367 491	*) 19 440 635
—	—	35 416	434	413	—	1	411	1 259	—	—	—	—	1 259	36 675
—	932	774 531	8	5 823	6 501	2 645	8 317	23 294	—	—	4	74	23 372	797 903
—	—	103 261	—	116	9	7	147	279	—	—	8	60	347	103 608
—	141 519	12 316 681	—	200	2 570	373	4 987	8 130	—	—	2 671	—	10 801	12 327 482
—	2 796	1 145 913	397	14 024	17 555	12 068	13 248	57 292	501	139	4 171	11 805	73 908	1 219 821
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46 439
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	697
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47 136

\*) Darunter 152 t. 2 neue schwimmende Krane.



B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
	Numéros Nummer	20	21	22	23	24	25
<b>I. Animaux vivants.</b>							
<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—
Lebende Tiere (Stückzahl)							
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>							
<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8/10	—	—	38	70	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	78	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Lait	13	—	—	21	1	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	23	92	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	115	12	4	—	—
Froment	20	—	—	304	—	—	—
Seigle	21	—	—	798	—	—	—
Orge	22	—	—	7 477	13	216	—
Avoine	23	—	—	272	—	—	—
Mais	24	—	—	94	—	—	—
Autres céréales	25	—	—	100	—	—	—
Riz	26	—	—	216	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	7	31 895	21	—	—
Malt	29	—	—	640	1 102	—	—
Légumes frais	31	—	—	14	1	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	20	—	—	—
Pommes de terre	34	—	—	—	693	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	43	4	—	—
Café	36	—	—	17	16	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	11	8	—	—
Thés	39	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	—	—	59	2	—	—
Epices	41	—	—	21	—	—	—
Huiles végétales	42	—	3	2 080	11	—	—
Sel brut ou raffiné	43	—	880	—	—	521	—
Autres objets d'alimentation	44	—	—	579	8	—	—
Vins	45	—	2	336	—	—	—
Bières	46	—	—	134	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	9	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	837	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	103	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>							
<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelleteries brutes	50	—	20	686	86	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	718	106	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	70	191	—	198	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	1 609	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	6 518	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	22 216	89 661	580	—	640
Autres engrais	53 f	—	14 052	247 159	3 865	6 084	297
Fourrages	56	—	—	151	—	—	—
Sons	57	—	69	3 732	2	65	—
Tourteaux	58	—	—	100	5	—	—
Houblon	59	—	—	75	21	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	1	85	—	—	—
à reporter...		—	38 153	396 304	6 605	7 019	937
zu übertragen...		—					



183

C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch Lüttich (belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 30-32) Zusammen (Spalten 30-32) 33
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	108	—	—	—	—
—	—	—	78	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	22	—	—	—	—
—	—	—	115	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	131	—	—	—	—
—	—	—	304	—	—	—	—
—	—	—	798	—	—	—	—
—	100	—	7 806	—	—	—	—
—	—	—	272	—	—	—	—
—	—	—	94	—	—	—	—
—	—	—	100	—	—	—	—
—	—	—	216	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	31 923	—	—	—	—
—	—	—	1 742	—	—	—	—
—	—	—	15	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	20	—	—	—	—
—	—	—	693	—	—	—	—
—	—	—	47	—	—	—	—
—	—	—	33	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	19	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	61	—	—	—	—
—	—	—	21	—	—	—	—
—	—	—	2 094	—	—	—	—
—	7 355	4 000	12 756	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	587	—	—	—	—
—	—	—	338	—	—	—	—
—	—	—	134	—	—	—	—
—	—	—	9	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	837	—	—	—	—
—	—	—	103	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	792	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	824	—	—	—	—
—	—	—	459	—	—	—	—
—	—	—	1 609	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	6 518	—	—	—	—
10	—	—	113 107	—	—	—	—
1 100	795	198	273 550	—	—	540	540
—	—	—	151	—	—	—	—
—	—	—	3 803	—	—	—	—
687	—	—	792	—	—	—	—
—	—	—	96	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	86	—	—	—	—
1 797	8 250	4 198	463 263	—	—	540	540



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Côte belge	Gand	Anvers	Bruxelles	Surplus d réseau de l'Escaut	Canal de la Campine
	Numéros Nummer		Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brussel	Übriges Scheldennetz	Campine- Kanal
			20	21	22	23	24	25
Report...		Übertrag..	—	38 153	396 304	6 605	7 019	937
Résines, gommes et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	40	380	15	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	42	179	47	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	113	941	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	7 685	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 d 65 e	Edelhölzer Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	— —	1 349	1 259	1 228	1 422	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Anderes Holz .....	—	27	426	377	—	—
Autres bois .....	65 g	Farbhölzer, Gerbinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	92	168	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Zellstoff .....	—	—	11	29	—	—
Pâtes de bois .....	68	Kupfererze .....	—	2 253	6 666	15	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Eisenerze .....	—	—	1 196	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—
Pyrïtes de fer .....	70 b	Bleierze .....	—	1 350	730	2 531	—	—
Minerais de plomb .....	71	Zinkerze .....	—	—	130	—	428	2 017
Minerais de zinc .....	72	Manganerze .....	—	933	975	—	—	2 530
Minerais de manganèse Autres minerais .....	73 74 /75	Andere Erze .....	— —	17 970	40 086	32 142	277	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	2 661	10 807	—	150	1 787
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	12	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	298	5 744	7	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	1 408	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	32 468	69 178	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	631	3 039	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	3 087	1 016	104	—	43
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	40	283	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	7	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées Asphalte, naturel, solide .....	86 b 86 c	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	— —	268	223	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	568	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b 88 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	— —	125 043	72 283	90 474	11 019	4 347
Coke de houille .....	88 b	Derivate der Mineralöle .....	—	1	—	—	—	—
Briquettes de houilles... Lignite brute .....	88 c 88 d	Steinkohlen .....	— —	758	2 714	213	—	—
Briquettes de lignite ... Résidus de la distillation des charbons min. ...	88 e 88 f	Steinkohlenkoks .....	— —	541 526	1 094 320	494 019	427 221	144 198
Tourbe .....	88 g	Steinkohlenbriketts .....	—	—	27 693	—	—	324
Chaux .....	89	Braunkohle .....	—	14 053	15 019	4 916	7 260	2 625
Ciment .....	90	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—
Laine .....	92	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	232	1 740	1 520	1 455	570
Coton .....	94	Torf .....	—	3 395	1 071	2	—	—
Jute .....	95	Kalk .....	—	570	1 247	—	2 288	—
Chanvre et lin .....	96	Zement .....	—	—	606	—	—	—
Autres fibres textiles ... Drilles et chiffons .....	97 98 a	Wolle .....	— —	465	20 136	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Baumwolle .....	—	—	24	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Jute .....	—	21	770	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Hanf und Flachs .....	—	—	52	—	—	—
		Andere Textilrohstoffe .. Lumpen und Abfälle ... Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	— — —	5 3 11	11 48 632	9	—	—
		Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	21 214	3 907	1 079	902	445
		Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	13 824	6 183	1 137	11 192	—
			—	2	603	12	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	822 806	1 797 613	636 649	472 041	159 823



C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

185

	Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Welchbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische, durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 30-32) Zusammen (Spalten 30-32) 33
937	1 797	8 250	4 198	463 263	—	—	540	540
	—	—	—	435	—	—	—	—
	—	—	—	268	—	—	—	—
	—	—	—	1 054	—	—	—	—
	—	—	—	7 685	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—	—	—
	—	1 941	—	7 199	—	—	—	—
	—	—	—	830	—	—	—	—
	—	—	—	260	—	—	—	—
	—	—	—	40	—	—	—	—
	—	208	1 731	10 873	—	1 103	—	1 103
	—	—	—	1 196	—	—	—	—
	—	2 562	—	7 173	—	—	—	—
017	—	—	—	2 575	—	—	—	—
530	—	4 399	9 953	18 790	—	—	—	—
	—	881	—	91 356	—	—	—	—
787	3 020	—	238	18 663	—	—	—	—
	—	—	—	12	—	—	—	—
	—	—	—	624	—	—	—	—
	—	20 242	4 782	32 474	—	—	—	—
	—	—	985	102 631	—	—	—	—
	—	781	4 652	9 103	—	—	—	—
43	—	—	—	4 250	—	—	269	269
	—	—	—	323	—	4 733	—	4 733
	—	—	—	7	—	—	—	—
	—	—	—	491	—	230	771	1 001
	—	—	—	568	—	—	—	—
347	—	—	—	303 166	—	—	1 069	1 069
	—	—	—	1	—	—	—	—
	—	—	—	3 685	—	—	—	—
198	1 343	307 332	138 114	3 148 063	61 781	57 384	63 078	182 243
324	296	—	—	28 313	—	—	—	—
625	599	—	140	44 612	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—	—	—
570	—	250	310	6 077	—	—	—	—
	—	—	—	4 468	—	9 151	—	9 151
	—	—	—	4 105	—	—	—	—
	—	—	—	606	—	—	—	—
	—	—	—	20 601	—	270	4 506	4 776
	—	—	—	24	—	—	—	—
	—	—	—	791	—	—	—	—
	—	—	—	52	—	—	—	—
	—	—	—	16	—	—	—	—
	—	—	—	51	—	—	—	—
	—	—	—	652	—	—	—	—
445	295	230	—	28 072	—	—	1 259	1 259
	—	619	4 630	37 585	250	4 134	4 759	9 143
	—	—	—	617	—	—	—	—
823	7 300	347 685	169 733	4 413 700	62 031	77 005	76 251	215 287



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Côte belge	Gand	Anvers	Bruxelles	Surplus du réseau de l'Escaut	Canal de la Campine
	Números Nummer		Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Übriges Scheldennetz	Campine- Kanal
			20	21	22	23	24	25
Report...		Übertrag...	—	822 806	1 797 613	636 649	472 041	159 823
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	720	2 126	80	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl)	—	—	312	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	12 823	17 353	347	4 373	425
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>					
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	20	10 625	18	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art	—	—	70 327	26	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	1 223	5 684	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	45	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw.	—	—	2 919	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	521	46 754	6 400	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	38	9	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	411	599	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	—	1 255	2	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren	—	—	21	55	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holzwaren	—	—	482	26	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	—	190	8 223	1 251	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	275	5	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	4 826	164	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren	—	—	3 229	15	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	120	11 156	5	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	4 353	114 251	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile	—	85	3 291	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	867	30 893	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile	—	—	29 068	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne	—	—	44 868	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel	—	—	8 994	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	17 964	—	11	—
Fils de fer ou d'acier	148/149h	Eisen und Stahldraht	—	493	54 674	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren	—	81	77 900	22	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	4 257	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	437	8 758	64	—	—
Véhicules de toute espèce	160/174	Fahrzeuge aller Art	—	8	2 036	12	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	1	1 832	100	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	75	4 611	180	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr.	—	—	—	—	—	—
<b>Total Arrivage</b>				<b>845 234</b>	<b>2 387 259</b>	<b>645 430</b>	<b>476 425</b>	<b>160 248</b>
				<b>1 040 357</b>	<b>2 138 275</b>	<b>732 461</b>	<b>498 650</b>	<b>164 447</b>
<i>Dont</i>								
Céréales	20/25	Getreide	—	—	9 045	13	216	—
Engrais	53a/53f	Düngemittel	—	37 056	345 244	4 445	6 282	937
Bois	65a/65g	Holz	—	1 489	10 403	1 773	1 422	—
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	—	555 579	1 137 032	498 935	434 481	147 147
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-f	Eisen- und Stahlwaren	—	5 879	381 903	22	11	—



C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français.  
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

187

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 30-32) Zusammen (Spalten 30-32) 33
7 350	347 685	169 733	4 413 700	62 031	77 005	76 251	215 287
—	—	—	2 926	—	—	—	—
—	—	—	312	—	—	—	—
1 070	1 450	5 088	42 929	—	7 411	1 272	8 683
—	—	—	10 663	—	—	—	—
—	—	—	70 353	—	184	—	184
—	—	—	6 907	—	—	—	—
—	—	—	45	—	—	—	—
—	—	—	2 919	—	—	—	—
—	—	—	53 675	—	498	—	498
—	—	—	47	—	—	—	—
—	—	—	1 010	—	—	—	—
—	—	—	1 257	—	—	—	—
—	—	—	76	—	—	—	—
—	—	—	508	—	—	—	—
—	—	—	9 664	—	1 982	—	1 982
—	—	—	280	—	—	—	—
—	—	—	4 990	—	—	—	—
—	—	—	3 244	—	—	—	—
—	—	—	11 281	—	—	—	—
—	—	—	118 604	—	269	—	269
—	—	—	3 376	—	—	—	—
—	—	—	31 760	—	1 037	1 420	2 457
—	—	—	29 068	—	—	—	—
—	—	—	44 868	—	—	—	—
—	—	—	8 994	—	—	—	—
—	—	—	17 975	—	—	—	—
—	—	—	55 167	—	—	—	—
—	—	—	78 003	—	—	—	—
—	—	—	4 257	—	—	—	—
—	—	—	9 259	—	244	—	244
—	—	—	2 056	—	—	—	—
—	—	—	1 933	—	—	—	—
—	—	—	4 866	—	260	—	260
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
8 420	349 135	174 821	5 046 972	62 031	88 890	78 943	229 864
10 248	369 118	295 195	5 248 751	49 399	112 894	81 617	243 910
—	100	—	9 374	—	—	—	—
1 110	795	198	396 067	—	—	540	540
—	1 941	—	17 028	—	—	—	—
2 238	307 322	138 254	3 220 988	61 781	57 384	63 078	182 243
—	—	—	387 815	—	1 306	1 420	269



## Mouvement des Marchandises.

(vers l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *en provenance* des ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres y compris le trafic mixte rhénan et maritime

au cours de l'année 1933

d'après les relevés établis par la douane néerlandaise à Lobith (A) et par les ports belges et français (B).

## Güterverkehr.

(zu Berg)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *von* den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen her mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs

im Jahre 1933

nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith (A) und der belgischen und französischen Häfen (B).







d'après les relevés de Lobith.  
nach den Aufzeichnungen in Lobith.

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	390	—	—	—	—	—	—	—	1 268
—	—	—	1 311	—	—	—	—	—	—	—	20 657
—	—	—	107	—	—	—	—	—	—	—	1 920
—	—	—	183	—	—	—	—	—	—	—	2 468
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	737
—	—	—	270	—	—	—	—	—	—	168	19 267
—	—	—	7 703	—	—	—	—	—	—	—	806 306
—	—	—	415	—	—	—	—	—	—	560	249 056
—	—	—	2 162	—	—	—	—	—	—	—	74 064
—	—	—	1 003	—	—	—	—	—	—	—	45 000
—	—	—	2 147	—	—	—	—	—	—	—	56 550
—	—	—	110	—	—	—	—	—	—	109	4 746
—	—	—	7 553	—	—	—	—	—	—	520	28 956
—	—	—	23 223	—	—	—	—	—	—	—	124 041
—	—	—	250	—	—	—	—	—	—	—	1 788
—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	161	2 175
—	—	—	1 057	—	—	—	—	—	—	—	279 865
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119	119
—	—	—	6 080	—	—	—	—	—	—	40	26 697
—	—	—	5 727	—	—	—	—	—	—	—	10 909
—	—	—	10 591	—	—	—	—	—	—	—	19 221
—	—	—	226	—	—	—	—	—	—	—	488
—	—	—	31 730	—	—	—	—	—	—	—	194 916
—	—	—	389	—	—	—	—	—	—	—	2 591
—	—	—	4 677	—	—	—	—	—	—	2 088	63 084
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	9
—	—	—	5 023	—	—	—	—	—	—	467	23 819
—	—	—	9 756	—	—	—	—	—	—	—	12 197
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
—	—	—	337	—	—	—	—	—	—	—	492
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	102
—	—	—	176	—	—	—	—	—	—	—	679
—	—	—	9 037	—	—	—	—	—	—	—	19 930
—	—	—	192	—	—	—	—	—	—	—	2 538
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	200	—	—	—	—	—	—	5 400	15 606
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	326	326
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	—	14	—	—	—	—	—	—	4	3 106
2 098	—	—	1 692	—	—	50	—	—	—	2 763	20 449
—	—	—	29	—	—	—	—	—	—	2 003	254
100	—	—	608	—	—	—	—	—	—	—	23 649
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	51
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	15
—	—	—	27 049	—	—	—	—	52	—	—	445 509
2 198	—	—	161 449	—	—	50	—	52	—	14 788	2 614 724



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag..	400	9	55	3 268	2 414 218	11 351	6 886
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	—	4	—	42	58 210	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	1	24	—	—	7 998	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	623	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	20 239	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	72	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält .....	142	—	—	4 994	840 588	—	45 971
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	—	—	—	147	64 379	—	202
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	3 516	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt .....	—	—	—	—	16 078	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	154	—	—	1	44 187	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	692	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	2 987	8 758	2 050 351	652 061	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	492 176	9 420	8 890
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	18 993	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	5	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	30 355	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—	190 470	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	—	140	2 018	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	—	145	26 948	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	29 948	60	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	—	—	—	—	—	335	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	200	94	1 693	2 367	45 263	80	1 821
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	—	4	3 564	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	—	—	9 566	—	—
Autres métaux com- muns .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	63	3 477	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	262 107	—	1 210
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester As- phalt .....	—	—	—	650	17 785	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	2	—	—	593	250 972	12 619	—
Dérivés des huiles min. Houille .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	—	—	272 825	56 886	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	—	—	—	34 439	535 902	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	939	—	—	22 534	206 566	—	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	2 795	7 526	261	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. ....	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation .....	—	—	—	—	1 184	261	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	22	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	—	1	6	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	132	4 192	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	4	3	—	274	18 305	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	—	—	—	14 446	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	1 949	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	—	1	3 850	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	2	—	50	1 572	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	78	—	—	—	1 420	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	—	—	17 897	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit .....	—	—	118	—	912	—	—
à reporter...		zu übertragen...	1 920	136	4 853	81 398	7 993 707	742 999	64 980



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonnes 1-18) Zusammen (Spalten 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
2 198	—	—	161 449	—	—	50	—	52	—	14 788	2 614 724
—	—	—	3 343	—	—	—	—	—	—	—	61 599
—	—	—	7 985	—	—	—	—	—	—	—	16 008
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	623
—	—	—	259	—	—	—	—	—	—	—	20 498
—	—	—	48	—	—	—	—	—	—	—	120
—	—	—	3 514	—	—	—	—	—	—	3 897	899 106
—	—	—	1 841	—	—	—	—	—	—	7 770	74 339
—	—	—	465	—	—	—	—	—	—	110	4 091
—	—	—	4 478	—	—	—	—	—	—	—	20 556
—	—	—	6 570	—	—	—	—	—	—	72	50 984
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 192	1 884
—	344	—	15 860	5 919	—	190	—	—	6 202	37 186	2 779 858
—	—	—	26 964	—	—	—	—	—	—	31 613	569 063
—	—	—	203	—	—	—	—	—	—	—	19 106
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
—	—	—	1 404	—	—	—	—	—	—	4 814	36 573
—	—	—	1 609	—	—	—	—	—	—	—	192 079
—	—	—	1 129	—	—	—	—	—	—	—	3 287
—	—	—	18 576	—	—	—	—	—	—	317	45 986
—	—	—	274	—	—	—	—	—	—	19 842	50 124
—	—	—	35	—	—	—	—	—	—	—	370
1 045	1 430	299	26 571	—	—	677	539	239	—	31 335	113 653
—	—	—	1 960	—	—	—	—	—	—	—	5 528
—	—	—	2 644	—	—	—	—	—	—	5 075	17 285
—	—	—	582	—	—	—	—	—	—	—	4 122
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	2 222	—	—	—	—	—	—	2 093	267 632
—	—	—	1 147	—	—	—	—	—	—	—	19 582
—	—	—	86 245	6 833	—	—	—	—	—	—	357 264
—	—	—	7 574	17 367	—	—	—	—	—	150	354 802
—	593	—	71 978	—	—	—	—	—	—	428 908 <sup>1)</sup>	1 071 820
—	1 059	—	59 264	2 404	—	—	—	—	30 450	179 659 <sup>2)</sup>	502 875
—	—	—	3 142	—	—	—	—	—	—	9 084 <sup>3)</sup>	22 808
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	955 <sup>4)</sup>	2 400
—	—	—	—	—	—	1 625	—	—	—	—	1 625
—	—	—	222	—	—	—	—	—	—	—	244
—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	31	61
—	—	—	2 737	—	—	—	—	—	—	—	7 061
—	—	—	697	—	—	—	—	—	—	—	19 283
—	—	—	72	—	—	—	—	—	—	35	14 553
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	1 958
—	—	—	1 306	—	—	—	—	—	—	—	5 157
—	—	—	1 243	—	—	—	33	—	—	—	2 900
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18 395	19 893
—	—	—	18 122	—	—	—	—	—	—	—	36 019
—	—	—	22	—	—	3	—	—	—	12	1 067
3 243	3 426	299	543 788	32 523	—	2 545	572	291	36 652	797 333	10 310 665

<sup>1)</sup> dont — worunter 419.155 t. de — von Maastricht  
<sup>2)</sup> \* \* \* 178.060 t. \* \* \*  
<sup>3)</sup> \* \* \* 9.084 t. \* \* \*



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag...	1920	136	4 853	81 398	7 993 707	742 999	64 980
Autres terres ..	98 e	Andere Erden .....	—	—	325	—	6 136	—	—
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	—	—	218	—	1 384	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	23	41	313	81	1 8 251	28 056	28 699
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	4	150	5	11 768	573	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	981	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	6 233	16 454	2 031	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	29	—	1 520	51 688	675	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	3	—	10	484	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	29	537	—	—	358	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	22	—	—	4	1 105	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren .....	—	15	—	3	83	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	1	—	—	3	2 958	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	—	2 303	29 628	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	706	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	236	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	—	—	18	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	1	—	—	—	14	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	5	651	—	—
Pièces de construction ..	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	78	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	38	1 152	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—	410	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	62	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	261	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	94	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	—	11	—	21	1 135	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	20	977	—	—
Machines, mec., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	32	6	—	86	1 916	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	201	611	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	8	—	—	54	407	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	5	39	—	68	32 536	80	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg .....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	6	6	—	2	196	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr.	16	118	—	14	8 778	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	<b>2 063</b>	<b>945</b>	<b>5 859</b>	<b>92 069</b>	<b>8 305 223</b>	<b>774 414</b>	<b>93 679</b>
		1932	814	1 251	6 628	139 365	7 723 258	623 805	84 140
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>							
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	—	1 220 386	761	426
Engrais .....	53a/53 f	Düngemittel .....	—	—	—	—	7 620	5 450	—
Bois .....	65a/65 g	Holz .....	142	—	—	5 141	929 417	—	46 173
Houilles .....	88a/88 c	Steinkohlen .....	939	—	—	59 768	749 994	261	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	11	—	64	3 843	—	—



Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonnes 1--18) Zusammen (Spalten 1--18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
3 243	3 426	299	543 788	32 523	—	2 545	572	291	36 652	797 333	10 310 665
—	—	—	252	—	—	—	—	—	—	2 155	8 868
—	—	—	60	16 570	—	—	—	—	—	413	18 645
—	—	—	14 953	—	—	—	—	—	—	8 904	219 321
—	—	—	707	—	—	—	—	—	—	6 513	19 720
—	—	—	33	—	—	—	—	—	—	—	1 014
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	461	—	6 381	—	—	—	—	—	—	6 459	38 019
—	—	—	25 019	—	—	—	—	—	4 700	22 638	106 269
—	—	—	208	—	—	—	—	—	—	—	705
—	—	—	240	—	—	—	—	—	—	—	1 164
—	—	—	19	—	—	—	—	—	—	—	1 150
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	104
—	—	—	26	—	—	—	—	—	—	795	3 783
—	1 026	—	10 900	—	—	—	654	—	—	61	44 572
—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	718
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1 024	1 261
—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	29
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	16
72	—	—	116	—	—	—	—	—	—	—	772
—	—	—	147	—	—	—	—	—	—	—	225
—	—	—	652	—	—	—	—	—	—	—	1 842
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	412
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	213	—	—	—	—	—	—	—	474
—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	110
—	—	—	450	—	—	—	—	—	—	262	1 879
—	—	—	92	—	—	—	—	—	—	—	1 089
—	—	—	920	—	—	112	—	—	—	139	3 211
—	—	—	37	—	—	—	—	—	—	—	849
—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	490
—	—	—	8 178	—	—	—	—	—	—	1	40 907
—	—	—	40	—	—	—	—	—	—	—	250
—	—	—	2 224	—	—	—	—	—	—	244	11 394
3 243	4 913	299	616 722	49 093	—	2 657	1 226	291	41 352	846 941	10 839 989
2 653	1 718	233	480 247	70 183	29 198	2 457	538	—	23 606	801 913	9 992 007
—	—	—	13 540	—	—	—	—	—	—	669	1 235 782
—	—	—	217	—	—	—	—	—	—	5 790	19 077
—	—	—	6 127	—	—	—	—	—	—	11 777	998 777
—	1 652	—	134 384	2 404	—	—	—	—	30 450	617 651	1 597 503
—	—	—	1596	—	—	—	—	—	—	262	5 776



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonnes 20-24) Zu- sammen (Spalten 20-24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranzös. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranzös. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>							
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	536	—	—	—	536	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	1 395	—	—	—	1 395	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	245	—	—	—	245	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	7	—	—	—	7	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	2 395	—	—	—	2 395	—	—
Froment	20	Weizen	425 191	—	—	—	425 191	—	—
Seigle	21	Roggen	14 363	—	—	—	14 363	—	—
Orge	22	Gerste	83 732	—	—	—	83 732	—	—
Avoine	23	Hafer	134 024	—	—	—	134 024	—	—
Mais	24	Mais	75 240	—	—	—	75 240	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	2 956	—	—	—	2 956	—	—
Riz	26	Reis	48 338	—	—	—	48 338	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	2 826	125	—	—	2 951	—	—
Malt	29	Malz	3 312	—	—	—	3 312	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	77	—	—	—	77	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	15 777	4	—	—	15 781	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	4 417	6	—	—	4 423	—	—
Café	36	Kaffee	1 184	9	—	—	1 193	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet: Schokolade	40	—	—	—	40	—	—
Thés	39	Tee	1	—	—	—	1	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	16 506	165	—	—	16 671	—	—
Epices	41	Gewürze	22	—	—	—	22	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	8 205	30	—	184	8 419	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	6 733	1 947	—	891	9 571	—	—
Vins	45	Wein	1 306	1	—	—	1 307	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	247	—	—	—	247	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>							
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	4 604	15	—	—	4 619	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	232	—	—	—	232	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	715	—	—	—	715	—	270
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	1 312	2 000	—	3 313	6 625	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	895	—	—	—	895	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	3 546	14 630	6 758	67 775	92 709	—	1 055
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	154	—	—	—	154	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	11 789	1	—	—	11 790	—	1 174
Sons	57	Kleie	80	—	—	—	80	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	17 495	223	—	—	17 718	—	4 021
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	105 086	7	—	—	105 093	—	—
à reporter...		zu übertragen...	994 983	19 163	6 758	—	72 163	1 093 067	6 520



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfranzös. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Sortie totale dans les ports néerl., belges et du Nord de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den niederl., belg. und nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29) 30	Bremen 31	Hamb- urg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 804	1	9	2	—	13	25	—	—	38	—	63	1 867
—	—	22 052	11	319	12	—	144	486	—	8	126	—	620	22 672
—	—	2 165	40	135	—	—	50	225	—	—	—	—	225	2 390
—	—	2 468	—	670	—	137	1 808	2 615	—	—	—	—	2 615	5 083
—	—	744	3	205	87	21	22	338	—	—	410	—	748	1 492
—	—	21 662	74	347	14	18	—	453	3	—	3	—	459	22 121
—	—	1 231 557	—	—	3 558	426	53 231	57 215	—	203	—	—	57 418	1 288 975
—	—	263 419	—	—	709	355	9 214	10 278	—	—	—	—	10 278	273 697
—	—	157 796	—	198	270	85	250	803	—	—	—	—	803	158 599
—	—	179 024	—	—	587	—	730	1 317	—	—	—	—	1 317	180 341
—	—	131 790	—	73	—	1	—	74	—	—	—	—	74	131 864
—	—	7 702	—	1	18	—	17	36	—	—	—	—	36	7 738
—	—	77 294	1 304	2 942	65	11	53	4 375	—	—	—	—	4 375	81 669
—	—	126 992	1 817	11 167	6 629	4 560	2 192	26 365	—	—	—	—	26 365	153 357
—	—	5 100	6	635	100	70	68	879	—	—	—	—	879	5 979
—	—	2 252	—	8	62	51	15	136	—	—	250	—	386	2 638
—	—	295 646	32	477	629	2 427	163	3 728	125	1	8	—	3 862	299 508
—	—	119	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119
—	—	31 120	822	1 421	20	—	54	2 317	—	—	829	—	3 146	34 266
—	—	12 102	497	2 002	29	5	3	2 536	—	—	662	—	3 198	15 300
—	—	19 261	1	886	—	—	—	887	—	—	1	—	888	20 149
—	—	489	—	3	—	—	—	3	—	—	111	—	114	603
—	—	211 587	32	7 943	1 537	12	580	10 104	—	—	578	—	10 682	222 269
—	—	2 613	4	64	—	—	—	68	—	—	23	—	91	2 704
—	—	71 503	930	12 161	2 207	11	3 165	18 474	—	—	431	—	18 905	90 408
—	—	9	—	12	—	—	50	62	—	—	4	—	66	75
—	—	33 390	127	2 534	4 632	41	1 257	8 591	—	—	—	—	8 591	41 981
—	—	13 504	130	312	34	1	9	486	—	—	—	—	486	13 990
—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
—	—	739	4	149	18	—	1 098	1 269	—	—	—	—	1 269	2 008
—	—	102	—	27	—	—	—	27	—	—	—	—	27	129
—	—	679	—	22	—	—	26	48	—	—	—	—	48	727
—	—	24 549	187	1 387	—	54	4	1 632	—	456	225	—	2 313	26 862
—	—	2 770	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 770
—	270	985	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	986
—	—	22 231	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22 231
—	—	895	—	651	—	—	—	651	—	—	—	—	651	1 546
—	1 055	94 090	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	94 090
—	—	39	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	3 260	—	37	—	—	—	37	—	—	—	—	37	3 297
—	1 174	42 413	5	444	2	30	78	559	—	—	218	—	777	43 190
—	—	334	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	334
—	4 021	45 388	—	508	—	—	—	508	—	—	—	—	508	45 896
—	—	51	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	53
—	—	15	10	8	—	—	—	18	—	—	—	—	18	33
—	—	550 602	7	387	65	192	27	678	—	5	2	—	685	551 287
—	6 520	3 714 311	6 044	48 145	21 286	8 508	74 321	158 304	128	673	3 921	—	163 026	3 877 337



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonnes 20-24) Zu- sammen (Spalten 20-24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranzös. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranzös. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer			20	21	22	23	24	25	26	27
Report...		Übertrag...	994 983	19 163	6 758	—	72 163	1 093 067	—	6 520
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs .....	11 665	140	—	—	—	11 805	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	5 551	128	—	—	—	5 679	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques en grume .....	65 d	Edelhölzer .....	2 394	—	—	—	—	2 394	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	6 280	—	—	—	—	6 280	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres .....	65 f	Andere Holz .....	25 097	—	—	—	—	25 097	—	—
Autres bois .....	65 g	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus d. Pflan- zenwelt .....	11 950	5	—	—	—	11 955	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Zellstoff .....	8 083	—	—	—	—	8 083	—	—
Pâtes de bois .....	68	Kupfererze .....	27 618	—	—	—	—	27 618	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Eisenerze .....	434	—	—	—	—	434	239	91
Minerais de fer .....	70 a	Schwefelkies .....	33 930	101 877	3 519	—	45 958	185 284	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Bleierze .....	7 404	41 202	—	—	1 451	50 057	—	—
Minerais de plomb .....	71	Zinkerze .....	64 362	—	749	—	300	64 662	—	—
Minerais de zinc .....	72	Manganerze .....	58 252	—	—	—	400	59 401	—	—
Minerais de manganèse. Autres minerais .....	73 74/75	Andere Erze .....	94 589	803	—	—	—	94 589	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	13 338	—	—	—	—	14 141	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	831	—	—	—	—	831	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	13 015	18	—	—	—	13 033	—	225
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl .....	3 043	2 167	—	53	6 570	11 833	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch .....	—	—	—	—	958	958	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	46 249	11 216	21 576	150	40 499	119 690	761	7 338
Zinc .....	82	Zink .....	13 376	4	—	—	420	13 800	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	27 896	63	—	—	13 675	41 634	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	1 314	—	—	64	—	1 378	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées Asphalte, naturel, solide .....	86 b 86 c	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Natürlicher, fester As- phalt .....	27 444	3 126	—	—	26 998	57 568	—	—
Dérivés des huiles min... Houille .....	87 b 88 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	2 055	—	—	—	—	2 055	—	—
Coke de houille .....	88 b	Derivate der Mineralöle .....	72 760	46 288	—	—	2 999	122 047	—	—
Briquettes de houilles... Lignite brute .....	88 c 88 d	Steinkohlen .....	126 905	92 597	—	—	13 110	232 612	—	—
Briquettes de lignite ... Résidus de la distillation des charbons min. ...	88 e 88 f	Steinkohlenkoks .....	78 813	1 324	364	—	9 654	90 155	—	—
Tourbe .....	88 g	Steinkohlenbriketts .....	35 231	60 125	—	—	4 751	100 107	—	—
Chaux .....	89	Braunkohle .....	—	1 048	—	—	—	1 048	—	—
Ciment .....	90	Braunkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Laine .....	92	Rückstände der Kohlen- destillation .....	5 300	253	—	—	1 408	6 961	—	—
Coton .....	94	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Jute .....	95	Kalk .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Zement .....	659	42	—	—	—	659	—	—
Autres fibres textiles ... Drilles et chiffons .....	97 98 a	Wolle .....	166	293	—	—	—	208	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Baumwolle .....	5 079	22	—	—	—	5 372	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Jute .....	6 735	—	—	—	—	6 757	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Hanf und Flachs .....	8 043	—	—	—	—	8 043	—	—
à reporter...		zu übertragen...	1 869 244	387 963	32 966	267	247 706	2 538 146	1 732	14 444



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfranç. s. Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Sortie totale dans les ports aéri., belges et de Seré de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den aéri., belg. und seréfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29)	Bremen	Ham- burg	Stettin	Königs- berg	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen	Ports britan- niques Englische Häfen	Tous les autres ports Alle anderen Häfen	Trafic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
26	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
—	6 520	3 714 311	6 044	48 145	21 286	8 508	74 321	158 304	128	673	3 921	—	163 026	3 877 337
—	—	73 404	242	653	4	—	13	912	—	—	141	—	1 053	74 457
—	—	21 687	448	45	15	17	23	548	—	—	—	—	548	22 235
—	—	623	—	—	—	—	405	405	—	—	—	—	405	1 028
—	—	20 498	—	—	720	—	—	720	—	—	—	—	720	21 218
—	—	2 514	6	2	—	—	480	488	—	—	—	—	488	3 002
—	—	905 386	1	7	—	176	17	201	—	—	—	—	201	905 587
—	—	99 436	51	149	—	622	492	13 14	—	—	—	—	1 314	100 750
—	—	16 046	39	88	81	1 033	37	1 278	—	—	4	—	1 282	17 328
—	—	28 639	—	76	—	—	21	97	—	—	1	—	98	28 737
—	—	78 602	709	6	4 587	12 839	2	18 143	—	—	—	—	18 143	96 745
—	330	2 648	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 648
—	—	2 965 142	—	5	—	—	—	5	—	165	206	—	376	2 965 518
—	—	619 120	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	619 120
—	—	83 858	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83 858
—	—	59 406	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59 406
—	—	131 162	—	11	—	—	—	11	—	—	—	—	11	131 173
—	—	206 220	25	20	—	—	83	128	—	—	—	—	128	206 348
—	—	4 118	—	95	7	—	61	163	—	17	488	—	668	4 786
—	225	59 244	186	5 070	106	—	210	6 172	—	49	656	—	6 877	66 121
—	—	61 957	—	—	—	1	—	1	—	170	—	—	171	62 128
—	—	1 328	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 328
—	8 099	241 442	144	1 409	—	11	612	2 176	—	1 336	7 880	—	11 392	252 834
—	—	19 328	—	162	2	1	—	165	—	—	—	—	165	19 493
—	—	58 919	—	19	450	2	35	506	—	—	—	—	506	59 425
—	—	5 500	—	114	25	—	1	140	—	700	103	—	943	6 443
—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1
—	—	325 200	—	29	—	—	201	230	—	254	—	—	484	325 684
—	—	21 637	3	208	—	—	2 911	3 122	—	—	2	—	3 124	24 761
—	—	479 311	593	16 130	111	13	981	17 828	—	—	18	—	17 846	497 157
—	—	587 414	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	587 414
—	—	1 161 975	5	—	—	—	—	5	—	—	—	—	5	1 161 980
—	—	602 982	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	602 982
—	—	23 856	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23 856
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	9 361	—	500	—	—	2 132	2 632	—	—	9	—	2 641	12 002
—	—	1 625	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 625
—	—	903	—	20	—	—	—	20	—	—	—	—	20	923
—	—	269	—	5	—	—	—	5	—	—	1	—	6	275
—	—	12 433	3	22	27	—	—	52	—	—	394	—	446	12 879
—	—	26 040	188	104	—	—	—	292	—	—	373	—	665	26 705
—	—	22 596	—	45	—	—	—	45	—	—	—	—	45	22 641
—	—	3 727	—	13	—	—	—	13	—	—	—	—	13	3 740
—	—	20 365	23	140	—	—	4	167	—	—	1	—	168	20 533
—	—	4 103	2	14	1	—	—	17	—	—	503	—	520	4 623
—	—	26 806	—	—	—	—	188	188	—	—	—	—	188	26 994
—	—	46 836	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	2	46 838
—	1 002	7 010	—	23	—	—	2 314	2 337	—	544	—	—	2 881	9 891
—	16 176	12 864 987	8 712	73 931	27 422	23 628	85 139	218 832	128	3 908	14 702	—	237 570	13 102 557



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonnes 20-24) Zu- sammen (Spalten 20-24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranzös. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranzös. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
	Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
Report...		Übertrag...	1 869 244	387 963	32 966	267	247 706	2 538 146	1 732	14 444
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	80	—	—	—	—	80	—	—
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	167	41	8 383	—	36 311	44 902	—	183
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	20 387	857	—	—	426	21 670	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Farbmitt., Lacke	2 762	473	—	—	1 076	4 311	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	108	—	—	—	—	108	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud- ron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	11 216	504	—	—	537	12 257	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	134 726	4 116	737	—	12 351	151 930	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	104	10	—	—	—	114	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	1 483	25	—	—	—	1 508	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	133	—	—	—	—	133	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	95	—	—	—	—	95	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	795	—	—	—	—	795	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	4 044	88	635	—	—	4 767	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	6	—	—	—	—	6	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	1	—	—	—	—	1	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; an- dere Töpferwaren .....	2	—	—	—	—	2	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	35	—	—	—	—	35	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	5 106	39	—	—	1 031	6 176	—	—
Pièces de construction .	148/149 b	Konstruktionsteile .....	28	—	—	—	—	28	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	1 230	—	—	—	3 164	4 394	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	1	—	—	—	—	1	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	10	—	—	—	—	10	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	194	5	—	—	—	199	—	—
Fils de fer ou d'acier ..	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	11 113	—	—	—	—	11 113	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	733	104	—	—	—	837	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	520	—	—	—	—	520	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	231	—	—	—	—	231	—	237
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	6	4	—	—	—	10	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	158	1	—	—	—	159	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	4 381	186	—	—	—	4 567	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	4	—	—	—	—	4	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr. .	1 187	—	—	—	—	1 187	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe Abfuhr</b>	<b>2 070 290</b>	<b>394 416</b>	<b>42 721</b>	<b>267</b>	<b>302 602</b>	<b>2 810 296</b>	<b>1 732</b>	<b>14 864</b>
		1932	2 215 046	440 620	29 012	6 505	279 753	2 070 936	—	19 118
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	735 503	—	—	—	—	735 506	—	—
Engrais .....	53a/53/	Düngemittel .....	6 622	16 630	6 758	—	71 088	101 098	—	1 325
Bois .....	65a/65g	Holz .....	45 721	5	—	—	—	45 726	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	114 044	62 497	364	—	14 405	191 310	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148a/149f	Eisen- und Stahlwaren ..	18 415	148	—	—	4 195	22 758	—	—



Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfranç. s. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Sortie totale dans les ports néerl., belges et de l'est de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den niederl., belg. und österr. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29) 30	Bremen 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Trafic mixte rhen. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
—	16 176	12 864 987	8 712	73 931	27 422	23 628	85 139	218 832	128	3 908	14 702	—	237 570	13 102 557
—	—	8 948	—	4	5	—	399	408	—	50	335	—	793	9 741
—	183	63 730	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63 730
—	—	240 991	55	3 654	1 160	6	660	5 535	—	23	541	—	6 099	247 090
—	—	24 031	27	414	48	7	82	578	—	371	18	—	967	24 998
—	—	1 122	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 122
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	50 276	14	110	—	—	22	146	—	—	391	—	537	50 813
—	—	258 199	264	2 303	236	59	818	3 680	—	202	86	—	3 968	262 167
—	—	819	—	16	—	—	6	22	—	—	69	—	91	910
—	—	2 672	6	31	22	6	1	66	—	—	—	—	66	2 738
—	—	1 283	10	291	—	—	4	305	—	—	2	—	307	1 590
—	—	199	—	146	—	—	1	147	—	—	48	—	195	394
—	—	4 578	5	27	6	1	15	54	—	—	4	—	58	4 636
—	—	49 339	96	1 078	4 098	381	347	6 000	—	836	4 021	—	10 857	60 196
—	—	724	—	2	—	—	4	6	—	300	—	—	306	1 030
—	—	1 262	—	1	—	—	—	1	—	140	2	—	143	1 405
—	—	31	—	6	1	—	—	7	—	—	4	—	11	42
—	—	51	2	197	—	2	14	215	—	—	589	—	804	855
—	—	6 948	32	257	—	113	269	671	—	—	—	—	671	7 619
—	—	253	—	—	—	—	224	224	—	—	—	—	224	477
—	—	6 236	—	1	322	—	—	323	—	—	98	—	421	6 657
—	—	413	—	33	—	—	—	33	—	—	—	—	33	446
—	—	62	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62
—	—	10	—	—	273	—	5	278	—	—	—	—	278	288
—	—	673	—	51	—	—	67	118	—	—	—	—	118	791
—	—	11 223	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	11 225
—	—	2 716	2	99	408	54	14	577	—	25	413	—	1 015	3 731
—	—	1 609	—	62	—	—	—	62	—	—	11	—	73	1 682
—	—	237	—	614	46	6	171	837	—	—	391	—	1 228	4 907
—	—	859	1	20	2	3	27	53	—	10	986	—	1 049	1 908
—	—	649	—	10	36	—	1	47	—	—	4	—	51	700
—	—	45 474	58	1 571	81	24	97	1 831	—	37	156	—	2 024	47 498
—	—	254	1	7	—	—	—	8	—	—	4	—	12	266
—	—	12 581	24	192	25	232	45	518	—	—	760	—	1 278	13 859
—	16 596	13 666 881	9 309	85 128	34 191	24 522	88 432	241 582	128	5 902	23 637	—	271 249	13 938 130
—	1 201	12 983 262	11 058	116 178	52 484	28 528	75 204	283 452	1 728	9 493	20 494	—	315 167	13 298 429
—	—	1 971 288	—	272	5 142	867	63 442	69 723	—	203	—	—	69 926	2 041 214
—	—	1 325	—	689	—	—	—	689	—	—	—	—	689	1 22 189
—	—	1 044 503	97	246	802	2 236	1 026	4 406	—	—	4	—	4 410	1 048 913
—	—	1 788 813	5	—	—	—	—	5	—	—	—	—	5	1 788 818
—	—	28 534	34	441	1 003	167	579	2 224	—	25	513	—	2 762	31 296



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Schelddenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>					
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	99	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>					
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	1	257	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	1 009	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Lait	13	—	—	3	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	—	—	—	—	—
Froment	20	—	7	1 583	—	—	—
Seigle	21	—	—	403 847	—	652	—
Orge	22	—	—	15 151	—	—	—
Avoine	23	—	—	78 017	—	—	—
Mais	24	—	—	131 803	—	—	—
Autres céréales	25	—	—	75 632	—	35	—
Riz	26	—	—	5 860	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	34 351	—	—	—
Malt	29	—	15	3 715	—	—	—
Légumes frais	31	—	—	120	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	573	—	—	—
Pommes de terre	34	—	15	14 337	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	—	—	—
Café	36	—	—	2 372	16	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	8	970	—	—	—
Thés	39	—	—	35	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	—	163	3	—	—	—
Epices	41	—	—	15 043	—	—	—
Huiles végétales	42	—	—	12	—	—	—
Sel brut ou raffiné	43	—	18	8 941	—	232	—
Autres objets d'alimentation	44	—	—	—	—	—	—
Vins	45	—	—	6 567	—	2 518	—
Bières	46	—	1	846	12	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	373	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>					
Peaux et pelleteries brutes	50	—	15	4 462	88	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	737	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	2 000	5 222	520	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	436	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	15 447	2 362	12 330	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	—	496	591	—	—	235
Sons	57	—	—	10 319	—	—	—
Tourteaux	58	—	—	152	—	—	—
Houblon	59	—	—	16 890	—	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	18	98 304	—	—	1
à reporter . . .		—	18 204	940 994	12 966	3 437	236
zu übertragen . . .		—	18 204	940 994	12 966	3 437	236



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges. 203  
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 30—32) Zusammen (Spalten 30—32) 33
—	—	—	99	—	—	—	—
—	—	—	258	—	—	—	—
—	—	—	1 009	—	—	—	—
—	—	—	3	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 590	—	—	—	—
—	—	—	404 499	—	—	—	—
—	—	—	15 151	—	—	—	—
—	—	—	78 017	—	—	—	—
—	—	—	131 803	—	—	—	—
—	—	—	75 667	—	—	—	—
—	—	—	5 860	—	—	—	—
—	—	—	34 351	—	—	—	—
—	—	—	3 730	875	—	—	875
—	—	—	120	—	—	—	—
—	—	—	573	—	—	—	—
—	—	—	14 352	—	—	—	—
—	—	—	2 388	—	—	—	—
—	—	—	978	—	—	—	—
—	—	—	35	—	—	—	—
—	—	—	3	—	—	—	—
—	—	—	15 206	—	1 028	—	1 028
—	—	—	12	—	—	—	—
—	—	—	9 191	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	9 085	—	—	—	—
—	—	—	859	—	—	—	—
—	—	—	373	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	4 565	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	737	—	—	—	—
—	—	—	7 742	—	—	—	—
—	—	—	436	—	—	—	—
27 908	—	21 113	79 160	—	—	—	—
—	—	—	1 322	—	—	—	—
—	—	—	10 319	—	—	—	—
—	—	—	152	—	—	—	—
—	—	—	16 890	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	98 323	—	—	—	—
27 908	—	21 113	1 024 858	875	1 028	—	1 903



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldenenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25
Report...		Übertrag..	18 204	940 994	12 966	3 437	236
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	150	8 974	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	57	3 962	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	767	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	7 219	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	7	21 487	—	15	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	8 200	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	11 660	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	29 127	15	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	99	353	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	92 031	56 828	3 941	—	444
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	61 555	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	52 299	750	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	100 892	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	817	23 147	31	87	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	328	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	13	11 927	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	151	3 681	—	68	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	922	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	10 741	40 134	26 825	1 180	146
Plomb .....	81	Blei .....	—	14 910	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	61	26 517	—	—	1 122
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	238	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	9 655	2 356	—	—	—
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	1	30 048	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	33 372	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	117 013	182 770	—	—	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	320	55 605	2 000	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	50 392	5 455	19 505	—	1 758
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	531	15	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	30	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. .....	88 f	Rückstände der Kohlendestillation .....	2 617	3 365	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	1	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	161	—	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	4 085	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	59	5 628	—	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	6 432	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	27	566	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	939	10 042	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	196	198	146	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	1 304	—	—	3 379
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	11 468	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	2	247	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	305 005	1 778 347	66 179	4 787	7 085



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch-Lüttich (Belgischer Teil) 26	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich 27	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 28	Total Zusammen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 30	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 31	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 32	Total (Colonnes 29-32) Zusammen (Spalten 29-32) 33
27 908	—	21 113	1 024 858	875	1 028	—	1 903
—	—	—	9 124	—	—	—	—
—	—	—	4 019	—	—	—	—
—	—	—	767	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	7 219	—	—	—	—
—	—	—	21 509	—	—	—	—
—	—	—	8 200	—	—	—	—
—	—	—	11 660	—	—	—	—
—	—	—	29 142	—	—	—	—
—	—	—	452	—	—	—	—
—	—	4 268	157 512	281	510	—	791
—	—	—	61 555	—	—	—	—
—	—	—	53 049	—	—	—	—
—	—	—	100 892	—	—	—	—
—	—	300	24 382	—	—	—	—
—	—	—	328	—	—	—	—
—	—	—	11 940	—	—	—	—
3 915	—	330	8 145	240	—	—	240
277	—	—	1 199	—	—	—	—
27 183	—	14 190	120 399	1 344	3 715	231	5 290
—	—	—	14 910	—	—	—	—
2 328	—	7 027	37 055	—	—	—	—
—	—	—	238	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	2 356	—	—	—	—
2 213	—	10 916	52 832	—	—	—	—
—	—	—	33 373	—	—	—	—
5 246	—	—	299 783	—	—	—	—
—	—	—	64 929	—	—	—	—
—	—	—	75 352	—	—	—	—
—	—	—	546	—	—	—	—
—	—	—	30	—	—	—	—
—	—	—	5 982	—	—	—	—
306	—	—	307	—	—	—	—
—	—	—	161	—	825	—	825
—	—	—	4 085	—	—	—	—
—	—	—	5 687	—	—	—	—
—	—	—	6 432	—	—	—	—
—	—	—	593	—	—	—	—
—	—	—	10 981	—	—	—	—
—	—	—	540	139	—	—	139
—	—	—	4 683	—	—	—	—
—	—	—	11 468	—	—	—	—
—	—	—	249	974	—	—	974
69 376	—	58 144	2 288 923	3 853	6 078	231	10 162



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gand Gent	Anvers Antwerpen	Bruxelles Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheidenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25
Report...			Übertrag...				
Autres terres	98 e	—	305 005	1 778 347	66 179	4 787	7 085
Scories (non déphosphor.)	98 f	—	2 400	10	6 759	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées	98 g	—	13 271	—	3 848	—	—
		—	43	40 243	209	1 659	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>				
Couleurs, teintures, vernis	103	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	—	229	1 266	—	111	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	—	—	17	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	—	—	55	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc.	104 d	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	—	—	9	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	—	5 461	37 094	14 985	20 374	2 319
Fils, cordages	113/118	—	10	43	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	—	—	353	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	—	—	587	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois	133/134	—	—	21	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	—	19	362	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	—	66	1 078	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	—	—	122	—	—	180
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	—	—	325	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	—	—	8	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	—	—	68	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	—	326	4 163	350	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149d	—	38	1 374	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	—	—	1 068	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	—	76	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier	148/149h	—	5	204	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	—	—	10 856	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	—	41	576	7	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	—	—	1 890	—	41	—
Véhicules de toute espèce	169/174	—	—	166	1	—	—
Autres produits fabriqués	181	—	3	148	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	—	5	136	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	—	85	4 869	—	—	—
Emballages usagés	189	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>			<b>Summe Abfuhr</b>				
			1932				
Dont			Darunter				
Céréales	20/25	—	Getreide	—	—	—	—
Engrais	53a/53f	—	Düngemittel	—	710 310	687	—
Bois	65a/65g	—	Holz	17 943	9 348	12 850	235
Houilles	88a/88e	—	Steinkohlen	7	37 673	15	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	—	Eisen- und Stahlwaren	51 243	61 075	21 505	1 758
		—		486	18 241	357	—



B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français.  
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

201

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil)	Agglomération liégeoise Weichbild von Lüttich	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich	Total Zusammen	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen	Autres ports du Nord de la France fluviaux et maritimes Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonnes 30-32) Zusammen (Spalten 30-32)
26	27	28	29	30	31	32	33
69 376	—	58 144	2 288 923	3 853	6 078	231	10 162
209	—	—	9 378	—	—	—	—
25 586	—	2 552	45 257	—	540	—	540
—	—	—	42 154	—	—	—	—
—	—	—	1 606	—	—	—	—
—	—	328	345	1 164	—	—	1 164
—	—	—	55	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
317	—	—	9	—	—	—	—
—	—	—	80 550	—	—	—	—
—	—	—	53	—	—	—	—
—	—	—	353	—	—	—	—
—	—	—	587	—	—	—	—
—	—	—	21	—	—	—	—
—	—	—	381	—	—	—	—
—	—	—	1 144	—	—	—	—
—	—	—	302	—	—	—	—
—	—	—	325	—	—	—	—
—	—	—	8	—	—	—	—
—	—	—	68	—	—	—	—
323	—	299	5 461	—	252	—	252
—	—	—	—	—	—	—	—
1 350	—	681	3 443	—	—	—	—
—	—	—	1 068	—	250	—	250
—	—	—	76	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	209	2 923	—	—	2 923
—	—	—	10 856	—	—	—	—
755	—	—	1 379	—	—	—	—
—	—	—	1 931	—	—	—	—
—	—	—	167	—	—	—	—
—	—	—	151	—	—	—	—
—	—	—	141	—	—	—	—
—	—	—	4 954	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
97 916	—	62 004	2 501 355	7 940	7 120	231	15 291
6 459	61 547	74 856	2 767 621	8 701	5 234	1 223	15 158
—	—	—	710 997	—	—	—	—
27 908	—	21 113	87 397	—	—	—	—
—	—	—	37 695	—	—	—	—
5 246	—	—	140 827	—	—	—	—
2 428	—	980	22 492	2 923	502	—	3 425



Annexe } 1 à }  
Beilage } zu } IV, A, b.

---

## Relevé

du

Mouvement en trafic direct en provenance et à destination des affluents du Rhin et des canaux communiquant avec ce fleuve

au cours de l'année 1933:

## Übersicht

des

Durchgangs-Verkehrs von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1933:



Laufende Nummer	Noms des affluents et canaux ainsi que des points de relèvement  Namen der Nebenflüsse und Seitenkanäle sowie der Aufzeichnungsstellen	Trafic direct Durchfuhr				dont flottage darunter Flossverkehr		Total du trafic direct  Gesamt- Durch- gangs- verkehr	Le trafic direct total comparé à l'année précédente  Der Gesamt-Durchgangs- Verkehr beträgt gegen das Vorjahr	
		du Rhin von dem Rhein her		au Rhin nach dem Rhein hin		du Rhin von dem Rhein her	au Rhin nach dem Rhein hin		en plus mehr	en moins weniger
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	t	t			
		t	t	t	t	t	t		t	t
1a	Canal de la Marne au Rhin (écluse 54, Strasbourg) .....	3 497	—	—	22 548	—	—	26 045	—	975
1b	Canal du Rhône au Rhin (écluse 85, Strasbourg) .....	309 596	—	—	12 853	—	—	322 449	117 673	—
2	Neckar (Mannheim) .....	17 775	20 840	44 167	60 450	—	2 981	143 232	60 019	—
3	Frankenthaler Kanal (Frankenthal) .....	3 038	4 969	—	1 529	—	—	9 536	3 443	—
4	Main (Schleuse zu Kostheim) .....	2 762 909	—	—	717 753	—	52 439	3 480 662	164 138	—
5	Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein) .....	7 005	4 183	61 871	13 752	—	—	86 811	2 238	—
6	Mosel (Fähre bei Lay) .....	2 575	—	—	10 790	—	1 780	13 365	—	2 765
7	Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort) .....	1 609 008	392 359	2 945 859	4 748 760	—	—	9 695 986	654 365	—
8	Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld) .....	254 159	30 711	285 104	273 348	—	2 364	843 322	196 339	—
	Transit total — Gesamt-Durchfuhr 1933 .....	4 969 562	453 062	3 337 001	5 861 783	—	59 564	14 621 408	1 198 715	3 740
	1932 .....	4 600 429	—	8 826 004	—	—	25 767	13 426 433	—	—
	1933	en plus mehr		822 195	372 780	—	33 797	1 194 975	—	—
		en moins weniger		—	—	—	—	—	—	—
9	Geldersche Yssel (Doesburg) .....	1 632 820	—	269 325	—	12 360	—	1 902 145	—	193 580
10	Maas-Waal-Kanaal .....	1 266 580	—	4 207 860	—	—	—	5 474 440	—	23 135
11	Boven Maas (Sluis bij St-Andries) .....	18 225	—	68 500	—	—	—	86 725	—	140 806
12	Merwede-Kanaal (Wilhelmina en Nieuwe of groote Sluis by Vianen) .....	1 087 563	—	3 476 888	—	—	—	4 564 451	254 801	—
13	Keulsche Vaart .....	329 991	—	191 045	—	—	—	521 036	—	113 971

NOTE :	français	allemand	néerlandais
	canal	Kanal	kanaal
	écluse	Schleuse zu	sluis te
	près	bei	by
	bac	Fähre	



Annexe { 2 à } IV. A, b.  
 Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct *en provenance* des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1933 :

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

## Güterverkehr

Durchgangsverkehr *von* den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1933 :

NOTE :

français	allemand
canal	Kanal
écluse à	Schleuse zu
près de	bei
bac	Fähre



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin									
	Numéros Nummer	Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal			
		Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 55 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal			
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>									
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)		—	—	—	—	—	—		
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>									
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..		—	—	—	—	—	—		
Graisses comestibles	11	Speisefette		—	—	—	—	—	—		
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter		—	—	—	—	—	—		
Lait	13	Milch		—	—	—	—	—	—		
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse		—	—	—	—	—	—		
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln		—	—	—	—	—	—		
Froment	20	Weizen		—	—	—	156	—	—		
Seigle	21	Roggen		—	—	—	—	—	—		
Orge	22	Gerste		—	—	—	—	—	—		
Avoine	23	Hafer		—	—	—	—	—	—		
Mais	24	Mais		—	—	—	—	—	—		
Autres céréales	25	Autre Getreidearten		—	—	—	—	—	—		
Riz	26	Reis		—	—	—	—	—	—		
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse		—	—	1 074	792	636	—		
Malt	29	Malz		—	—	—	—	—	—		
Légumes frais	31	Frisches Gemüse		—	—	—	—	—	—		
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..		—	—	—	—	—	—		
Pommes de terre	34	Kartoffeln		—	—	—	—	—	—		
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet		—	—	—	—	—	—		
Café	36	Kaffee		—	—	—	—	—	—		
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade...		—	—	—	—	—	—		
Thés	39	Tee		—	—	—	—	—	—		
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert		—	—	—	—	—	—		
Epices	41	Gewürze		—	—	—	—	—	1 529		
Huiles végétales	42	Pflanzenöle		—	—	—	—	—	—		
Sel brut	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert		—	—	—	541	210	—		
Autres obj. d'alimentation	44	Autre Nahrungsmittel		—	—	—	—	—	—		
Vins	45	Wein		—	—	—	—	—	—		
Bières	46	Bier		—	—	—	—	—	—		
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke		—	—	—	—	—	—		
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser		—	249	—	—	—	—		
Autres boissons	49	Autre Getränke		—	—	—	—	—	—		
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>									
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk		—	—	50	—	—	—		
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen		—	—	—	—	—	—		
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano		—	—	—	—	—	—		
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat		—	—	—	—	—	—		
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron		—	—	—	—	—	—		
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken phosphorsaure Salze		—	543	—	—	—	—		
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger		—	—	—	—	—	—		
Autres engrais	53 f	Autre Düngemittel		—	—	—	—	—	—		
Fourrages	56	Futtermittel		—	—	—	—	—	—		
Sons	57	Kleie		—	—	—	—	—	—		
Tourteaux	58	Ölkuchen		—	—	—	—	100	—		
Houblon	59	Hopfen		—	—	—	—	—	—		
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben		—	—	—	—	—	—		
Graines	61	Sämereien		—	—	—	—	—	—		
à reporter...		zu übertragen		—	792	—	1 124	1 333	1 102	—	1 529



- Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rheine hin								Numéros Nummer	Transit direct total à destination du Rhin Gesamt-Durchfuhr nach dem Rheine hin	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kestheim vers l'aval zu Tal	Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Schleppamt Duisburg-Ruhrort vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal				
—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	français canal écluse à près de bac
360	—	—	—	—	—	—	—	8/10 11	360	allemand Kanal Schleuse zu bei Fähre
—	—	—	—	—	—	—	—	12	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	14/15	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	
103 686	298	75	—	34 431	61 296	3 126	4 376	20	207 444	
3 184	—	—	—	3 096	10 480	608	1 402	21	18 770	
37 979	—	—	—	—	—	—	—	22	37 979	
31 400	—	60	—	90	387	—	—	23	31 937	
6	—	—	—	—	—	150	—	24	156	
36	—	—	—	—	—	—	—	25	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	26	36	
6 382	—	—	—	—	—	—	—	27/28	8 884	
356	—	—	—	—	—	—	—	29	356	
—	—	—	—	—	—	—	—	31	—	
82	—	—	—	114	3 604	—	—	32/33	3 800	
—	—	—	—	—	—	—	—	34	—	
55	—	—	—	—	—	—	—	35	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	36	55	
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38	—	
120	—	—	—	44 193	13 782	12 878	6 357	39	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	40	78 859	
—	—	—	—	—	—	—	—	41	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	42	—	
3 050	—	—	—	10 098	14 776	170	47 924	43	76 769	
32	—	—	1 280	—	—	300	1 932	44	2 232	
—	—	—	—	—	—	—	—	45	1 312	
—	—	—	—	—	—	—	—	46	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	47	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	48	249	
—	—	—	—	—	—	—	—	49	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	50	50	
221	—	—	—	—	—	—	—	52	221	
1 200	—	—	—	—	—	—	—	53a	1 200	
—	—	—	—	—	—	—	—	53b	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	53c	—	
236	—	—	—	—	—	—	—	53d	779	
64 851	—	—	—	22 775	5 607	—	63 137	53e	156 370	
50	—	—	—	11 439	16 758	—	271	53f	28 518	
2 752	—	—	—	429	5 596	67	1 375	56	10 219	
1 179	—	—	—	—	—	—	—	57	1 179	
—	—	—	—	—	—	—	—	58	100	
—	—	—	—	—	—	—	—	59	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	60	—	
42	—	—	—	—	—	—	—	61	42	
257 259	298	135	1 280	126 665	132 286	17 299	126 774		667 876	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
	Numéros		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
Report...		Übertrag..	—	792	—	1 124	1 333	1 102	—	1 529
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65c	Brennholz	—	—	—	—	—	12 410	—	—
Bois d'essences exotiques	65d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	638	—	1 353	—	—	—	—
Autres bois	65g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	—	1) 6 149	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70b	Schwefelkies	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	228	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts	79a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	106	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	471	—	50	—	—	—	—
Plomb	81	Blei	—	—	—	—	—	—	—	—
Zinc	82	Zink	—	—	—	16	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés	86a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	4 356	—	40	42 278	2) 37 348	—	—
Asphalte, naturel, solide	86c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	—	—	—	—
Houille	88a	Steinkohlen	—	1 268	—	—	—	—	—	—
Coke de houille	88b	Steinkohlenkoks	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute	88d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	—	2 351	—	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	10	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98a	Lumpen und Abfälle	—	222	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98d	Farberden (Kreide), Graphit	—	11 708	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	22 034	—	2 699	43 611	57 009	—	1 529

1) dont 3 127 t. Bois à papier — wovon 3 127 t. Papierholz,  
2) \* 10 563 t. plâtre \* 10 563 t. Gips.



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonsen nach dem Rhein hin								Numéros Nummer	Transit direct total à destination du Rhin  Gesamt-Durchfuhr nach dem Rhein hin	Observations  Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim vers l'aval zu Tal	Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Schleppamt Dulsburg-Ruhrort vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal				
257 259	298	135	1 280	126 665	132 286	17 299	126 774	667 876	français	
—	—	—	—	—	—	—	—	63		
1	—	—	—	—	—	—	—	64	1	
2 054	—	—	—	—	—	—	—	65a	2 054	
80 661	—	—	—	—	776	—	—	65b	93 847	
958	—	—	—	—	—	—	—	65c	958	
13 582	—	—	—	—	—	—	—	65d	13 582	
—	—	—	—	—	—	—	—	65e	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	65f	—	
21 368	—	1 956	—	519	1 363	—	—	65g	27 197	
16 307	—	—	1 200	—	—	712	5 497	67	29 865	
—	—	—	—	—	—	—	—	68	5 989	
5 989	—	—	—	—	—	—	—	69	—	
10 652	—	—	—	—	—	—	1 166	70a	11 818	
37 644	—	—	—	—	—	—	—	70b	37 644	
—	—	—	—	—	—	—	—	71	—	
—	—	—	—	—	90 612	—	—	72	90 612	
—	—	—	—	—	—	—	—	73	—	
21	—	—	—	—	—	—	—	74/75	21	
—	—	—	—	—	—	—	—	76	228	
—	—	—	—	316	957	192	935	77	2 400	
200	—	—	—	—	—	—	—	79a	200	
—	—	—	—	—	—	—	—	79b	—	
625	—	—	—	—	—	—	—	79c	731	
29 208	—	—	—	347	2 723	—	—	81	32 799	
480	—	—	—	—	—	—	—	82	480	
112	—	—	—	301	14 678	—	—	83	15 107	
846	—	—	—	—	—	—	—	86a	846	
60 371	219	—	—	—	—	—	—	86b	60 590	
133	1) 59 592	2) 5 688	3) 5 890	878	3 933	—	1 617	86c	161 753	
—	—	—	—	—	—	—	—	87a	—	
1 017	—	—	—	—	—	—	—	87b	1 017	
307	—	—	—	2 071 409	4 218 018	263 836	80 017	88a	6 634 855	
1 469	—	—	—	590 767	52 349	—	—	88b	644 585	
—	—	—	—	—	—	—	800	88c	800	
140	—	—	—	—	—	—	—	88d	140	
47	—	—	—	—	—	—	—	88e	47	
—	—	—	—	—	—	—	—	88f	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	88g	—	
2 467	—	162	—	—	—	—	—	89	2 629	
5 006	—	—	—	29 542	—	—	3 020	90	39 919	
64	—	—	—	—	—	—	—	92	64	
—	—	—	—	—	—	—	—	94	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	95	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	96	10	
—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	98a	222	
—	—	—	—	—	—	—	—	98b	—	
6 103	1 467	4 379	—	—	9 468	107	—	98c	21 524	
24 625	120	688	—	—	—	—	—	98d	25 433	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	11 708	
579 716	61 696	13 008	8 370	2 820 744	4 527 163	282 146	219 826	8 639 551		

1) dont 53 447 t. pierres calcaires brutes — wovon 53 447 t. Rohkalksteine.

2) „ 141 t. „ „ „ 141 t. „

3) pierres calcaires — Kalksteine.



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
Report...		Übertrag..	—	22 034	—	2 699	43 611	57 009	—	1 529
Autres terres .....	98e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor) .....	98f	Schlacken (ohne Thomas-mehl) .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis .....	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes ..	104a	Soda aller Art .....	—	514	—	3 277	—	2 967	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104b	Bitter- und Glaubersalz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc. ....	104d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw. ....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	6 740	—	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc ..	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	—	87	—	200	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine ..	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	86	194	—	—
Pièces de construction ..	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	50	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, eisernerne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	470	80	—	—
Véhicules de toute espèce ..	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total Sortie</b>		<b>Summe der Abfuhr</b>	—	22 548	—	12 853	44 167	60 450	—	1 529
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	—	17 877	—	10 816	24 242	43 290	—	2 249
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	—	—	—	156	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	543	—	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	—	638	—	1 353	—	18 559	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	—	1 268	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	—	50	86	194	—	—
<b>Trafic de flottage</b>		<b>Flossverkehr</b>								
Bois autres qu'exotiques, en grumes .....	65b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres Bois .....	65g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	2 981	—	—
<b>Total</b> .....		<b>Summe</b> .....	—	—	—	—	—	2 981	—	—



Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnas nach dem Rhein hin								Numéros Nummer	Transit direct total à destination du Rhin  Gesamt-Durchfuhr nach dem Rhein hin	Observations  Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg-Ruhrort		Schleuse Friedrichsfeld				
vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal			
579 716	61 696	13 008	8 370	2 820 744	4 527 163	282 146	219 826	98e	8 639 551	
—	130	—	—	—	—	—	—	98f	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	98g	—	canal écluse A près de bac
433	—	—	—	—	—	—	—	103	—	allemand
—	—	—	—	—	—	—	—	104a	7 191	
1) 17 475	—	—	—	1 584	872	—	—	104b	—	Kanal
—	—	—	—	—	—	—	—	104c	19 931	Schleuse zu bei
162	—	—	—	15	94	274	153	104d	698	Fähre
13 908	—	—	—	39 586	34 444	—	—	104e	94 678	
341	—	—	—	—	—	—	—	108/112	341	
—	—	—	—	—	—	—	—	113/118	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	119/131	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	132	—	
882	—	—	—	—	—	—	—	133/134	882	
608	—	—	—	—	—	—	—	135/139	895	
—	—	—	—	—	—	—	—	140	—	
1 637	45	744	—	—	—	—	—	141	2 426	
508	—	—	—	—	—	—	—	142/143	508	
761	—	—	—	—	—	—	—	144/147	761	
—	—	—	—	—	—	834	39 505	148/149a	40 619	
—	—	—	—	—	—	—	—	149b	—	
1 277	—	—	—	—	—	—	—	149c	1 277	
—	—	—	—	—	—	—	—	149d	50	
228	—	—	—	83 133	171 965	—	—	149e	255 326	
—	—	—	—	—	—	—	—	149f	—	
2 524	—	—	—	—	—	—	—	149g	2 524	
41	—	—	—	—	—	—	—	149h	41	
705	—	—	—	—	—	—	—	149i	705	
—	—	—	—	—	—	401	7 622	150/155	8 023	
2 059	—	—	—	—	—	—	—	158/168	2 609	
3 731	—	—	—	—	—	—	—	169/174	—	
—	—	—	2 420	533	13 501	—	—	181	3 731	
—	—	—	—	—	—	—	—	187	16 454	
90 757	—	—	—	264	721	1 449	6 242	188	99 433	
—	—	—	—	—	—	—	—	189	—	
717 753	61 871	13 752	10 790	2 945 859	4 748 760	285 104	273 348		9 198 784	
802 932	63 083	12 089	12 665	2 746 725	4 607 163	242 488	240 385		8 826 004	
176 255	298	135	—	37 617	72 163	3 884	5 778	20/25	296 286	
66 337	—	—	—	34 214	22 365	—	63 408	53a/f	186 867	
134 930	—	1 956	1 200	519	2 139	712	5 497	65a/g	167 503	
1 776	—	—	—	2 662 176	4 270 367	263 836	80 817	88a/c	7 280 240	
4 775	—	—	—	83 133	171 965	834	39 505	148/149	300 542	
—	—	—	—	—	—	—	—	a/i	—	
52 438,8	—	—	1 780	—	—	—	—	65b	—	
52 438,8	—	—	1 780	—	—	—	2 364	65g	531 513	
—	—	—	—	—	—	—	2 364	—	531 513	

1) dont 14276 t acide sulfurique  
wovon 14276 t Schwefelsäure



Annexe | 3 à | IV, A, b.  
 Beilage | zu

## Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct vers les affluents ainsi que vers les canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1933:

## Güterverkehr

Durchgangsverkehr nach den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1933:

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

NOTE :	français	allemand
	canal	Kanal
	écluse à	Schleuse zu
	près de	bei
	bac	Fähre



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
<b>I. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild...	—	—	—	—	—	—	—	
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	—	—	
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—	—	
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—	
Beurre naturel, fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—	—	
Froment	20	Weizen	—	—	72 094	—	4 808	1 143	—	
Seigle	21	Roggen	—	—	220	—	—	—	—	
Orge	22	Gerste	—	—	8 894	—	—	—	—	
Avoine	23	Hafer	—	—	24 593	—	—	—	—	
Maïs	24	Mais	—	—	1 511	—	—	—	—	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—	—	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	—	—	115	—	
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	—	—	—	
Café	36	Kaffee	—	—	26	—	—	—	—	
Cacao bruts ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	147	—	—	—	—	
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	10 669	—	—	—	—	
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	206	—	5 861	—	—	—	—	
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	2 203	—	—	—	—	
Vins	45	Wein	—	—	—	—	—	—	—	
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
<b>III. Matières brutes ou simples préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	15	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—	—	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	149	—	—	—	—	
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—	—	
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	—	—	
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien	—	—	1 085	—	—	—	—	
à reporter...		zu übertragen...	206	—	127 467	—	4 808	1 258	—	



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Numéros Nummer	Transit direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Schleuse zu Niederlahnstein de l'aval zu Berg		Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Schleppamt Duisburg-Ruhrort de l'aval zu Berg		Schleuse Friedrichsfeld de l'aval zu Berg				
	de l'amont zu Tal			de l'amont zu Tal		de l'amont zu Tal				
—	—	—	—	—	—	—	—	1/7	—	français canal délusé à près de bas
—	—	—	—	—	—	—	—	8/10	—	allemand
2 105	—	—	—	—	—	—	—	11	2 105	Kanal Schleuse zu bei
—	—	—	—	—	—	—	—	12	—	Fähre
12	—	—	—	—	—	—	—	14/15	12	
—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	
41 502	—	—	—	30 555	2 586	14 321	439	20	167 448	
9 538	—	—	—	19 049	560	1 178	30	21	30 575	
315	—	—	—	—	—	—	—	22	9 209	
—	—	—	—	—	—	—	—	23	24 593	
3 359	—	—	—	13 822	3 507	2 435	433	24	25 067	
—	—	—	—	—	—	—	—	25	—	
243	—	—	—	—	—	—	—	26	243	
—	—	—	—	—	—	—	—	27/28	54 765	
54 126	—	524	—	—	—	—	—	29	47	
47	—	—	—	—	—	—	—	31	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	32/33	10 762	
220	—	—	—	10 003	539	—	—	34	240	
240	—	—	—	—	—	—	—	35	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	36	26	
—	—	—	—	—	—	—	—	37/38	147	
—	—	—	—	—	—	—	—	39	—	
14 373	—	201	1 720	3 102	178	2 906	12	40	33 161	
—	—	—	—	—	—	—	—	41	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	42	6 067	
3 690	—	—	—	—	—	—	—	43	3 690	
—	—	—	—	—	—	11 262	4 732	44	18 197	
67	—	—	380	—	—	—	—	45	380	
—	—	—	—	—	—	—	—	46	—	
15	—	—	—	—	—	—	—	47	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	48	—	
59	—	—	—	—	—	—	—	49	59	
—	—	—	—	—	—	—	—	50	—	
30	—	—	—	—	—	—	—	52	45	
—	—	—	—	—	—	—	—	53 a	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	53 b	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	53 c	—	
17 885	—	—	—	—	—	—	—	53 d	17 885	
1 450	—	—	—	—	—	7	11	53 e	1 468	
15	—	—	—	39 517	3 213	9 109	97	53 f	52 100	
23 228	—	—	170	13 635	1 592	17 072	4 907	56	60 604	
283	—	26	—	—	—	—	—	57	309	
197	—	—	—	—	—	—	—	58	197	
—	—	—	—	—	—	—	—	59	—	
90	—	—	—	—	—	—	—	60	90	
1 931	—	—	—	—	—	—	—	61	3 016	
174 938	—	751	2 270	129 683	12 175	58 290	10 661		522 507	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rheine her								
		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal		
		Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Numéros Nummer										
Report...		Übertrag..	206	—	127 467	—	4 808	1 258	—	—
Résines, gommés et cire végétale .....	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts .....	64	Rohtabak .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer .....	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines .....	65 b	Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion .....	65 c	Brennholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques .....	65 d	Edelhölzer .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält .....	—	—	155	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres .....	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken .....	171	—	1 385	—	403	—	—	—
Autres bois .....	65 g	Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées .....	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois .....	68	Zellstoff .....	—	—	2 377	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre .....	69	Kupfererze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer .....	70 a	Eisenerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer .....	70 b	Schwefelkies .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb .....	71	Bleierze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc .....	72	Zinkerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse .....	73	Manganerze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais .....	74/75	Andere Erze .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium .....	76	Aluminium .....	—	—	185	—	—	—	—	—
Cuivre .....	77	Kupfer .....	—	—	74	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts .....	79 a	Roheisen, Rohstahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi .....	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl .....	—	—	261	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier .....	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch .....	—	—	40	—	—	—	—	—
Plomb .....	81	Blei .....	—	—	610	—	—	—	—	—
Zinc .....	82	Zink .....	—	—	38	—	—	—	—	—
Autres métaux communs .....	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés .....	86 a	Pflastersteine .....	255	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées .....	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine .....	—	—	1 319	—	—	—	—	4 969
Asphalte, naturel, solide .....	86 c	Natürlicher, fester Asphalt .....	—	—	492	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus .....	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände .....	—	—	5 001	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. .....	87 b	Derivate der Mineralöle .....	—	—	6 626	—	—	—	—	—
Houille .....	88 a	Steinkohlen .....	1 232	—	26 005	—	—	—	—	—
Coke de houille .....	88 b	Steinkohlenkoks .....	218	—	36 021	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles .....	88 c	Steinkohlenbriketts .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute .....	88 d	Braunkohle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite .....	88 e	Braunkohlenbriketts .....	—	—	86 076	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min. .....	88 f	Rückstände der Kohlendestillation .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourbe .....	88 g	Torf .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux .....	89	Kalk .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment .....	90	Zement .....	—	—	—	—	9 506	—	—	—
Laine .....	92	Wolle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton .....	94	Baumwolle .....	—	—	349	—	—	—	—	—
Jute .....	95	Jute .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin .....	96	Hanf und Flachs .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles .....	97	Andere Textilrohstoffe .....	—	—	316	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons .....	98 a	Lumpen und Abfälle .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne .....	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel .....	—	—	—	—	1 505	19 582	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile .....	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton .....	—	—	50	—	963	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite .....	98 d	Farberden (Kreide), Graphit .....	—	—	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	20 82	—	294 847	—	17 185	20 840	—	4 969



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Numéros Nummer	Transit direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal				
Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Schleuse zu Niederlahnstein de l'aval zu Berg		Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Schleppamt Duisburg-Ruhrort de l'aval zu Berg		Schleuse Friedrichsfeld de l'aval zu Berg				
174 938	—	751	2 270	129 683	12 175	58 290	10 661		522 507	français
6 555	—	—	—	—	—	—	—	63	6 555	esnal
7	—	—	—	—	—	—	—	64	7	écluse à
—	—	—	—	—	—	—	—	65 a	—	près de
—	—	131	—	19 769	84 453	—	—	65 b	104 353	bac
5 681	—	—	—	—	—	—	—	65 c	—	allemand
—	—	—	—	—	—	—	—	65 d	5 681	Kanal
—	—	—	—	—	—	—	—	65 e	155	Schleuse zu
4 595	—	—	—	4 678	30 970	—	—	65 f	42 202	bei
78 920	—	—	—	—	—	1 489	439	65 g	80 848	Fähre
298	—	—	—	—	—	—	—	67	298	
1 697	—	—	—	—	—	—	—	68	4 074	
—	—	—	—	—	—	—	—	69	—	
36 102	—	—	—	—	—	—	—	70 a	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	70 b	36 102	
—	—	—	—	—	—	—	—	71	229	
—	—	—	—	839 694	57 504	229	—	72	897 098	
3 855	—	—	—	—	—	—	—	73	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	74/75	3 855	
—	—	—	—	—	—	—	—	76	185	
14 861	—	—	—	3 038	294	3 179	33	77	6 618	
—	—	—	—	—	—	—	—	79 a	14 861	
2 377	—	—	—	—	—	—	—	79 b	2 638	
552	—	—	—	69 500	19 122	1 641	121	79 c	90 976	
7 039	—	—	—	—	—	—	—	81	7 649	
1 039	—	—	—	17 786	2 552	—	—	82	21 415	
902	—	—	—	—	—	6 643	1 138	83	8 683	
8 647	—	—	—	—	—	—	—	86 a	8 902	
—	—	—	—	6 534	94 992	12 750	12 178	86 b	132 742	
—	—	—	—	—	—	—	—	86 c	492	
72 851	—	—	—	—	—	—	—	87 a	77 852	
1 206 540	2 564	—	—	23 040	2 670	8 638	—	87 b	6 626	
509 692	—	—	—	13 942	—	8 593	—	88 a	1 270 689	
26 198	—	—	—	—	—	—	—	88 b	568 466	
—	—	—	—	130	9 305	1 543	2 215	88 c	26 198	
125 708	—	—	—	—	—	—	—	88 d	13 193	
—	—	—	—	—	—	—	—	88 e	211 784	
—	—	—	—	—	—	—	—	88 f	—	
413	—	—	—	—	—	—	—	88 g	—	
22 792	—	—	—	9	4 358	106	310	89	413	
20	—	—	—	—	—	—	—	90	37 081	
—	—	—	—	—	—	—	—	92	20	
—	—	—	—	—	—	—	—	94	349	
—	—	—	—	—	—	—	—	95	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	96	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	97	316	
—	—	—	—	—	—	—	—	98 a	—	
121 768	30	20	—	200 454	28 887	119 391	662	98 b	492 299	
5 728	—	—	—	—	—	—	—	98 c	6 741	
—	—	—	—	—	—	—	—	98 d	—	
2 439 775	2 594	902	2 270	1 328 157	347 282	222 492	27 757		4 711 152	



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
Report...	Numéros Nummer	Übertrag..	Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
		2 082	—	—	294 847	—	17 185	20 840	—	4 969
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphos- phor.) .....	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl) .....	535	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées...	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	472	—	—	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemittl., Lacke	—	—	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude .....	104 b	Bitter- und Glauber- salz .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dériv., poix, napht.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	4 316	—	—	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvr. en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, a. Zement, a. Stein	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	741	—	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren .....	—	—	—	—	—	—	3 038	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	590	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	3 148	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	227	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	35	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Autr. ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	27	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedigen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	139	—	—	—	—	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	1	—	—	—	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	6 485	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr.	—	—	38	—	—	—	—	—
<b>Total</b>		<b>Summe</b>	<b>3 497</b>	<b>—</b>	<b>309 596</b>	<b>—</b>	<b>17 775</b>	<b>20 840</b>	<b>3 038</b>	<b>4 969</b>
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>	1932	9 143	193 960	—	1 680	14 001	1 848	1 996
Céréales .....	20/25	Getreide .....	—	—	107 312	—	4 808	1 143	—	—
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	—	—	149	—	—	—	—	—
Bois .....	65a/65g	Holz .....	171	—	1 540	—	403	—	—	—
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	1 450	—	62 026	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren	—	—	3 437	—	590	—	—	—



Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Numéros Nummer	Transit direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Lahn Schleuse zu Niederlahnstein		Mosel Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Rhein-Herne-Kanal Schleppamt Duisburg-Ruhrort		Wesel-Datteln-Kanal Schleuse Friedrichsfeld				
	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal			
2 439 775	2 594	902	2 270	1 328 157	347 282	222 492	27 757	4 711 152	français	
—	—	—	—	—	—	—	—	98 e	—	
60	—	—	—	—	—	—	—	98 f	595	
—	—	—	—	—	—	—	—	98 g	472	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
6 511	—	—	—	—	—	—	—	103	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	104 a	6 511	
150	—	—	—	110 852	3 223	—	—	104 b	—	
22 526	—	—	—	1 682	113	3 226	—	104 d	27 547	
6 328	—	—	—	19 719	2 380	7 462	99	104 e	40 304	
795	—	—	—	—	—	—	—	108/112	795	
—	—	—	—	—	—	—	—	113/118	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	119/131	—	
44	—	—	—	—	—	—	—	132	—	
1 204	—	—	—	—	—	—	—	133/134	44	
—	—	—	—	—	—	—	—	135/139	1 204	
—	—	—	—	—	—	—	—	140	—	
65 486	1 316	—	—	—	—	—	—	141	70 581	
—	—	—	—	—	—	—	—	142/143	—	
240	—	—	—	—	—	—	—	144/147	240	
33 909	—	—	—	—	—	—	—	148/149 a	34 499	
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149 b	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149 c	3 148	
44	—	—	—	—	—	—	—	148/149 d	44	
—	—	—	—	137 983	16 026	—	—	148/149 e	154 009	
—	—	—	—	—	—	—	—	148/149 f	227	
3 503	—	—	—	—	—	—	—	148/149 g	3 538	
5 454	3 095	3 281	—	—	—	—	—	148/149 h	11 830	
60	—	—	—	—	—	9 444	—	148/149 i	9 531	
—	—	—	—	—	—	—	—	150/155	—	
717	—	—	—	—	—	—	—	158/168	856	
3 269	—	—	—	—	—	—	—	169/174	3 270	
—	—	—	—	—	—	—	—	181	36 382	
—	—	—	150	7 608	22 139	—	—	187	191 427	
172 834	—	—	—	3 007	1 196	11 535	2 855	188	155	
—	—	—	165	—	—	—	—	189	38	
2 782 909	7 005	4 183	2 575	1 609 008	392 359	254 159	30 711	—	5 422 624	
2 513 592	3 562	5 339	3 465	1 356 954	330 779	137 864	26 246	—	4 600 429	
54 714	—	—	—	63 421	6 923	17 934	902	20/25	—	
19 350	—	—	—	39 517	3 213	9 116	108	53a/53f	—	
89 196	—	131	—	24 447	115 423	1 489	439	65a/65g	—	
1 742 430	2 564	—	—	36 982	2 670	17 231	—	88a/88c	—	
42 970	3 095	3 281	—	137 983	16 026	9 444	—	148/149 a-i	—	



Annexe { 4 à } IV, A, b.  
Beilage { zu }

## Mouvement des Marchandises

au cours de l'année 1933 dans  
les ports du Main

## Güterverkehr

im Jahre 1933 in den Mainhäfen

Frankfurt et  
und Aschaffenburg



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg				
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
<b>I. Animaux vivants.</b>			<b>I. Lebende Tiere.</b>								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>			<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>								
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	1	—	—	12	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	4 979	23	25	136	6	10	6	30	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	697	26	7	44	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	692	—	—	44	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	3	—	—	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	962	—	17	7	14	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	41 636	90	95	15 030	—	153	—	—	542
Seigle	21	Roggen	5 002	110	—	761	—	30	—	—	55
Orge	22	Gerste	296	343	—	174	3	350	—	—	475
Avoine	23	Hafer	—	303	—	1 078	—	560	—	—	2 889
Mais	24	Mais	2 396	—	708	4	316	—	174	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	76	—	5	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	3 403	—	568	42	327	—	150	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllerei- erzeugnisse	54 392	259	4 384	6 715	2 645	115	251	67	—
Malt	29	Malz	—	—	—	61	—	—	—	—	39
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	41	—	—	22	1	—	2	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	3 112	2	245	8	32	—	10	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	1 609	—	31	43	10	—	—	—	—
Café	36	Kaffee	1 627	10	18	18	—	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	365	—	—	—	10	—	10	56	—
Thés	39	Tee	243	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	11 940	—	122	23	234	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	84	—	27	—	8	—	4	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	10 029	1	551	74	298	—	246	6	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	4 792	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	1 817	—	248	103	21	10	21	24	—
Vins	45	Wein	719	1	174	174	351	6	326	—	7
Bières	46	Bier	—	—	—	1	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	2	—	—	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	2	—	—	10	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	19	12	16	241	—	—	—	—	—
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>			<b>III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.</b>								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	791	—	4	1 157	—	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	258	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	8 245	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	250	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	8	—	—	3 752	—	—	—	—	150
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	4 159	75	14	1 245	—	225	—	—	636
Fourrages	56	Futtermittel	14 197	12	194	2 657	1 033	15	31	5	—
Sons	57	Kleie	230	—	175	2 336	88	—	10	30	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	7 981	10	419	242	911	—	50	12	—
Houblon	59	Hopfen	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	2 656	—	298	7	45	—	20	—	—
à reporter...		zu übertragen...	181 217	1 286	8 345	36 471	14 598	1 474	1 311	5 023	—



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	181 217	1 286	8 345	36 471	14 598	1 474	1 311	5 023
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	3 566	6	948	748	128	—	1	5
Tabacs bruts	64	Rohtabak	763	—	97	6	13	—	9	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	233	—	—	—	491
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	14 060
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	89	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	576	—	1	—	378	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	219	8	40	5 247	73 893	14	—	1 884
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	679	140	56	640	31	140	—	4 439
Autres bois	65 g	Anderes Holz	188	—	22	2	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	167	—	—	—	—	2	—	2
Pâtes de bois	68	Zellstoff	133	191	12	290	1 773	—	—	13 763
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	191	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	7	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	35 770	—	—	30 106	—	—	1 065	4 598
Minerais de plomb	71	Bleierze	6	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	750	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	162	—	—	—	3 589	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	225	—	—	112	30	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	444	—	2	24	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	6 498	—	176	480	5	—	—	1
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	5 115	—	—	—	8 310	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl	—	—	—	84	2 202	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	305	—	—	11 020	21	20	21	2 064
Plomb	81	Blei	434	—	—	167	45	5	45	17
Zinc	82	Zink	1 540	5	637	235	203	7	45	15
Autres métaux com- muns	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	135	—	—	188	—	—	—	1
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	98
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	52 353	9 182	—	908	14 836	4 114	47	1 015
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	2 167	—	6	128	9	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	36 137	12	582	60	1 589	1	187	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	49 893	—	—	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	709 224	—	248	306	330 093	—	211	816
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	287 757	833	—	1 450	178 300	—	128	894
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	21 644	—	200	500	1 670	—	30	135
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	300	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	96 397	—	—	386	5 673	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	3	—	—	—	1 043	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	1 302	—	—	1 328	—	—	—	50
Ciment	90	Zement	8 940	451	—	475	—	220	—	220
Soufre, brut	92	Schwefel, roh	—	—	—	38	58	1	50	6
Laine	94	Wolle	192	—	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	91	—	159	—	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	330	—	107	2	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	23	—	—	—	5	—	5	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	1	—	—	110	—	—	—	38
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	26 243	5 853	—	19	—	428	26	15
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	2	—	—	42	881	47	2	497
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	3 509	—	—	22	17	—	—	153
à reporter...		zu übertragen...	1 834 350	17 967	11 638	92 107	640 450	6 473	3 183	51 200



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag ..	1 534 350	17 967	11 638	92 107	640 450	6 473	3 183	51 200
Autres terres .....	98 e	Andere Erden .....	—	186	—	—	530	—	530	134
Scories (non déphosphor)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	532	—	6	48	6	—	—	8
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	10 046	13	26	17 585	35	35	26	2 310
<b>IV. Produits fabriqués.</b>		<b>IV. Fertigwaren.</b>								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	2 544	12	247	1 400	283	2	241	122
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art .....	5 828	332	—	183	—	47	—	47
Sulf. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	1 186	—	—	—	5	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c	Salzsäure .....	12	—	—	550	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc. ....	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw. ....	7 260	—	—	—	—	—	—	6
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	10 025	770	206	27 998	335	213	143	358
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières .....	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus .....	70	—	—	239	—	—	—	3
Fils, cordages .....	113/118	Garne, Seilerwaren .....	274	—	117	—	25	—	15	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke .....	10	—	—	27	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren .....	85	—	51	24	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois .....	133/134	Möbel und andere Holz- waren .....	70	—	4	70	79	28	10	197
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus .....	1 963	57	114	1 424	47	72	27	2 889
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	138	—	1	185	18	—	—	30
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	16 132	1 149	—	633	10 260	—	—	8
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143	Fayence, Porzellan; an- dere Töpferwaren .....	25	—	—	16	—	—	—	20
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	64	53	—	292	—	—	—	1 467
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles .....	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	21 383	—	2	388	567	—	—	32
Pièces de construction .....	148/149b	Konstruktionsteile .....	—	—	—	194	140	—	—	3
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	1 837	—	—	10	180	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149d	Schiënen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	131	—	—	181	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer .....	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material .....	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier .....	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	5 362	—	—	4 613	—	—	—	416
Fils de fer ou d'acier .....	148/149h	Eisen und Stahldraht .....	331	—	—	53	—	—	—	20
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren .....	139	21	1	1 047	50	30	—	40
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl .....	50	—	—	1 896	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	647	104	17	2 544	71	34	390	162
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art .....	—	—	—	—	—	—	—	111
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	205	39	23	585	—	2	—	21
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	10 792	12	503	1 240	1 221	—	147	1
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	4 376	317	1	20 482	1	5	—	5
Emballages usagés .....	189	Umschliessungen, gebr..	272	—	11	169	10	1	1	1
<b>Total .....</b>		<b>Summe .....</b>	<b>1 636 139</b>	<b>21 032</b>	<b>12 968</b>	<b>176 183</b>	<b>658 014</b>	<b>6 942</b>	<b>4 714</b>	<b>59 611</b>
		1932	1 636 778	17 837	18 111	247 497	483 017	7 024	2 918	51 432
<i>Dont</i>		<i>Darunter</i>								
Céréales .....	20/25	Getreide .....	49 406	846	808	17 047	319	1 093	174	3 961
Engrais .....	53a/53f	Düngemittel .....	4 167	75	14	5 247	8 245	225	—	786
Bois .....	65a/65g	Holz .....	1 662	148	119	6 211	74 302	154	—	20 874
Houilles .....	88a/88c	Steinkohlen .....	1 018 625	833	448	2 256	510 063	—	360	1 845
Ouvrages en fer ou en acier .....	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren .....	29 183	21	3	6 486	937	30	—	511
Trafic de flottage: Bois autres qu'exotiques, en grume .....	65 e	Flossverkehr: Andere Hölzer als Edelh. nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—	—	593







Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigsh.		Mainz		Duisburg	
		vers le nach dem Hüniger Kanal	provenant du von dem Hüniger Kanal	vers le nach dem Canal de la Marne au Rhin	provenant du von dem Canal de la Marne au Rhin	vers le nach dem Canal du Rhône au Rhin	provenant du von dem Canal du Rhône au Rhin	vers le nach dem Neckar	provenant du von dem Neckar	vers le nach dem Neckar	provenant du von dem Neckar	vers le nach dem Main	provenant du von dem Main	vers le nach dem Rhein- Herne- Kanal	provenant du von dem Rhein- Herne- Kanal
Numéros Nummer		t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	
<b>II. Animaux vivants.</b>		<b>I. Lebende Tiere.</b>													
Animaux vivants (par tête) 1/7		Lebende Tiere (Stückzahl) — — — — — — — — — — — — — — — —													
<b>II. Objets d'alimentation et boissons.</b>		<b>II. Nahrungsmittel und Getränke.</b>													
Viandes, volailles, gibier 8/10		Fleisch, Geflügel, Wild.. — — — — — 26 — — — — — — — — — —													
Graisses comestibles .... 11		Speisefette .....													
Margarine, beurres artificiels 12		Margarine, Kunstbutter .....													
Lait 13		Milch 32 — — — — — — — — — — — — — — — —													
Beurre naturel, fromages 14/15		Naturbutter, Käse .....													
Poissons, crustacés, coquillages 17		Fische, Schalthiere, Muscheln .....													
Froment 20		Weizen .....													
Seigle 21		Roggen .....													
Orge 22		Gerste .....													
Avoine 23		Hafer .....													
Maïs 24		Mais .....													
Autres céréales 25		Andere Getreidearten ..													
Riz 26		Reis .....													
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie 27/28		Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse .....													
Malt 29		Malz .....													
Légumes frais 31		Frisches Gemüse .....													
Légumes secs, à cosse et autres 32/33		Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse ..													
Pommes de terre 34		Kartoffeln .....													
Fruits frais ou secs 35		Obst, frisch und getrocknet ..													
Café 36		Kaffee .....													
Cacao brut ou préparé; chocolat 37/38		Kakao roh oder zubereitet; Schokolade ..													
Thés 39		Tee .....													
Sucres bruts ou raffinés 40		Zucker, roh und raffiniert ..													
Epices 41		Gewürze .....													
Huiles végétales 42		Pflanzenöle .....													
Sel brut ou raffiné 43		Salz, im Rohzustand oder raffiniert .....													
Autres objets d'alimentation 44		Andere Nahrungsmittel .....													
Vins 45		Wein .....													
Bières 46		Bier .....													
Boissons spiritueuses 47		Weingeisthaltige Getränke ..													
Eaux de source et eaux minérales 48		Quell- und Mineralwasser .....													
Autres boissons 49		Andere Getränke .....													
<b>III. Matières brutes ou simplement préparées.</b>		<b>III. Rohstoffe odereinfach zubereitete Stoffe,</b>													
Peaux et pelleteries brutes 50		Häute und Pelzwerk, roh ..													
Os et cornillons 52		Knochen und Hornzapfen ..													
Engrais animaux et guano 53a		Tierischer Dünger und Guano .....													
Superphosphate de chaux 53b		Calciumsuperphosphat ..													
Nitrate de soude 53c		Salpetersaures Natron ..													
Scories de déphosphoration 53d		Schlacken, phosphors. Salze .....													
Engrais potassiques 53e		Kalidünger .....													
Autres engrais 53f		Andere Düngemittel .....													
Fourrages 56		Futtermittel .....													
Sons 57		Kleie .....													
Tourteaux 58		Ölkuchen .....													
Houblon 59		Hopfen .....													
Betteraves à sucre 60		Zuckerrüben .....													
Graines 61		Sämereien .....													
à reporter ...		zu übertragen ...													
		3 951	490114	98 001	96 809	398383	12 971	21 791	10655	2 553	2281	100	1 449	8308	71 315



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigsh.		Mainz		Duisburg		
		Numéros Nummer	t	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	
				Hüniger Kanal	Canal de la Marne au Rhin	Canal de la Marne au Rhin	Canal du Rhône au Rhin	Canal du Rhône au Rhin	Neekar	Neekar	Neekar	Main	Rhein- Herne- Kanal	Rhein- Herne- Kanal		
Report...		Übertrag...	3 951	490 114	98 001	96 809	398 383	12 971	21 791	106 375	2 552	2 281	109	1 449	8 308	71 315
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—	397	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	17	656	2 084	—	493	—	975	2	29	—	—	—	13	87
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	64	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	269
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	1 218	26	—	—	826	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	1 992	—	—	—	3 098	—	—	63 823	197	534	
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	4 129	1 137	1 548	383	—	—	—	—	—	—	937	242
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	3 147	219	—	—	53	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	305	—	778	—	—	1	—	—	28	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	2 013	7 833	1 764	—	7 019	191	—	—	—	—	—	5	157	17
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	260	—	16 722	—	1 768	260	—	—	—	—	—	—	37 879	568
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	193	7 690	14 735	—	9 504	174	—	—	—	—	—	—	1 170	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	270
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	160
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 617	102
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	600	2 837
Aluminium	76	Aluminium	153	—	—	212	586	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	2 828	—	—	2 961	—	—	—	—	—	—	15	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	136	—	—	—	—	—	—	—	—	725
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	10 208	13 816	2 420	2	—	—	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	260	—	1 850	—	16	907	1 552	—	403	—	—	—	573	2 645
Plomb	81	Blei	—	5 910	518	—	5 387	—	709	—	—	—	—	—	93	—
Zinc	82	Zink	986	3 858	1 069	—	3 837	160	237	11	—	—	—	—	81	92
Autres métaux communs	83	And. unedle Met. im Rohz.	—	—	—	—	78	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	1 058	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	232	—	986	10 124	3 290	98 906	1 780	576	100	—	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	1 940	—	1 060	241	8 263	1 840	—	—	—	—	—	—	—	106
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	53 814	1 601	—	63 608	358	4	—	—	1	3	719	596	
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	133 140	2 859	—	1 863	133 888	—	—	—	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	360 585	288 185	78 544	506 431	245	45 130	—	—	—	—	—	20 165	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	114 227	29 259	970	95 658	140	6 717	—	—	—	—	—	25	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	9 849	271	1 021	50	94	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	85 857	429	—	20 859	55	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	1 299	4 909	2 887	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	1 333	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3 309
Ciment	90	Zement	—	—	—	30 370	385	—	—	—	—	—	—	347	191	—
Soufre	91	Schwefel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	368	—	—	—	—	—	—	2	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	1 647	—	—	—	—	—	—	—	622	3
Jute	95	Jute	—	—	—	—	345	—	2 969	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	93	—	—	—	—	—	—	—	10	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	4 836	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	105	—	443	—	—	—	—	—	—	—	3
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	1 218	368	1 161	—	—	758	—	—	—	—	45 314	50
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	7 488	816	—	5 060	—	—	—	—	—	—	—	12	1 410
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	16 204	—	—	—	—	—	—	—	—	2	519
à reporter...		zu übertragen...	10 005	1 271 167	489 018	260 486	1 231 267	117 138	81 581	112 400	10 540	2 681	111	65 644	99 606	106 049



Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg			Mannheim		Ludwigh.		Mainz		Duisburg			
Report...	Numéros Nummer		Übertrag...	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant		
				nach dem Maininger Kanal	von dem Maininger Kanal	nach dem Canal de la Marne au Rhin	von dem Canal de la Marne au Rhin	nach dem Canal du Rhône au Rhin	von dem Canal du Rhône au Rhin	nach dem Neckar	von dem Neckar	nach dem Main	von dem Main	nach dem Rhein- Herne- Kanal	von dem Rhein- Herne- Kanal		
Autres terres .....	98 e		Andere Erden .....	10 005	127 147	489918	260486	124 267	117138	81 581	12 640	10844	2 634	111	65 644	99 606	106049
Scories (non déphosphor.)	98 f		Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	727	14 993	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	32 526	—	—	1 710	—	11 508	2	—	—	—	—	—	—
<b>IV. Produits fabriqués.</b>			<b>IV. Fertigwaren.</b>														
Couleurs, teintures, vernis	103		Farben, Färbemitt., Lacke	24	—	—	—	—	—	62	7	—	—	—	3	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a		Soda aller Art .....	—	—	—	75 096	593	675	1	—	—	—	—	—	199	—
Sulf. de mang. et de soude	104 b		Bitter- und Glaubersalz ..	—	—	—	—	254	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique .....	104 c		Salzsäure .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud. l. dérivés, poix napht., etc.	104 d		Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. .	—	13 305	—	—	1 080	—	91	—	—	—	—	18	307	1 863
Autres produits chimiques	104 e		Andere chem. Erzeugnisse	20 755	8 119	1 982	—	12 452	9 513	1 519	522	—	138	—	17	301	994
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112		Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	73	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	8
Fils, cordages .....	113/118		Garne, Seilerwaren .....	21	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	107
Tissus, lingerie, objets d'habillements .....	119/131		Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke .....	—	—	—	—	—	8	197	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132		Kautschukwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois .....	133/134		Möbel und andere Holzwaren .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	152	—	—	33
Papiers et cartons; leurs applications .....	135/139		Papier, Pappe, Waren daraus .....	414	—	225	1 743	2 939	132	215	9	—	—	—	1 548	27	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre .....	140		Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein .....	—	—	—	—	621	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141		Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	1 790	—	1 892	—	—	—	—	—	—	143	—
Faïence, porcelaines; autres poteries .....	142/143		Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—
Verreries: glaces, verres de vitrages .....	144/147		Glaswaren: Spiegel, Fensterglas .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ..	148/149a		Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	1 487	5 887	—	—	—	—	—	—	—	—	705	1 940
Pièces de construction .	148/149b		Konstruktionsteile .....	—	—	—	—	—	—	78	—	—	—	—	—	110	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc .....	148/149 c		Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	5 366	937	105	2 237	—	10	—	—	—	—	—	890	1 012
Rails en fer ou en acier, accessoires .....	148/149 d		Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	482	—	—	—	—	—	—	—	—	460	321
Traverses en fer pour chemins de fer .....	148/149 e		Eisenbahnschwellen, eiserne .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ..	148/149 f		Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateri.	—	1 114	—	—	522	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g		Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl .....	—	—	—	7 643	252	—	5	—	—	—	—	—	34	65
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h		Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	87	—	—	—	—	—	—	—	931	—
Autres ouvrages en fer ou acier .....	148/149 i		Andere Eisen- und Stahlwaren .....	—	—	1 016	—	405	101	—	109	—	5	—	50	105	414
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier .....	150/155		Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	287	202
Machines, méc., outils; pièces détachées .....	158/168		Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile day.	127	—	418	—	100	—	14	—	—	—	—	—	103	268
Véhicules de toute espèce	169/174		Fahrzeuge aller Art .....	—	—	760	—	74	128	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181		Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187		Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	812	22 406	1 313	1 229	4 638	4 721	26	2	—	—	—	25	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg. ....	188		Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 570	938
Emballages usagés .....	189		Umschliessungen, gebr. .	208	—	—	61	340	434	1	—	—	—	—	18	—	—
<b>Total .....</b>			<b>Summe .....</b>	<b>32 439</b>	<b>1 359 833</b>	<b>498783</b>	<b>371632</b>	<b>1 316 129</b>	<b>1347999</b>	<b>95 304</b>	<b>113236</b>	<b>10844</b>	<b>2 827</b>	<b>111</b>	<b>65 927</b>	<b>110 400</b>	<b>114241</b>
				37 484	1 082 291	557018	345019	1 085 001	138802	102426	142153	11164	3 207	982	36 132	162 916	118864
<i>Dont</i>			<i>Darunter</i>														
Céréales .....	20/25		Getreide .....	—	403119	51 381	74 359	306750	708	1 301	3 117	1 028	—	—	588	1 088	31 850
Engrais .....	53a/53 f		Düngemittel .....	779	7 913	9 547	2 397	5 083	9 381	—	—	—	—	—	57	2 280	17 202
Bois .....	65a/65 g		Holz .....	—	3 147	4 348	4 347	1 574	436	—	3 924	—	—	—	63 823	1 217	1 045
Houilles .....	88a/88c		Steinkohlen .....	—	474812	327293	79 785	603110	435	51 941	—	—	—	—	—	—	20 190
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i		Eisen- und Stahlwaren ..	—	6 480	3 440	14 117	3 503	101	88	114	—	5	—	50	3 235	3 752
<b>Trafic de flottage</b>			<b>Flossverkehr:</b>														
Bois de mines .....	65 b		Grubenholz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques en grume .....	65 e		And. Hölzer als Edelh., nicht geschält .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	51 959	—	—
Autres bois .....	65 g		Anderes Holz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total du bois de flottage</b>			<b>Summe des Flossholzes</b>												51 959		



Annexe | 1 à | IV B, a  
Beilage | zu

## Relevé

des

**bâtiments dont l'arrivée a été constatée en 1933 dans les ports rhénans suisses, français, allemands et belges suivants ainsi que dans les ports de Francfort et d'Aschaffenburg:**

## Übersicht

der

**Schiffe, welche im Jahre 1933 in den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen, sowie in den Häfen Frankfurt und Aschaffenburg angekommen sind:**

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mühlhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brussel, Bruxelles, Surplus du réseau de l'Escaut, Uebriges Scheldennetz, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.



## Arrivage. — Ankunft.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion							Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion					
	Schiffe mit eigener Triebkraft							Schiffe ohne eigene Triebkraft					
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	Dont bateaux rhénans et marit. Da- runter Rhein- see- schiffe t	Portée en lourd des bateaux rhé- nans et ma- ritimes Tragfähig- keit der Rheinsee- schiffe t	Marchandises arrivées sur bateaux munis de moyens mec. de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft angekommene Güter t	Dont marchan- dises arrivées sur bateaux rhénans et maritimes Darunter auf Rheinseeschiffen angekommene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises arrivées sur bateaux non munis de moyens mec. de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft angekommene Güter t
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							au total im ganzen	dont légers davon unbeladen		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Basel	—	73	—	36 500	—	—	15 466	—	457	—	514 153	248 555	
Strasbourg	—	3 187	2 070	1 224 448	—	—	161 146	—	7 067	2 299	6 728 893	3 410 037	
Kehl	—	1 621	562	757 161	—	—	109 981	—	3 062	560	3 207 839	1 319 073	
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	80	1	88 220	55 647	
Karlsruhe	—	1 278	41	731 048	—	—	97 155	—	3 167	87	3 538 289	2 155 749	
Mannheim	298	3 078	285	1 721 767	—	—	278 173	—	8 185	1 139	8 427 553	3 572 737	
Ludwigshafen	299	1 950	145	1 139 368	—	—	63 248	—	4 580	701	4 629 341	1 878 588	
Worms	399	1 506	—	925 906	—	—	22 319	—	1 149	297	813 572	318 021	
Gernsheim	89	49	4	23 903	—	—	5 472	—	435	23	257 296	140 188	
Mainz	574	3 393	181	1 746 339	—	—	85 241	—	3 338	533	2 855 018	1 164 411	
Wiesbaden	535	1 077	7	643 096	—	—	7 130	—	168	9	65 396	38 252	
Budenheim	—	279	—	186 532	—	—	2 122	—	338	113	311 142	52 507	
Bingen	490	1 343	—	666 318	—	—	20 591	—	493	54	362 344	95 227	
Oberlahnstein	1	1 116	8	535 342	—	—	49 982	—	581	237	307 072	63 506	
Koblenz	568	1 772	—	862 910	4	873	32 203	132	274	—	112 015	63 054	
Bendorf	—	27	15	9 257	—	—	100	—	438	409	278 371	4 238	
Mulhofen-Engers	—	7	4	2 848	—	—	—	—	235	146	189 099	52 489	
Neuwied	294	1 370	17	704 412	—	—	12 680	—	757	272	586 498	259 555	
Brohl	33	300	6	184 603	—	—	1 665	—	234	189	199 305	5 812	
Linz-Linzhausen	178	54	6	18 152	—	—	316	—	241	234	210 235	1 209	
Beuel	—	9	6	2 010	—	—	428	—	419	220	373 760	163 280	
Wesseling	—	107	101	25 067	4	910	470	420	2 749	2 667	3 160 872	28 550	
Köln	505	5 892	54	3 282 980	821	641 591	235 792	57 853	4 172	1 429	3 684 296	774 568	
Leverkusen	722	1 476	11	789 039	170	170 703	14 343	1 584	535	53	525 102	272 986	
Neuss	—	2 264	184	1 000 392	458	300 891	85 217	24 248	2 123	352	1 499 623	516 540	
Düsseldorf	658	5 998	68	2 938 720	841	626 277	205 686	45 849	4 243	314	2 090 937	780 559	
Krefeld	944	3 204	127	1 617 434	489	377 108	53 969	10 865	1 385	122	932 014	378 344	
Mülheim	—	33	13	7 867	2	450	3 472	370	797	262	549 921	343 327	
Rheinhausen	—	156	52	109 826	79	60 536	14 783	177	1 465	584	1 486 143	825 041	
Duisburg-Ruhrort	316	5 566	2 060	2 881 720	1 127	586 695	238 792	87 673	23 779	15 529	20 588 945	4 194 470	
Homburg	37	558	1	260 435	29	17 274	4 800	1 639	2 402	1 915	1 563 662	157 175	
Walsum	—	290	39	152 624	60	48 925	31 293	—	1 473	611	1 487 272	570 775	
Orsoy	184	—	—	—	—	—	30	—	686	678	660 046	3 177	
Rheinberg	—	21	1	7 927	4	1 213	593	258	454	368	484 989	47 325	
Wesel	557	793	6	468 329	207	171 051	7 974	2 112	356	3	195 303	122 285	
Emmerich	518	2 595	224	1 525 290	399	332 462	16 979	1 029	855	328	399 258	199 338	
Spjick	—	201	133	54 286	80	18 581	203	—	639	206	394 037	165 871	
Cleve	—	119	4	20 827	5	850	12 167	667	457	11	202 818	139 945	
Côte belge - Belgische Küste	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Gent - Gand	—	14	—	3 341	—	—	2 211	—	761	—	814 279	714 818	
Antwerpen - Anvers	—	713	—	324 683	—	—	193 683	—	2 911	—	2 619 601	2 030 581	
Brussel - Bruxelles <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Surplus du réseau de l'Es- caut <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Übriges Scheldennetz <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de la Campine <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kempen-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Meuse en amont de Liège <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Maas oberhalb Lüttich <sup>1)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Frankfurt	—	1 265	46	490 333	13	4 143	145 761	1 387	3 568	183	2 659 145	1 511 410	
Aschaffenburg	—	216	13	79 480	—	—	8 997	—	1 809	76	1 128 979	655 959	

<sup>1)</sup> Les chiffres n'ont pas pu être indiqués pour cette année.  
Die Ziffern konnten für dieses Jahr nicht mitgeteilt werden.







Annexe } 2 à } IV, B, a  
 Beilage } zu }

## Relevé

des

bâtiments dont le *départ* a été constaté en 1933 dans les ports rhénans suisses, français, allemands et belges suivants, ainsi que dans les ports de Francfort et d'Aschaffenburg:

## Übersicht

der

Schiffe, welche im Jahre 1933 aus den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen, sowie in den Häfen Frankfurt und Aschaffenburg *abgegangen* sind:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Bendorf, Mühlhofen-Engers, Neuwied, Brohl, Linz-Linzhausen, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Hamborn, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brüssel, Bruxelles Surplus du réseau de l'Escaut, Uebriges Scheldennetz, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège, (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.



## Sortie. — Abfahrt.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion								Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion				
	Schiffe mit eigener Triebkraft								Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	Dont bateaux rhénans et marit. Da- runter Rhein- see- schiffe	Portée en lourd des bateaux rhé- nans et ma- ritimes Tragfähig- keit der Rheinsee- schiffe t	Marchandises sorties sur bateaux munis de moyens mé- c de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft abgegangene Güter t	Dont marchan- dises sorties sur bateaux rhénans et maritimes Darunter auf Rheinseeschiffen abgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises sorties sur bateaux non munis de moyens mé- c de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft ab- gegangene Güter t
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen	au total im ganzen						dont légers davon unbeladen	au total im ganzen		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Basel	—	73	14	36 500	—	—	5 246	—	6 108	5468 <sup>2</sup>	2 305 886 <sup>3</sup>	32 942	
Strasbourg	—	898	431	524 570	—	—	25 568	—	5 076	2 745	6 142 600	1 561 562	
Kehl	—	1 613	166	753 670	—	—	160 047	—	3 074	1 309	3 221 446	291 271	
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	80	74	88 220	1 389	
Karlsruhe	—	1 289	123	740 201	—	—	32 942	—	3 178	2 432	3 561 955	213 080	
Mannheim	299	3 049	323	1 702 671	—	—	145 338	—	7 655	4 269	7 896 645	536 861	
Ludwigshafen	309	1 891	87	1 100 611	—	—	83 881	—	4 581	2 177	4 651 155	490 117	
Worms	399	1 506	—	925 906	—	—	14 777	—	1 149	466	813 572	47 442	
Gernsheim	89	49	24	23 903	—	—	339	—	435	359	257 070	17 187	
Mainz	574	3 394	120	1 754 097	—	—	51 017	—	3 310	1 611	2 831 556	351 216	
Wiesbaden	535	1 066	3	626 984	—	—	7 117	—	166	146	64 081	1 650	
Budenheim	—	279	—	186 532	—	—	18 404	—	338	4	311 142	138 148	
Bingen	490	1 343	5	666 318	—	—	5 485	—	493	132	362 346	26 397	
Oberlahnstein	1	1 140	316	541 703	—	—	10 322	—	568	311	313 020	124 405	
Koblenz	533	1 728	38	839 762	3	627	7 908	17	255	192	101 592	122	
Bendorf	—	30	—	10 849	—	—	3 105	—	441	8	293 708	189 418	
Mülhofen-Engers	—	7	—	2 858	—	—	912	—	235	55	188 635	69 462	
Neuwied	285	1 379	4	707 372	—	—	31 422	—	745	370	616 688	139 484	
Brohl	33	300	2	184 648	—	—	5 626	—	233	11	198 720	135 952	
Linz-Linzhausen	174	53	—	17 921	—	—	1 381	—	244	2	211 238	162 073	
Beuel	—	9	1	2 110	—	—	928	—	414	177	362 013	104 788	
Wesseling	—	113	6	26 684	4	910	19 025	—	2 712	79	3 023 606	2 005 202	
Köln	428	5 125	46	2 884 586	813	653 373	213 646	40 652	2 501	209	2 576 820	1 381 578	
Leverkusen	726	1 479	18	783 514	175	171 303	53 944	5 498	540	293	527 311	81 312	
Neuss	—	2 301	261	1 015 805	451	300 448	78 988	25 640	2 069	1 067	1 480 013	310 692	
Düsseldorf	678	5 840	87	2 846 832	807	611 247	246 617	46 399	4 130	1 631	2 048 534	373 344	
Krefeld	944	3 266	106	1 624 703	486	374 465	59 190	5 973	1 349	541	905 575	68 805	
Mülheim	—	33	11	8 858	—	—	3 276	—	894	509	555 716	104 841	
Rheinhausen	—	148	2	91 256	80	60 326	16 718	11 799	1 458	772	1 473 003	344 465	
Duisburg-Ruhrort	314	5 501	2 331	2 451 167	1 120	588 612	234 994	83 127	22 092	7 052	19 877 247	11 054 708	
Homburg	36	545	11	255 586	29	17 274	20 372	1 173	2 411	424	1 556 474	1 009 210	
Walsum	—	276	61	146 478	59	48 342	22 727	5 751	1 499	551	1 544 856	444 873	
Orsoy	185	—	—	—	—	—	13	—	696	8	661 037	501 169	
Rheinberg	—	21	5	7 927	4	1 213	1 766	—	458	86	501 822	354 612	
Wesel	562	795	5	466 882	204	169 539	4 587	419	342	248	185 596	830	
Emmerich	523	2 611	38	1 540 513	395	328 680	58 438	6 034	838	418	390 376	76 536	
Spjick	—	206	—	55 723	83	19 305	22 102	11 152	660	361	397 624	95 951	
Cleve	—	117	90	20 860	—	—	709	—	428	416	187 886	1 700	
Côte belge - Belgische Küste	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Gent - Gand	—	11	—	6 255	—	—	3 767	—	223	—	212 564	168 676	
Antwerpen - Anvers	—	328	—	189 701	—	—	134 343	—	1 660	—	1 730 946	1 228 472	
Brüssel - Bruxelles <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Surplus du réseau de l'Es- caut <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Übriges Scheldenetz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de la Campine	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Campine-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Meuse en amont de Liège <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Maas oberhalb Lüttich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Frankfurt	—	1 159	312	456 063	6	1 056	38 280	686	3 466	2 132	2 579 486	150 871	
Aschaffenburg	—	206	16	76 120	—	—	8 265	—	1 801	966	1 126 126	55 467	

1) dont 5657 péniches  
wovon Kanalkähne2) dont 5074 péniches  
wovon Kanalkähne3) dont 1 798 926 t sur les péniches  
wovon auf die Kanalkähne entfallen4) Les chiffres n'ont pas pu être indiqués pour cette année.  
Die Ziffern konnten für dieses Jahr nicht mitgeteilt werden.



Nombre total des bateaux sortis (Colonnes 2, 3 et 10) Gesamtzahl der abgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 10)	Poids total des marchandises sortis (Colonnes 8 et 13) Gesamtgewicht der abgegangenen Güter (Spalte 8 u. 13)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 14) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 14) waren									
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Français Französische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Luxembourgeois Luxemburgische	Anglais Britische	Autres Sonstige		
		14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
42	524	38 188	—	—	—	—	—	—	—	—	—
62	5 974	1 627 130	1 696	640	1 848	1 197	591	2	—	—	
71	4 687	451 318	1 980	527	678	1 010	413	79	—	—	
89	80	1 389	8	1	56	14	1	—	—	—	
90	4 467	246 002	2 606	133	59	1 371	296	2	—	—	
91	11 003	682 199	6 123	427	210	3 504	728	11	—	—	
17	6 781	573 998	3 728	241	179	2 231	393	9	—	—	
42	3 054	62 219	1 571	56	23	1 316	88	—	—	—	
87	573	17 526	402	1	4	154	12	—	—	—	
16	7 278	402 233	3 585	242	42	3 143	266	—	—	—	
50	1 767	8 767	541	2	—	1 181	43	—	—	—	
48	617	156 552	340	25	1	224	27	—	—	—	
97	2 326	31 882	734	124	8	1 325	134	1	—	—	
05	1 709	134 727	973	64	3	641	28	—	—	—	
22	2 536	8 030	983	51	—	1 410	92	—	—	—	
18	471	192 523	138	128	15	185	2	3	—	—	
82	242	70 374	142	5	—	90	5	—	—	—	
84	2 409	170 906	1 087	85	25	1 117	94	1	—	—	
52	566	141 578	119	10	5	417	15	—	—	—	
73	471	163 454	131	3	—	335	—	2	—	—	
88	423	105 716	223	2	1	196	1	—	—	—	
02	2 825	2 024 227	1 751	43	327	662	37	5	—	—	
78	8 051	1 595 224	3 652	428	101	3 604	266	3	—	—	
12	2 745	135 256	841	146	3	1 687	66	2	—	—	
92	4 370	389 680	1 693	231	113	2 212	119	2	—	—	
44	10 648	619 961	4 857	438	44	4 973	333	3	—	—	
05	5 559	127 995	2 088	284	3	3 030	151	3	—	—	
41	837	108 117	448	37	13	332	5	2	—	—	
85	1 606	361 183	723	98	6	772	7	—	—	—	
08	27 907	11 289 702	10 370	2 769	911	13 441	390	—	—	—	
10	2 992	1 029 582	1 321	258	23	1 380	10	—	—	—	
73	1 775	467 600	718	75	15	943	22	2	—	—	
99	881	501 182	243	243	20	373	2	—	—	—	
12	479	356 368	248	92	4	126	9	—	—	—	
30	1 699	5 417	570	28	—	1 068	33	—	—	—	
36	3 972	134 974	938	67	—	2 881	86	—	—	—	
51	866	118 053	38	4	—	821	3	—	—	—	
00	545	2 409	44	—	1	499	1	—	—	—	
76	234	172 443	71	76	22	62	3	—	—	—	
72	1 988	1 362 815	416	450	569	463	89	—	—	1	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
71	4 616	189 151	3 311	77	7	1 162	56	3	—	—	
67	2 007	63 732	1 666	12	2	311	13	3	—	—	



Annexe à IV, B, a, 2.  
 Beilage zu

Mouvement du matériel flottant.

Mouvement des bâtiments qui ont franchi la frontière germano-néerlandaise au cours de l'année 1933.

D'après les registres de la douane principale à Emmerich et de la douane néerlandaise à Lobith.

Mois	Entrées		Sorties		Total
	Néerlandais	Allemands	Néerlandais	Allemands	
Janvier	100	100	100	100	200
Février	100	100	100	100	200
Mars	100	100	100	100	200
Avril	100	100	100	100	200
Mai	100	100	100	100	200
Juin	100	100	100	100	200
Juillet	100	100	100	100	200
Septembre	100	100	100	100	200
Octobre	100	100	100	100	200
Novembre	100	100	100	100	200
Décembre	100	100	100	100	200
<b>Total</b>	<b>1200</b>	<b>1200</b>	<b>1200</b>	<b>1200</b>	<b>2400</b>

Verkehr des schwimmenden Materials.

Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze im Jahre 1933.

Nach den Aufzeichnungen der Haupt-Zollstelle Emmerich und der niederländischen Zollstelle in Lobith.

1. Total des bâtiments entrés, sortis, et en transit au cours de l'année 1933.  
 2. Les bâtiments entrés et sortis au cours de l'année 1933.  
 3. Les bâtiments entrés et sortis au cours de l'année 1933.  
 4. Les bâtiments entrés et sortis au cours de l'année 1933.



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands ).**

A. D'après les registres de la douane-frontière à **Emmerich**.

I. Trafic avec les ports néerlandais, belges et du Nord de la France (Trafic à l'intérieur)

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft					
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux-porteurs Güterschiffe		Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	Marchandises passées sur bateaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigen. Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t		
		Nombre Anzahl				au total im ganzen	dont légers davon unbeladen			au total im ganzen	dont légers davon unbeladen
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
<b>a) Vers a) Zu</b>											
Janvier ...	Januar ....	15	407	136	145 972	77 929	1 955	873	1 582 788	752 961	
Février ...	Februar ...	17	532	188	184 930	101 318	2 329	966	1 911 984	1 038 855	
Mars ...	März .....	20	660	264	232 313	124 889	2 770	1 267	2 208 024	1 163 424	
Avril ...	April .....	25	651	286	214 305	102 968	2 670	1 249	2 131 945	1 052 759	
Mai ...	Mai .....	31	684	325	224 099	115 035	2 858	1 495	2 228 792	1 097 809	
Juin ...	Juni .....	30	649	286	215 334	112 617	2 609	1 316	2 123 512	1 087 141	
Juillet ...	Juli .....	31	721	327	231 629	117 988	2 438	1 114	2 145 604	1 171 035	
Août ...	August ...	31	719	362	222 077	109 057	2 379	1 151	2 064 111	1 055 246	
Septembre	September	30	656	309	211 841	100 752	2 624	1 216	2 201 316	1 114 051	
Octobre ...	Oktober ...	28	636	259	224 943	119 404	2 952	1 356	2 466 236	1 236 304	
Novembre	November	28	629	279	207 489	106 411	2 642	1 334	2 195 022	1 036 000	
Décembre	Dezember ..	17	275	53	116 056	68 804	1 253	435	1 162 893	615 016	
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	<b>303</b>	<b>7 219</b>	<b>3 074</b>	<b>2 431 588</b>	<b>1 257 172</b>	<b>29 479</b>	<b>13 772</b>	<b>24 422 227</b>	<b>12 420 661</b>	
<b>b) Vers b) Zu</b>											
Janvier ...	Januar ....	15	444	72	170 272	74 192	1 804	182	1 509 816	1 094 705	
Février ...	Februar ...	17	489	71	186 063	90 396	2 244	233	1 823 904	1 339 372	
Mars ...	März .....	19	715	117	245 192	121 290	2 592	354	2 091 241	1 471 349	
Avril ...	April .....	27	691	101	235 574	116 158	2 646	279	2 108 252	1 457 314	
Mai ...	Mai .....	31	676	103	238 712	118 786	2 718	282	2 184 930	1 578 395	
Juin ...	Juni .....	30	682	96	232 758	123 792	2 606	274	2 173 562	1 611 410	
Juillet ...	Juli .....	31	727	94	245 704	132 344	2 564	243	2 141 930	1 653 360	
Août ...	August ...	31	709	85	231 003	127 600	2 637	227	1 195 428	1 685 436	
Septembre	September	29	650	83	223 416	124 992	2 743	240	2 319 707	1 636 605	
Octobre ..	Oktober ...	27	662	69	249 336	135 151	2 794	184	2 327 582	1 763 132	
Novembre	November	28	603	71	210 531	120 182	2 593	178	2 221 986	1 695 617	
Décembre	Dezember ..	18	289	40	115 198	59 190	1 420	121	1 291 320	862 508	
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	<b>303</b>	<b>7 337</b>	<b>1 005</b>	<b>2 583 759</b>	<b>1 344 073</b>	<b>29 361</b>	<b>2 797</b>	<b>24 389 658</b>	<b>17 849 203</b>	
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a</b>	<b>303</b>	<b>7 219</b>	<b>3 074</b>	<b>2 431 588</b>	<b>1 257 172</b>	<b>29 479</b>	<b>13 772</b>	<b>24 422 227</b>	<b>12 420 661</b>	
<b>Chiffre total I</b>	<b>Gesamtzahl I</b>	<b>606</b>	<b>14 556</b>	<b>4 079</b>	<b>5 015 347</b>	<b>2 601 245</b>	<b>58 840</b>	<b>16 569</b>	<b>48 811 885</b>	<b>30 269 864</b>	



**Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).**

**A. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.**

**I. Verkehr mit den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen Häfen (Binnenverkehr).**

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2, 3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Autres Sonstige	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont  
Berg**

2 377	830 890	308	497	—	41	4	1 496	31	—	Janvier	Januar
2 878	1 140 173	368	604	—	74	3	1 788	41	—	Février	Februar
3 450	1 288 313	474	692	—	111	2	2 106	65	—	Mars	März
3 346	1 155 727	499	543	—	117	1	2 127	59	—	Avril	April
3 573	1 212 844	538	533	—	98	2	2 346	56	—	Mai	Mai
3 288	1 199 758	456	610	—	104	2	2 062	54	—	Juin	Juni
3 190	1 289 083	500	447	—	121	1	2 061	60	—	Juillet	Juli
3 129	1 164 303	495	364	—	99	1	2 111	59	—	Août	August
3 310	1 214 803	560	563	—	123	1	2 008	55	—	Septembre	September
3 616	1 355 708	551	626	—	121	5	2 255	58	—	Octobre	Oktober
3 299	1 142 411	477	615	—	92	1	2 072	42	—	Novembre	November
1 545	683 820	252	215	—	38	1	1 010	29	—	Décembre	Dezember
37 001	13 677 833	5 478	6 309	—	1 139	24	23 442	609	—	Total a	Zusammen a

**l'aval  
Tal**

2 263	1 168 897	327	400	—	58	—	1 444	34	—	Janvier	Januar
2 750	1 429 768	403	609	—	105	2	1 590	41	—	Février	Februar
3 326	1 592 639	502	638	—	96	4	2 027	59	—	Mars	März
3 364	1 573 472	577	514	—	111	—	2 117	45	—	Avril	April
3 425	1 697 181	544	639	—	91	4	2 093	54	—	Mai	Mai
3 318	1 735 202	532	572	—	132	1	2 032	49	—	Juin	Juni
3 322	1 785 704	537	540	—	105	2	2 071	67	—	Juillet	Juli
3 377	1 813 036	592	502	—	101	1	2 134	47	—	Août	August
3 422	1 761 597	610	581	—	124	3	2 058	46	—	Septembre	September
3 483	1 898 283	570	689	—	99	2	2 077	46	—	Octobre	Oktober
3 224	1 815 799	499	556	—	90	1	2 039	39	—	Novembre	November
1 727	921 698	289	254	—	61	—	1 101	22	—	Décembre	Dezember
37 001 <sup>1)</sup>	19 193 276 <sup>2)</sup>	5 982	6 494	—	1 173	20	22 783	549	—	Total b	Zusammen b
37 001	13 677 833	5 478	6 309	—	1 139	24	23 442	609	—	à ajouter a	Hierzu a
74 002	32 871 109	11 460	12 803	—	2 312	44	46 225	1 158	—	Chiffre total I	Gesamtzahl I

1) Dont 13 nouveaux bateaux, premier voyage, avec 3440 t de portée en lourd et 574 t de marchandises.  
2) En outre 152 t 2 nouvelles grues flottantes.

1) Darunter 13 neue Schiffe (erste Ausreise) mit 3440 t Tragfähigkeit und 574 t Gütern.  
2) Ausserdem 152 t 2 neue schwimmende Kräne.



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands ).**

A. D'après les registres de la douane-frontière à Emmerich.

II. Trafic avec les ports situés par delà la mer (Trafic maritime).

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe		Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	Marchandises passées sur ba- teaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t	
		Nombre Anzahl				au total im ganzen	dont légers davon unbeladen			
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
									<b>a) Vers</b>	
									<b>a) Zu</b>	
Janvier ...	Januar ...	—	44	11	22 034	—	—	—	—	—
Février ...	Februar ...	—	83	16	45 182	1	—	1 250	—	1 207
Mars ...	März ...	—	115	19	58 281	—	—	—	—	—
Avril ...	April ...	—	77	26	29 257	1	—	118	—	100
Mai ...	Mai ...	—	147	33	64 095	3	2	3 957	—	612
Juin ...	Juni ...	—	128	27	61 412	2	2	2 757	—	—
Juillet ...	Juli ...	—	151	24	66 473	1	—	1 200	—	1 158
Août ...	August ...	—	149	40	65 304	2	2	2 757	—	—
Septembre ...	September ...	—	133	45	48 184	1	1	1 500	—	—
Octobre ...	Oktober ...	—	115	35	36 225	2	1	2 750	—	519
Novembre ...	November ...	—	91	35	42 252	—	—	—	—	—
Décembre ...	Dezember ...	—	37	15	13 842	—	—	—	—	—
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	—	1 270	326	552 541	13	8	16 289	—	3 596
									<b>b) Vers</b>	
									<b>b) Zu</b>	
Janvier ...	Januar ...	—	57	4	28 514	1	—	241	—	140
Février ...	Februar ...	—	67	4	36 366	—	—	—	—	—
Mars ...	März ...	—	105	7	53 531	1	1	1 250	—	—
Avril ...	April ...	—	103	1	40 061	—	—	—	—	—
Mai ...	Mai ...	—	119	3	50 632	4	1	4 253	—	1 910
Juin ...	Juni ...	—	130	7	64 807	1	—	1 500	—	786
Juillet ...	Juli ...	—	125	1	59 483	—	—	—	—	—
Août ...	August ...	—	148	4	74 302	1	—	1 350	—	800
Septembre ...	September ...	—	148	3	55 616	1	—	1 500	—	664
Octobre ...	Oktober ...	—	113	3	37 967	3	1	3 300	—	1 010
Novembre ...	November ...	—	117	2	49 228	2	—	1 748	—	916
Décembre ...	Dezember ...	—	38	—	17 264	1	1	1 200	—	—
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	—	1 270	39	567 771	15	4	16 342	—	6 226
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a I</b>	—	1 270	326	552 541	13	8	16 289	—	3 596
<b>Chiffre total II</b>	<b>Gesamtzahl II</b>	—	2 540	365	1 120 312	28	12	32 631	—	9 822



**Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).**

**B. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.**

**II. Verkehr mit überseeischen Häfen (Seeverkehr).**

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 13) se trouvent Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Danzig	Suédois Schwedische	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont  
Berg**

44	9 230	21	—	—	—	—	23	—	—	Janvier	Januar
84	23 976	52	—	—	—	—	32	—	—	Février	Februar
115	30 904	69	—	—	—	—	46	—	—	Mars	März
78	12 232	34	—	—	—	—	44	—	—	Avril	April
150	33 215	89	—	—	—	—	61	—	—	Mai	Mai
130	32 293	79	—	—	—	—	51	—	—	Juin	Juni
152	41 206	103	—	—	—	—	49	—	—	Juillet	Juli
151	33 520	94	—	—	—	—	57	—	—	Août	August
134	19 748	71	—	—	—	—	63	—	—	Septembre	September
117	18 089	49	—	—	—	—	68	—	—	Octobre	Oktober
91	16 796	48	—	—	—	—	43	—	—	Novembre	November
37	5 442	14	—	—	—	—	23	—	—	Décembre	Dezember
1 283	276 651	723	—	—	—	—	560	—	—	Total a	Zusammen a

**l'aval  
Tal**

58	12 832	30	—	—	—	—	28	—	—	Janvier	Januar
67	19 667	41	—	—	—	—	26	—	—	Février	Februar
106	28 210	62	—	—	—	—	44	—	—	Mars	März
103	21 865	52	—	—	—	—	51	—	—	Avril	April
123	35 919	62	—	—	—	—	61	—	—	Mai	Mai
131	40 994	79	—	—	—	—	52	—	—	Juin	Juni
125	35 013	80	—	—	—	—	45	—	—	Juillet	Juli
149	45 527	100	—	—	—	—	49	—	—	Août	August
149	32 435	75	—	—	—	—	74	—	—	Septembre	September
116	23 210	53	—	—	—	—	63	—	—	Octobre	Oktober
119	31 527	61	—	—	—	—	58	—	—	Novembre	November
39	8 160	18	—	—	—	—	21	—	—	Décembre	Dezember
1 285	335 359	713	—	—	—	—	572	—	—	Total b	Zusammen b
1 283	276 651	723	—	—	—	—	560	—	—	à ajouter a	Hierzu a
2 568	612 010	1 436	—	—	—	—	1 132	—	—	Chiffre total II	Gesamtzahl II



**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion ( vapeurs et bateaux à moteur )  
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion ( voiliers, chalands )**

B. D'après les registres de la douane-frontière néerlandaise à **Lobith**.

Trafic avec les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et situés par delà de la mer.

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe		Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	Marchandises passées sur ba- teaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen			au total im ganzen	dont légers davon unbeladen			
										2
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
<b>a) Vers</b>										
<b>a) Zu</b>										
Janvier ...	Januar .....	15	450	146	172 767	89 342	1 949	865	1 588 480	695 134
Février ...	Februar ...	17	609	196	235 783	123 867	2 330	966	1 890 559	1 083 118
Mars .....	März .....	20	781	285	300 824	157 787	2 768	1 266	2 201 543	1 177 628
Avril .....	April .....	28	729	308	251 712	115 234	2 672	1 246	2 145 731	1 018 829
Mai .....	Mai .....	34	821	348	296 601	147 307	2 860	1 500	2 242 586	1 128 398
Juin .....	Juni .....	36	767	299	286 898	147 594	2 612	1 321	2 129 194	1 091 729
Juillet ...	Juli .....	42	851	328	303 654	156 139	2 507	1 181	2 191 431	1 174 960
Août .....	August .....	45	851	378	301 146	143 956	2 384	1 169	2 052 770	1 049 575
Septembre.	September..	34	780	343	274 230	119 066	2 645	1 225	2 212 533	1 125 812
Octobre ...	Oktober ...	28	746	289	266 434	136 584	2 928	1 342	2 469 043	1 231 823
Novembre .	November .	28	705	300	253 225	122 728	2 642	1 342	2 191 753	1 035 554
Décembre .	Dezember ..	17	305	64	129 895	70 110	1 222	433	1 134 763	595 856
<b>Total a</b>	<b>Zusammen a</b>	<b>344</b>	<b>8 395</b>	<b>3 284</b>	<b>3 073 169</b>	<b>1 529 714</b>	<b>29 519</b>	<b>13 556</b>	<b>24 450 386</b>	<b>12 408 416</b>
<b>b) Vers</b>										
<b>b) Zu</b>										
Janvier ...	Januar .....	16	491	76	189 472	83 815	1 809	175	1 524 356	1 113 417
Février ...	Februar ...	17	564	88	226 138	104 828	2 229	222	1 820 818	1 345 699
Mars .....	März .....	19	810	127	304 858	150 648	2 617	347	2 121 628	1 472 096
Avril .....	April .....	27	768	101	269 928	134 174	2 653	270	2 115 459	1 452 704
Mai .....	Mai .....	32	780	101	281 618	150 133	2 731	283	2 209 096	1 593 375
Juin .....	Juni .....	37	791	95	291 323	153 317	2 625	277	2 183 810	1 632 650
Juillet ...	Juli .....	42	839	91	302 526	158 343	2 570	242	2 162 614	1 663 544
Août .....	August .....	45	854	90	304 022	160 133	2 627	212	2 206 304	1 703 784
Septembre.	September..	35	804	88	281 614	141 214	2 736	234	2 330 649	1 659 836
Octobre ...	Oktober ...	27	754	71	270 269	143 017	2 802	183	2 341 891	1 756 048
Novembre .	November .	28	715	69	257 359	143 405	2 631	200	2 212 734	1 707 093
Décembre .	Dezember ..	18	323	45	127 045	59 505	1 440	129	1 301 811	962 572
<b>Total b</b>	<b>Zusammen b</b>	<b>343</b>	<b>8 493</b>	<b>1 042</b>	<b>3 106 172</b>	<b>1 582 532</b>	<b>29 470</b>	<b>2 774</b>	<b>24 531 170</b>	<b>18 062 818</b>
<b>à ajouter a</b>	<b>Hierzu a</b>	<b>344</b>	<b>8 395</b>	<b>3 284</b>	<b>3 073 169</b>	<b>1 529 714</b>	<b>29 519</b>	<b>13 556</b>	<b>24 450 386</b>	<b>12 408 416</b>
<b>Chiffre total II</b>	<b>Gesamtzahl</b>	<b>687</b>	<b>16 888</b>	<b>4 326</b>	<b>6 179 341</b>	<b>3 112 246</b>	<b>58 989</b>	<b>16 630</b>	<b>48 981 556</b>	<b>30 471 234</b>
		<b>1932</b>	<b>767</b>	<b>15 329</b>	<b>3 896</b>	<b>5 902 742</b>	<b>2 972 170</b>	<b>15 621</b>	<b>48 239 061</b>	<b>29 752 494</b>



Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).

B. Nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith.

Verkehr mit den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und überseeischen Häfen.

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvent Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte II) waren								Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Suèdois Norwegische	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>l'amont.</b>										
<b>Berg</b>										
2 414	784 476	340	497	—	39	5	1 502	31	—	Janvier Januar
2 956	1 206 985	426	603	—	75	2	1 807	43	—	Février Februar
3 569	1 335 415	562	679	—	111	3	2 148	66	—	Mars März
3 429	1 134 063	556	537	—	120	2	2 155	59	—	Avril April
3 715	1 275 705	627	550	—	100	5	2 369	64	—	Mai Mai
3 415	1 239 323	553	622	—	100	4	2 078	58	—	Juin Juni
3 400	1 331 099	621	469	—	122	4	2 118	66	—	Juillet Juli
3 280	1 193 531	603	365	—	95	3	2 148	66	—	Août August
3 459	1 244 878	624	564	—	125	1	2 081	64	—	Septembre September
3 702	1 368 407	598	618	—	123	5	2 294	64	—	Octobre Oktober
3 375	1 158 282	514	618	—	92	2	2 097	52	—	Novembre November
1 544	665 966	238	213	—	35	1	1 024	33	—	Décembre Dezember
38 258	13 938 130	6 262	6 335	—	1 137	37	23 821	666	—	Total I Zusammen I
<b>l'aval.</b>										
<b>Tal</b>										
2 316	1 197 232	342	390	—	61	1	1 480	42	—	Janvier Januar
2 810	1 450 527	424	576	—	103	2	1 653	42	—	Février Februar
3 446	1 622 744	555	629	—	101	4	2 093	64	—	Mars März
3 448	1 586 878	597	503	—	111	4	2 172	61	—	Avril April
3 543	1 743 508	581	615	—	96	3	2 186	62	—	Mai Mai
3 453	1 785 967	586	556	—	130	5	2 118	58	—	Juin Juni
3 451	1 821 887	606	527	—	108	1	2 142	67	—	Juillet Juli
3 526	1 863 917	638	487	—	105	2	2 234	60	—	Août August
3 575	1 801 050	627	568	—	119	3	2 196	62	—	Septembre September
3 583	1 899 065	577	667	—	104	2	2 170	63	—	Octobre Oktober
3 374	1 850 498	524	536	—	92	4	2 168	50	—	Novembre November
1 781	1 022 077	270	260	—	64	1	1 149	37	—	Décembre Dezember
38 306	19 645 350	6 337	6 314	—	1 194	32	23 761	668	—	Total b Zusammen b
38 258	13 938 130	6 262	6 335	—	1 137	37	23 821	666	—	à ajouter a Hierzu a
76 564	33 583 480	12 599	12 649	—	2 331	69	47 582	1 334	—	Chiffre total II Gesamtzahl
76 653	32 724 664	11 893	11 882	—	2 502	57	46 162	1 477	—	1932 1932



**Annexe 3 à IV B. c.**  
**Bellage zu**

Mouvement des radeaux à la frontière germano-néerlandaise en 1932 d'après les registres de la douane-frontière à Emmerich et Lobith.

Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze in 1932 nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstellen in Emmerich und Lobith.

Mois Monat	Nombre des radeaux en passage Anzahl der durchgegan- genen Flöße	Nature des radeaux — Bestand der Flöße						Poids total des bois passés en flottage Gesamtgewicht des in Flößen durchgegangenen Holzes t
		Bois dur - hartes Holz			Bois tendre - weiches Holz			
		Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnitt- ware t	Bûches Scheite	Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnitt- ware t	Bûches Scheite t	
<b>a) Vers l'aval — Zu Tal.</b>								
<b>(Emmerich)</b>								
Janvier .....	Januar .....	—	—	—	—	—	—	—
Février .....	Februar .....	1	—	—	588	—	—	588
Mars .....	März .....	1	—	—	240	—	—	240
Avril .....	April .....	9	—	—	7 188	18	—	7 206
Mai .....	Mai .....	10	—	—	8 178	17	—	8 195
Juin .....	Juni .....	7	—	—	4 947	9	—	4 956
Juillet .....	Juli .....	7	—	—	5 238	8	—	5 246
Août .....	August .....	4	—	—	4 193	9	—	4 202
Septembre .....	September .....	8	—	—	5 274	10	—	5 284
Octobre .....	Oktober .....	6	—	—	4 716	614	—	5 330
Novembre .....	November .....	5	—	—	5 323	10	—	5 333
Décembre .....	Dezember .....	1	—	—	554	2	—	556
<b>Flottage total :</b>	<b>Gesamter Flossverkehr :</b>	<b>59</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>46 439</b>	<b>697</b>	<b>—</b>	<b>47 136</b>
<b>b) Vers l'aval — Zu Tal.</b>								
<b>(Lobith)</b>								
Janvier .....	Januar .....	—	—	—	—	—	—	—
Février .....	Februar .....	1	—	—	588	1	—	589
Mars .....	März .....	1	—	—	240	—	—	240
Avril .....	April .....	9	—	—	7 209	19	—	7 228
Mai .....	Mai .....	11	—	—	8 143	19	—	8 162
Juin .....	Juni .....	7	12	—	4 935	11	—	4 958
Juillet .....	Juli .....	7	—	—	5 204	10	—	5 214
Août .....	August .....	4	—	—	4 195	9	—	4 204
Septembre .....	September .....	8	—	—	3 903	14	—	3 917
Octobre .....	Oktober .....	6	—	—	5 315	17	—	5 332
Novembre .....	November .....	5	—	—	5 699	10	—	5 709
Décembre .....	Dezember .....	1	—	—	553	2	—	555
<b>Flottage total 1933 :</b>	<b>Gesamter Flossverkehr 1933 :</b>	<b>60</b>	<b>12</b>	<b>—</b>	<b>45 984</b>	<b>112</b>	<b>—</b>	<b>46 108</b>
<b>1932 :</b>	<b>1932 :</b>	<b>26</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>16 203</b>	<b>45</b>	<b>—</b>	<b>16 248</b>
<b>Arrivages à :</b>	<b>Ankunft in :</b>							
Arnhem .....	Arnhem .....	—	—	—	1 009	2	—	1 011
Dordrecht .....	Dordrecht .....	—	—	—	2 056	4	—	2 060
Rotterdam .....	Rotterdam .....	—	—	—	1 382	3	—	1 385
Schiedam .....	Schiedam .....	—	—	—	294	1	—	295
Amsterdam .....	Amsterdam .....	—	—	—	1 419	—	—	1 419
Zwolle .....	Zwolle .....	—	—	—	1 508	3	—	1 511
Zutphen .....	Zutphen .....	—	—	—	193	—	—	193
Autr. ports néerl.	And. nied. Häfen	—	12	—	38 123	99	—	38 234
<b>Total :</b>	<b>Zusammen :</b>	<b>—</b>	<b>12</b>	<b>—</b>	<b>45 984</b>	<b>112</b>	<b>—</b>	<b>46 108</b>



Annexes } 1 et 2 à } IV, B b et } c 2.  
Beilagen } und zu } und }

## Mouvement du matériel flottant.

Relevé du mouvement en trafic direct (des bâtiments et radeaux) vers et en provenance des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1933 :

## Verkehr des schwimmenden Materials.

Durchgangsverkehr (Schiffs- und Flossverkehr) nach und von den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1933 :

Canal de la Marne au Rhin (Ecluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (Ecluse 85 près de Strasbourg) Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld), Geldersche Yssel (Brug te Doesburg), Maas-Waal-Kanaal, Boven Maas (Sluis bij St. Andries), Merwede kanaal (Sluizen te Vianen en Vreeswijk), Keulsche vaart (Sluis bij Vreeswijk), Zuid-Beveland kanaal (sluizen bij Wemeldingen), Walcheren kanaal (sluis bij Veere).

NOTE

français	allemand	néerlandais
canal	Kanal	kanaal
écluse à	Schleuse zu	sluis te
près de	bei	by
bac	Fähre	
pont à	Brücke zu	brug te



Trafic direct vers les affluents et canaux Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen und Kanälen		Canal de la Marne au Rhin	Canal du Rhône au Rhin	Neckar	Franken- thaler Kanal	Main	Lahn	Mosel	Rhein- Herne- Kanal	Wesel- Datteln- Kanal
		écluse 34 près de Strasbourg	écluse 85 près de Strasbourg	Mannheim	Franken- thal	Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Nieder- lahnstein	Fähre bei Lay	Schlepp- amt Dalsburg- Ruhrt	bei Friedrichs- feld
<b>Bateaux — Schiffe.</b>										
I. Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.										
Schiffe mit eigener Triebkraft. (Dampfschiffe und andere Motorschiffe).										
Bateaux à passagers ...	Personenschiffe .....	—	—	—	—	293	114	222	—	—
Bateaux porteurs :	Güterschiffe :								1 125	—
Au total .....	Im ganzen .....	7	877	250	21	1 171	646	222	—	887
Dont légers .....	Davon unbeladen .....	1	1	226	21	32	610	22	—	133
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	2 240	280 640	66 686	2 146	426 466	101 604	13 085	—	265 154
Marchandises passées sur bateaux munis de moyens mécaniques en tonnes .....	Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen .....	1 398	194 472	6 124	—	191 567	3 878	—	—	145 249
II. Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion.										
Schiffe ohne eigene Triebkraft.										
Au total .....	Im ganzen .....	34	515	157	66	4 781	48	40	13410	774
Dont légers .....	Davon unbeladen .....	25	—	47	1	334	9	25	10256 <sup>1)</sup>	423
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	11 526	174 585	53 993	9 269	3 482 304	8 832	14 720	10438681 <sup>1)</sup>	605 043
Marchandises passées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion en tonnes .	Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen .....	2 099	115 124	32 491	8 007	2 762 909	7 409	2 575	2325975 <sup>1)</sup>	139 681
III. Chiffre total des bateaux passés. Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe.										
		41	1 392	407	87	6 245	808	262	14 535	1 661
IV. Poids total des marchandises passées. Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter.										
en tonnes .....	in Tonnen .....	3 497	309 596	38 615	8 007	2 762 909	11 287	2 575	2 001 367	284 930
V. Le chiffre total des bateaux comprend : Unter der Gesamtzahl der Schiffe waren :										
Allemands au total ....	Deutsche im ganzen ...	—	—	395	87	5 140	774	262	—	1 212
Belges .....	Belgische .....	—	—	3	—	68	—	—	—	58
Français .....	Französische .....	—	—	—	—	13	—	—	—	11
Néerlandais .....	Niederländische .....	—	—	8	—	962	34	—	—	369
Suisses .....	Schweizerische .....	—	—	1	—	61	—	—	—	11
Britanniques .....	Britische .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Luxembourgeois .....	Luxemburgische .....	—	—	—	—	1	—	—	—	—
<b>Flottage — Flösse.</b>										
Nombre .....	Anzahl .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nature des radeaux en tonnes :	Bestand der Flösse in Tonnen :	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois dur	hartes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois en grume.	Stämme .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage.	Schnittware	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches .....	Scheite .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois tendre	weiches Holz	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois en grume.	Stämme .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage.	Schnittware	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches .....	Scheite .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total du flottage en tonnes .....	Zusammen an Flossbe- stand in Tonnen .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Marchandises passées en charg. suppl. en tonnes	Durchgegangene beigela- dene Güter in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Diese Angaben beziehen sich sowohl auf Schiffe mit eigener Triebkraft als auch auf Schiffe ohne eigene Triebkraft.







Trafic direct en provenance des affluents et canaux. Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen und Kanälen.	Canal de la Marne au Rhin	Canal du Rhône au Rhin	Neckar	Frankenthaler Kanal	Main	Lahn	Mosel	Rhein-Herne-Kanal	Wesel-Datteln-Kanal
	écluse 54 près de Strasbourg	écluse 85 près de Strasbourg	Mannheim	Frankenthal	Schleuse zu Koesteln	Schleuse zu Niederlahnstein	Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg Ruhrort	bei Friedrichsfeld
<b>Bateaux — Schiffe.</b>									
I. Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und andere Motorschiffe).									
Bateaux à passagers . . . . .	Personenschiffe . . . . .	—	—	—	303	114	222	—	—
Bateaux porteurs : Au total . . . . .	Güterschiffe: Im ganzen . . . . .	28	64	249	21	1 200	645	222	1 453
Dont légers . . . . .	Davon unbeladen . . . . .	6	28	1	—	365	6	17	—
Portée en lourd en tonnes Marchandises passées sur bateaux munis de moyens mécaniques en tonnes . . . . .	Tragfähigkeit in Tonnen Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegan- gene Güter in Tonnen . . . . .	8 960	20 480	66 401	2 146	436 732	101 812	13 095	249 983
		4 752	6 588	62 248	1 529	92 632	73 007	—	106 474
II. Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe ohne eigene Triebkraft.									
Au total . . . . .	Im ganzen . . . . .	85	68	198	66	4 044	49	41	13 207
Dont légers . . . . .	Davon unbeladen . . . . .	3	34	24	64	2 970	35	2	12 211
Portée en lourd en tonnes Marchandises passées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion en tonnes . . . . .	Tragfähigkeit in Tonnen Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegan- gene Güter in Tonnen . . . . .	28 815	23 053	61 430	9 269	3 562 503	638	15 420	103 411 339
		17 796	6 265	42 369	—	625 121	2 485	10 790	788 541 119
III. Chiffre total des bateaux passés. Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe.									
		113	132	447	87	6 147	808	263	14 660
IV. Poids total des marchandises passées. Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter.									
en tonnes . . . . .	in Tonnen . . . . .	22 548	12 853	104 617	1 529	717 753	75 492	11 280	7 694 619
V. Le chiffre total des bateaux comprend: Unter der Gesamtzahl der Schiffe waren:									
Allemands au total . . . . .	Deutsche im ganzen . . . . .	—	—	440	87	5 010	774	263	820
Belges . . . . .	Belgische . . . . .	—	—	1	—	70	—	—	167
Français . . . . .	Französische . . . . .	—	—	—	—	11	—	—	18
Néerlandais . . . . .	Niederländische . . . . .	—	—	6	—	993	34	—	462
Suisses . . . . .	Schweizerische . . . . .	—	—	—	—	62	—	—	11
Britanniques . . . . .	Britische . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Luxembourgeois . . . . .	Luxemburgische . . . . .	—	—	—	—	1	—	—	—
<b>Flottage — Flösse.</b>									
Nombre . . . . .	Anzahl . . . . .	—	—	6	—	315	—	13	38
Nature des radeaux en tonnes:	Bestand der Flösse in Tonnen:								
Bois dur	Bois en grume . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage . . . . .	hartes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches . . . . .	Schnittware	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois tendre	Bois en grume . . . . .	—	—	2 981	—	52 438,8	—	1 780	2 364
Bois de sciage . . . . .	weiches Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches . . . . .	Schnittware	—	—	—	—	—	—	—	—
	Scheite . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Total du flottage en tonnes . . . . .	Zusammen an Flossbe- stand in Tonnen . . . . .	—	—	2 981	—	52 438,8	—	1 780	2 364
Marchandises passées en charg. suppl. en tonnes	Durchgegangene beigela- dene Güter in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Diese Angaben beziehen sich sowohl auf Schiffe mit eigener Triebkraft als auch auf Schiffe ohne eigene Triebkraft.







Annexe à IV. B. d) (Trafic mixte rhénan et maritime).  
Beilage zu (Rhein-See-Verkehr).

Composition de la flotte rhénane et maritime.

Zusammenstellung der Rheinseeflotte:

1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.

Ports desservis en service mixte rhénan et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement Name der Gesellschaft	Type des bateaux rhén. et maritimes Art der Rhein- See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto- Raum- gehalt (cbm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
Bremen	Dampfschiff. Ges. Neptun-Bremen	Vapeurs Dampfer	3	2 167	1 613	570	500	640	250	140
Hamburg-Altona	Neptun-Bremen	»	3	2 584	1 926	716	600	820	300	250
	Hamburg Rhein Linie	Vapeurs à double hélice Doppel- schrauben- dampfer	5	6 810	6 134	1 388	1 096	2 650	600	500
Stettin	a) R. Chr. Griebel, Stettin	Vapeurs Dampfer	3	3 838	2 800	1 200	600	1 550	580	420
	b) Dampfschiff. Ges. Neptun Bremen	»	10	9 767	7 919	888	686	3 340	450	270
Königsberg	Dampfschiff. Ges. Neptun	»	9	9 417	7 971	932	810	3 100	400	300
Autres ports allemands Andere deutsche Häfen	Ivers Linie (Paulsen & Ivers) Kiel	»	6	5 217	5 020	780	750	1 700	300	275
	Neptun, Bremen	»	2	1 778	1 434	824	610	600	300	300
		à reporter zu übertragen	41	41 578	34 817			14 400		



**Annexe à } IV. B. d) } (Trafic mixte rhénan et maritime).  
Beilage zu } (Rhein-See-Verkehr).**

**Composition de la flotte rhénane et maritime.**

**Zusammenstellung der Rheinflotte:**

**1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.**

Ports desservis en service mixte rhénan et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement Name der Gesellschaft	Type des bateaux rhén. et maritimes Art der Rhein-See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto-Raumgehalt (cbm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
Ports britanniques Englischen Häfen	Rhein-London Linie Appollinaris-Gesellschaft	Report Übertrag	41	41 578	34 817			14 400		
		Vapeurs Dampfer	2	2 941	2 670	1 350	1 320	1 070	550	520
		Bateaux à moteurs Motorschiffe	3		610	250	180	300	120	80
			46	44 519	38 097			15 770		

Total: 46 bateaux, dont 43 vapeurs et 3 bateaux à moteurs.

Summe: 46 Schiffe, wovon 43 Dampfer und 3 Motorschiffe.

**2. Bateaux qui effectuent des services non réguliers. — 2. Schiffe in nicht regelmässiger Fahrt.**

Différents ports Verschiedene Häfen <sup>1)</sup>	Kölner Reederei A.-G. Köln	Vapeurs Dampfer	5	7 402	6 586	1 450	1 120	2 700	550	500
Ports de la Mer du Nord et de la Baltique Nord- und Ostsee-Häfen	Ernst Komrovski A.-G. Hamburg	Bateaux à moteurs et Vapeurs Motorschiffe Dampfer	5	5 939	4 595	1 330	640	2 040	1 000	220
Rendsburg	Aktiengesellschaft der Hollerschen-Karlshütte bei Rendsburg	Voilier à moteur Motorsegler	1	147	140	—	—	70	—	—
			11	13 488	11 321			4 810		

Total: 10 vapeurs et bateaux à moteur, 1 voilier à moteur.

Summe: 10 Dampfer und Motorschiffe, 1 Motorsegler.

Total de la flotte: 57 bateaux dont 56 vapeurs et bateaux à moteurs, 1 voilier à moteur.

Summe der Flotte: 57 Schiffe, wovon 56 Dampfer und Motorschiffe, 1 Motorsegler.

<sup>1)</sup> Steffin, Königsberg, Eibing, Middelfast Odense, Kopenhagen, Malmö.



Annexe  
Beilage

IV, D.

Frets — Frachten

Les indications ci-après relatives aux frets entre les différents ports du Rhin n'engagent pas la responsabilité de la Commission Centrale.

L'expression « fret total » comprend aussi bien le prix d'affrètement du chaland que le coût du remorquage.

Les taux de fret moyens sont calculés sur la base des taux de fret mensuels.

Sauf indications spéciales, les taux de fret indiqués s'appliquent à des tonnes de 1.000 kg.

Die nachstehenden Angaben über Frachtsätze zwischen verschiedenen Rheinhäfen sind für die Zentral-Kommission unverbindlich.

Der Ausdruck « Gesamtfachtsatz » umfasst sowohl den Preis der Befrachtung des Kahns wie die Schleppkosten.

Die Durchschnittsfrachtsätze werden auf Grund der in den einzelnen Monaten geltend gewesenen Frachtsätze berechnet.

Wenn nichts Besonderes erwähnt, beziehen sich die Frachtsätze auf Tonnen von 1.000 kg.





Secteur Strecke	Marchandises en vrac transportées par chalands remorqués — Taux de fret total Massengüter befördert im Schleppdienst — Gesamtfrachtsatz												Moyenne Durchschn.
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	
Amsterdam—D.-Ruhrort	0.75	0.65	0.60	0.65	0.65	0.60	0.65	0.70	0.80	0.90	0.80	0.95	0.72 flor.
* Rotterdam—D.-Ruhrort	0.50	0.50	0.45/0.50	0.45/0.5	0.45/0.50	0.45/0.50	0.40	0.45	0.45/0.50	0.50	0.60	0.60/0.75	0.48/0.50 flor.
Antwerpen—D.-Ruhrort	0.45	0.42	0.35	0.35	0.325	0.325	0.32	0.35	0.35	0.35	0.35	0.40	0.36 flor.
D.-Ruhrort—Amsterdam	0.70	0.60	0.55	0.65	0.70	0.70	0.65	0.65	0.75	0.70	0.75	1.—	0.70 flor.
D.-Ruhrort—Rotterdam													
D.-Ruhrort—Antwerpen													
Amsterdam—Köln													
* Rotterdam—Köln	0.75	0.70	0.60/0.65	0.60/0.65	0.60/0.65	0.60/0.65	0.65	0.65	0.70	0.82 <sup>2</sup>	0.82 <sup>2</sup>	0.85/0.90	1.90/1.— 0.70/0.75 fl.
Antwerpen—Köln	0.75	0.70	0.55	0.50	0.425	0.425	0.425	0.45	0.45	0.45	0.60	Glace - Eis	0.52 flor.
Köln—Amsterdam													
Köln—Rotterdam													
Köln—Antwerpen													
Amsterdam—Mainz													
Rotterdam—Mainz													
Antwerpen—Mainz	1.05	0.95	0.95	0.95	0.95	0.95	0.95	0.95	0.95	0.95	1.10	Glace - Eis	0.972 flor.
Mainz—Amsterdam													
Mainz—Rotterdam													
Mainz—Antwerpen													
Amsterdam—Mannheim	1.80	1.40	1.20	1.25	1.30	1.15	1.10	1.15	1.30	1.35	1.60	1.75	1.36 flor.
* Rotterdam—Mannheim	1.30	1.10	1.25	1.10	1.—	0.95	0.95	0.95	1.05	1.20	1.30	1.75/1.80	1.15 flor.
Antwerpen—Mannheim	1.05	1.—	1.05	1.05	1.10	1.10	1.07	1.07	1.07	1.—	1.15	Glace - Eis	1.064 flor.
Mannheim—Amsterdam	1.20	1.20	1.15	1.15	1.15	1.15	1.20	1.20	1.25	1.25	1.30		1.20 flor.
Mannheim—Rotterdam	1.—	1.—	0.95	0.95	0.95	0.95	1.—	1.—	1.05	1.05	1.15		1.— flor.
Mannheim—Antwerpen	1.20	1.20	1.15	1.15	1.15	1.15	1.20	1.20	1.20	1.25	1.30		1.20 flor.
Amsterdam—Karlsruhe	1.90	1.90	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.80	1.80	1.95		1.80 flor.
Rotterdam—Karlsruhe	1.75	1.75	1.60	1.60	1.60	1.60	1.60	1.60	1.65	1.65	1.80		1.65 flor.
Antwerpen—Karlsruhe	1.80	1.80	1.65	1.65	1.65	1.65	1.65	1.65	1.70	1.70	1.85		1.70 flor.
Karlsruhe—Amsterdam	1.40	1.40	1.35	1.35	1.35	1.35	1.40	1.40	1.45	1.45	1.60		1.40 flor.
Karlsruhe—Rotterdam	1.30	1.30	1.25	1.25	1.25	1.25	1.30	1.30	1.35	1.35	1.50		1.30 flor.
Karlsruhe—Antwerpen	1.40	1.40	1.35	1.35	1.35	1.35	1.40	1.40	1.45	1.45	1.60		1.40 flor.
Amsterdam—Strasbourg	2.50	2.35	2.—	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.85	2.—	2.50	2.60	2.04 flor.
* Rotterdam—Strasbourg	2.10	1.75	1.70	1.65	1.65	1.60	1.50	1.60	1.70	2.—	2.10	2.60	1.83 flor.
Antwerpen—Strasbourg	1.55	1.45	1.45	1.45	1.45	1.45	1.45	1.45	1.45	1.45	1.65	Glace - Eis	1.477 flor.
Strasbourg—Amsterdam	1.65	1.55	1.55	1.45	1.45	1.40	1.35	1.35	1.30	1.40	1.60	1.75	1.48 flor.
Strasbourg—Rotterdam													
Strasbourg—Antwerpen	8.—	8.—	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	8.—	8.—	8.—	8.—	7.75 fr. f.
Amsterdam—Basel													
* Rotterdam—Basel	9.—	8.—	7.60	6.75	6.75	6.50	6.40	6.25	6.80	7.50	8.25	8.25	7.35 fr. s.
Antwerpen—Basel													
Basel—Amsterdam													
Basel—Rotterdam													
Basel—Antwerpen													
D.-Ruhrort—Strasbourg	18.—	16.50	16.50	17.50	17.—	16.80	16.80	16.80	18.50	19.50	19.50	21.50	17.90 fr. f.
Strasbourg—D.-Ruhrort	—	4.50	4.—	3.50	3.50	3.50	—	—	—	—	—	—	3.80 fr. f.
D.-Ruhrort—Karlsruhe	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.90	2.90	3.05	3.05	3.20	—	2.85 RM.
Karlsruhe—D.-Ruhrort	1.50	1.50	1.40	1.40	1.40	1.40	1.50	1.50	1.60	1.60	1.80	—	1.50 RM.
D.-Ruhrort—Mannheim	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.10	2.10	2.20	2.20	2.40	—	2.10 RM.
Mannheim—D.-Ruhrort	1.35	1.35	1.30	1.30	1.30	1.30	1.40	1.40	1.45	1.45	1.65	—	1.40 RM.
Mannheim—Karlsruhe	1.40	1.40	1.40	1.40	1.40	1.40	1.45	1.45	1.50	1.50	1.60	—	1.45 RM.
Karlsruhe—Mannheim	0.90	0.90	0.80	0.80	0.80	0.80	0.80	0.85	0.85	0.90	1.—	—	0.85 RM.
Mannheim—Kehl	1.80	1.80	1.80	1.80	1.80	1.80	1.85	1.85	1.90	1.90	2.—	—	1.85 RM.
Kehl—Mannheim	1.30	1.30	1.20	1.20	1.20	1.20	1.30	1.30	1.35	1.35	1.50	—	1.30 RM.

\*) Ces taux s'entendent pour céréales lourdes; pour céréales légères tous les taux sont à majorés de 10 cts et pour Rotterdam-Bâle de 0.50 frs s. (voir également page 256)

\*) Diese Sätze verstehen sich für Schwergetreide; für Leichtgetreide sind alle Sätze um 10 cts höher, für die Strecke Rotterdam-Basel um 0.50 frs s. höher.







Secteur Strecke	Colis isolés transportés par bateaux-porteurs Stückgüter befördert mit Güterdampfern												Moyenne Durchschn.
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	
Amsterdam—D.-Ruhrort ..	2.75	2.75	2.50	2.50	2.25	2.40	2.30	2.25	2.50	2.50	2.75	2.75	2.50 flor.
Rotterdam—D.-Ruhrort ..	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.— flor.
Antwerpen—D.-Ruhrort ..	2.25	2.25	2.20	2.20	2.10	2.—	2.—	2.10	2.20	2.25	2.25	2.25	2.15 flor.
D.-Ruhrort—Amsterdam ..	2.50	2.40	2.30	2.30	2.25	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.25	2.25	2.20 flor.
D.-Ruhrort—Rotterdam ..	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75 flor.
D.-Ruhrort—Antwerpen ..	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.— flor.
Amsterdam—Köln .....	4.—	4.—	3.75	3.75	3.50	3.25	3.—	3.—	3.50	3.75	3.75	3.75	3.50 flor.
Rotterdam—Köln .....	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25 flor.
Antwerpen—Köln .....	2.75	2.75	2.65	2.65	2.50	2.40	2.40	2.50	2.65	2.75	2.75	2.75	2.625 flor.
Köln—Amsterdam .....	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50 flor.
Köln—Rotterdam .....	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.— flor.
Köln—Antwerpen .....	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25 flor.
Amsterdam—Mainz .....	4.50	4.50	4.25	4.25	4.—	4.—	4.—	4.50	4.50	4.50	4.75	4.75	4.35 flor.
Rotterdam—Mainz .....	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50 flor.
Antwerpen—Mainz .....	4.25	4.25	4.10	4.10	4.—	3.90	3.90	4.—	4.10	4.25	4.25	4.25	4.10 flor.
Mainz—Amsterdam .....	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25 flor.
Mainz—Rotterdam .....	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75 flor.
Mainz—Antwerpen .....	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.— flor.
Amsterdam—Mannheim ..	4.50	4.50	4.25	4.25	4.—	4.25	4.50	4.—	4.—	4.—	4.25	4.25	4.20 flor.
Rotterdam—Mannheim ..	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50 flor.
Antwerpen—Mannheim ..	4.—	4.—	3.90	3.90	3.75	3.60	3.60	3.75	3.90	4.—	4.—	4.—	3.90 flor.
Mannheim—Amsterdam ..	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25 flor.
Mannheim—Rotterdam ..	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.74	2.75	2.75	2.75 flor.
Mannheim—Antwerpen ..	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.— flor.
Amsterdam—Karlsruhe ...	5.—	4.75	4.75	4.50	4.25	4.—	3.75	4.—	4.50	4.50	5.—	5.—	4.50 flor.
Rotterdam—Karlsruhe ...	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75 flor.
Antwerpen—Karlsruhe ...	4.75	4.75	4.60	4.60	4.50	4.35	4.35	4.50	4.60	4.75	4.75	4.75	4.60 flor.
Karlsruhe—Amsterdam ...	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50 flor.
Karlsruhe—Rotterdam ...	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.— flor.
Karlsruhe—Antwerpen ...	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25 flor.
Amsterdam—Strasbourg ...	6.—	5.75	5.50	4.75	4.75	4.50	4.50	4.50	4.75	5.—	5.—	5.—	5.— flor.
Rotterdam—Strasbourg ...	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25	5.25 flor.
Antwerpen—Strasbourg ...	5.—	5.—	4.85	4.85	4.75	4.60	4.60	4.75	4.85	5.—	5.—	5.—	4.85 flor.
Strasbourg—Amsterdam ...	4.75	4.50	4.50	4.—	3.75	3.25	3.25	3.50	3.75	4.—	4.—	4.—	3.85 flor.
Strasbourg—Rotterdam ...	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50 flor.
Strasbourg—Antwerpen ...	3.50	3.50	3.40	3.25	3.10	3.—	3.—	3.10	3.25	3.40	3.50	3.50	3.55 flor.
Amsterdam—Basel .....					7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50 flor.
Rotterdam—Basel .....					7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50	7.50 flor.
Antwerpen—Basel .....	8.—	8.—	7.75	7.50	7.—	7.—	7.—	7.50	7.75	8.—	8.50	9.—	7.75 flor.
Basel—Amsterdam .....						6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.— flor.
Basel—Rotterdam .....						6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.— flor.
Basel—Antwerpen .....	7.—	7.—	6.75	6.50	6.—	6.—	6.—	6.50	6.75	7.—	7.—	7.—	6.65 flor.
D.-Ruhrort—Strasbourg ...	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.—	6.— RM.
Strasbourg—D.-Ruhrort ..	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.—	5.— RM.
D.-Ruhrort—Karlsruhe ...	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50	5.50 RM.
Karlsruhe—D.-Ruhrort ...	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75	4.75 RM.
D.-Ruhrort—Mannheim ...	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.— RM.
Mannheim—D.-Ruhrort ...	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50	3.50 RM.
Mannheim—Karlsruhe ...	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.— RM.
Karlsruhe—Mannheim ...	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50 RM.
Mannheim—Kehl .....	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.— RM.
Kehl—Mannheim .....	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.— RM.



Secteur Strecke	Colis isolés transportés par chalands remorqués Stückgüter befördert im Schleppdienst												
	Janvier Januar	Février Februar	Mars März	Avril April	Mai Mai	Juin Juni	Juillet Juli	Août August	Septembre September	Octobre Oktober	Novembre November	Décembre Dezember	Moyenne Durchschn.
Amsterdam—D.-Ruhrort ..	1.70	1.45	1.35	1.35	1.35	1.35	1.40	1.45	1.60	1.70	1.60	1.90	1.50
Rotterdam—D.-Ruhrort ..													
Antwerpen—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Amsterdam ..	1.40	1.30	1.20	1.25	1.30	1.25	1.20	1.10	1.25	1.20	1.30	1.50	1.25
D.-Ruhrort—Rotterdam ..													
D.-Ruhrort—Antwerpen ..													
Amsterdam—Köln .....													
Rotterdam—Köln .....													
Antwerpen—Köln .....													
Köln—Amsterdam .....													
Köln—Rotterdam .....													
Köln—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mainz .....													
Rotterdam—Mainz .....													
Antwerpen—Mainz .....													
Mainz—Amsterdam .....													
Mainz—Rotterdam .....													
Mainz—Antwerpen .....													
Amsterdam—Mannheim ..	3.—	2.75	2.25	2.40	2.40	2.50	2.50	2.65	2.75	2.50	2.50	2.75	2.50 flor.
Rotterdam—Mannheim ..	3.—	3.—	3.—	2.75	2.75	2.75	2.90	2.90	3.—	3.—	3.25	—	2.95 flor.
Antwerpen—Mannheim ..	3.50	3.50	3.50	3.25	3.25	3.40	3.40	3.40	3.50	3.50	3.75	—	3.45 flor.
Mannheim—Amsterdam ..	2.70	2.70	2.70	2.70	2.70	2.70	2.70	2.75	2.75	2.80	2.90	—	2.75 flor.
Mannheim—Rotterdam ..	2.40	2.40	2.40	2.40	2.40	2.40	2.40	2.50	2.50	2.60	2.70	—	2.45 flor.
Mannheim—Antwerpen ..	2.70	2.70	2.70	2.70	2.70	2.70	2.70	2.75	2.75	2.80	2.90	—	2.75 flor.
Amsterdam—Karlsruhe ..	4.75	4.75	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.75	5.—	5.25	—	4.70 flor.
Rotterdam—Karlsruhe ..	4.25	4.25	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.—	4.25	4.50	4.75	—	4.20 flor.
Antwerpen—Karlsruhe ..	4.50	4.50	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.25	4.50	4.75	5.—	—	4.45 flor.
Karlsruhe—Amsterdam ..	3.40	3.40	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.40	3.60	3.80	—	3.40 flor.
Karlsruhe—Rotterdam ..	3.15	3.15	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.15	3.25	3.50	—	3.10 flor.
Karlsruhe—Antwerpen ..	3.40	3.40	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.25	3.40	3.60	3.80	—	3.40 flor.
Amsterdam—Strasbourg ..													
Rotterdam—Strasbourg ..													
Antwerpen—Strasbourg ..													
Strasbourg—Amsterdam ..													
Strasbourg—Rotterdam ..													
Strasbourg—Antwerpen ..													
Amsterdam—Basel .....													
Rotterdam—Basel .....													
Antwerpen—Basel .....													
Basel—Amsterdam .....													
Basel—Rotterdam .....													
Basel—Antwerpen .....													
D.-Ruhrort—Strasbourg ..													
Strasbourg—D.-Ruhrort ..													
D.-Ruhrort—Karlsruhe ..	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.50	4.70	4.70	4.90	4.90	5.10	—	4.65 RM
Karlsruhe—D.-Ruhrort ..	3.25	3.25	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.25	3.25	3.50	—	3.15 RM
D.-Ruhrort—Mannheim ..	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.75	3.90	3.90	4.—	4.—	4.20	—	3.85 RM
Mannheim—D.-Ruhrort ..	3.—	3.—	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	3.—	3.—	3.25	—	2.90 RM
Mannheim—Karlsruhe ..	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.75	2.80	2.80	2.90	2.90	3.—	—	2.80 RM
Karlsruhe—Mannheim ..	2.25	2.25	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.25	2.25	2.50	—	2.15 RM
Mannheim—Kehl .....	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.10	3.10	3.20	3.20	3.30	—	3.10 RM
Kehl—Mannheim .....	2.70	2.70	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.50	2.70	2.70	2.90	—	2.60 RM







Annexe à V. B. Tribunaux.

Beilage zu V. B. Gerichte.

Tribunaux et jurisprudence.\*  
Gerichte und Rechtsprechung.

a) Activité des Tribunaux pour la navigation du Rhin.

a) Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte.

Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen							
	Affaires pendantes au 31/XII 1932 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1933 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1933 In 1933 erledigte Sachen	Affaires encore pendantes au 31/XII 1933 Noch anhängige Sachen am 31./XII. 1933	Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		Affaires pendantes au 31/XII 1932 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1933 Neue Sachen	par Jugement durch Urteil	Vidées Erledigt	Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11 1)	12	13	14	15	16
<b>I. Tribunaux de 1<sup>re</sup> Instance</b>															
<b>I. Gerichte I. Instanz.</b>															
<b>A. Schweiz</b>															
Basel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>B. France</b>															
Lauterbourg .....	3	3	1	5	—	—	—	2	—	2	—	2	—	—	—
Bischwiller .....	2	3	1	4	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Schiltigheim .....	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	52	5	10	47	—	4	—	23	3	13	1	16	1	—	—
Huningue .....	1	2	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>C. Deutschland</b>															
<b>a) Baden:</b>															
Lörrach .....	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kehl .....	27	9	18	18	—	1	1	1	—	2	—	2	—	—	—
Mannheim .....	43	29	27	45	—	2	—	2	—	1	1	1	—	—	—
<b>b) Bayern:</b>															
Ludwigshafen .....	6	—	1	5	—	—	11	30	—	27	8	27	—	—	—
Frankenthal .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Speyer .....	1	—	—	1	—	—	3	3	—	2	1	2	—	—	—
Germersheim .....	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kandel .....	1	4	2	3	—	—	—	5	—	5	—	5	—	—	—
<b>c) Hessen:</b>															
Mainz .....	9	13	14	8	—	3	4	56	1	46	4	47	—	—	—
à reporter ...															
zu übertragen ...	150	68	77	141	—	13	19	123	4	98	15	102	1	—	—

Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les "transactions" pénales néerlandaises.

2) Par exemple : Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc. . .

\*) Les données fournies au Secrétariat et reproduites dans le Rapport annuel 1932 contenant des erreurs, il est fait un tirage rectificatif des pages 247, 248 et 249, qui sont jointes au présent Rapport.

1) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die „Vergleiche“ im Straiverfahren der niederländischen Gesetzgebung.

2) Z. B. : durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten, usw.

\*) Da die dem Sekretariat gelieferten und im Jahresbericht 1932 wiedergegebenen Angaben irrtümlich enthielten, ist von den Seiten 247, 248 und 249 ein berichteter Abdruck hergestellt und dem vorliegenden Jahresbericht beigelegt worden.



Tribunaux pour la navigation du Rhin  Rheinschiffahrts- Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen								
	Affaires pendantes au 31/XII 1932 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1933 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1933 In 1933 erledigte Sachen	Affaires encore pen- dantes au 31/XII 1933 Noch anhängige Sachen am 31./XII. 1933	Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		Affaires pendantes au 31/XII 1932 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1933 Neue Sachen	Vidées en première instance Erledigt in erster Instanz				Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei	
					de la Commis- sion Central- der Zentral- Kommission	du Tribunal supérieur dem Ober- gericht			par jugement durch Urteil	par ordonnances pénales 1) durch Strafbefehl 2)	autrement 3) auf andere Weise 3)	condamnés verurteilt	acquittés freigesprochen	de la Commis- sion Central- der Zentral- Kommission	du Tribunal supérieur dem Ober- gericht	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Report... Übertrag...	150	68	77	141	—	13	19	123	4	98	15	102	1	—	—	
<b>d) Preussen:</b>																
Wiesbaden	—	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	
Eltville	3	—	—	3	—	3 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Rüdesheim	7	3	4	6	—	1 <sup>3)</sup>	1	3	3	—	—	5	2	—	—	
St. Goarshausen	8	2	9	1	—	7 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
St. Goar	11	7	12	6	1	2 <sup>3)</sup>	1	—	—	—	1	—	—	—	—	
Boppard	2	1	1	2	—	3 <sup>3)</sup>	—	2	2	—	—	2	—	—	—	
Niederlahnstein	3	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Koblenz	2	2	3	1	—	2 <sup>3)</sup>	—	2	1	—	—	—	1	—	—	
Ehrenbreitstein	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Neuwied	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Andernach	2	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	
Sinzig	3	1	2	2	—	—	—	2	2	—	—	2	—	—	—	
Linz a. Rh.	1	—	1	—	—	1 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Königswinter	2	2	2	2	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	
Bonn	3	—	—	3	—	1 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Köln	7	8	8	7	—	3 <sup>3)</sup>	1	2	2	—	—	1	1	—	—	
Köln-Mülheim a. Rh.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Neuss	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	
Düsseldorf	—	8	1	7	—	1 <sup>3)</sup>	2	3	2	—	2	—	1	—	—	
Krefeld	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Uerdingen	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Duisburg	17	14	18	13	1	21 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Duisburg-Ruhrort	48	61	44	66	2	28 <sup>3)</sup>	—	1	—	—	—	—	—	—	—	
Rheinberg	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Wesel	4	2	3	3	—	1 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Xanten	6 <sup>4)</sup>	1 <sup>4)</sup>	6 <sup>4)</sup>	3 <sup>4)</sup>	—	1 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Emmerich	1	1	1	1	—	1 <sup>3)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
<b>D. Nederland.</b>																
<b>a) Kantongerechten:</b>																
Arnhem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Wageningen	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	—	5	1	—	—	
Wijk bij Duurstede	—	—	—	—	—	—	—	11	11	—	—	12	—	—	—	
Elst	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	3	—	—	—	
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	3	2	1	—	3	—	—	—	
Vianen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Schoonhoven	—	—	—	—	—	—	—	17	17	—	—	14	3	—	—	
Nijmegen	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	—	—	
Druten	—	1	—	1	—	—	—	4	4	—	—	3	1	—	—	
Tiel	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—	—	10	—	—	—	
Zalt-Bommel	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—	8	—	—	—	
Geldermalsen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Gorinchem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Sliedrecht	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	—	—	
Ridderkerk	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	3	—	—	—	
<b>b) Arrondissements Rechtbanken:</b>																
Arnhem	3	4	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Tiel	4	3	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Dordrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Rotterdam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
<b>Total 1933 zusammen...</b>	<b>288</b>	<b>194</b>	<b>201</b>	<b>283</b>	<b>4</b>	<b>88</b>	<b>24</b>	<b>212</b>	<b>86</b>	<b>99</b>	<b>20</b>	<b>179</b>	<b>12</b>	<b>2</b>	<b>—</b>	

- 1) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les « transactions » pénales de la législation néerlandaise.
- 2) Par exemple: Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de la navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc.
- 3) La somme de ces chiffres (émanant des tribunaux de première instance prussiens) ne concorde pas avec le nombre d'affaires dont le tribunal supérieur de Cologne a été saisi (colonne 3, page 266). L'explication de cette différence des chiffres fournis n'a pas pu être obtenue en temps utile; pour ne pas retarder plus longtemps la publication du R. A. 1933, il a été renoncé, pour cette année, à la mise au point.
- 4) Ces chiffres ne concordent pas entre eux (voir fin de la note 3).

- 1) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die « Vergleiche » im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.
- 2) Z. B.: durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten usw.
- 3) Die Summe dieser Ziffern (Angaben der preussischen erstinstanzlichen Gerichte) stimmt nicht mit der in Spalte 3, Seite 266 enthaltenen Anzahl der vom Oberlandesgericht Köln als bei ihm eingegangen gemeldeten Sachen überein. Dieser Unterschied konnte nicht rechtzeitig aufgeklärt werden; um das Erscheinen des Jahresberichts 1933 nicht länger zu verzögern, wird für dieses Jahr auf Richtigstellung verzichtet.
- 4) Diese Ziffern stimmen nicht miteinander überein (siehe Ende der Fussnote 3).



Tribunaux pour la Navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen				Affaires pénales — Strafsachen				Nombre des personnes Zahl der Personen	
	Affaires pendantes au 31/XII 1932 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1933 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1933 In 1933 erledigte Sachen	Affaire encore pendantes au 31/XII 1933 Noch anhängige Sachen am 31./XII. 1933	Affaires pendantes au 31/XII 1932 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1933 Neue Sachen	Vidées Erledigt par Jugement durch Urteil autrement (y auf andere Weise)		condamnées verurteilt	acquittées frei- gesprochen
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>II. Tribunaux d'appel</b>										
<b>II. Berufungsgerichte</b>										
Commission Centrale Zentral-Kommission	—	4	4	—	—	—	—	—	—	—
<b>B) Tribunaux supérieurs :</b>										
<b>B) Obergerichte :</b>										
<b>a) Schweiz :</b>										
Appellat.-Ger. Basel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>b) France :</b>										
Strasbourg .....	4	5	1	8	—	—	—	—	—	—
<b>c) Baden :</b>										
Landg. Mannheim	4	3	5	2	—	—	—	—	—	—
<b>d) Bayern :</b>										
Landg. Frankenthal	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
<b>e) Hessen :</b>										
Landg. Mainz .....	6	3	7	2	—	—	—	—	—	—
<b>f) Prussen :</b>										
Oberlandesger. Köln	110	86 <sup>1)</sup>	76	120	3	—	1	2	—	—
<b>g) Nederland :</b>										
<b>1) Arrondissements Rechtbanken</b>										
Rotterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Arnhem .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>2) Gerechtshoven</b>										
Arnhem .....	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
s'Gravenhage .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Amsterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>1933 (total zusammen)</b>	<b>125</b>	<b>103</b>	<b>94</b>	<b>134</b>	<b>3</b>	<b>—</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

1) Par exemple : Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc.  
 1) Z. B. durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten usw.  
 2) Voir note 3, page 265.  
 2) Siehe Fussnote 3 auf Seite 265.

*[Faint, illegible text from the reverse side of the page, likely bleed-through from the following page.]*



## b) Peines de police.

## b) Polizeiliche Strafverfügungen.

Désignation des autorités de police Namen der Polizeibehörden	Affaires pénales -- Strafsachen (Contraventions aux dispositions des règlements de police pour la navigation du Rhin) (Zu widerhandlungen gegen rheinschiffahrtspolizeiliche Vorschriften)			
	Affaires pendantes au 31/XII 1932 Überjährlge Sachen	Affaires introduites en 1933 Neue Sachen	Ont été liquidées par arrêté de police ayant acquis force de chose jugée Erledigt durch rechtskräftige polizeiliche Strafverfügung	Nombre des personnes condamnées Zahl der bestrafte Personen
Wasserbauamt Binger brück .....	15	34	33	33
» I Koblenz .....	4	189	176	176
» Köln .....	7	266	262	318
» Duisburg .....	41	161	84	154
» Wesel .....	17	9	4	11
1933 } total .....	84	659	559	692
} zusammen.				
contre ... } 1932 ...	79	348	229	360
gegen ... }				
soit en 1933 } en plus ..	5	311	330	332
} mehr ....				
Mithin 1933 } en moins.	—	—	—	—
} weniger ..				



Page rectificative — Berichtigte Seite.

**Annexe à V. B. Tribunaux.**

**Beilage zu V. B. Gerichte.**

**Tribunaux et jurisprudence.\***  
**Gerichte und Rechtsprechung.**

a) Activité des Tribunaux pour la navigation du Rhin.

a) Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte.

Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen						Affaires pénales — Strafsachen								
	Affaires pendantes au 31/XII, 1931 Überfällige Sachen	Affaires introduites en 1932 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1932 In 1932 erledigte Sachen	Affaires encore pendantes au 31/XII, 1932 Noch anhängige Sachen am 31./XII, 1932	Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		Affaires pendantes au 31/XII, 1931 Überfällige Sachen	Affaires introduites en 1932 Neue Sachen	Vidées Erledigt			Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei	
					de la Commission Centrale der Zentral-Kommission	du Tribunal supérieur dem Obergericht			par jugement durch Urteil	par ordonnance des pénales durch Strafbefehl	autrement 2) auf andere Weise 2)	condamnés verurteilt	acquittés Freigesprochen		de la Commission Centrale der Zentral-Kommission
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11 1)	12	13	14	15	16
<b>I. Tribunaux de 1<sup>re</sup> instance</b>															
<b>I. Gerichte I. Instanz.</b>															
<b>A. Schweiz</b>															
Basel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>B. France</b>															
Lauterbourg .....	3	1	1	3	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—
Bischwiller .....	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Schiltigheim .....	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg .....	59	7	14	52	1	1	—	2	—	—	2	—	—	—	—
Marckolsheim .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sierentz .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Huningue .....	1	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—
<b>C. Deutschland</b>															
<b>a) Baden:</b>															
Lörrach .....	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kehl .....	20	18	11	27	—	2	—	3	—	1	1	1	—	—	—
Mannheim .....	35	25	17	43	—	7	1 1)	3	—	3	1	5	—	—	—
<b>b) Bayern:</b>															
Ludwigshafen .....	6	2	2	6	—	—	23	53	3	40	22	43	—	—	—
Frankenthal .....	—	—	—	—	—	—	1	5	—	5	1	5	—	—	—
Speyer .....	—	1	—	1	—	—	2	4	1	2	—	3	—	—	—
Germersheim .....	2	—	—	2	—	—	—	3	—	3	—	3	—	—	—
Kandel .....	—	1	—	1	—	—	—	4	—	4	—	4	—	—	—
<b>c) Hessen:</b>															
Mainz .....	14	8	13	9	—	1	8	35	9	24	6	30	3	—	—
à reporter ...															
zu übertragen ...	145	64	59	150	1	12	35	113	13	83	33	95	3	—	—

1) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les "transactions" pénales néerlandaises.  
 2) Par exemple : Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc. . .  
 3) Cette affaire, par erreur, n'avait pas été relevée par le tribunal de navigation dans la colonne 3 du Rapport annuel 1931.  
 1) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die „Vergleiche“ im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.  
 2) Z. B. : durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten, usw.  
 3) Diese Sache wurde im vorigen Jahr vom Amtsgericht irrtümlich nicht berichtet, in Spalte 3, J.-B. 1931.



Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen											
	Affaires pendantes au 31/XII 1931 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1932 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1932 In 1932 erledigte Sachen	Affaires encore pendantes au 31/XII 1932 Noch anhängige Sachen am 31./XII. 1932	Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei	de la Commission Centrale der Zentral-Kommission du Tribunal supérieur de l'Oberdem-Obergericht.	Affaires pendantes au 31/XII 1931 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1932 Neue Sachen	Vidées en première instance Erledigt in erster Instanz	par jugement durch Urteil		par ordonnances pénales <sup>1)</sup> durch Strafbefehle <sup>1)</sup>		autrement <sup>2)</sup> auf andere Weise <sup>2)</sup>		Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Report... Übertrag...	145	64	59	150	1	12	35	113	13	83	33	95	3	—	—	—	—	—	—
<b>d) Prussen:</b>																			
Wiesbaden	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Eltville	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rüdesheim	6	4	3	7	—	1	2	3	2	2	—	3	2	—	—	—	—	—	1
St. Goarshausen	1	8	1	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
St. Goar	17	6	12	11	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Boppard	5	2	5	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niederlahnstein	1	3	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Koblenz	1	1	—	2	—	—	—	—	2	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—
Ehrenbreitstein	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Neuwied	1	2	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Andernach	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sinzig	3	—	—	3	—	—	1	2	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1
Linz a. Rh.	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Königswinter	3	1	2	2	—	2	—	5	—	1	4	1	—	—	—	—	—	—	—
Bonn	2	1	—	3	—	1	1	3	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
Köln	14	11	18	7	—	9	2	5	1	—	5	1	—	—	—	—	—	—	1
Köln-Mülheim a. Rh.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Neuss	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Düsseldorf	—	6	6 <sup>3)</sup>	—	—	—	3	7	1	—	7	—	1	—	—	—	—	—	—
Krefeld	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Uerdingen	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
Duisburg	28	51	62 <sup>4)</sup>	17	1	8	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Duisburg-Ruhrort	51	50	53	48	—	30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rheinberg	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wesel	7	3	6 <sup>5)</sup>	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Xanten	12	1	7	16	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Emmerich	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>D. Nederland.</b>																			
<b>a) Kantongerechten:</b>																			
Arnhem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wageningen	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—
Wijk bij Duurstede	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—
Elst	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	1	9	5	—	5	10	—	—	—	—	—	—	—
Vianen	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—
Schoonhoven	—	—	—	—	—	—	—	17	17	—	—	16	1	—	—	—	—	—	—
Nijmegen	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—
Druten	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—
Tiel	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—
Zalt-Bommel	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—
Geldermalsen	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
Gorinchem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sliedrecht	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—
Ridderkerk	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>b) Arrondissements</b>																			
<b>Rechtbanken:</b>																			
Arnhem	5	3	5	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiel	1	4	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rotterdam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>																			
1932 zusammen...	311	223 <sup>6)</sup>	246 <sup>7)</sup>	298	4	67	46	214	89	87	60	175	10	—	—	—	—	—	3

- 1) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les « transactions » pénales de la législation néerlandaise.
- 2) Par exemple: Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de la navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc.
- 3) Une affaire a été transmise au Tribunal pour la navigation du Rhin de Duisbourg-Ruhrort.
- 4) 3 affaires ont été transmises à un autre tribunal.
- 5) 4 de ces affaires ont été renvoyées au tribunal pour la navigation du Rhin de Duisbourg-Ruhrort.
- 6) Pour avoir le nombre exact des affaires introduites en 1932, il faut soustraire 8 unités du total, les affaires mentionnées aux notes 2, 4 et 5 ayant été comptées deux fois, une fois par le tribunal primitivement saisi et une fois par le tribunal auquel elles ont été renvoyées.
- 7) Ce total comprend deux fois les affaires qui ont été renvoyées d'un Tribunal à un autre, dans la mesure où le second tribunal saisi les a également liquidées en 1932.

- 1) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die « Vergleiche » im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.
- 2) Z. B.: durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten usw.
- 3) Eine Sache wurde an das Rheinschiffahrtsgericht Duisburg-Ruhrort abgegeben.
- 4) 3 Sachen wurden an ein anderes Gericht abgegeben.
- 5) Von den erledigten Sachen sind 4 an das Rheinschiffahrtsgericht Duisburg-Ruhrort verwiesen.
- 6) Um die genaue Zahl der in 1932 eingereichten Sachen zu erhalten, müssen von der Gesamtsumme 8 Sachen abgezogen werden, da die in den Fußnoten 2, 4 und 5 erwähnten Sachen zweimal gezählt sind, einmal bei dem ursprünglich befassten Gericht und einmal bei dem Gericht, an das sie verwiesen worden sind.
- 7) Diese Zahl enthält die von einem Gericht an ein anderes verwiesenen Sachen zweimal, insoweit auch das zweite sie in 1932 erledigt hat.



Page rectificative — Berichtigte Seite.

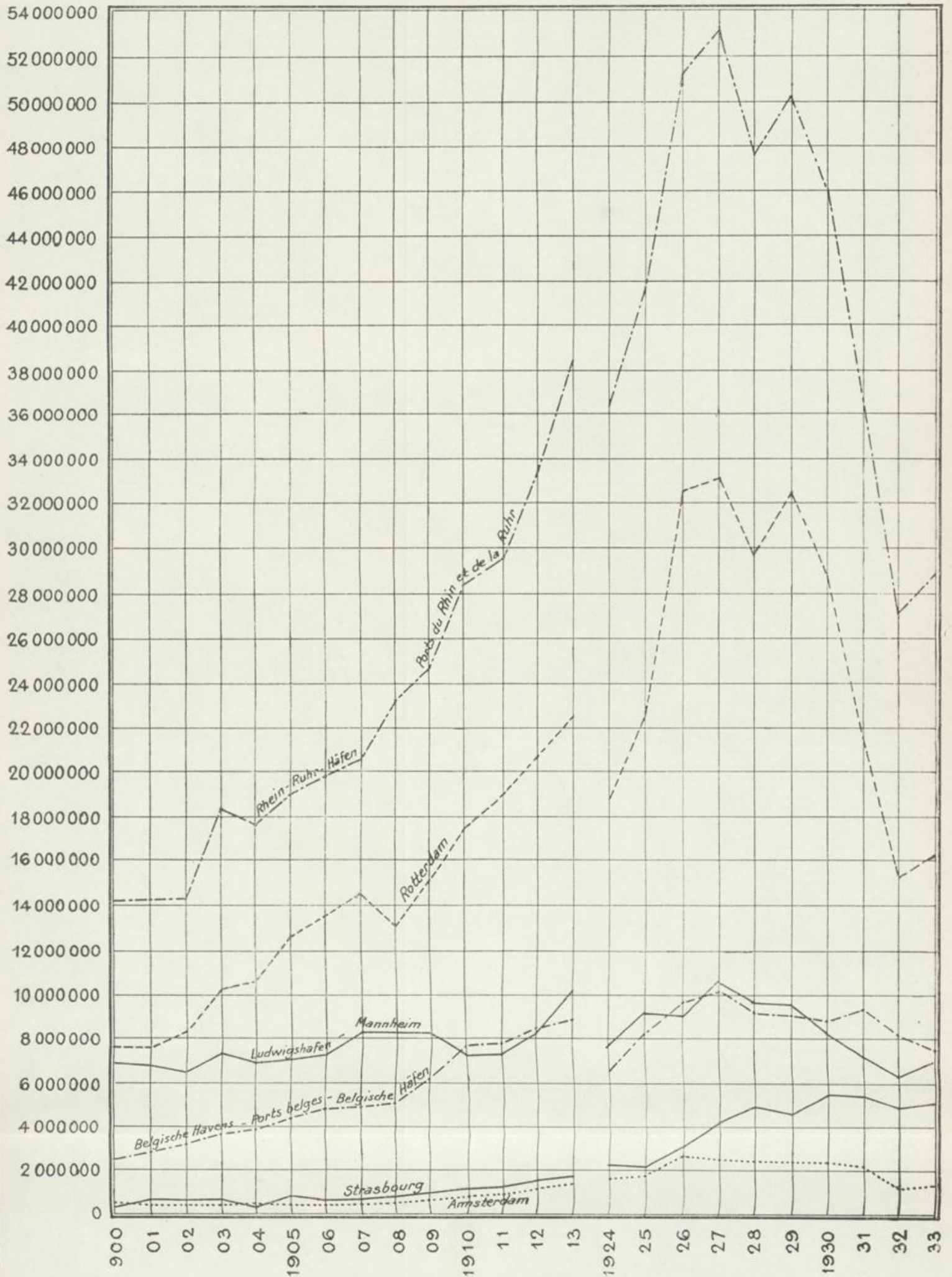
Tribunaux pour la Navigation du Rhin Rheinschiffahrts- Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen				Affaires pénales — Strafsachen					
	Affaires pendantes au 31/XII 1931 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1932 Neue Sachen	Affaires liquidées en 1932 In 1932 erledigte Sachen	Affaires encore pen- dantes au 31/XII 1932 Noch anhängige Sachen am 31./XII. 1932	Affaires pendantes au 31/XII 1931 Überjährige Sachen	Affaires introduites en 1932 Neue Sachen	Vidées Erlédigt par jugement durch Urteil autrement) / auf andere Weise)	Nombre des personnes Zahl der Personen		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>II. Tribunaux d'appel II. Berufungs- gerichte</b>										
Commission Centrale Zentral-Kommission	3	4	7	—	—	—	—	—	—	—
<b>B) Tribunaux supérieurs : B) Obergerichte :</b>										
<b>a) Schweiz:</b>										
Appellat.-Ger. Basel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>b) France:</b>										
Strasbourg .....	2	2	—	4	—	—	—	—	—	—
<b>c) Baden:</b>										
Landg. Mannheim	12	11	19	4	—	—	—	—	—	—
<b>d) Bayern:</b>										
Landg. Frankenthal	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
<b>e) Hessen:</b>										
Landg. Mainz .....	1	6	1	6	—	—	—	—	—	—
<b>f) Prussen:</b>										
Oberlandesger. Köln	118	78	86	110	—	4	1	—	1	—
<b>g) Nederland:</b>										
<b>1) Arrondissements Rechtbanken</b>										
Rotterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Arnhem .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiel .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>2) Gerechtshoven</b>										
Arnhem .....	4	1	4	1	—	—	—	—	—	—
s'Gravenhage .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Amsterdam .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1932 (total {zusammen})	141	102	118	125	—	4	1	—	1	—

1) Par exemple : Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc.  
1) Z. B. durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten, usw.





Entwicklung des Gesamthafenverkehrs einiger Häfen von 1900—1913 und 1924—1933. (Amsterdam, Rotterdam, Belgische Havens<sup>1)</sup>, (Belgische Häfen) Rhein-Ruhr-Häfen<sup>2)</sup>, Ludwigshafen-Mannheim<sup>3)</sup>, und Strassburg).



- 1) Von der Absicht, die Zahlen von Antwerpen allein wieder zu geben, hat abgesehen werden müssen, weil getrennte statistische Angaben von diesem Hafen nur von 1923 ab bestehen
- 2) Von 1924 an mit Einbegriff des Verkehrs des in 1918 eröffneten Rhein-Herne-Kanals.
- 3) Infolge besonderer Umstände konnten für Ludwigshafen im 1924 die Angaben nur vom 21. Oktober bis 31. Dezember geliefert werden.



**Güterverkehr zu Tal  
und zu Berg  
im Jahre 1933.**





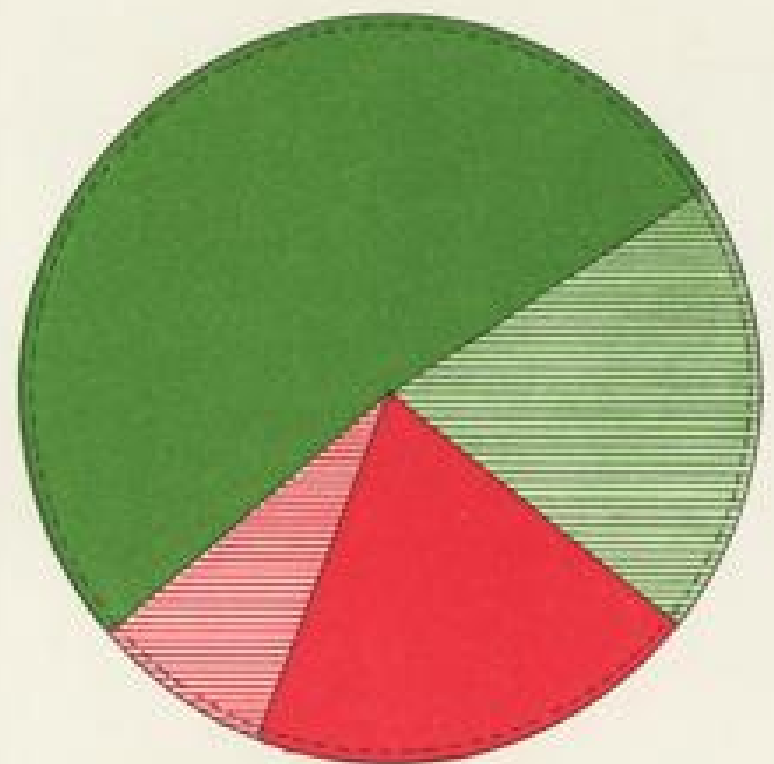
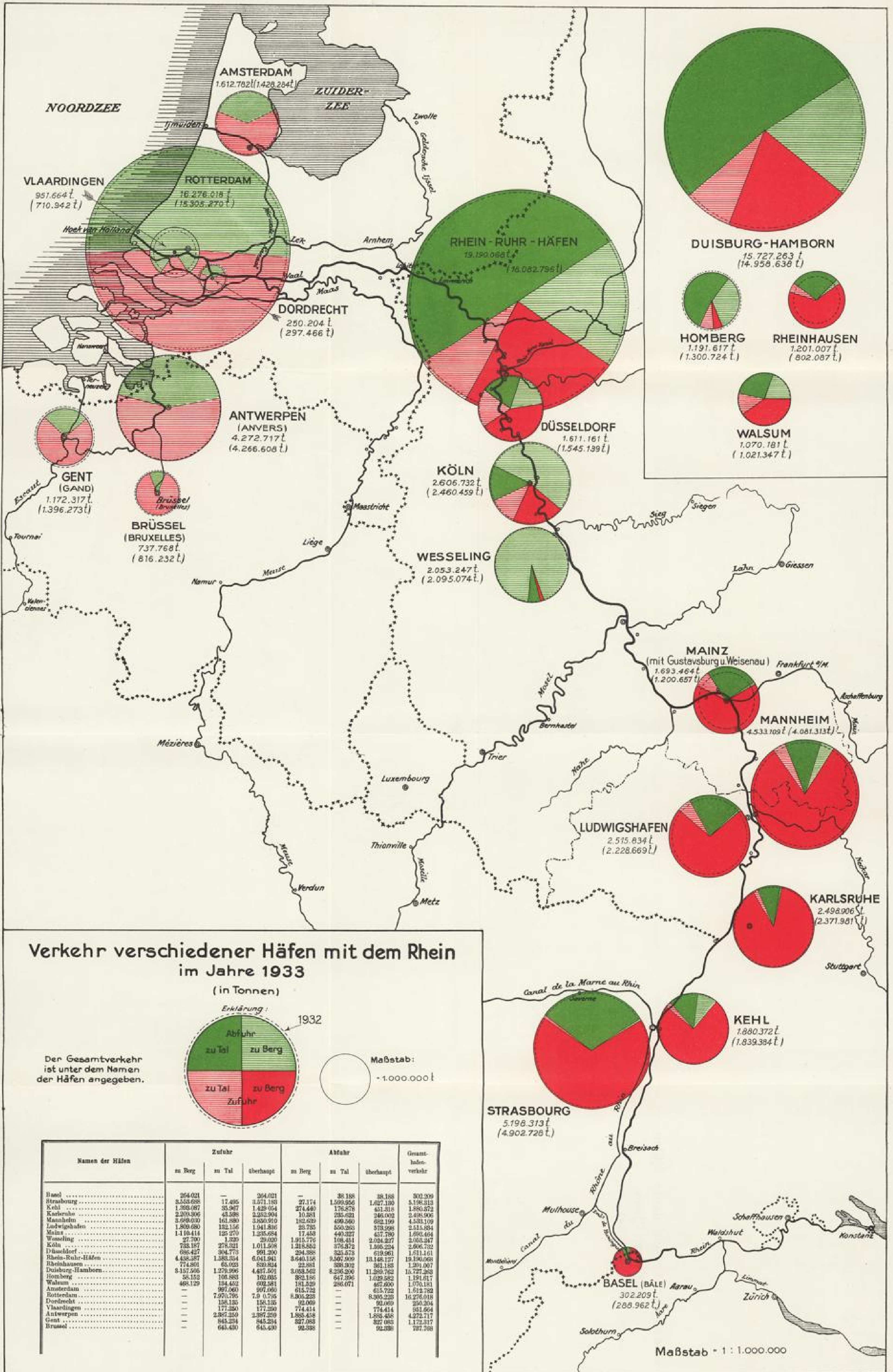




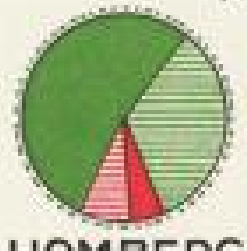
Verkehr verschiedener Häfen  
mit dem Rhein  
im Jahre 1933.







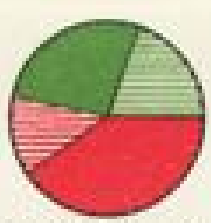
**DUISBURG-HAMBORN**  
15.727.263 t  
(14.950.638 t)



**HOMBERG**  
1.191.617 t  
(1.300.724 t)



**RHEINHAUSEN**  
1.201.007 t  
(802.087 t)



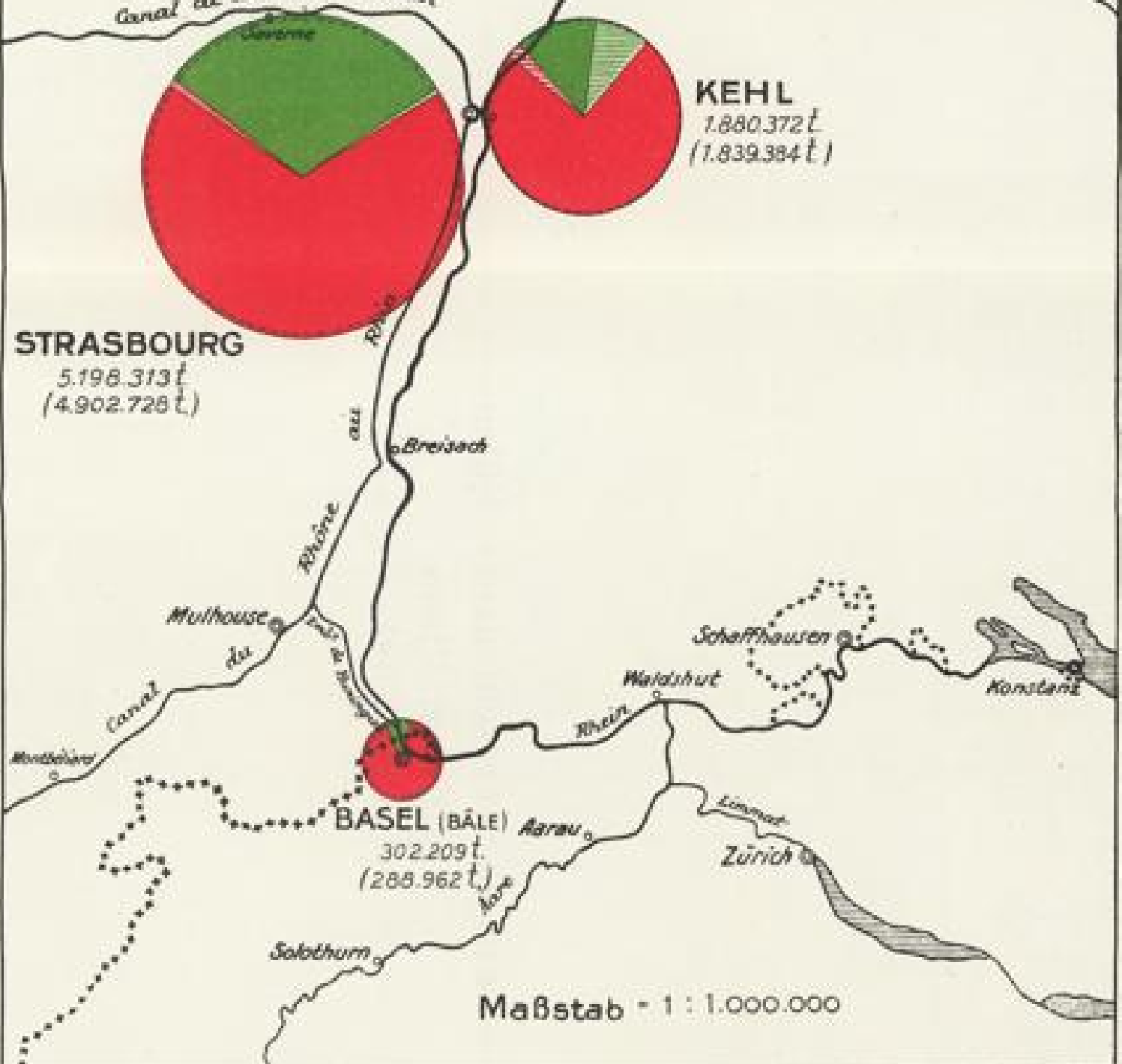
**WALSUM**  
1.070.181 t  
(1.021.347 t)

**Verkehr verschiedener Häfen mit dem Rhein im Jahre 1933**  
(in Tonnen)



Der Gesamtverkehr ist unter dem Namen der Häfen angegeben.

Namen der Häfen	Zufuhr			Abfuhr			Gesamtverkehr
	zu Berg	zu Tal	überhaupt	zu Berg	zu Tal	überhaupt	
Basel	294.021	—	294.021	—	38.188	38.188	302.209
Strasbourg	2.543.688	17.495	2.571.183	27.174	1.599.956	1.627.130	5.198.313
Kehl	1.360.087	35.967	1.428.054	274.440	176.878	451.318	1.880.372
Karlsruhe	2.209.806	43.288	2.282.904	10.881	235.621	246.002	2.498.906
Mannheim	3.590.030	161.880	3.850.910	182.629	499.040	682.199	4.533.109
Ludwigshafen	1.830.680	182.156	1.941.836	23.785	650.263	674.048	2.615.884
Mainz	1.110.414	125.270	1.235.684	17.453	449.327	466.780	1.698.464
Wesseling	27.700	1.329	29.029	1.915.770	108.451	2.024.221	2.053.247
Köln	738.187	278.321	1.011.508	1.318.882	376.872	1.695.754	2.606.732
Düsseldorf	686.427	304.773	991.200	294.388	323.673	618.061	1.611.161
Rhein-Ruhr-Häfen	4.438.287	1.383.334	6.041.941	3.640.138	9.507.909	13.148.127	19.190.068
Rheinhausen	774.891	65.023	839.914	22.851	338.932	361.783	1.201.697
Duisburg-Hamborn	8.157.995	1.270.995	4.687.591	3.063.562	8.236.206	11.299.768	18.727.263
Homberg	58.152	105.883	162.035	802.186	647.096	1.429.282	1.191.617
Walsum	468.129	134.462	602.591	181.829	286.071	467.900	1.070.181
Amsterdam	—	997.060	997.060	615.712	—	615.712	1.612.762
Rotterdam	—	7.970.716	7.970.716	8.303.225	—	8.303.225	16.273.941
Dordrecht	—	128.115	128.115	92.059	—	92.059	220.174
Vlaardingen	—	177.350	177.350	774.414	—	774.414	951.764
Antwerpen	—	2.397.250	2.397.250	1.888.458	—	1.888.458	4.272.717
Gent	—	845.234	845.234	527.083	—	527.083	1.172.317
Brüssel	—	645.430	645.430	92.388	—	92.388	737.818



Maßstab = 1 : 1.000.000